叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 翅膀与毒刺：一个献给年轻人的故事(wings And Stings A Tale For The Young) 000001

2. 翅膀与毒刺：一个献给年轻人的故事(wings And Stings A Tale For The Young) 000002

3. 翅膀与毒刺：一个献给年轻人的故事(wings And Stings A Tale For The Young) 000003

4. 翅膀与毒刺：一个献给年轻人的故事(wings And Stings A Tale For The Young) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

翅膀与毒刺：一个献给年轻人的故事(Wings and Stings A Tale for the Young)
第1/4页

[wɪŋz] [ænd; ənd] [stɪŋz] .
WINGS **AND** **STINGS** **.**
翅膀 和 刺痛 .

翅膀和毒刺。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
COMING **TO** **THE** **RESCUE**
未来 到 这 救援

前来救援

[peɪdʒ] -
page **48**
页 -

第48页

[wɪŋz] [ænd; ənd] [stɪŋz] .
WINGS **AND** **STINGS** **.**
翅膀 和 刺痛 .

翅膀和毒刺。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
A **Tale** **for** **the** **Young** **.**
一个 故事 为了 这 年轻的 .

一个给孩子们讲的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . ,
A **.** **L** **.** **O** **.** **E** **.** **,**
一个 . L . 哦 . E . ,

芦荟

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kæskɪt] , ”
AUTHOR **OF** **“** **THE** **SILVER** **CASKET** **,** **”**
作者 的 “ 这 银 棺材 , ”

《银匣子》的作者

“ [ðə; ði] ['rɔbəz] - [keɪv] ,
“ **THE** **ROBBERS** **'** **CAVE** **,**
“ 这 强盗 - 洞穴 ,

“强盗洞穴，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” **ETC** **.**
” ETC .

“ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.**
ETC .

ETC。

[haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː]
How doth the little busy bee
如何 确实 这 小的 忙碌的 蜜蜂

小蜜蜂忙碌地做什么呢?

[ɪm'pruːv] [iːtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊər] ,
Improve each shining hour ,
提升 每个 灼灼 小时 ,

珍惜每一个闪耀的时刻,

[ænd; ənd] ['gæðər] ['hʌni] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
And gather honey all the day
和 收集 蜂蜜 全部 这 天

整天采集蜂蜜

[frʌm; frəm] ['evri] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] !
From every opening flower !
从 每一个 开幕 花 !

从每一朵盛开的花朵中!

[wɑːts] .
Watts .
瓦特 .

瓦特。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ;
T . NELSON AND SONS , PATERNOSTER ROW ;
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 回旋曲 排 ;

T. NELSON AND SONS，帕特诺斯特街;

['edɪnbərə] ; [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] . - .
EDINBURGH ; AND NEW YORK . 1879 .
爱丁堡 ; 和 新的 约克 . - .

爱丁堡;以及纽约。1879 年。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prefəs] ?
WHAT is the use of a preface ?
什么 是 这 使用 的 一个 前言 ?

序言有什么用?

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [staɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Most of my young readers will regard it as they would a stile in front of a
最多 的 我的 年轻的 读者 将要 看待 它 作为 他们 会 一个 风格 在 正面 的 一个
[fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['heɪmeɪkɪŋ] ;
field in which they were going to enjoy haymaking ;
场地 在 哪个 他们 是 去 到 享受 干草收割 ;

我的大多数年轻读者会把它看作是田野前的栅栏，他们即将在那里享受割草的乐趣;

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['heɪstɪli] ['skræmb(ə)l] ['oʊvər] , ['i:gər] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] .

as	something	which	they	hastily	scramble	over	,	eager	to	get	to	what	is	beyond	.
作为	某物	哪个	他们	草草	争夺	超过	,	渴望的	到	得到	到	什么	是	超过	.

他们争先恐后地攀越过去，渴望到达彼岸。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['prefəs] [æz; əz] [ʃɔ:rt] ,

Such	being	the	case	,	I	think	it	best	to	make	my	preface	as	short	,
这样的	存在	这	案件	,	我	思考	它	最好的	到	制作	我的	前言	作为	短的	,

既然如此，我认为最好让我的前言尽可能简短。

[maɪ] [staɪl] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

my	stile	as	small	as	possible	,
我的	风格	作为	小的	作为	可能的	,

我的栅栏尽可能小，

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'fendɪd] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [skɪp] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌn] [baʊnd] .

not	being	offended	if	some	of	my	friends	should	skip	over	it	at	one	bound	.
不是	存在	被冒犯了	如果	一些	的	我的	朋友们	应该	跳过	超过	它	在	一	边界	.

如果我的一些朋友直接跳过它，我不会生气。

[tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:r] ['soʊbər] ['ri:dɝz] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

To	the	more	sober	readers	I	would	say	,
到	这	更多的	清醒	读者	我	会	说	,

对于那些比较冷静的读者，我想说：

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fi:ld] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['entər] ,

If	you	look	for	some	fun	in	the	little	field	which	you	are	going	to	enter	,
如果	你	看	为了	一些	乐趣	在	这	小的	场地	哪个	你	是	去	到	进入	,

如果你想在即将进入的小领域里寻找一些乐趣，

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['heɪmeɪkɪŋ]

remember	that	in	haymaking
记住	那	在	干草收割

记住，在收割干草时

[['vaɪ, 'vi:]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ðer; ðər] [ɪz] ['prɑ:fɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mju:zmənt] ; [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] [θɔ:ts] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] ,

there	is	profit	as	well	as	amusement	;	in	turning	over	thoughts	in	our	minds	,
那里	是	利润	作为	出色地	作为	娱乐	;	在	转弯	超过	想法	在	我们的	思想	,

思考的过程中既有乐趣也有收益；

[æz; əz] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] ['nu:li] - [moʊn] [græs] , [wi:; wi] [meɪ] “ [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,

as	in	turning	over	newly	-	mown	grass	,	we	may	“	make	hay	while	the	sun	shines	,
作为	在	转弯	超过	新	-	修剪过的	草	,	我们	可能	“	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	,

就像翻动刚割过的草一样，我们可以“趁着阳光灿烂的时候收割干草”。

” [wɪtʃ] [wɪl] [sɜ:rv] [ˌju: 'es] [wen] ['klaudiə] [deɪz] [ə'raɪz] .

”	which	will	serve	us	when	cloudier	days	arise	.
”	哪个	将要	服务	我们	什么时候	云量增加	天	出现	.

“这将在我们遭遇阴霾的日子时对我们有所帮助。”

[ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [i:] .

A	.	L	.	O	.	E	.
一个	.	L	.	哦	.	E	.

芦荟

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[aɪ] . [ðə; ði] [bɪg] [haɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [naɪn]
I . THE BIG HIVE AND THE LITTLE ONE , 9
我 . 这 大的 蜂巢 和 这 小的 一 , 9

一、大蜂巢和小蜂巢，9

[iː] .
II .
二 .

二、

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] , -
SOME ACCOUNT OF A WATERFALL , 26
一些 帐户 的 一个 瀑布 , -

瀑布的一些描述，26

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , -
A FLATTERING INVITATION , 36
一个 奉承 邀请 , -

一份令人愉悦的邀请函，36

[ˌaɪ 'viː] . [hoʊm] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [hoʊm] ['traɪəlz] , -
IV . HOME LESSONS AND HOME TRIALS , 46
第四 . 家 课程 和 家 试验 , -

四、家庭课程和家庭试训，46

[viː] . [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] , -
V . CONVERSATION IN THE HIVE , 59
V . 对话 在 这 蜂巢 , -

五、蜂巢中的对话，59

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'pruːf] , -
A STINGING REPROOF , 69
一个 刺痛 责备 , -

严厉的谴责，69

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɔːr] , -
A WONDERFUL BORE , 80
一个 精彩的 钻孔 , -

精彩绝伦的无聊之作，80

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] , -

A	CHASE	,	AND	ITS	CONSEQUENCES	,	88
一个	追赶	,	和	它是	结果	,	-

追逐及其后果，88

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['prizənz] [ænd; ənd] ['prizənəz] , -

PRISONS	AND	PRISONERS	,	109
监狱	和	囚犯	,	-

监狱与囚犯，109

[eks] . [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , -

X	.	A	CONFESSION	,	117
X	.	一个	忏悔	,	-

X. 忏悔录，117

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] , -

A	SUDDEN	FALL	,	131
一个	突然	落下	,	-

突然坠落，131

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , -

AN	UNPLEASANT	JOURNEY	,	140
一个	令人不快的	旅行	,	-

一段不愉快的旅程，140

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[wɪŋz] [ænd; ənd] [stɪŋz] , -

WINGS	AND	STINGS	,	151
翅膀	和	刺痛	,	-

翅膀与毒刺，151

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]] [[naɪn]]

[	viii	]	[	9	]
[	八	]	[	9	]

[viii][9]

[wɪŋz] [ænd; ənd] [stɪŋz] .

WINGS	AND	STINGS	.
翅膀	和	刺痛	.

翅膀和毒刺。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [bɪg] [haɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

THE	BIG	HIVE	AND	THE	LITTLE	ONE	.
这	大的	蜂巢	和	这	小的	一	.

大蜂巢和小蜂巢。

“ [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] ['betər] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜːrk] , ['pɑːli] ? ” [sed] ['mɪni] ['wɪŋˌfiːld] ,

“	HAD	you	not	better	go	on	a	little	faster	with	your	work	,	Polly	?	”	said	Minnie	Wingfield	,
“	有	你	不是	更好的	去	在	一个	小的	快点	和	你的	工作	,	波莉	?	”	说	米妮	温菲尔德	,

“波莉，你是不是应该加快点工作速度？”明妮·温菲尔德说道。

['glænsɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] ['muːvɪŋ] ,

glancing	up	for	a	minute	from	her	own	,	over	which	her	little	fingers	had	been	busily	moving	,
瞥了一眼	向上	为了	一个	分钟	从	她	自己的	,	超过	哪个	她	小的	手指	有	到过	忙碌地	移动	,

她抬起头，目光从自己的脸上移开，她的小手指一直在脸上忙碌地动着。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	from	which	she	now	for	the	first	time	raised	her	eyes	.
和	从	哪个	她	现在	为了	这	第一的	时间	提高	她	眼睛	.

她这才第一次抬起头来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [wɜːrk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] ,

“	I	wish	that	there	were	no	such	thing	as	work	!	”	exclaimed	Polly	,
“	我	希望	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	工作	!	”	惊呼	波莉	,

“我真希望世上根本没有工作这回事！”波莉惊呼道。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːz] [-]

from	her	favourite	seat	by	the	school	-	room	window	,	through	which	she	had	been	watching	the	bees	[	10	]
从	她	最喜欢的	座位	经过	这	学校	-	房间	窗户	,	通过	哪个	她	有	到过	观看	这	蜜蜂	[	-	]

她坐在教室窗边最喜欢的座位上，透过窗户看着蜜蜂[10]

[θrɔŋɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haɪv] , [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] ['hʌnid] ['treʒər] , ‚ ’

thronging	in	and	out	of	their	hive	,	some	flying	away	to	seek	honied	treasure
熙熙攘攘	在	和	出去	的	他们的	蜂巢	,	一些	飞行	离开	到	寻找	蜂蜜	宝藏

它们成群结队地进出蜂巢，有些飞走去寻找蜂蜜宝藏。

[sʌm; səm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] .

some	returning	laden	with	it	to	their	home	.
一些	返回	满载	和	它	到	他们的	家	.

有些人满载着货物返回家中。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɜːrk] [meɪks] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪ] [pleɪ] [mɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪni] ,

“	I	think	that	work	makes	one	enjoy	play	more	,	”	replied	Minnie	,
“	我	思考	那	工作	制作	一	享受	玩	更多的	,	”	回复	米妮	,

“我觉得工作能让人更享受玩乐，”米妮回答说。

[hɜːr; hər] [sɔːft] [vɔɪs] ['skersli] [hɜːrd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [skuːl]

her	soft	voice	scarcely	heard	amidst	the	confusion	of	sounds	which	filled	the	school
她	柔软的	嗓音	几乎	听到	在……之中	这	困惑	的	声音	哪个	已填	这	学校

- [ruːm] ;

-	room	;
-	房间	;

在教室里各种嘈杂的声音中，她柔和的声音几乎难以听见；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [klæs] ['ænsər] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

for	there	was	a	spelling	-	class	answering	questions	at	the	moment	,
为了	那里	曾是	一个	拼写	-	班级	回答	问题	在	这	片刻	,

因为当时正好有个拼写课的学生在回答问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðæt]

and	the	hum	of	voices	from	the	boys	'	school	-	room	,	which	adjoined	that
和	这	哼	的	声音	从	这	男孩们	-	学校	-	房间	,	哪个	相邻的	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] ,

of	the	girls	,
的	这	女孩们	,

还有从与女生教室相邻的男生教室里传来的嗡嗡声。

['ædɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] .

added	not	a	little	to	the	noise	.
额外	不是	一个	小的	到	这	噪音	.

这无疑增加了不少噪音。

[ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [ɪt'self] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [haɪv] ,

The	house	might	itself	be	regarded	as	a	hive	,
这	房子	可能	本身	是	认为	作为	一个	蜂巢	,

这栋房子本身或许可以被视为一个蜂巢。

[ɪts] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [s'kɒləz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] ,

its	rosy	-	cheeked	scholars	as	a	little	swarm	of	bees	,
它是	红润	-	脸颊	学者们	作为	一个	小的	蜂群	的	蜜蜂	,

它那些面色红润的学者就像一群小蜜蜂，

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [sɜːrtʃ] , [drɔːn] , [nɑːt] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] ,

and	knowledge	as	the	honey	of	which	they	were	in	search	,	drawn	,	not	from	flowers	,
和	知识	作为	这	蜂蜜	的	哪个	他们	是	在	搜索	,	绘制	,	不是	从	花朵	,

知识就像他们苦苦追寻的蜂蜜，并非从花朵中汲取而来。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['dɔgz] - [ɪrd] [bʊks] ,

but	from	the	leaves	of	certain	dog's	-	eared	books	,
但	从	这	树叶	的	肯定	狗的	-	耳朵	图书	,

但从某些破旧书籍的书页中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fjuː] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['pɑːli] [braɪt] .

which	had	few	charms	for	the	eyes	of	Polly	Bright	.
哪个	有	很少	魅力	为了	这	眼睛	的	波莉	明亮的	.

这对于波莉·布莱特来说，几乎没有什么吸引力。

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [pleɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['piːvɪʃli] .

“	I	never	have	any	play	,	”	said	the	little	girl	peevishly	.
“	我	绝不	有	任何	玩	,	”	说	这	小的	女孩	恼怒地	.

“我从来没有玩耍的时间，”小女孩闷闷不乐地说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [ɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] ,

“	As	soon	as	school	is	over	,	and	I	should	like	a	little	fun	,
“	作为	很快	作为	学校	是	超过	,	和	我	应该	喜欢	一个	小的	乐趣	,

“学校一放学，我就想好好放松一下，

[ðer; ðər][ɪz] ['dʒɑːni] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

there	is	Johnny	to	be	looked	after	,	and	the	baby	to	be	carried	.
那里	是	约翰尼	到	是	看起来	后	,	和	这	婴儿	到	是	携带	.

需要照顾约翰尼，还要抱孩子。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — ['mʌðər] [-]

I	hate	the	care	of	children	—	mother	[	11	]
我	恨	这	关心	的	孩子们	—	母亲	[	-	]

我讨厌照顾孩子——母亲[11]

[noʊz] [ðæt] [aɪ][duː] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['beɪbi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tiːz]

knows	that	I	do	—	and	I	think	that	baby	is	always	crying	on	purpose	to	tease
知道	那	我	做	—	和	我	思考	那	婴儿	是	总是	哭泣	在	目的	到	逗

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我知道——而且我认为那个宝宝总是故意哭闹来逗我。

" [ðə; ði] [bɪg] [haɪv] .

"	THE	BIG	HIVE	.
"	这	大的	蜂巢	.

“大蜂巢。”

“ [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

“	Yet	it	must	be	pleasant	to	think	that	you	are	helping	your	mother	and
“	然而	它	必须	是	令人愉快的	到	思考	那	你	是	帮助	你的	母亲	和

['duːɪŋ] [jʊr; jər]['duːti] .

doing	your	duty	.
正在做	你的	责任	.

“但是，想到你在帮助你的母亲，尽到自己的责任，这一定是一件令人愉快的事情。”

" ['pɑːli] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌntɪŋ] [saʊnd] , [-]

"	Polly	uttered	a	little	grunting	sound	,	[	12	]
"	波莉	说出	一个	小的	哼哼	声音	,	[	-	]

“波莉发出了一声轻微的咕哝声，[12]

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] [kən'sent] , [ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['ɪntuː]

which	did	not	seem	like	consent	,	and	ran	her	needle	two	or	three	times	into
哪个	做过	不是	似乎	喜欢	同意	,	和	跑	她	针	二	或者	三	时代	进入

[hɜːr; hər] [siːm] ,

her	seam	,
她	接缝	,

这似乎并非同意，她用针在缝合处扎了两三针。

['ɔːlweɪz] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

always	drawing	it	back	instead	of	pushing	it	through	,
总是	绘画	它	后退	反而	的	推动	它	通过	,

总是把它拉回来而不是推进去，

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][wɜːrk] .

which	every	one	knows	is	not	the	way	to	get	on	with	work	.
哪个	每一个	一	知道	是	不是	这	方式	到	得到	在	和	工作	.

大家都知道，这不是解决问题的正确方法。

“ [waɪ] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [biːz] , " ['mɪni] [kən'tɪnjuːd] , “ [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['duːti][ʌv; əv]

“	Why	,	even	these	little	bees	,	"	Minnie	continued	,	“	have	a	sort	of	duty	of
“	为什么	,	甚至	这些	小的	蜜蜂	,	"	米妮	持续	,	“	有	一个	种类	的	责任	的

[ðer; ðər] [oʊn] ;

their	own	;
他们的	自己的	;

“哎呀，就连这些小蜜蜂，”米妮继续说道，“也有自己的职责；

[ænd; ənd] [haʊ] ['stedəli] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
and **how** **steadily** **they** **set** **about** **it** **!** **”**
和 如何 稳步 他们 放 关于 它 ! ”

他们是如何稳步推进这项工作的!

“ ['prɪti] ['iːzi] ['duːti] , — ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋst] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ə'pɑːn] ['hʌni] ! ”
“ **Pretty** **easy** **duty** **,** **—** **playing** **amongst** **flowers** **and** **feasting** **upon** **honey** **!** **”**
” 漂亮的 简单的 责任 , — 玩耍 在 花朵 和 盛宴 之上 蜂蜜 ! ”

“这工作挺轻松的——在花丛中玩耍，享用蜂蜜！”

“ [oʊ] [bʌt; bət] — ”
“ **Oh** **but** **—** **”**
” 哦 但 — ”

“哦，但是——”

“ ['mɪni] ['wɪŋˌfiːld] , [noʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [skuːl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp]
“ **Minnie** **Wingfield** **,** **no** **talking** **allowed** **in** **school** **!** **”** **cried** **the** **teacher** **from** **the** **top**
” 米妮 温菲尔德 , 不 说 允许 在 学校 ! ” 哭 这 老师 从 这 顶部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
of **the** **room** **,**
的 这 房间 ,

“米妮·温菲尔德，学校里不许说话！”老师从教室上方喊道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
turning **towards** **the** **corner** **near** **the** **window** **.**
转弯 向 这 角落 靠近 这 窗户 .

转向靠近窗户的角落。

“ ['pɑːli] [braɪt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [læst] [ɪn] [jʊr; jər] [klæs] .
“ **Polly** **Bright** **,** **you** **are** **always** **the** **last** **in** **your** **class** **.**
” 波莉 明亮的 , 你 是 总是 这 最后的 在 你的 班级 .

“波莉·布莱特，你总是班里最后一个。”

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪzi] ['fɪŋgərz] [dɪd] [drɔː] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [θruː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [krɔːs] ,
” **This** **time** **the** **lazy** **fingers** **did** **draw** **the** **needle** **through** **,** **but** **a** **cross** **,**
” 这 时间 这 懒惰的 手指 做过 画 这 针 通过 , 但 一个 叉 ,

“这一次，懒散的手指确实把针穿过去了，但是绣出来的却是十字，

[ɪl] - ['tempərd] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; [waɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
ill **-** **tempered** **look** **was** **on** **the** **face** **of** **the** **little** **girl** **;** **while** **her** **companion** **,**
患病的 - 淬火 看 曾是 在 这 脸 的 这 小的 女孩 ; 尽管 她 伴侣 ,
['mɪni] ,
Minnie **,**
米妮 ,

小女孩脸上带着不悦的神情；而她的同伴米妮，

['kʌlərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] , ['oʊnli] [wɜːrkt] ['fæstər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
colouring **at** **the** **reproof** **,** **only** **worked** **faster** **than** **before** **.**
染色 在 这 责备 , 仅有的 工作 快点 比 前 .

重新着色，只是比以前更快了。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,
We **will** **leave** **them** **seated** **on** **their** **bench** **,** **with** **their** **sewing** **in** **their** **hands** **,**
我们 将要 离开 他们 坐着 在 他们的 长椅 , 和 他们的 缝纫 在 他们的 双手 ,
[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [-]
and **passing** **[** **13** **]**
和 通过 [-]

我们将让他们坐在长凳上，手里拿着针线，然后离开[13]

[θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [æz; əz]['oʊnli] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːdɚz] [kæn; kən][duː] , [krɔːs]

through	the	little	window	,	as	only	authors	and	their	readers	can	do	,	cross
通过	这	小的	窗户	,	作为	仅有的	作者	和	他们的	读者	能	做	,	叉

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['gɑːrdn] ,

the	narrow	garden	,
这	狭窄的	花园	,

透过那扇小窗户，就像只有作者和读者才能做的那样，穿过狭窄的花园。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

with	its	small	rows	of	cabbages	and	onions	,	bordered	by	a	line	of
和	它是	小的	行	的	卷心菜	和	洋葱	,	带边框	经过	一个	线	的

['stʌntɪd] ['guːsberi] [bʊʃɪz] ,

stunted	gooseberry	bushes	,
发育不良	醋栗	灌木丛	,

田里种着一排排卷心菜和洋葱，旁边是一排矮小的醋栗灌木。

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzi] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] ,

and	mixing	with	the	busy	inhabitants	of	the	hive	,
和	混合	和	这	忙碌的	居民	的	这	蜂巢	,

与蜂巢中忙碌的居民们混在一起，

[glaɪd] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] ['oʊpənɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['klʌstər] , [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

glide	through	the	tiny	opening	around	which	they	cluster	,	and	enter	the	palace	of
滑行	通过	这	微小的	开幕	大约	哪个	他们	簇	,	和	进入	这	宫殿	的

[ðə; ði] [biːz] .

the	bees	.
这	蜜蜂	.

它们滑过蜂群聚集的小开口，进入了蜜蜂的宫殿。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊ] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd]

Now	I	have	a	suspicion	that	though	my	young	readers	may	be	well	acquainted
现在	我	有	一个	怀疑	那	尽管	我的	年轻的	读者	可能	是	出色地	熟人

[wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [koʊm] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

with	honey	-	comb	and	honey	,
和	蜂蜜	-	梳子	和	蜂蜜	,

现在我怀疑，虽然我的年轻读者们可能很熟悉蜂巢和蜂蜜，

[ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n][hæd; həd] [haɪvz] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['gaːdnz] ,

and	have	even	had	hives	on	a	bench	in	their	own	gardens	,
和	有	甚至	有	麻疹	在	一个	长椅	在	他们的	自己的	花园	,

他们甚至在自家花园的长椅上养过蜂箱。

[ðeɪ] ['nevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][wʌn] ,

they	never	in	their	lives	have	been	inside	one	,
他们	绝不	在	他们的	生活	有	到过	里面	一	,

他们一生中从未进入过其中一栋。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [biːz] .

and	are	totally	ignorant	of	the	language	of	bees	.
和	是	完全	无知	的	这	语言	的	蜜蜂	.

他们对蜜蜂的语言一无所知。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] , ['ðerfɔːr] ,

For	your	benefit	,	therefore	,
为了	你的	益处	,	所以	,

因此，为了您的利益，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [tʃɪt] - [tʃæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] ['neɪʃ(ə)n] ;

I	intend	to	translate	a	little	of	the	buzzing	chit	-	chat	of	the	winged	nation	;
我	打算	到	翻译	一个	小的	的	这	嗡嗡声	纸条	-	聊天	的	这	有翅膀的	国家	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我打算翻译一下这个长着翅膀的国度里那些叽叽喳喳的闲聊；而且，

['bɛgɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

begging	you	to	consider	yourself	as	little	as	possible	,
乞讨	你	到	考虑	你自己	作为	小的	作为	可能的	,

恳求你尽可能地贬低自己，

[kən'dʌkt] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kwiːn] [fə'riːnə] .

conduct	you	at	once	to	the	palace	of	Queen	Farina	.
执行	你	在	一次	到	这	宫殿	的	女王	法里纳	.

立即带你前往法里娜女王的宫殿。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

A	very	curious	and	beautiful	palace	it	is	;
一个	非常	好奇的	和	美丽的	宫殿	它	是	;

这是一座非常奇特而美丽的宫殿；

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɪt'self] [ɪz] [nɑːt] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ɪts] [wei] .

the	Crystal	Palace	itself	is	not	more	perfect	in	its	way	.
这	水晶	宫殿	本身	是	不是	更多的	完美的	在	它是	方式	.

水晶宫本身也并非完美无瑕。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sɛlz] , [freɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [ker] , [roʊ] [ə'bʌv] [roʊ] , [

Look	at	the	long	lines	of	cells	,	framed	with	the	nicest	care	,	row	above	row	,	[
看	在	这	长的	线条	的	细胞	,	框	和	这	最友善的	关心	,	排	多于	排	,	[

-]

14	]
-	]

看看一排排精心排列的细胞，一行接一行，[14]

[bɪlt] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [wæks] , ['vaːniʃt] [wɪð; wɪθ] [gʌm] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər]

built	of	pure	white	wax	,	varnished	with	gum	,	and	filled	with	provisions	for
建造	的	纯的	白色的	蜡	,	涂漆	和	胶	,	和	已填	和	条款	为了

[ðə; ði] ['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

用纯白蜡制成，涂上树胶，里面装满了过冬的食物。

['jɑːndər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [biːz] ; [ðiːz] ['lɑːrdʒər] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər]

Yonder	are	the	nurseries	for	the	infant	bees	;	these	larger	apartments	are	for
远处	是	这	苗圃	为了	这	婴儿	蜜蜂	;	这些	更大的	公寓	是	为了

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [reɪs] ;

the	royal	race	;
这	皇家	种族	;

远处是幼蜂的育婴室；这些较大的公寓是为蜂王族准备的；

[ðæt] , ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

that	,	largest	of	all	,	is	the	state	-	chamber	of	the	queen	.
那	,	最大	的	全部	,	是	这	状态	-	房间	的	这	女王	.

其中规模最大的是女王的国事厅。

[haʊ] [streɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [tuː] ['trævələz] [pæs]

How strait are the passages — just wide enough to let two travellers pass

如何 海峡 是 这 段落 — 只是 宽的 足够的 到 让 二 旅行者 经过

[wɪ'ðaʊt] ['dʒɔslɪŋ] !

without jostling !

没有 推搡 !

通道多么狭窄啊——仅够两个旅行者不互相推搡地通过！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['pæləs] , [ɔːr] ['ræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

And as for the inhabitants of this singular palace , or rather , I should say ,

和 作为 为了 这 居民 的 这 单数 宫殿 , 或者 相当 , 我 应该 说 ,

[ðɪs] ['pɑːpjələs] ['sɪti] ,

this populous city ,

这 人口众多 城市 ,

至于这座独特宫殿的居民，或者更确切地说，这座人口稠密的城市的居民，

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

though for a moment you may think them all hurrying and bustling about in

尽管 为了 一个 片刻 你 可能 思考 他们 全部 匆忙 和 繁华 关于 在

['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

utter confusion ,

说出 困惑 ,

虽然你或许会觉得他们一时之间都慌慌张张、忙乱不堪，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɔːrdər] — [iːtʃ] [noʊz] [hɜːr; hər] [oʊn]

I assure you that they are governed by the strictest order — each knows her own

我 保证 你 那 他们 是 受统治 经过 这 最严格的 命令 — 每个 知道 她 自己的

['bɪznəs] ,

business ,

商业 ,

我向你保证，她们都受到最严格的管理——每个人都清楚自己的职责。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpər] [pleɪs] .

her own proper place .

她 自己的 恰当的 地方 .

她应该待的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [smɔːl] [kəm'pænjənz] ,

I am afraid that before you are well acquainted with your small companions ,

我 是 害怕的 那 前 你 是 出色地 熟人 和 你的 小的 同伴 ,

恐怕在你和你的小伙伴们熟悉之前，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

you may find some difficulty in knowing one from another ,

你 可能 寻找 一些 困难 在 会心 一 从 其他 ,

你可能会发现很难区分它们。

[æz; əz] [iːtʃ] [biː] [lʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪn] .

as each bee looks as much like her neighbour as a pin does to a pin .

作为 每个 蜜蜂 看起来 作为 很多 喜欢 她 邻居 作为 一个 别针 做 到 一个 别针 .

每只蜜蜂看起来都和它的邻居很像，就像大头针和大头针一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

I am not speaking , of course , of her majesty the queen , distinguished ,

我 是 不是 请讲 , 的 课程 , 的 她 威严 这 女王 , 杰出的 ,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

as she is ,

作为 她 是 ,

我当然不是在说女王陛下，尽管她是一位杰出的人物。

[frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər]['sʌbʤekts][baɪ][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɪgjər][ænd; ənd][ðə; ði][

from	all	her	subjects	by	the	dignified	length	of	her	figure	and	the	[
从	全部	她	主题	经过	这	凝重	长度	的	她	数字	和	这	[

-]

15	]

-]

她的所有臣民都因她端庄的身姿和[15]

['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪŋz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'skʌvər] , [ən'les][aɪ][toʊld]

shortness	of	her	wings	;	but	you	certainly	would	not	discover	,	unless	I	told
短促	的	她	翅膀	;	但	你	当然	会	不是	发现	,	除非	我	讲述

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

她翅膀很短；但如果你不告诉我，你肯定不会发现。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [koʊm][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn] [bi:]

that	the	little	creature	hanging	from	the	upper	comb	is	considered	a	beauty	in	Bee
那	这	小的	生物	绞刑	从	这	上	梳子	是	经过考虑的	一个	美丽	在	蜜蜂

- [lænd] .

-	land	.
-	土地	.

在蜜蜂的世界里，悬挂在上蜂巢上的小生物被认为是美丽的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns]['fænsi][jʊr; jər] [aɪz] ['paʊərf(ə)l]['maɪkrəskəʊps] ,

You	must	at	once	fancy	your	eyes	powerful	microscopes	,
你	必须	在	一次	想要	你的	眼睛	强大的	显微镜	,

你必须立刻把你的眼睛想象成强大的显微镜，

[tɪl] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ɪz] [ɪn'lɑ:rʤd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

till	a	daisy	is	enlarged	to	the	size	of	a	table	,
直到	一个	雏菊	是	放大	到	这	尺寸	的	一个	桌子	,

直到雏菊长到桌子那么大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər][tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [staʊt] [wɪp] - [kɔ:rd] ;

and	the	thread	of	a	spider	to	a	piece	of	stout	whip	-	cord	;
和	这	线	的	一个	蜘蛛	到	一个	片	的	肥硕	鞭	-	绳索	;

将蜘蛛丝连接到一根结实的鞭绳上；

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [tɪl] [ðen] [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ri:z(ə)n] [waɪ] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

for	not	till	then	can	you	find	out	the	smallest	reason	why	Sipsyrup	should	be
为了	不是	直到	然后	能	你	寻找	出去	这	最小	原因	为什么	-	应该	是

[veɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] .

vain	of	her	beauty	.
徒劳	的	她	美丽	.

直到那时，你才能找到西普西鲁普为自己的美貌感到骄傲的哪怕最微小的理由。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][praɪd][hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər]['slendər] [ʃeɪp] [ɔ:r][hɜ:r; hər][faɪn] [daʊn] ?

Yet	why	should	she	not	pride	herself	on	her	slender	shape	or	her	fine	down	?
然而	为什么	应该	她	不是	自豪	她自己	在	她	苗条	形状	或者	她	美好的	向下	?

但她为什么不应该为自己苗条的身材或细软的绒毛感到自豪呢?

['vænəti] [meɪ] [si:m] [əb'sɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] [bi:] ,

Vanity	may	seem	absurd	in	a	bee	,
虚荣	可能	似乎	荒诞	在	一个	蜜蜂	,

蜜蜂的虚荣心或许显得荒谬，

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [mɔ:r] [soʊ][ɪn] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kri:tʃər] ,

but	surely	it	is	yet	more	so	in	any	reasonable	creature	,
但	一定	它	是	然而	更多的	所以	在	任何	合理的	生物	,

但对于任何有理性的生物来说，这一点肯定更加明显。

[tuː; tə] [huːm] [sens] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌaʊt'saɪd]

to	whom	sense	has	been	given	to	know	the	trifling	worth	of	mere	outside
到	谁	感觉	有	到过	给定	到	知道	这	琐事	值得	的	仅仅	外部

[lʊks] ;

looks	;
看起来	;

那些有识之士能够明白外表光鲜亮丽的外表是多么微不足道；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'mʌŋst] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɝz] [sʌm; səm][noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən]

and	I	fear	that	I	may	have	amongst	my	young	readers	some	no	wiser	than
和	我	害怕	那	我	可能	有	在	我的	年轻的	读者	一些	不	更明智	比

['lɪt(ə)l] - .

little	Sipsyrup	.
小的	-	.

我担心我的年轻读者中可能有些人和小西普西普一样愚笨。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['bʌzɪŋ] ['iːgərli] [ə'baʊt] [laɪk] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]

She	is	not	buzzing	eagerly	about	like	her	companions	,	who	are	now	working	in
她	是	不是	嗡嗡声	急切地	关于	喜欢	她	同伴	,	WHO	是	现在	在职的	在

['veriəs] ['pɑːrtiz] ;

various	parties	;
各种各样的	各方	;

她不像她的同伴们那样热情奔放，她的同伴们现在都在不同的政党工作；

[sʌm; səm] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] ; [sʌm; səm] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [smɔːl] ['kʌtɪŋz] [ʌv; əv]

some	raising	the	white	walls	of	the	cells	;	some	carrying	away	small	cuttings	of
一些	提高	这	白色的	墙壁	的	这	细胞	;	一些	携带	离开	小的	插条	的

[wæks] ,

wax	,
蜡	,

有的抬起细胞的白色壁；有的带走小块蜡质碎片，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [juːst] [ɪn] [-]

not	to	be	thrown	away	,	but	used	in	[	16	]
不是	到	是	抛掷	离开	,	但	用过的	在	[	-	]

不宜丢弃，而应在[16]中使用

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [biːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ;

some	other	place	,	for	bees	are	very	careful	and	thrifty	;
一些	其他	地方	,	为了	蜜蜂	是	非常	小心	和	节俭	;

蜜蜂会选择其他地方，因为它们非常谨慎节俭；

[sʌm; səm] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [braʊn] ['pɑːlɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔmz] ,

some	putting	a	fine	brown	polish	on	the	combs	,
一些	推杆	一个	美好的	棕色的	抛光	在	这	梳子	,

有些人给梳子涂上了一层漂亮的棕色抛光剂，

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌm] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['pɑːplər] ;

made	of	a	gum	gathered	from	the	buds	of	the	wild	poplar	;
制成	的	一个	胶	聚集	从	这	花蕾	的	这	荒野	白杨	;

由野生白杨树芽中提取的树胶制成；

[sʌm; səm] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜkmən] ,

some	bringing	in	provisions	for	the	little	workmen	,
一些	带来	在	条款	为了	这	小的	工人	,

有些人给小工人们带来了食物，

[huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

who	are	too	busy	to	go	in	search	of	it	themselves	.
WHO	是	也	忙碌的	到	去	在	搜索	的	它	他们自己	.

他们太忙了，没时间亲自去寻找。

[noʊ] ; - [siːmz] [ɪn][hɜːr; hər] [haɪv] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] ['pɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] - [ruːm]

No ; Sipsyrup seems in her hive as little satisfied as Polly in her school - room

不 ; - 似乎 在 她 蜂巢 作为 小的 使满意 作为 波莉 在 她 学校 - 房间

,

,

,

不；西普西鲁普似乎对自己的蜂巢和波莉对自己的教室一样不满意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæŋz] ['kwɪvərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] , ['veri] [ʌn'wɜːrði]

as she hangs quivering her wings with an impatient movement , very unworthy

作为 她 悬挂 颤抖 她 翅膀 和 一个 不耐烦 移动 , 非常 不配

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [biː] .

of a sensible bee .

的 一个 明智的 蜜蜂 .

她悬在空中，不耐烦地颤抖着翅膀，这很不像一只懂事的蜜蜂该有的样子。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] ! ” [bʌzd] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] ['ɪnsekt] , ['meɪkɪŋ] [biː] - [bred]

“ A fine morning this ! ” buzzed an industrious young insect , making bee - bread

“ 一个 美好的 早晨 这 ! ” 嗡嗡作响 一个 勤劳 年轻的 昆虫 , 制作 蜜蜂 - 面包

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

with all her might .

和 全部 她 可能 .

“今天真是个好早晨！”一只勤劳的小昆虫嗡嗡地叫着，正使劲地制作蜂粮。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [mʌtʃ] ['stʌdid] [ɪn] [haɪvz] ,

I may here remark that the subject of the weather is much studied in hives ,

我 可能 这里 评论 那 这 主题 的 这 天气 是 很多 研究 在 麻疹 ,

我在此不妨提一下，蜂巢里对天气的研究非常深入。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪt] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm]

and that their inhabitants show a knowledge of it that might put to shame

和 那 他们的 居民 展示 一个 知识 的 它 那 可能 放 到 耻辱

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

some of the learned amongst us .

一些 的 这 学习 在 我们 .

而他们所居住的地方的居民对它的了解，可能会让我们当中一些博学之士感到羞愧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [bə'rɒmɪtəz] ,

I am not aware that they ever make use of barometers ,

我 是 不是 意识到的 那 他们 曾经 制作 使用 的 气压计 ,

据我所知，他们似乎从未使用过气压计。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,

but it is said that they manage seldom to be caught in a shower ,

但 它 是 说 那 他们 管理 很少 到 是 捕捉 在 一个 淋浴 ,

但据说他们很少会遇到阵雨。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['θʌndər] .

and take care to keep at home when there is thunder .

和 拿 关心 到 保持 在 家 什么时候 那里 是 雷 .

打雷时请待在家中。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] - . [-]

“ A fine morning , indeed , ” replied Sipsyrup . [17]

“ 一个 美好的 早晨 , 的确 , ” 回复 - . [-]

“真是个美好的早晨啊，”西普西鲁普回答道。[17]

“ [jes] ; [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [lʊks] ['temptɪŋ] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

“ Yes ; the sunshine looks tempting enough , to be sure ;

“ 是的 ; 这 阳光 看起来 诱人的 足够的 , 到 是 当然 ;

“是的；阳光看起来确实很诱人；

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ;

no	doubt	the	flowers	are	all	full	of	honey	,	and	the	hills	covered	with	thyme	;
不	怀疑	这	花朵	是	全部	满的	的	蜂蜜	,	和	这	丘陵	涵盖	和	百里香	;

毫无疑问，鲜花都充满了蜂蜜，山坡上长满了百里香；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [nɜːrs] - [biː] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

but	of	what	use	is	this	to	a	poor	nurse	-	bee	like	me	,
但	的	什么	使用	是	这	到	一个	贫穷的	护士	-	蜜蜂	喜欢	我	,

但这对于像我这样的穷苦工蜂来说有什么用呢？

['skersli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [sɪp][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

scarcely	allowed	to	snatch	a	hasty	sip	for	myself	,
几乎	允许	到	抢夺	一个	仓促	啜饮	为了	我	,

我几乎没被允许匆匆喝上一口，

[bʌt; bət][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðiːz] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ” ([ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

but	obliged	to	look	after	these	wretched	little	larvæ	”	(	that	is	the	name	given	to
但	有义务	到	看	后	这些	可怜	小的	幼虫	”	(	那	是	这	姓名	给定	到

[jʌŋ] ['beɪbi] - [biːz]) ,

young	baby	-	bees	)	,
年轻的	婴儿	-	蜜蜂	)	,

但不得不照顾这些可怜的小幼虫”(这是对幼小蜜蜂的称呼)，

“ [ænd; ənd] ['kæri] [hoʊm] ['teɪstləs] ['pɑːlən][tuː; tə] [meɪk] [bred] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

“	and	carry	home	tasteless	pollen	to	make	bread	for	them	,
“	和	携带	家	无味	花粉	到	制作	面包	为了	他们	,

“然后把无味的花粉带回家给他们做面包，

[wen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ? ”

when	I	might	be	enjoying	myself	in	the	sunshine	?	”
什么时候	我	可能	是	享受	我	在	这	阳光	?	”

我本该在阳光下享受美好时光啊？

“ [wiː; wi] [wʌns] [wɜːr; wər] [ɑːr'selvz] , ” ['miːkli] [əb'zɜːrvd] ['sɪlvərˌwɪŋ] .

“	We	once	were	larvæ	ourselves	,	”	meekly	observed	Silverwing	.
“	我们	一次	是	幼虫	我们自己	,	”	温顺地	观察到	银翼	.

“我们自己也曾是幼虫，”银翼温顺地说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - ['ræðər] ['pɜːrtli] ,

“	Yes	,	and	not	very	long	ago	,	”	replied	Sipsyrup	rather	pertly	,
“	是的	,	和	不是	非常	长的	前	,	”	回复	-	相当	活泼地	,

“是的，而且就在不久前，”西普西鲁普颇为轻佻地回答道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [daʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] ;

glancing	at	the	whitish	down	that	showed	her	own	youth	;
瞥了一眼	在	这	白色	向下	那	显示	她	自己的	青年	;

她瞥了一眼自己身上泛着白光的绒毛，那是她青春的象征；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['nɜːrsəri] ,

for	it	was	but	three	days	since	she	had	quitted	her	own	nursery	,
为了	它	曾是	但	三	天	自从	她	有	辞职	她	自己的	苗圃	,

因为距离她离开自己的育婴室才三天，

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɪli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [biː] .

which	may	account	for	her	being	so	silly	a	young	bee	.
哪个	可能	帐户	为了	她	存在	所以	愚蠢的	一个	年轻的	蜜蜂	.

这或许可以解释为什么她是一只如此愚蠢的小蜜蜂。

“ [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðoʊz] [huː] [sə'plaɪd]['aʊər; ɑːr]['wɒnts] [wen] [wiː; wi]
“ And but for the kindness of those who supplied our wants when we
“ 和 但 为了 这 仁慈 的 那些 WHO 供应 我们的 想要 什么时候 我们
[wɜːr; wər] [pʊr] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,
were poor helpless little creatures ,
是 贫穷的 无助 小的 生物 ,

“若非那些在我们还是贫穷无助的小生命时，给予我们所需之人的善意，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] , ” [kən'tɪnjuːd][hɜːr; hər][kəm'pænjən] . [-]
we should never have lived to have wings , ” continued her companion . [18]
我们 应该 绝不 有 居住地 到 有 翅膀 , ” 持续 她 伴侣 . [-]

“我们本不该活着长出翅膀，”她的同伴继续说道。[18]

“ [dəunt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] , ” [bʌzd] - ,
“ Don't remind me of that time , ” buzzed Sipsyrup ,
“ 不 提醒 我 的 那 时间 , ” 嗡嗡作响 - ,

“别再提那件事了，”西普西鲁普嗡嗡地说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] , ['fiːb(ə)l] [wɜːrm] .
who could not bear to think of herself as a tiny , feeble worm .
WHO 可以 不是 熊 到 思考 的 她自己 作为 一个 微小的 , 微弱 蠕虫 .

她无法忍受把自己想象成一条渺小、虚弱的虫子。

“ ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['wɪri] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [aɪ][led] ,
“ Anything more weary and tiresome than the life that I led ,
“ 任何事物 更多的 厌倦 和 令人厌烦 比 这 生活 那 我 引领 ,

“还有什么比我过去的生活更疲惫、更乏味的吗？”

[ʃʌt] [ʌp][ɔːl][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] ['hɔːrɪd] [sel] , ['spɪnɪŋ] [maɪ][oʊn] ['kʌvərlət][frʌm; frəm]['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
shut up all alone in that horrid cell , spinning my own coverlet from morning till night ,
关闭 向上全部 独自的 在 那 可怕的 细胞 , 旋转 我的 自己的 床单 从 早晨 直到 夜晚 ,

独自一人被关在那间可怕的牢房里，从早到晚自己织被子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt][aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] .
I am sure that I cannot imagine .
我 是 当然 那 我 不能 想象 .

我确信我无法想象。

[ɑː] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] ['spɪnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [wʌt] [aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] . ”
Ah , speaking of that spinning , if you had only seen what I did yesterday . ”
啊 , 请讲 的 那 旋转 , 如果 你 有 仅有的 已见 什么 我 做过 昨天 . ”

啊，说到旋转，你一定要看看我昨天做了什么。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðæt] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['sɪlvərˌwɪŋ] .
“ What was that ? ” inquired Silverwing .
“ 什么 曾是 那 ? ” 询问 银翼 .

“那是什么？”银翼问道。

“ [æz; əz][aɪ] [fluː] [pæst][ə; eɪ] ['sʌni] [bæŋk] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][smɔːl] [hoʊl] ,
“ As I flew past a sunny bank , facing the south , I noticed a small hole ,
“ 作为 我 飞翔 过去的 一个 阳光明媚 银行 , 面向 这 南 , 我 注意到 一个 小的 洞 ,

“当我飞过一片阳光普照的河岸，面向南方时，我注意到一个小洞，

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] , [ðə; ði] ['pɑːpi] - [biːz] .
at the entrance of which I saw one of our cousins , the poppy - bees .
在 这 入口 的 哪个 我 锯 一 的 我们的 表兄弟姐妹 , 这 罂粟 - 蜜蜂 .

在入口处，我看到了我们的一个表亲——罂粟蜜蜂。

[hɜːr; hər] [dres] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] " (- ['ɔːlweɪz] [θɔːt]

Her	dress	,	you	must	know	,	is	different	from	ours	"	(	Sipsyrup	always	thought
她	裙子	,	你	必须	知道	,	是	不同的	从	我们的	"	(	-	总是	想法

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dres]) .

something	of	dress	)	.
某物	的	裙子	)	.

你知道，她的裙子和我们的不一样。"（西普西鲁普总是很在意裙子。）

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] , ['stʌdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] - [greɪ] [her] ,

"	It	is	black	,	studded	on	the	head	and	back	with	reddish	-	gray	hairs	,
"	它	是	黑色的	,	带钉的	在	这	头	和	后退	和	微红	-	灰色的	头发	,

"它是黑色的，头部和背部长满了红灰色的毛发，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

and	her	wings	are	edged	with	gray	.
和	她	翅膀	是	边缘	和	灰色的	.

她的翅膀边缘呈灰色。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] [hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [ə'taɪər] , [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd]

Wishing	to	notice	a	little	more	closely	her	curious	attire	,	I	stopped	and
祝	到	注意	一个	小的	更多的	密切	她	好奇的	服装	,	我	停止	和

[wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] - [deɪ] .

wished	her	good	-	day	.
希望	她	好的	-	天	.

为了更仔细地欣赏她奇特的装束，我停下来向她道了声"你好"。

['veri] [pə'laɪtli] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][aɪ] ['entərd] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

Very	politely	she	invited	me	into	her	parlour	,	and	I	entered	the	hole	in	the
非常	礼貌地	她	受邀	我	进入	她	客厅	,	和	我	进入	这	洞	在	这

[bæŋk] . " [-]

bank	.	"	[	19	]
银行	.	"	[	-	]

她非常客气地邀请我到她的客厅，于是我走进了银行的洞。"[19]

" [ə; eɪ] [dʌl] , ['gluːmi] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] . "

"	A	dull	,	gloomy	place	to	live	in	,	I	should	fear	.	"
"	一个	乏味的	,	阴沉	地方	到	居住	在	,	我	应该	害怕	.	"

"恐怕那将是一个沉闷阴暗的居住地。"

" [dʌl] ! ['gluːmi] !

"	Dull	!	gloomy	!
"	乏味的	!	阴沉	!

"沉闷！阴郁！"

" [ɪk'skleɪmd] - , ['kwɪvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːləz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; " [waɪ] ,

"	exclaimed	Sipsyrup	,	quivering	her	feelers	at	the	recollection	;	"	why	,
"	惊呼	-	,	颤抖	她	触角	在	这	回忆	;	"	为什么	,

"西普西鲁普惊呼道，回忆起往事，她的触角不由自主地颤抖起来；"为什么，

[ðə; ði] [sel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	cell	of	our	queen	is	a	dungeon	compared	to	it	.
这	细胞	的	我们的	女王	是	一个	地牢	比较的	到	它	.

与我们女王的牢房相比，那简直就是地牢。

[ðə; ði] [hoʊl] [gruː] ['waɪdər][æz; əz][wiː; wi] [went] ['fɜːrðər] [ɪn] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['ruːmiˌ'rʊmi]

The	hole	grew	wider	as	we	went	further	in	,	till	it	appeared	quite	roomy
这	洞	生长	更广泛	作为	我们	去	更远	在	,	直到	它	出现	相当	宽敞

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

and	large	,
和	大的	,

我们越往里走，洞口就越开，直到显得相当宽敞。

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['kʌvərɪŋ] ,

and	all	round	it	was	hung	with	the	most	splendid	covering	,
和	全部	圆形的	它	曾是	悬挂	和	这	最多	灿烂	覆盖	,

四周都挂满了华丽的帷幔。

[fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['skɑːrlət] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]

formed	of	the	leaves	of	the	poppy	,	of	a	dazzling	scarlet	,	delightful	to
形成	的	这	树叶	的	这	罂粟	,	的	一个	耀眼的	猩红	,	愉快	到

[bɪ'hoʊld] .

behold	.
看哪	.

由罂粟叶制成，呈耀眼的猩红色，令人赏心悦目。

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][haɪv] ,

Since	I	saw	it	,	I	have	been	scarcely	able	to	bear	the	look	of	this	old	hive	,
自从	我	锯	它	,	我	有	到过	几乎	有能力的	到	熊	这	看	的	这	老的	蜂巢	,

自从我看到它之后，我就几乎无法忍受看到这个老蜂巢的样子。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɛlz] , [wʌn][dʒʌst][laɪk] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

with	its	thousands	of	cells	,	one	just	like	another	,	and	all	of	the	same
和	它是	数千	的	细胞	,	一	只是	喜欢	其他	,	和	全部	的	这	相同的

[waɪt] [hjuː] . ”

white	hue	.	”
白色的	色调	.	”

它由成千上万个细胞组成，每个细胞都一模一样，而且全部都是同样的白色。

“ [hæd; həd][ðə; ði] ['pɑːpi] - [biː] [ə; eɪ] [kwiːn] ? ” [in'kwaiəd] ['sɪlvərˌwɪŋ] .

“	Had	the	poppy	-	bee	a	queen	?	”	inquired	Silverwing	.
“	有	这	罂粟	-	蜜蜂	一个	女王	?	”	询问	银翼	.

“那只罂粟蜜蜂有蜂后吗？”银翼问道。

“ [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwiːn] , [ænd; ənd]['wɜːrkər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][wʌn]

“	No	;	she	is	queen	,	and	worker	,	and	everything	herself	;	she	has	no	one
“	不	;	她	是	女王	,	和	工人	,	和	一切	她自己	;	她	有	不	一

[tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər] ,

to	command	her	,
到	命令	她	,

“不，她是女王，也是劳动者，她包罗万象；没有人可以命令她，

[noʊ][wʌn][tuː; tə][ə'beɪ] ; [noʊ] ['wɔspɪʃ] [kəm'pænjən] [laɪk] - [ðer; ðər] . ”

no	one	to	obey	;	no	waspish	companion	like	Stickasting	there	.	”
不	一	到	服从	;	不	黄蜂	伴侣	喜欢	-	那里	.	”

没有谁需要服从；也没有像斯蒂卡斯汀那样尖酸刻薄的同伴。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

[huː] [bʌz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θɪk] [biː] , ['hʌriŋ] [tɔːrdz] [-]

who	buzzes	about	me	?	”	cried	a	large	thick	bee	,	hurrying	towards	[	20	]
WHO	嗡嗡声	关于	我	?	”	哭	一个	大的	厚的	蜜蜂	,	匆忙	向	[	-	]

谁在我周围嗡嗡叫？一只又大又粗的蜜蜂叫着，匆匆飞来[20]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [hʌm] .

with	an	angry	hum	.
和	一个	生气的	哼	.

带着愤怒的哼声。

- [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪŋz] .

Stickasting	**had**	**been**	**the**	**plague**	**of**	**the**	**hive**	**ever**	**since**	**she**	**had**	**had**	**wings**	**.**
-	有	到过	这	瘟疫	的	这	蜂巢	曾经	自从	她	有	有	翅膀	.

自从她长出翅膀以来，用棍棒攻击一直是蜂巢里的祸患。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tɔ:rment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [droʊnz] , [hu:] ,

She	**was**	**especially**	**the**	**torment**	**of**	**the**	**unfortunate**	**drones**	**,**	**who**	**,**
她	曾是	尤其	这	折磨	的	这	不幸	无人机	,	WHO	,

她尤其令那些不幸的无人机感到痛苦，它们.....

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [stɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] ,

not	**having**	**been**	**gifted**	**with**	**stings**	**like**	**the**	**workers**	**,**
不是	拥有	到过	天才	和	刺痛	喜欢	这	工人	,

由于不像工人们那样天生具有蜇刺的本领，

[hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bʊliɪŋ] [foʊ] .

had	**no**	**means**	**of**	**defence**	**to**	**protect**	**them**	**from**	**their**	**bullying**	**foe**	**.**
有	不	方法	的	防御	到	保护	他们	从	他们的	欺凌	敌人	.

他们没有任何防御手段来保护自己免受欺凌者的伤害。

[wen] [ə; eɪ]['lɑ:rvə] , [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] .

When	**a**	**larva**	**,**	**her**	**impatient**	**disposition**	**was**	**not**	**known**	**.**
什么时候	一个	幼虫	,	她	不耐烦	处置	曾是	不是	已知	.

她还是幼虫的时候，并不知道她性情急躁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spʌn] [hɜ:r; hər] ['sɪlkən] [web] [laɪk] ['eni] ['pi:səbl] ['ɪnsekt] ,

She	**had**	**spun**	**her**	**silken**	**web**	**like**	**any**	**peaceable**	**insect**	**,**
她	有	旋转	她	丝	网站	喜欢	任何	和平的	昆虫	,

她像任何一只性情温和的昆虫一样，织出了她的丝网。

[ðen] [leɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'sli:p] [æz; əz][ə; eɪ]['pju:pə][ɔ:r] [nɪmf] .

then	**lain**	**quiet**	**and**	**asleep**	**as**	**a**	**pupa**	**or**	**nymph**	**.**
然后	莱恩	安静的	和	睡着了	作为	一个	蛹	或者	仙女	.

然后像蛹或仙女一样安静地躺着睡觉。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [bi:] [ə'weɪk] [tu:; tə] [laɪf] , [ðæn; ðən] ,

But	**no**	**sooner**	**did**	**the**	**young**	**bee**	**awake**	**to**	**life**	**,**	**than**	**,**
但	不	很快	做过	这	年轻的	蜜蜂	醒	到	生活	,	比	,

但是，这只小蜜蜂刚一醒来，就.....

['ju:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] ['paʊɚz] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [gʊd] - [wɪl] ,

using	**her**	**new**	**powers**	**with**	**hearty**	**good**	**-**	**will**	**,**
使用	她	新的	权力	和	爽朗	好的	-	将要	,

她以真诚的善意运用着她的新力量，

[ʃi:; ʃi] [eɪt] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [web] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [reɪt] ,

she	**ate**	**her**	**way**	**through**	**the**	**web**	**at**	**such**	**a**	**quick**	**rate**	**,**
她	吃	她	方式	通过	这	网站	在	这样的	一个	快的	速度	,

她以惊人的速度吃掉了蛛网，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [bi:z] [hu:] [lʊkt] [ɪn] [prə'naʊnst] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]

that	**the**	**old**	**bees**	**who**	**looked**	**in**	**pronounced**	**at**	**once**	**that**	**she**	**was**	**likely**	**to**	**be**
那	这	老的	蜜蜂	WHO	看起来	在	发音	在	一次	那	她	曾是	可能	到	是

[ə; eɪ][moʊst] ['æktɪv] ['wɜ:rkər] .

a	**most**	**active**	**worker**	**.**
一个	最多	积极的	工人	.

那些仔细观察的老蜜蜂立刻断定，她很可能是一只非常活跃的工蜂。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ;

Nor	**were**	**they**	**disappointed**	**,**	**as**	**far**	**as**	**work**	**was**	**concerned**	**;**
也不	是	他们	失望的	,	作为	远的	作为	工作	曾是	担心的	;

就工作而言，他们也没有失望；

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][flai]['fæstər][ɔ:r] ['fɜ:rðər] , [noʊ][wʌn] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər][æt; ət] ['bɪldɪŋ]

no	one	was	ready	to	fly	faster	or	further	,	no	one	worked	harder	at	building
不	一	曾是	准备好	到	飞	快点	或者	更远	,	不	一	工作	更难	在	建筑

[ðə; ði] ['sɛlz] ;

the	cells	;
这	细胞	;

没有人准备好飞得更快更远，也没有人比其他人更努力地建造细胞；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜ:r; hər][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['kwɪknəs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]

but	it	was	soon	discovered	that	her	activity	and	quickness	were	not	the
但	它	曾是	很快	发现	那	她	活动	和	速度	是	不是	这

['oʊnli] ['kwɑ:lətiz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

only	qualities	for	which	she	was	remarkable	.
仅有的	品质	为了	哪个	她	曾是	卓越	.

但人们很快发现，她的敏捷和机敏并不是她唯一引人注目的品质。

[ɪf] ['evər] [bi:] [-]

If	ever	bee	[	21	]
如果	曾经	蜜蜂	[	-	]

如果曾经是蜜蜂[21]

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['tempər] , [ðæt] [bi:] [wʌz; wəz] - .

had	a	bad	temper	,	that	bee	was	Stickasting	.
有	一个	坏的	脾气	,	那	蜜蜂	曾是	-	.

那只蜜蜂脾气很坏，它一直在用粘性物质攻击别人。

['kwɔ:rəlɪŋ] , ['bʊlɪŋ] , [ə'tækɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ][wɑ:sp][ɪn][ðə; ði]

Quarrelling	,	bullying	,	attacking	,	fighting	,	she	was	as	bad	as	a	wasp	in	the
争吵	,	欺凌	,	攻击	,	斗争	,	她	曾是	作为	坏的	作为	一个	黄蜂	在	这

[haɪv] .

hive	.
蜂巢	.

她爱争吵、欺凌、攻击、打架，简直就像蜂巢里的黄蜂一样讨厌。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ker] .

No	one	would	ever	have	trusted	larvæ	to	her	care	.
不	一	会	曾经	有	可信	幼虫	到	她	关心	.

没有人会把幼虫托付给她照顾。

- [maɪt] [nɪ'glekt] [ɔ:r] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv]

Sipsyrup	might	neglect	or	complain	of	her	charge	,	but	Stickasting	would	have
-	可能	忽视	或者	抱怨	的	她	收费	,	但	-	会	有

[bɪn] ['pɑ:zətɪvli] ['kru:əl] .

been	positively	cruel	.
到过	积极地	残忍的	.

Sipsyrup 可能会疏忽或抱怨她所照顾的人，但 Stickasting 的行为简直是残忍至极。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz] [ʃʌnd] , [æz; əz][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Her	companionship	was	shunned	,	as	must	be	expected	by	all	of	her
她	友谊	曾是	被排斥	,	作为	必须	是	预期的	经过	全部	的	她

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

她的陪伴遭到了冷落，这完全符合她的性格。

['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [bɔɪz] [ɔ:r] [bi:z] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['seldəm] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [hʌm] , [ɪk'sept] [ʌv; əv]

whether	they	be	boys	or	bees	;	and	she	seldom	exchanged	a	hum	,	except	of
无论	他们	是	男孩们	或者	蜜蜂	;	和	她	很少	交换	一个	哼	,	除了	的

[dɪ'faɪəns] ,

defiance	,
蔑视	,

无论是男孩还是蜜蜂；她很少回应嗡嗡声，除非是出于挑衅。

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] .
with any creature in the hive .
和 任何 生物 在 这 蜂巢 .

与蜂巢中的任何生物。

- , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] - ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [flu:] [ɔ:f] [ɪn]
Sipsyrup , the moment that she perceived Stickasting coming towards her , flew off in
- , 这 片刻 那 她 感知 - 未来 向 她 , 飞翔 离开 在
[ə'lɑ:rm] ,
alarm ,
警报 ,

Sipsyrup一察觉到Stickasting朝她靠近，就惊慌地飞走了。

['li:vɪŋ] [pʊr] ['sɪlvər,wɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
leaving poor Silverwing to bear the brunt of the attack .
离开 贫穷的 银翼 到 熊 这 冲击 的 这 攻击 .

可怜的银翼独自承受了这场袭击的大部分冲击。

“ [hu:] [bʌz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ? ” [rɪ'pi:tɪd] - ['fɪrsli] , ['flaɪɪŋ] ['veri] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Who buzzes about me ? ” repeated Stickasting fiercely , flying very close up to the
“ WHO 嗡嗡声 关于 我 ? ” 重复 - 激烈地 , 飞行 非常 关闭 向上 到 这
['lɪt(ə)l] [nɜ:rs] - [bi:] .
little nurse - bee .
小的 护士 - 蜜蜂 .

“谁在我周围嗡嗡叫？”斯蒂卡斯汀凶狠地重复着，飞得离小保姆蜂非常近。

“ [ɪn'di:d] , [aɪ] ['nevər] [neɪmd] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪlvər,wɪŋ] ['tɪmɪdli] ,
“ Indeed , I never named you , ” replied Silverwing timidly ,
“ 的确 , 我 绝不 命名 你 , ” 回复 银翼 胆怯地 ,

“的确，我从未给你取过名字，”银翼怯生生地回答道。

['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] [koʊm] .
shrinking back as close as she could to the comb .
收缩 后退 作为 关闭 作为 她 可以 到 这 梳子 .

她尽可能地缩回身子，靠近梳子。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'i:] [jɔ:r'self] , [-]
“ If you were not talking against me yourself , [22]
“ 如果 你 是 不是 说 反对 我 你自己 , [-]

“如果你自己没有说我的坏话，[22]

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wʌn] [hu:] [dɪd] .
you were listening to and encouraging one who did .
你 是 聆听 到 和 鼓励 一 WHO 做过 .

你当时在倾听并鼓励那个这样做的人。

[hu:] [der] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔspɪʃ] ? ” [kən'tɪnju:d] - ,
Who dare say that I am waspish ? ” continued Stickasting ,
WHO 敢 说 那 我 是 黄蜂 ? ” 持续 - ,

谁敢说我像黄蜂一样？” Stickasting 继续说道。

['kwɪvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
quivering her wings with anger till they were almost invisible .
颤抖 她 翅膀 和 愤怒 直到 他们 是 几乎 无形的 .

她愤怒地颤抖着翅膀，直到翅膀几乎看不见。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['gɑ:sɪp] [ænd; ənd]['slændər] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [haɪv] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][hoʊld][ju: 'es] .
“ It is this gossip and slander that make the hive too hot to hold us .
” 它 是 这 闲话 和 诽谤 那 制作 这 蜂巢 也 热的 到 抓住 我们 .

“正是这些流言蜚语和诽谤让蜂巢变得太热，我们无法继续待下去。”

[aɪ] [wʌns] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['sɪlvərˌwɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [sɔːrt] [ʌv; əv]

I	once	thought	better	of	you	,	Silverwing	,	as	a	quiet	good	-	natured	sort	of
我	一次	想法	更好的	的	你	,	银翼	,	作为	一个	安静的	好的	-	自然	种类	的

[ə; eɪ] [biː] ,

a	bee	,
一个	蜜蜂	,

我曾经对你印象很好，银翼，觉得你是一只安静善良的蜜蜂。

[bʌt; bət] [aɪ] [naʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

but	I	now	see	that	you	are	just	like	the	rest	,
但	我	现在	看	那	你	是	只是	喜欢	这	休息	,

但我现在明白，你和其他人一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʌgli] .

and	as	silly	as	you	are	ugly	.
和	作为	愚蠢的	作为	你	是	丑陋的	.

而且你又丑又蠢。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] [spiːtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ;

"	This	was	a	very	provoking	speech	—	it	was	intended	to	be	so	;
"	这	曾是	一个	非常	挑衅	演讲	—	它	曾是	故意的	到	是	所以	;

“这是一篇极具挑衅性的演讲——其目的就是如此；

[bʌt; bət] ['sɪlvərˌwɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] ; [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

but	Silverwing	was	not	a	creature	ready	to	take	offence	;	whatever	she	felt	,
但	银翼	曾是	不是	一个	生物	准备好	到	拿	罪行	;	任何	她	毛毡	,

但银翼并非一个容易生气的生物；无论她有何感受，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ænsər] — [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn]

she	returned	no	answer	—	an	example	which	I	would	strongly	recommend	to	all	in
她	返回	不	回答	—	一个	例子	哪个	我	会	强烈	推荐	到	全部	在

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

her	position	,
她	位置	,

她没有回复——我强烈建议所有处境相同的人都效仿她的做法。

['weðər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [sɪks] [fiːt] [ɔːr] [ɑːn] [tuː] .

whether	standing	on	six	feet	or	on	two	.
无论	常设	在	六	脚	或者	在	二	.

无论站立时用六英尺还是两英尺。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

But	Stickasting	was	resolved	to	pick	a	quarrel	if	possible	,
但	-	曾是	已解决	到	挑选	一个	争吵	如果	可能的	,

但斯蒂卡斯汀决心尽可能地找人吵架。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [les] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] ;

especially	with	one	whom	she	considered	less	strong	than	herself	;
尤其	和	一	谁	她	经过考虑的	较少的	强的	比	她自己	;

尤其是对那些她认为不如自己强壮的人；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒenərəs] ['biːɪŋs] [huː] [skɔːrn] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]

for	she	was	not	one	of	those	generous	beings	who	scorn	to	take	advantage
为了	她	曾是	不是	一	的	那些	慷慨的	生物	WHO	轻蔑	到	拿	优势

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

of	the	weakness	of	another	.
的	这	弱点	的	其他	.

因为她不是那种吝啬到不屑于利用他人弱点的慷慨之人。

- [mʌtʃ] [ri'zembld] [-]

Stickasting	much	resembled	[	23	]
-	很多	类似	[	-	]

Stickasting 非常类似于[23]

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ruːd] , [kɔːrs] - ['maɪndɪd] [bɔɪz] , [huː] [faɪnd][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['tiːzɪŋ] ['tʃɪldrən]

the	class	of	rude	,	coarse	-	minded	boys	,	who	find	a	pleasure	in	teasing	children
这	班级	的	粗鲁的	,	粗	-	有思想	男孩们	,	WHO	寻找	一个	乐趣	在	戏弄	孩子们

[ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

and	annoying	little	girls	,
和	恼人的	小的	女孩们	,

一群粗鲁无礼、心胸狭隘的男孩，他们以戏弄孩子和惹恼小女孩为乐。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [der] [nɑːt] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	like	to	show	their	power	over	those	who	dare	not	oppose	it	.
和	喜欢	到	展示	他们的	力量	超过	那些	WHO	敢	不是	反对	它	.

他们喜欢向那些不敢反抗的人炫耀自己的权力。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] , ['sɪlvərˌwɪŋ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

“	I	owe	you	a	grudge	,	Silverwing	,	for	your	conduct	to	me	yesterday	.
“	我	欠	你	一个	怨恨	,	银翼	,	为了	你的	执行	到	我	昨天	.

“银翼，我欠你一个人情，因为你昨天对我的态度。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɛlz] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

When	I	was	toiling	and	working	at	the	cells	like	a	slave	,
什么时候	我	曾是	辛勤劳作	和	在职的	在	这	细胞	喜欢	一个	奴隶	,

当我像奴隶一样在牢房里辛勤劳作时，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] ,

not	having	time	to	go	out	for	refreshment	,
不是	拥有	时间	到	去	出去	为了	清爽	,

没有时间外出放松，

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][flaɪ][pæst][ˌem 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

I	saw	you	fly	past	me	two	or	three	times	,
我	锯	你	飞	过去的	我	二	或者	三	时代	,

我看到你从我身边飞过两三次，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['hʌni] [dɪd][juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] . ”

and	not	a	drop	of	honey	did	you	offer	me	.	”
和	不是	一个	降低	的	蜂蜜	做过	你	提供	我	.	”

你连一滴蜂蜜都没给我。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['pɑːlən] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['dʒentli] [rɪ'plaɪd] ['sɪlvərˌwɪŋ] .

“	I	was	carrying	pollen	for	my	little	larvæ	,	”	gently	replied	Silverwing	.
“	我	曾是	携带	花粉	为了	我的	小的	幼虫	,	”	轻轻地	回复	银翼	.

“我当时正带着花粉给我的小幼虫们喂食呢，”银翼温柔地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['bɪldərz] ,

“	It	is	not	my	office	to	supply	the	builders	,
“	它	是	不是	我的	办公室	到	供应	这	建筑商	,

“我的职责并非为建筑商提供材料，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;

though	I	am	sure	that	I	should	do	so	with	pleasure	;
尽管	我	是	当然	那	我	应该	做	所以	和	乐趣	;

虽然我确信我会很乐意这样做；

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] - [biːz] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

but	the	baby	-	bees	are	placed	under	my	charge	,
但	这	婴儿	-	蜜蜂	是	放置	在下面	我的	收费	,

但是这些小蜜蜂都由我负责照管。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ker] [ðeɪ] [niːd] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][spɪn] . ”

and	you	know	what	care	they	need	till	they	begin	to	spin	.	”
和	你	知道	什么	关心	他们	需要	直到	他们	开始	到	旋转	.	”

你知道它们需要怎样的照料，直到它们开始旋转。

“ [jes] , ['aɪd(ə)l] , ['hʌŋgri] , ['trʌb(ə)lsəm] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
“ Yes , idle , hungry , troublesome creatures that they are !
“ 是的 , 闲置的 , 饥饿的 , 麻烦的 生物 那 他们 是 !

“是的，它们是游手好闲、饥饿、惹是生非的生物！”

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t][set] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['spɪnɪŋ] [jet] ?
Have they not set about their spinning yet ?
有 他们 不是 放 关于 他们的 旋转 然而 ?

他们还没开始纺纱吗?

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][stɜ:r] [ðəm'selvz] , ” — [ænd; ənd] - [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz]
I'll make them stir themselves , ” — and Stickasting made a movement towards
患病的 制作 他们 搅拌 他们自己 , ” — 和 - 制成 一个 移动 向
[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] - ['sɛlz] . [-]
the nursery - cells . [24]
这 苗圃 - 细胞 . [-]

“我让他们自己动起来，”——说完，斯蒂卡斯汀便朝育婴室走去。[24]

“ [ðə; ði] [du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ! ” [kraɪd] ['sɪlvərˌwɪŋ] , ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
“ The larvæ do not like to be disturbed ! ” cried Silverwing , anxious for her
“ 这 幼虫 做 不是 喜欢 到 是 不安 ! ” 哭 银翼 , 焦虑的 为了 她
['tʃɑ:rdʒɪz] ,
charges ,
收费 ,

“幼虫不喜欢被打扰！”银翼焦急地喊道，她很担心自己照顾的幼虫。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r'self] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tru:dər] .
and placing herself between them and the intruder .
和 放置 她自己 之间 他们 和 这 入侵者 .

她挡在了他们和入侵者之间。

“ [laɪk] !
“ Like !
“ 喜欢 !

“喜欢!

[aɪ] ['deə'sei] [nɑ:t] , — [bʌt; bət]
I daresay not , — but
我 敢说 不是 , — 但

我不敢说不是，——但是

[hu:] ['kɛrz] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] !
who cares what they like !
WHO 关心 什么 他们 喜欢 !

谁在乎他们喜欢什么!

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [aɪl] [prɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! ”
Get out of the way ; I'll prick them up a little ! ”
得到 出去 的 这 方式 ; 患病的 刺 他们 向上 一个 小的 ! ”

让开，我要戳戳它们!

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] ! ” [hʌmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɜ:rs] , ['rezəlu:tli] ['ki:pɪŋ]
“ You shall not come near them ! ” hummed the little nurse , resolutely keeping
“ 你 将 不是 来 靠近 他们 ! ” 哼唱 这 小的 护士 , 坚决地 保持
[hɜ:r; hər] [pleɪs] .
her place .
她 地方 .

“你们不准靠近他们！”小护士哼着歌，坚定地站在原地。

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , — [hu:] [ʃæl; ʃəl] ['hɪndər] [ˌem 'i:] ?
“ I say that I shall , — who shall hinder me ?
“ 我 说 那 我 将 , — WHO 将 阻碍 我 ?

“我说我一定会做到，——谁能阻止我呢？”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] , [ɔːr] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [fiːl] [maɪ] [stɪŋ] .

Get	out	of	my	way	,	or	I'll	let	you	feel	my	sting	.
得到	出去	的	我的	方式	,	或者	患病的	让	你	感觉	我的	蜇	.

滚开，否则我会让你尝尝我的厉害。

" ['sɪlvərˌwɪŋ] ['trembld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [biː] .

"	Silverwing	trembled	,	but	she	did	not	stir	,	for	she	was	a	faithful	little	bee	.
"	银翼	颤抖	,	但	她	做过	不是	搅拌	,	为了	她	曾是	一个	忠实	小的	蜜蜂	.

“银翼颤抖着，但她一动不动，因为她是一只忠诚的小蜜蜂。”

[æz; əz] [ðə; ði] [hen] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːk] ,

As	the	hen	is	ready	to	defend	her	chickens	from	the	hawk	,
作为	这	母鸡	是	准备好	到	保卫	她	鸡	从	这	鹰	,

母鸡准备保护她的小鸡免受鹰的袭击。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [ren] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bruːd] ,

and	even	the	timid	wren	will	fight	for	her	brood	,
和	甚至	这	胆小	鹪	将要	斗争	为了	她	幼虫	,

即使是胆小的鹪鹩也会为了保护幼鸟而战。

[soʊ] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] ['ɪnsekt] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] [laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [fər'seɪkən]

so	this	feeble	insect	would	have	given	up	her	life	rather	than	have	forsaken
所以	这	微弱	昆虫	会	有	给定	向上	她	生活	相当	比	有	被遗弃的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kən'faidid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ker] .

the	little	ones	confided	to	her	care	.
这	小的	一个	坦白	到	她	关心	.

所以，这只弱小的昆虫宁愿牺牲自己的生命，也不愿抛弃托付给她照顾的小生命。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'seɪlənt] .

But	she	was	not	left	alone	to	struggle	with	her	assailant	.
但	她	曾是	不是	左边	独自的	到	斗争	和	她	袭击者	.

但她并没有被独自留下与袭击者搏斗。

[tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪŋd] [kəm'pænjənz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ; [ænd; ənd] - , [-]

Two	of	her	winged	companions	came	to	the	rescue	;	and	Stickasting	,	[	25	]
二	的	她	有翅膀的	同伴	来了	到	这	救援	;	和	-	,	[	-	]

她的两位有翼伙伴前来营救；还有 Stickasting[25]

[huː] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [ɑːdz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑːndɚ] , [pər'hæps] , [ʌv; əv]

who	had	no	wish	to	encounter	such	odds	,	and	was	fonder	,	perhaps	,	of
WHO	有	不	希望	到	遇到	这样的	赔率	,	和	曾是	更爱	,	也许	,	的

['bʊliɪŋ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

bullying	than	of	fighting	,
欺凌	比	的	斗争	,

他并不想面对这样的逆境，而且或许更喜欢欺凌而不是战斗。

[noʊ] ['suːnər] [sɔː] - [ænd; ənd] ['hʌniˌbɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,

no	sooner	saw	Waxywill	and	Honeyball	on	the	wing	,
不	很快	锯	-	和	蜜球	在	这	翼	,

刚一看到Waxywill和Honeyball在空中，

[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [hʌm] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] . [-]

than	with	an	angry	hum	she	hurried	out	of	the	hive	.	[	26	]
比	和	一个	生气的	哼	她	慌忙	出去	的	这	蜂巢	.	[	-	]

然后她愤怒地哼了一声，匆匆跑出了蜂巢。[26]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .

SOME	ACCOUNT	OF	A	WATERFALL	.
一些	帐户	的	一个	瀑布	.

关于瀑布的一些描述。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['trʌstwɜːrði] [æz; əz] ['sɪlvərˌwɪŋ] ,

I	WISH	that	all	little	nurses	were	as	trustworthy	as	Silverwing	,
我	希望	那	全部	小的	护士	是	作为	值得信赖的	作为	银翼	,

我希望所有的小护士都像银翼一样值得信赖。

[ɔːr][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] !

or	as	kind	and	patient	with	their	charges	!
或者	作为	种类	和	病人	和	他们的	收费	!

或者像他们对待所照顾的人那样和蔼耐心!

[waɪl] ['pɑːli] [braɪt] [hæz; həz][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kɑːtɪdʒ] ['trɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

While	Polly	Bright	has	sat	in	her	mother's	cottage	trimming	her	bonnet	,
尽管	波莉	明亮的	有	卫星	在	她	母亲的	小屋	修剪	她	引擎盖	,

当波莉·布莱特坐在她母亲的小屋里修剪她的帽子时，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz] [pɪŋk] ['rɪbənz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

till	it	looks	as	absurd	as	pink	ribbons	can	make	it	,
直到	它	看起来	作为	荒诞	作为	粉色的	丝带	能	制作	它	,

直到它看起来荒谬至极，就像粉红色的丝带能把它弄得那样。

[ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi][hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd]

the	poor	baby	has	been	crying	unheeded	in	his	cradle	,	except	that	now	and
这	贫穷的	婴儿	有	到过	哭泣	无人理会	在	他的	摇篮	,	除了	那	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

可怜的婴儿在摇篮里哭闹不止，却无人理会，只是偶尔.....

[wen] [vekst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

when	vexed	more	than	usual	by	the	noise	,
什么时候	烦恼	更多的	比	通常	经过	这	噪音	,

当噪音让他比平时更加烦躁时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['æŋgri] [lʊk] [ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

with	an	almost	angry	look	she	pauses	for	a	moment	to	rock	the	cradle
和	一个	几乎	生气的	看	她	停顿	为了	一个	片刻	到	岩石	这	摇篮

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .

with	her	foot	.
和	她	脚	.

她带着近乎愤怒的神情，停顿片刻，用脚摇晃着摇篮。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [hæz; həz] [bɪn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][peɪl] ,

She	does	not	notice	that	little	Johnny	has	been	clambering	up	by	the	pail	,
她	做	不是	注意	那	小的	约翰尼	有	到过	攀爬	向上	经过	这	桶	,

她没有注意到小约翰尼正爬到水桶旁边。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz][set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [-]

which	her	mother	has	set	aside	for	her	washing	,	till	the	[	27	]
哪个	她	母亲	有	放	旁边	为了	她	洗涤	,	直到	这	[	-	]

她母亲为她准备的洗衣服，直到[27]

['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] ,

sudden	sound	of	a	fall	,	and	a	splash	,	and	a	child's	frightened	cry	,
突然	声音	的	一个	落下	,	和	一个	溅	,	和	一个	孩子的	害怕	哭	,

['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər] ,

startle	her	,
惊吓	她	,

突然传来跌倒声、水花声和孩子惊恐的哭声，吓了她一跳。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:z] ['lɪt(ə)l] [stri:mz] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] ,

and	she	sees	little	streams	running	all	over	the	stone	floor	,
和	她	看到	小的	溪流	跑步	全部	超过	这	石头	地面	,

她看到石板地上到处都是涓涓细流。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:r] ,

and	Johnny	flat	on	his	face	in	the	middle	of	a	loud	roar	,
和	约翰尼	平坦的	在	他的	脸	在	这	中间	的	一个	大声	吼	,

约翰尼在一声巨响中脸朝下摔倒在地。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

—	and	a	pool	of	water	.
—	和	一个	水池	的	水	.

——以及一池水。

[ə; eɪ] ['mɪshæp] .

A	MISHAP	.
一个	意外	.

一场意外。

[ʌp] [ʃi:; ʃi][dʒʌmps] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['tempərz] .

Up	she	jumps	,	not	in	the	best	of	tempers	.
向上	她	跳跃	,	不是	在	这	最好的	的	脾气	.

她猛地跳了起来，心情很不愉快。

[pʊr] ['dʒɑ:ni] [ɪz] ['drægd] [ʌp][baɪ][wʌn][ɑ:rm] , [ænd; ənd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][wʌn][ɔ:r] [tu:] [slæps][ɑ:n]

Poor	Johnny	is	dragged	up	by	one	arm	,	and	receives	one	or	two	slaps	on
贫穷的	约翰尼	是	拖拽	向上	经过	一	手臂	,	和	接收	一	或者	二	掌掴	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

可怜的约翰尼被人拽着一只胳膊提了起来，背上还挨了一两下拍子。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪks] [hɪm; ɪm][kraɪ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ; [hi:; hi][stændz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]

which	only	makes	him	cry	louder	than	before	;	he	stands	a	picture	of	childish
哪个	仅有的	制作	他	哭	更大声	比	前	;	他	站立	一个	图片	的	幼稚

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

这只会让他哭得更厉害；他看起来就像个孩子一样痛苦不堪。

[wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [dres] [ænd; ənd]['oʊpən] [maʊθ] , [ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃi:ks] ,

with	dripping	dress	and	open	mouth	,	the	tears	rolling	down	his	rosy	cheeks	,
和	滴落	裙子	和	打开	嘴	,	这	眼泪	滚动	向下	他的	红润	脸颊	,

['helpləs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

helpless	and	frightened	,
无助	和	害怕	,

他衣衫湿透，嘴巴张开，泪水顺着他红润的脸颊滚落，显得无助而恐惧。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kerləs] ['sɪstər] ['ʃeɪks] [ænd; ənd][skəuldz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

as	his	careless	sister	shakes	and	scolds	him	,	and	shakes	him	again	,
作为	他的	粗心	姐姐	奶昔	和	责骂	他	,	和	奶昔	他	再次	,

他那粗心的妹妹摇晃着他，责骂他，然后又摇晃他。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['neglɪdʒəns] . [-]

for	what	was	the	effect	of	her	own	negligence	.	[	28	]
为了	什么	曾是	这	影响	的	她	自己的	疏忽	.	[	-	]

因为她自己的疏忽造成了什么后果。[28]

['hæpɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['mɪni] ['wɪŋˌfi:ld] [ɪz][ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] ,

Happily	for	the	little	boy	,	Minnie	Wingfield	is	a	near	neighbour	,
快乐地	为了	这	小的	男生	,	米妮	温菲尔德	是	一个	靠近	邻居	,

幸运的是，小男孩的邻居是米妮·温菲尔德。

[ænd; ənd] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

and	comes	running	at	the	sound	of	his	distress	.
和	来	跑步	在	这	声音	的	他的	痛苦	.

听到他的痛苦声音，便跑了过来。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] ?

“	Why	,	what	is	the	matter	,	my	dear	little	man	?
”	为什么	,	什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	小的	男人	?

“怎么了，我亲爱的小家伙？”

” [ɑːr; ər][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərz] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

”	are	her	first	words	as	she	enters	the	cottage	.
”	是	她	第一的	字	作为	她	进入	这	小屋	.

这是她走进小屋时说的第一句话。

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

did	you	ever	see	anything	like	it	?
做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	?

你以前见过类似的东西吗?

[hɪz; ɪz] [dres] [kliːn] [ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] !

His	dress	clean	on	to	-	day	!
他的	裙子	干净的	在	到	-	天	!

他今天穿得很干净!

[aɪ] ['kænɑːt] [tɜːrn][maɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ][peɪl] ,

I	cannot	turn	my	back	for	a	moment	but	he	must	be	at	the	pail	,
我	不能	转动	我的	后退	为了	一个	片刻	但	他	必须	是	在	这	桶	,

我一刻也不能转身，他肯定就在水桶旁边。

— ['nɔːti] , ['taɪərsəm] , ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] !

—	naughty	,	tiresome	,	mischievous	boy	!
—	淘气	,	令人厌烦	,	恶作剧	男生	!

——淘气、烦人、调皮的男孩!

” [ænd; ənd] [pʊr] ['dʒɑːni] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] .

”	and	poor	Johnny	received	another	shake	.
”	和	贫穷的	约翰尼	已收到	其他	摇	.

可怜的约翰尼又挨了一顿摇晃。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][ɪn] , — [ænd; ənd][ðer; ðər] — [oʊ] , [maɪ] ['bɑːnɪt] !

“	A	pretty	state	the	cottage	is	in	,	—	and	there	—	oh	,	my	bonnet	!
”	一个	漂亮的	状态	这	小屋	是	在	,	—	和	那里	—	哦	,	我的	引擎盖	!

“这间小屋状况真不错，——还有——哦，我的帽子!

[maɪ] ['bɑːnɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] ,

my	bonnet	!	”	exclaimed	Polly	,
我的	引擎盖	!	”	惊呼	波莉	,

“我的帽子！”波莉惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] [ænd; ənd]['æŋgər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd]

as	she	saw	that	in	her	hurry	and	anger	she	had	thrown	it	down	,	and
作为	她	锯	那	在	她	匆忙	和	愤怒	她	有	抛掷	它	向下	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

她发现自己因为匆忙和愤怒而把它扔在了地上，而且，

[pɪŋk] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
pink **ribbons** **and** **all** **,** **it** **lay** **on** **the** **floor** **,**
粉色的 丝带 和 全部 , 它 躺 在 这 地面 ,

连同粉红色的丝带，它躺在地板上。

[raɪt] [ə'krɔ:s] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stri:mz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
right **across** **one** **of** **the** **little** **streams** **of** **water** **.**
正确的 穿过 一 的 这 小的 溪流 的 水 .

就在一条小溪的对面。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] ; [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rt] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [teɪk] [ker] ,
“ **Never** **mind** **the** **bonnet** **;** **the** **poor** **child** **may** **be** **hurt** **,** **and** **—** **oh** **,** **take** **care** **,**
“ 绝不 头脑 这 引擎盖 ; 这 贫穷的 孩子 可能 是 伤害 , 和 — 哦 , 拿 关心 ,

“别在意那顶帽子；可怜的孩子可能会受伤，而且——哦，小心点，

[ðə; ði] ['beɪbi] [wɪl] [bi:; bi] ['wɛtɪd] !
the **baby** **will** **be** **wetted** **!**
这 婴儿 将要 是 湿润 !

宝宝要尿湿了!

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pɑ:li:z] ['tɑ:rdi] [eɪd] , ['mɪni] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ri:tʃ]
” **and** **without** **waiting** **for** **Polly's** **tardy** **aid** **,** **Minnie** **pushed** **the** **cradle** **beyond** **reach**
” 和 没有 等待 为了 波莉的 迟迟 援助 , 米妮 推动 这 摇篮 超过 抵达
[ʌv; əv] ['deɪndʒər] . [-]
of **danger** **.** **[** **29** **]**
的 危险 . [-]

“不等波莉姗姗来迟地伸出援手，米妮就把摇篮推到了危险之外。[29]

[waɪl] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] [jet] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ɪts]
While **Polly** **was** **yet** **bemoaning** **her** **bonnet** **,** **and** **trying** **to** **straighten** **out** **its**
尽管 波莉 曾是 然而 哀叹 她 引擎盖 , 和 尝试 到 拉直 出去 它是
['dæmɪdʒd] ['rɪbənz] ,
damaged **ribbons** **,**
损坏的 丝带 ,

当波莉还在为她的帽子感到惋惜，并试图把破损的丝带整理好时，

['mɪni] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [draɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hæd; həd] [rʌbd]
Minnie **had** **found** **out** **something** **dry** **for** **the** **shivering** **little** **boy** **,** **had** **rubbed**
米妮 有 成立 出去 某物 干燥 为了 这 瑟瑟发抖 小的 男生 , 有 摩擦
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] ,
him **,** **and** **comforted** **him** **,**
他 , 和 安慰 他 ,

米妮找到了一些干燥的东西给那个瑟瑟发抖的小男孩，给她擦了擦，安慰他。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:] ; [ðen] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['kwaɪət]
and **taken** **him** **upon** **her** **knee** **;** **then** **asking** **him** **to** **help** **her** **to** **quiet**
和 已采取 他 之上 她 膝盖 ; 然后 问 他 到 帮助 她 到 安静的
[pʊr] ['beɪbi] ,
poor **baby** **,**
贫穷的 婴儿 ,

她把他抱到膝上，然后请他帮忙哄哄可怜的宝宝。

[hæd; həd] [hʌʃt] [ðə; ði] ['sɪkli] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .
had **hushed** **the** **sickly** **infant** **in** **her** **arms** **.**
有 静静地 这 病弱的 婴儿 在 她 武器 .

她安抚着怀里体弱多病的婴儿，让他安静下来。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ] ['pleʒər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kaɪnd] [hɑ:rt] [wen] [ɪts] ['weɪlɪŋ] ['grædʒuəli] ['si:st] ,
Was **there** **no** **pleasure** **to** **her** **kind** **heart** **when** **its** **wailing** **gradually** **ceased** **,**
曾是 那里 不 乐趣 到 她 种类 心 什么时候 它是 哀嚎 逐步地 停止 ,

当哀嚎声渐渐停止时，她善良的心难道没有一丝喜悦吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] ,

and	the	babe	fell	into	a	sweet	sleep	,
和	这	宝贝	跌倒	进入	一个	甜的	睡觉	,

婴儿很快进入了梦乡。

— [ɔːr] [wen] ['dʒɑːni] [pʊt] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [ɑːrmz] [taɪt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

—	or	when	Johnny	put	his	plump	arms	tight	round	her	neck	,
—	或者	什么时候	约翰尼	放	他的	丰满	武器	紧的	圆形的	她	脖子	,

——或者当约翰尼用他粗壮的双臂紧紧搂住她的脖子时，

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɪps] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] ?

and	pressed	his	little	lips	to	her	cheek	?
和	按下	他的	小的	嘴唇	到	她	脸颊	?

然后他用小嘴唇轻轻地吻了吻她的脸颊?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [kɔːld] [tuː; tə][duː] [greɪt] [diːdz] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] , [sʌm; səm] [huː] [bɪ'stoʊ]

There	are	some	called	to	do	great	deeds	for	mankind	,	some	who	bestow
那里	是	一些	称为	到	做	伟大的	契约	为了	人类	,	一些	WHO	赐给

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] ['tʃærəti] ,

thousands	in	charity	,
数千	在	慈善机构	,

有些人被召唤去为人类做出伟大的贡献，有些人则慷慨解囊，捐赠数千人。

[sʌm; səm] [huː] ['vɪzɪt] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['prizənz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ðə; ði] ['benɪfæktəz]

some	who	visit	hospitals	and	prisons	,	and	live	and	die	the	benefactors
一些	WHO	访问	医院	和	监狱	,	和	居住	和	死	这	恩人

[ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

of	their	race	.
的	他们的	种族	.

有些人探访医院和监狱，他们一生都在为自己的种族奉献，直至去世。

[bʌt; bət] [let] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['eniθɪŋ] [greɪt] ,

But	let	not	those	who	have	not	power	to	perform	anything	great	,
但	让	不是	那些	WHO	有	不是	力量	到	履行	任何事物	伟大的	,

但不要让那些没有能力成就伟业的人，

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l] ,

imagine	that	because	they	can	do	little	,
想象	那	因为	他们	能	做	小的	,

想象一下，因为他们能做的事情很少，

[ðeɪ] [niːd] ['ðerfɔːr] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

they	need	therefore	do	nothing	to	increase	the	sum	of	happiness	upon	earth	.
他们	需要	所以	做	没有什么	到	增加	这	和	的	幸福	之上	地球	.

因此，他们无需做任何事来增加地球上的幸福总量。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] , [ɔːr] [-]

There	is	a	terrible	amount	of	suffering	caused	by	neglect	of	,	or	[	30	]
那里	是	一个	糟糕的	数量	的	痛苦	导致	经过	忽视	的	,	或者	[	-	]

忽视或[30]会造成大量痛苦

[ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

unkindness	to	,	little	children	.
不友善	到	,	小的	孩子们	.

对幼童不友善。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — ['ɔːf(ə)n] [haʊ] [ʃɔːrt] ! — [ɑːr; ər] [ɪm'bɪtərd] [baɪ] ['hɑːrʃnəs] , [ðer; ðər] ['tempərz]

Their	lives	—	often	how	short	!	—	are	embittered	by	harshness	,	their	tempers
他们的	生活	—	经常	如何	短的	!	—	是	愤懑	经过	严厉	,	他们的	脾气

[spɔɪld] , ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [helθ] ['ɪndʒərd] ;

spoiled	,	sometimes	their	health	injured	;
被宠坏了	,	有时	他们的	健康	受伤	;

他们的生命——往往多么短暂！——因残酷而变得痛苦，脾气变得暴躁，有时健康也受到损害；

[ænd; ənd][kæn; kən] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːz] [ker] [ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [kən'faidid] ,

and	can	those	to	whose	care	the	helpless	little	ones	were	confided	,
和	能	那些	到	谁	关心	这	无助	小的	一个	是	坦白	,

以及那些受托照顾这些无助幼童的人，

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn][ɪn][ðə; ði] ['petʃələnt] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['æŋgri] [bloʊ] ,

imagine	that	there	is	no	sin	in	the	petulant	word	,	the	angry	blow	,
想象	那	那里	是	不	罪	在	这	任性的	单词	,	这	生气的	吹	,

想象一下，任性的言语、愤怒的拳脚都不算罪过，

[ɔːr] [ðæt] ['meni] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

or	that	many	will	not	have	one	day	to	answer	for	all	the	sorrow	which	they
或者	那	许多	将要	不是	有	一	天	到	回答	为了	全部	这	悲哀	哪个	他们

[hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə][ðer; ðər][lɔː(r)dz] ['fiːb(ə)l] [læmz] ,

have	caused	to	their	Lord's	feeble	lambs	,
有	导致	到	他们的	主场	微弱	羔羊	,

或者说，许多人终有一天不必为他们给主的弱小羔羊带来的所有痛苦承担责任。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] ?

to	those	whose	spring	-	time	of	life	should	be	happy	?
到	那些	谁	春天	-	时间	的	生活	应该	是	快乐的	?

对于那些本应享受人生春天的人来说?

[wʊd] [maɪ] ['riːdɚz] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mɪni] ['wɪŋˌfiːld] , [huːz] [lʊk]

Would	my	readers	like	to	know	a	little	more	of	Minnie	Wingfield	,	whose	look
会	我的	读者	喜欢	到	知道	一个	小的	更多的	的	米妮	温菲尔德	,	谁	看

[wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ,

was	so	kind	,
曾是	所以	种类	,

我的读者们是否想多了解一下米妮·温菲尔德呢？她看起来那么和蔼可亲。

[huːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ]['dʒent(ə)l] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [wer'evər] [ʃiː; ʃi]

whose	words	were	so	gentle	,	that	her	presence	was	like	sunshine	wherever	she
谁	字	是	所以	温和的	,	那	她	在场	曾是	喜欢	阳光	无论	她

[went] ?

went	?
去	?

谁的话语如此温柔，以至于她所到之处都像阳光一样温暖?

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] , [raʊnd] [wɪtʃ] [twaɪnd] ['roʊziz][ænd; ənd]

She	lived	in	a	little	white	cottage	with	a	porch	,	round	which	twined	roses	and
她	居住地	在	一个	小的	白色的	小屋	和	一个	门廊	,	圆形的	哪个	缠绕	玫瑰	和

['hʌnisʌkl] .

honeysuckle	.
金银花	.

她住在一间带门廊的小白房子里，门廊周围缠绕着玫瑰和金银花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næroʊ] [siːt] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðɪs] [pɔːrtʃ] ,

There	was	a	little	narrow	seat	just	under	this	porch	,
那里	曾是	一个	小的	狭窄的	座位	只是	在下面	这	门廊	,

门廊下面有个窄窄的小座位，

[wer] ['mɪni] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

where	Minnie	loved	to	sit	in	the	summer	evenings	with	her	work	,
在哪里	米妮	喜爱	到	坐	在	这	夏天	晚上	和	她	工作	,

米妮喜欢在夏日的傍晚坐在那里工作。

[ɔːr][hɜːr; hər] [bʊk] [wen] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ðæt] [sæŋ]

or	her	book	when	her	work	was	done	,	listening	to	the	blackbird	that	sang
或者	她	书	什么时候	她	工作	曾是	完毕	,	聆听	到	这	黑鸟	那	唱

[ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,

in	the	apple	-	tree	,
在	这	苹果	-	树	,

或者在她完成工作后，一边听着苹果树上黑鸟的鸣叫，一边读着她的书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	the	humming	of	the	[	31	]
和	这	哼唱	的	这	[	-	]

以及[31]的嗡嗡声

[biːz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .

bees	amidst	the	blossoms	.
蜜蜂	在……之中	这	花朵	.

花丛中蜜蜂飞舞。

['lɪt(ə)l] ['mɪni] [led][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['juːsləs] [wʌn] .

Little	Minnie	led	a	retired	life	,	but	by	no	means	a	useless	one	.
小的	米妮	引领	一个	退休	生活	,	但	经过	不	方法	一个	无用	一	.

小米妮过着退休生活，但绝非无所事事。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['niːtnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪni] [huː]

If	her	mother's	cottage	was	the	picture	of	neatness	,	it	was	Minnie	who
如果	她	母亲的	小屋	曾是	这	图片	的	整洁	,	它	曾是	米妮	WHO

[kept] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kliːn] .

kept	it	so	clean	.
保留	它	所以	干净的	.

如果说她母亲的小屋整洁得像一幅画，那一定是米妮把它打扫得如此干净。

[hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['mɛndɪd] ['stɑːkɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['naɪsli] - [wɑːʃt] ['ʃɝːts] , [ɔːl] [dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Her	brother's	mended	stockings	,	his	nicely	-	washed	shirts	,	all	did	credit	to	her
她	兄弟	已修复	长筒袜	,	他的	很好	-	洗过	衬衫	,	全部	做过	信用	到	她

[niːt] ['fɪŋgərz] .

neat	fingers	.
整洁的	手指	.

她哥哥缝补过的长袜，洗得干干净净的衬衫，都出自她灵巧的双手。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði]['bɔːrdərz] ,

Yet	she	could	find	time	to	bestow	on	the	garden	,	to	trim	the	borders	,
然而	她	可以	寻找	时间	到	赐给	在	这	花园	,	到	修剪	这	边界	,

但她还是能抽出时间来打理花园，修剪花坛边缘。

[tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði][plænts] , [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sɪk] ['mʌðər] [dɪ'laɪtɪd] .

to	water	the	plants	,	to	tie	up	the	flowers	in	which	her	sick	mother	delighted	.
到	水	这	植物	,	到	领带	向上	这	花朵	在	哪个	她	生病的	母亲	高兴极了	.

给花草浇水，把她生病的母亲喜欢的花朵扎起来。

[nɔːr][dɪd] ['mɪni] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['deɪli] [skuːl] .

Nor	did	Minnie	neglect	the	daily	school	.
也不	做过	米妮	忽视	这	日常的	学校	.

米妮也没有耽误每天的上学。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['klevər] , [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] ;

She	was	not	clever	,	but	patient	and	ever	anxious	to	please	;
她	曾是	不是	聪明的	,	但	病人	和	曾经	焦虑的	到	请	;

她并不聪明，但很有耐心，总是渴望取悦别人；

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [s'kɒləz] ,

her	teacher	regarded	her	as	one	of	her	best	scholars	,
她	老师	认为	她	作为	一	的	她	最好的	学者们	,

她的老师认为她是自己最优秀的学生之一。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

and	pointed	her	out	as	an	example	to	the	rest	.
和	尖	她	出去	作为	一个	例子	到	这	休息	.

并以她为例，警示其他人。

[bʌt; bət] ['mɪniːz] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ;

But	Minnie's	great	enjoyment	was	in	the	Sunday	-	school	;
但	米妮的	伟大的	享受	曾是	在	这	星期日	-	学校	;

但米妮最大的乐趣在于主日学校；

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [meɪd] ['duːti] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

there	she	learned	the	lessons	which	made	duty	sweet	to	her	,
那里	她	学习	这	课程	哪个	制成	责任	甜的	到	她	,

在那里，她学到了那些让她觉得尽职尽责的道理。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] .

and	helped	her	on	the	right	way	through	the	week	.
和	帮助	她	在	这	正确的	方式	通过	这	星期	.

并帮助她顺利度过了这一周。

[ðə; ði] [smɔːl] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

The	small	Bible	which	had	been	given	to	her	by	her	father	,
这	小的	圣经	哪个	有	到过	给定	到	她	经过	她	父亲	,

那本她父亲送给她的小圣经，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [vəːsiz] [mɑːrkt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['mɪni] :

with	all	his	favourite	verses	marked	,	was	a	precious	companion	to	Minnie	:
和	全部	他的	最喜欢的	诗句	标记	,	曾是	一个	宝贵的	伴侣	到	米妮	:

[nɑːt] ['stʌdid] [æz; əz][ə; eɪ][tæsk] - [bʊk] ,

not	studied	as	a	task	-	book	,
不是	研究	作为	一个	任务	-	书	,

这本书上标记了他最喜欢的诗句，是米妮的珍贵伴侣：它不是用来做作业的，

[ɔːr] ['kerləsli] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [-]

or	carelessly	read	as	a	matter	[	32	]
或者	粗心大意	读	作为	一个	事情	[	-	]

或者粗心地读作[32]

[ʌv; əv] ['kʌstəm] ; [bʌt; bət]['vælјuːd][æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

of	custom	;	but	valued	as	a	treasure	,	and	consulted	as	a	friend	,
的	风俗	;	但	有价值的	作为	一个	宝藏	,	和	咨询	作为	一个	朋友	,

出于习俗；但却被视为珍宝，并被当作朋友咨询。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [gaɪd] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

and	made	the	rule	and	guide	of	daily	life	.
和	制成	这	规则	和	指导	的	日常的	生活	.

并制定了日常生活规则和指南。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪni] ['hæpi] ?

And	was	not	Minnie	happy	?
和	曾是	不是	米妮	快乐的	?

米妮难道不开心吗?

[ɪn] [wʌn] [sens] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][soʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs]

In	one	sense	she	certainly	was	so	,	but	still	she	had	her	share	of	this
在	一	感觉	她	当然	曾是	所以	,	但	仍然	她	有	她	分享	的	这

['wɝːldz] ['traɪəlz] .

world's	trials	.
世界的	试验	.

从某种意义上说，她的确如此，但她也经历了这个世界上的种种磨难。

[ðə; ði][kaɪnd] ['fɑːðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɑːndli] [lʌvd] [hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ;

The	kind	father	whom	she	had	fondly	loved	had	died	the	year	before	;
这	种类	父亲	谁	她	有	深情地	喜爱	有	死亡	这	年	前	;

她深爱的慈父已于前一年去世;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] [frend] , [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [brɔːt] ['pɑːvərti]

and	besides	the	loss	of	so	dear	a	friend	,	his	death	had	brought	poverty
和	除了	这	损失	的	所以	亲爱的	一个	朋友	,	他的	死亡	有	带来	贫困

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

upon	his	family	.
之上	他的	家庭	.

除了失去一位挚友之外，他的去世也给他的家庭带来了贫困。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][rent][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

It	was	a	hard	struggle	to	make	up	the	rent	of	the	little	cottage	,
它	曾是	一个	难的	斗争	到	制作	向上	这	租	的	这	小的	小屋	,

支付这间小屋的租金是一件非常艰难的事情。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][kwɪt] ,

which	Mrs	.	Wingfield	could	not	bear	to	quit	,
哪个	太太	.	温菲尔德	可以	不是	熊	到	辞职	,

温菲尔德太太舍不得离开。

[fɔːr; fər][dɪd][nɑːt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr]

for	did	not	everything	there	remind	her	of	her	dear
为了	做过	不是	一切	那里	提醒	她	的	她	亲爱的

难道那里的一切不都让她想起她亲爱的吗?

['hʌzbənd] , — [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɪm'self] [meɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][plaːntid][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt]

husband	,	—	had	he	not	himself	made	the	porch	and	planted	the	flowers	that
丈夫	,	—	有	他	不是	他自己	制成	这	门廊	和	已种植	这	花朵	那

[ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'tiː] !

adorned	it	!
装饰	它	!

丈夫，——难道不是他自己建造了门廊，种下了装饰门廊的花朵吗!

['ɔːf(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntɚz] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['fjuːəl] ,

Often	on	a	cold	winter's	day	the	little	fire	would	die	out	for	want	of	fuel	,
经常	在	一个	寒冷的	冬天的	天	这	小的	火	会	死	出去	为了	想	的	燃料	,

寒冷的冬日里，小火常常会因为缺少燃料而熄灭。

[ænd; ənd] ['mɪni] [raɪz] , [stɪl] ['hʌŋgri] ,

and	Minnie	rise	,	still	hungry	,
和	米妮	上升	,	仍然	饥饿的	,

米妮起身，仍然饿着肚子。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sperd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

from	the	simple	meal	which	she	had	spared	that	there	might	be	enough	for
从	这	简单的	一顿饭	哪个	她	有	幸存	那	那里	可能	是	足够的	为了

[hɜːr; hər] ['perənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	parent	and	her	brother	.
她	父母	和	她	兄弟	.

她省下了一些简单的饭菜，以便能给她的父母和弟弟留一些。

['mɪsɪz] . [wɪŋfiːldz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

Mrs	.	Wingfield's	state	of	health	was	another	source	of	sorrow	.
太太	.	温菲尔德	状态	的	健康	曾是	其他	来源	的	悲哀	.

温菲尔德夫人的健康状况也令人感到悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['eɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [felt] [wel] , [ænd; ənd] [-]

She	was	constantly	ailing	,	and	never	felt	well	,	and	[	33	]
她	曾是	不断地	生病	,	和	绝不	毛毡	出色地	,	和	[	-	]

她一直体弱多病，从未感到过健康，[33]

[ðoʊ] [seɪvd] ['evri] ['trʌb(ə)l] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'tentɪv] [tʃaɪld] ,

though	saved	every	trouble	by	her	attentive	child	,
尽管	已保存	每一个	麻烦	经过	她	细心	孩子	,

虽然她体贴的孩子帮她省去了所有麻烦，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,

and	watched	as	tenderly	as	a	lady	could	have	been	,
和	观看	作为	温柔地	作为	一个	女士	可以	有	到过	,

她用一位淑女所能做到的最温柔的目光注视着，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [meɪd] [hɜːr; hər] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] ,

the	sufferings	of	the	poor	woman	made	her	peevish	and	fretful	,
这	苦难	的	这	贫穷的	女士	制成	她	易怒的	和	烦躁	,

可怜的女人遭受的苦难使她变得暴躁易怒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [hɑːrʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['dɔːtər] . [-]

and	sometimes	even	harsh	to	her	gentle	daughter	.	[	34	]
和	有时	甚至	残酷的	到	她	温和的	女儿	.	[	-	]

有时甚至对温柔的女儿也很严厉。[34]

['mɪni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərwʊd] . [-]

MINNIE	WITH	THE	FIREWOOD	.	[	35	]
米妮	和	这	柴	.	[	-	]

米妮和柴火。[35]

[tɑːm] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][noʊ] [smɔːl] ['traɪəl][tuː; tə] ['mɪni] .

Tom	,	her	brother	,	was	also	no	small	trial	to	Minnie	.
汤姆	,	她	兄弟	,	曾是	还	不	小的	审判	到	米妮	.

她的哥哥汤姆也给米妮带来了不小的麻烦。

[ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [self] ;

Unlike	her	,	he	had	little	thought	for	anything	beyond	self	;
与此不同	她	,	他	有	小的	想法	为了	任何事物	超过	自己	;

与她不同，他几乎不考虑自己以外的任何事情；

[hiː; hi] ['niːðər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [nɔːr][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

he	neither	considered	the	comfort	nor	the	feelings	of	others	.
他	两者都不	经过考虑的	这	舒适	也不	这	情怀	的	其他的	.

他既不考虑他人的舒适，也不顾及他人的感受。

[ɪf] ['mɪni] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

If	Minnie	was	like	sunshine	in	the	cottage	of	her	mother	,
如果	米妮	曾是	喜欢	阳光	在	这	小屋	的	她	母亲	,

如果说米妮就像她母亲小屋里的阳光，

[tɑːm] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ri'zembld] [ə; eɪ] [bliːk] [iːst] [wɪnd] ;

Tom	too	often	resembled	a	bleak	east	wind	;
汤姆	也	经常	类似	一个	苍凉	东方	风	;

汤姆常常像一阵凛冽的东风；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt]

and	though	Mrs	.	Wingfield	and	her	daughter	never	admitted	such	a	thought
和	尽管	太太	.	温菲尔德	和	她	女儿	绝不	承认	这样的	一个	想法

,

,

,

尽管温菲尔德夫人和她的女儿从未承认过这种想法，

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['hæpiːəst] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

their	home	was	happiest	when	Tom	was	not	in	it	.
他们的	家	曾是	最快乐	什么时候	汤姆	曾是	不是	在	它	.

汤姆不在家的时候，他们家最开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haɪv] . [-]

But	it	is	time	to	return	to	our	hive	.	[	36	]
但	它	是	时间	到	返回	到	我们的	蜂巢	.	[	-	]

但现在是时候回到我们的蜂巢了。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

A	FLATTERING	INVITATION	.
一个	奉承	邀请	.

一份令人愉悦的邀请。

- [ænd; ənd] ['hʌniˌbɔːl] [hæd; həd][bəuθ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['sɪlvərˌwɪŋ] ,

WAXYWILL	and	Honeyball	had	both	come	to	the	assistance	of	Silverwing	,
-	和	蜜球	有	两个都	来	到	这	协助	的	银翼	,

WAXYWILL 和 Honeyball 都前来帮助 Silverwing，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bʌzd] [hɜːr; hər] [θæŋks] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [wei] [tuː; tə][bəuθ] ,

and	she	buzzed	her	thanks	in	a	grateful	way	to	both	,
和	她	嗡嗡作响	她	谢谢	在	一个	感激的	方式	到	两个都	,

她以感激的方式向他们两人表示了谢意。

[ðoʊ] ['dɪfrənt] ['məutivz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ,

though	different	motives	had	brought	them	to	her	aid	,
尽管	不同的	动机	有	带来	他们	到	她	援助	,

尽管他们帮助她的动机各不相同，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [biːz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] .

for	they	were	very	different	bees	in	their	dispositions	.
为了	他们	是	非常	不同的	蜜蜂	在	他们的	性情	.

因为它们的性情截然不同。

['hʌniˌbɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] , ['iːzi] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃər] .

Honeyball	was	a	good	-	humoured	,	easy	kind	of	creature	.
蜜球	曾是	一个	好的	-	幽默	,	简单的	种类	的	生物	.

Honeyball是个性格开朗、随和的人。

['veri] ['redi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

Very	ready	to	do	a	kindness	if	it	cost	her	little	trouble	,
非常	准备好	到	做	一个	仁慈	如果	它	成本	她	小的	麻烦	,

如果帮人不用花太多力气，她很乐意做好事。

[bʌt; bət]['leɪzi][æz; əz]['eni] [droʊn][ɪn][ðə; ði][haɪv] .

but	lazy	as	any	drone	in	the	hive	.
但	懒惰的	作为	任何	无人机	在	这	蜂巢	.

但它像蜂巢里的任何一只雄蜂一样懒惰。

['hʌniˌbɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːksglʌv] ,

Honeyball	would	have	liked	to	live	all	day	in	the	bell	of	a	foxglove	,
蜜球	会	有	喜欢	到	居住	全部	天	在	这	钟	的	一个	毛地黄	,

蜂蜜球很想整天住在毛地黄的花苞里。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['aɪd(ə)l] [fiːst] .

with	nothing	to	disturb	her	in	her	idle	feast	.
和	没有什么	到	打扰	她	在	她	闲置的	盛宴	.

她悠闲地享用着盛宴，没有任何事情打扰她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] [ðæt] [-]

It	was	said	in	the	hive	that	[	37	]
它	曾是	说	在	这	蜂巢	那	[	-	]

蜂巢里有人说[37]

[mɔːr] [ðæn; ðən] , [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [sɪp] [soʊ] [mʌtʃ] ,

more	than	,	once	she	had	been	known	to	sip	so	much	,
更多的	比	,	一次	她	有	到过	已知	到	啜饮	所以	很多	,

比以前更甚，她以前可是经常小口啜饮的。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] ,

that	at	last	she	had	been	unable	to	rise	,
那	在	最后的	她	有	到过	无法	到	上升	,

最后她还是无法起身了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [hæd; həd] [leɪn] ['helpləs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	for	hours	had	lain	helpless	on	the	ground	.
和	为了	小时	有	莱恩	无助	在	这	地面	.

他无助地躺在地上好几个小时。

- , [huː] , [laɪk] ['ʌðər] [veɪn] , ['sɪli] ['kriːtʃərz] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər]

Sipsyrup	,	who	,	like	other	vain	,	silly	creatures	,	was	very	fond	of	talking	about	other
-	,	WHO	,	喜欢	其他	徒劳	,	愚蠢的	生物	,	曾是	非常	喜爱	的	说	关于	其他

['piːpəlz] [kən'sɜːrnz] ,

people's	concerns	,
人们的	担忧	,

西普西鲁普和其他虚荣愚蠢的家伙一样，非常喜欢谈论别人的烦恼。

[hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['wɪspəd] [ðæt] ['hʌni,bɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['bɪzi] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

had	even	whispered	that	Honeyball	had	been	seen	busy	at	one	of	the
有	甚至	低声说道	那	蜜球	有	到过	已见	忙碌的	在	一	的	这

[prə'vɪʒ(ə)n] - ['sɛlz] [stɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['wɪntɚz] [juːz] ,

provision	-	cells	stored	for	the	winter's	use	,
条款	-	细胞	存储	为了	这	冬天的	使用	,

甚至有人悄悄告诉大家，有人看到霍尼鲍尔在为过冬储备物资的其中一个牢房里忙碌着。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['triːz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [biː] [tuː; tə] [tʌtʃ] ;

which	it	is	treason	in	a	bee	to	touch	;
哪个	它	是	叛国罪	在	一个	蜜蜂	到	触碰	;

即使是蜜蜂，触摸它也是一种叛国行为；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [tɔːk] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɑːnsens] ,

but	as	those	who	talk	much	generally	talk	a	little	nonsense	,
但	作为	那些	WHO	讲话	很多	一般来说	讲话	一个	小的	废话	,

但是，正如那些话多的人通常会说一些废话一样，

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːəl] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

we	may	hope	that	there	was	no	real	ground	for	the	story	.
我们	可能	希望	那	那里	曾是	不	真实的	地面	为了	这	故事	.

我们或许可以希望这个故事并没有什么事实依据。

- [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [bi'liːvd] ;

Waxywill	was	one	of	whom	such	a	report	would	never	have	been	believed	;
-	曾是	一	的	谁	这样的	一个	报告	会	绝不	有	到过	相信	;

Waxywill是那种绝对不会相信此类报道的人之一；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɔːr] ['tempərət] ['wɜːrkər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪv] .

there	was	not	a	more	honourable	or	temperate	worker	in	the	hive	.
那里	曾是	不是	一个	更多的	光荣的	或者	温带	工人	在	这	蜂巢	.

蜂巢里没有比他更正直、更节制的工蜂了。

[jet] - [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [laɪkt] , [soʊ] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]

Yet	Stickasting	herself	was	scarcely	less	liked	,	so	peevish	and	perverse	was	the
然而	-	她自己	曾是	几乎	较少的	喜欢	,	所以	易怒的	和	变态	曾是	这

['tempər] [ʌv; əv] [ðɪs] [biː] .

temper	of	this	bee	.
脾气	的	这	蜜蜂	.

然而，斯蒂卡斯汀本人也同样不讨人喜欢，这只蜜蜂脾气暴躁，性情乖戾。

[ɪf] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,
If **desired** **to** **do** **anything** **,**
如果 想要的 到 做 任何事物 ,

如果想做任何事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['fænsi] .
it **was** **sure** **to** **be** **the** **very** **thing** **which** **she** **did** **not** **fancy** **.**
它 曾是 当然 到 是 这 非常 事物 哪个 她 做过 不是 想要 .

那肯定是她最不喜欢的东西。

[wɜːr; wər] ['sɛlz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [məʊpɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] ;
Were **cells** **to** **be** **built** **—** **she** **could** **not** **bear** **moping** **indoors** **;**
是 细胞 到 是 建造 — 她 可以 不是 熊 忧郁 室内 ;

如果要建造牢房——她无法忍受在室内闷闷不乐；

[ɪf] [æskt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hʌni] — [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɜːr; wər]['taɪərd] .
if **asked** **to** **bring** **honey** **—** **she** **always** **found** **out** **that** **her** **wings** **were** **tired** **.**
如果 问 到 带来 蜂蜜 — 她 总是 成立 出去 那 她 翅膀 是 疲劳的 .

如果让她带蜂蜜来——她总是发现自己的翅膀累了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [-]
She **could** **[** **38** **]**
她 可以 [-]

她可以[38]

[nɑːt] [ber] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] ,
not **bear** **submission** **to** **the** **laws** **of** **the** **hive** **,**
不是 熊 提交 到 这 法律 的 这 蜂巢 ,

不愿服从蜂巢的法则，

[ænd; ənd] [wʌns] ['æktʃuəli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] !
and **once** **actually** **shook** **her** **wings** **at** **the** **queen** **!**
和 一次 实际上 摇晃 她 翅膀 在 这 女王 !

她甚至还曾对着女王摇晃翅膀!

[wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [help] ['sɪlvərˌwɪŋ] ,
When **she** **flew** **to** **help** **Silverwing** **,**
什么时候 她 飞翔 到 帮助 银翼 ,

当她飞去帮助银翼时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ]
it **was** **less** **out** **of** **kindness** **to** **her** **than** **the** **love** **of** **opposing**
它 曾是 较少的 出去 的 仁慈 到 她 比 这 爱 的 反对
- .
Stickasting **.**
- .

与其说是出于对她的好意，不如说是出于反对 Stickasting 的热爱。

[ænd; ənd] [jet] - [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] [biː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [tuː]
And **yet** **Waxywill** **was** **not** **an** **ungenerous** **bee** **;** **she** **had** **more** **sense** **too**
和 然而 - 曾是 不是 一个 吝啬 蜜蜂 ; 她 有 更多的 感觉 也
[ðæn; ðən] ['ɪnsekts] ['dʒen(ə)rəli] [pə'zes] ;
than **insects** **generally** **possess** **;**
比 昆虫 一般来说 具有 ;

然而，蜡蜂并不是一只吝啬的蜜蜂；而且，她比一般的昆虫更有智慧；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] , [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər]
she **would** **have** **been** **respected** **and** **even** **loved** **in** **the** **hive** **,** **had** **not** **her**
她 会 有 到过 受人尊敬 和 甚至 喜爱 在 这 蜂巢 , 有 不是 她
['stʌbərn] ,
stubborn **,**
固执的 ,

如果不是她那固执的性格，她本会在蜂巢里受到尊敬甚至爱戴。

['wɪlfl] ['tempər] [spɔɪlt] [ɔːl] .
wilful temper spoilt all .
故意 脾气 被宠坏了全部 .

任性的坏脾气毁了一切。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['fɑːloʊ] - [ɪn][hɜːr; hər]['heɪsti] [flaɪt] , [æz; əz] ,
We will now follow Sipsyrup in her hasty flight , as ,
我们 将要 现在 跟随 - 在 她 仓促 航班 , 作为 ,

现在，我们将跟随西普西鲁普匆匆离去的脚步，

['liːvɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒɪz][bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt]
leaving both her friend and her charges behind , she made her retreat
离开 两个都 她 朋友 和 她 收费 在后面 , 她 制成 她 撤退
[frʌm; frəm] - .
from Stickasting .
从 - .

她抛下朋友和她照顾的人，离开了斯蒂卡斯廷。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [faɪn] [freʃ] [er] , ['æftər][ðə; ði] ['hiːtɪd] [haɪv] !
How delightful she found the fine fresh air , after the heated hive !
如何 愉快 她 成立 这 美好的 新鲜的 空气 , 后 这 加热 蜂巢 !

在炎热的蜂巢里待了一段时间后，她觉得呼吸新鲜空气真是太舒服了！

[naʊ] [ʌp] , [naʊ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [hɜːr; hər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [kɔːrs] ,
Now up , now down , she pursued her varying course ,
现在 向上 , 现在 向下 , 她 追击 她 变化 课程 ,

她时而上升，时而下降，走着一条变化莫测的路线。

['sʌmtaɪmz] ['hʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'raʊnd] [sʌm; səm]['freɪgrənt] ['flaʊər] , [ðen] , ['iːv(ə)n]
sometimes humming for a moment around some fragrant flower , then , even
有时 哼唱 为了 一个 片刻 大约 一些 香 花 , 然后 , 甚至
[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɪts] ['kɑːntents] ,
before she had tasted its contents ,
前 她 有 尝过 它是 内容 ,

有时她会围绕着一朵芬芳的花朵哼唱片刻，然后，甚至在她品尝花蜜之前，

['dezətɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] [jet] [mɔːr] ['temptɪŋ] .
deserting it for one yet more tempting .
逃兵 它 为了 一 然而 更多的 诱人的 .

却又舍弃了它，去追求另一个更诱人的选择。

['diːpli] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tʌŋ] ['ɪntuː][ɪts] [kʌp] ; [hɜːr; hər] ['kjʊriəs] ['plaɪəb(ə)l] [tʌŋ] ,
Deeply she plunged her long tongue into its cup ; her curious pliable tongue ,
深 她 暴跌 她 长的 舌头 进入 它是 杯子 ; 她 好奇的 柔韧的 舌头 ,

她将长长的舌头深深地伸入杯中；她那奇特而灵活的舌头，

[soʊ] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪsli] ['fɪtɪŋ] [ʃiːθ] . [-]
so carefully guarded by Nature in a nicely fitting sheath . [39]
所以 小心 守卫 经过 自然 在 一个 很好 配件 鞘 . [-]

大自然精心保护着它，把它装进了一个合适的鞘里。[39]

“ [ʃiːð] [jʊr; jər] [tʌŋ] !
“ Sheathe your tongue !
” 鞘 你的 舌头 !

闭上你的嘴！

” [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɒsɪp] ['lɪt(ə)l] [biː] [hæd; həd] [hɜːrd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]
” was an expression which the gossipping little bee had heard more often
” 曾是 一个 表达 哪个 这 八卦 小的 蜜蜂 有 听到 更多的 经常
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
than she liked ,
比 她 喜欢 ,

“这是那个爱嚼舌根的小蜜蜂听过无数遍的一句话，多到她都不愿意听。”

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - .

especially	from	the	mouth	of	Waxywill	.
尤其	从	这	嘴	的	-	.

尤其是出自 Waxywill 之口。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['prɑːvɜːrb][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən] [biː] - [lænd] ,

It	might	be	an	expressive	proverb	in	other	places	than	Bee	-	land	,
它	可能	是	一个	富有表现力的	谚语	在	其他	地方	比	蜜蜂	-	土地	,

在蜜蜂王国以外的地方，这或许是一句贴切的谚语。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʌŋz] [huːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kʌtɪŋ] [ðæn; ðən][swɔːdz] ,

for	there	are	tongues	whose	words	are	more	cutting	than	swords	,
为了	那里	是	舌头	谁	字	是	更多的	切割	比	剑	,

因为有些舌头的言语比刀剑更锋利。

[ðæt] [mʌtʃ] [niːd] [ðə; ði] [ʃiːθ] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

that	much	need	the	sheath	of	discretion	.
那	很多	需要	这	鞘	的	审慎	.

如此之多，才需要谨慎的保护。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] ['ɪnsekt][wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [baɪ] [spɪnəweɪ]

The	movements	of	the	lively	insect	were	watched	with	much	interest	by	Spinaway
这	移动	的	这	热闹	昆虫	是	观看	和	很多	兴趣	经过	旋转

[ðə; ði]['spaɪdər] ,

the	spider	,
这	蜘蛛	,

蜘蛛斯皮纳威饶有兴致地观察着这只活泼昆虫的动作。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kwaɪət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊzˌbʊʃ] .

from	her	quiet	home	in	a	rosebush	.
从	她	安静的	家	在	一个	玫瑰丛	.

她住在玫瑰丛中安静的家中。

- , [dis'deinɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [hæd; həd] [wɪŋd] [hɜːr; hər] [wei]

Sipsyrup	,	disdaining	the	narrow	garden	of	the	school	,	had	winged	her	way
-	,	轻蔑	这	狭窄的	花园	的	这	学校	,	有	有翅膀的	她	方式

['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,

over	the	wall	,
超过	这	墙	,

西普西鲁普不屑于学校狭窄的花园，她飞过围墙而来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [griːn] [leɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

and	turning	into	a	narrow	green	lane	that	was	near	,
和	转弯	进入	一个	狭窄的	绿色的	车道	那	曾是	靠近	,

然后拐进附近一条狭窄的绿色小路，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɔsəmz] [baɪ]['mɪsɪz] . [wɪŋfiːldz] [pɔːrtʃ] .

was	now	sporting	with	the	blossoms	by	Mrs	.	Wingfield's	porch	.
曾是	现在	体育	和	这	花朵	经过	太太	.	温菲尔德	门廊	.

现在，他正在温菲尔德太太家门廊旁的鲜花丛中嬉戏。

[spɪnəweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] , ['ɑːrtf(ə)l]['spaɪdər] , ['sʌmwʌt] [æm'bɪʃəs] [tuː] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

Spinaway	was	a	clever	,	artful	spider	,	somewhat	ambitious	too	in	her	way	.
旋转	曾是	一个	聪明的	,	巧	蜘蛛	,	有些	雄心勃勃	也	在	她	方式	.

斯皮纳威是一只聪明机智的蜘蛛，在某种程度上也有些野心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [web] [rɪ'mɑːrkəbli] [fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

She	had	made	her	web	remarkably	firm	and	strong	,
她	有	制成	她	网站	非常	公司	和	强的	,

她织的网异常牢固结实。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈwɔːdid] [baɪ]['noʊblɝ] [geɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æfɪs; 'eɪfɪs] , [ɔːr]

and	expected	to	be	rewarded	by	nobler	game	than	the	little	aphis	,	or
和	预期的	到	是	奖励	经过	更高贵	游戏	比	这	小的	蚜虫	,	或者

['boʊni] [næt] .

bony	gnat	.
骨质	小飞虫	.

并期望获得比蚜虫或骨蚊更有价值的猎物作为回报。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] - ['bɑːt(ə)l][flaɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pər'hæps]

She	had	once	succeeded	in	capturing	a	blue	-	bottle	fly	,	and	this	perhaps
她	有	一次	成功了	在	捕捉	一个	蓝色的	-	瓶子	飞	,	和	这	也许

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [reɪzd] [-]

it	was	that	raised	[	40	]
它	曾是	那	提高	[	-	]

她曾经成功捉到一只蓝瓶蝇，也许正是这件事让她[40]

[hɜːr; hər] [hoʊps] [soʊ] [haɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [biː] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɑːrdər] .

her	hopes	so	high	,	that	she	did	not	despair	of	having	a	bee	in	her	larder	.
她	希望	所以	高的	,	那	她	做过	不是	绝望	的	拥有	一个	蜜蜂	在	她	食品储藏室	.

她抱有如此高的期望，以至于她没有对食品储藏室里有一只蜜蜂感到绝望。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [spɪnəweɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['koʊksɪŋ] [toʊn] , [æz; əz] - [keɪm]

“	Good	-	morning	,	”	said	Spinaway	in	a	soft	,	coaxing	tone	,	as	Sipsyrup	came
“	好的	-	早晨	,	”	说	旋转	在	一个	柔软的	,	哄骗	语气	,	作为	-	来了

['flʌtərɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

fluttering	near	her	.
飘动	靠近	她	.

“早上好，”斯皮纳威用温柔的语气说道，这时西普西鲁普扑扇着翅膀飞到了她身边。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [maɪ] [frend] ,

“	You	seem	to	have	travelled	some	distance	,	my	friend	,
“	你	似乎	到	有	旅行	一些	距离	,	我的	朋友	,

“看来你已经走了很远的路，我的朋友。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] [jɔːr'self] [hɪr] ,

and	if	you	should	like	to	rest	yourself	here	,
和	如果	你	应该	喜欢	到	休息	你自己	这里	,

如果您想在这里休息一下，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] .

I	am	sure	that	you	would	be	heartily	welcome	.
我	是	当然	那	你	会	是	衷心地	欢迎	.

我相信您会受到热烈欢迎。

” - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] [biː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['fænsi][ðə; ði]

”	Sipsyrup	was	a	young	,	inexperienced	bee	,	but	she	did	not	much	fancy	the
”	-	曾是	一个	年轻的	,	缺乏经验	蜜蜂	,	但	她	做过	不是	很多	想要	这

[lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] ,

looks	of	the	spider	,
看起来	的	这	蜘蛛	,

“西普西鲁普是一只年轻、缺乏经验的蜜蜂，但她并不太喜欢蜘蛛的外表。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌntʃbæk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['heri] [legz] .

with	her	hunchback	and	long	hairy	legs	.
和	她	偻	和	长的	毛茸茸	腿	.

她驼着背，腿又长又毛。

[ʃiː; ʃi] [pə'laɪtli] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [fiːst] [ɪn] [ə; eɪ]

She	politely	,	therefore	,	declined	the	invitation	,	and	continued	her	feast	in	a
她	礼貌地	,	所以	,	拒绝	这	邀请	,	和	持续	她	盛宴	在	一个

['flaʊər] .

flower	.
花	.

因此，她礼貌地拒绝了邀请，并在花丛中继续享用她的盛宴。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [weɪ] ,

“	I	am	really	glad	to	see	a	friend	in	a	nice	quiet	way	,
”	我	是	真的	高兴的	到	看	一个	朋友	在	一个	好的	安静的	方式	,

“我很高兴能以一种安静美好的方式见到一位朋友。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['spaɪdər] .

”	continued	the	persevering	spider	.
”	持续	这	坚持不懈	蜘蛛	.

“那只坚持不懈的蜘蛛继续说道。”

“ [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ;

“	I	find	it	very	dull	to	sit	here	all	day	;
”	我	寻找	它	非常	乏味的	到	坐	这里	全部	天	;

“我觉得整天坐在这里很无聊；

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] .

I	would	give	anything	to	have	wings	like	a	bee	.
我	会	给	任何事物	到	有	翅膀	喜欢	一个	蜜蜂	.

我愿意付出一切，只为拥有像蜜蜂一样的翅膀。

” - , [huː] [lʌvd] ['gɑːsɪp] , [əd'vænst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr]

”	Sipsyrup	,	who	loved	gossip	,	advanced	a	little	nearer	,	taking	care	to	keep	clear
”	-	,	WHO	喜爱	闲话	,	先进的	一个	小的	更近	,	采取	关心	到	保持	清除

[ʌv; əv] [ðə; ði] [web] .

of	the	web	.
的	这	网站	.

喜欢八卦的西普西鲁普又向前走了一步，小心翼翼地避开了网络。

“ [aɪ] [duː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

“	I	do	long	to	hear	a	little	news	of	the	[	41	]
”	我	做	长的	到	听到	一个	小的	消息	的	这	[	-	]

“我渴望听到一些关于[41]的消息

[wɜːrld] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['paːsiz] [ɪn] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [haɪv] .

world	,	to	know	what	passes	in	your	wonderful	hive	.
世界	,	到	知道	什么	通过	在	你的	精彩的	蜂巢	.

世界，想知道你那奇妙的蜂巢里发生了什么。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kwiːn] ; [jʊr; jər] ['mænər] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ɪz]

I	am	curious	to	learn	about	your	queen	;	your	manner	and	style	of	dress	is
我	是	好奇的	到	学习	关于	你的	女王	;	你的	方式	和	风格	的	裙子	是

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

我很好奇想了解你们的女王；你们的举止和着装风格都非常独特。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] .

that	I	am	sure	that	you	must	have	been	much	about	the	court	.
那	我	是	当然	那	你	必须	有	到过	很多	关于	这	法庭	.

我相信你一定对法庭非常关注。

”	['setlɪŋ]	[ə'pɑːn][ə; eɪ]	[liːf]	,	[stɪl]	[æt; ət][ə; eɪ]	[seɪf]	['dɪstəns]	,	-	[ɪn'dʌldʒd]	[hɜːr; hər]	[teɪst]
”	**Settling**	**upon**	**a**	**leaf**	**,**	**still**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**,**	**Sipsyrup**	**indulged**	**her**	**taste**
”	安顿	之上	一个	叶子	,	仍然	在	一个	安全的	距离	,	-	沉溺其中	她	品尝

[fɔːr; fər]	[tʃɪt]	-	[tʃæt]	,
for	**chit**	**-**	**chat**	**,**
为了	纸条	-	聊天	,

“西普西鲁普落在一片叶子上，保持着安全的距离，开始享受她喜欢闲聊的乐趣。”

[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[soʊ]	[ə'tentɪv]	[ə; eɪ]	['lɪsənər]	.
glad	**to**	**have**	**so**	**attentive**	**a**	**listener**	**.**
高兴的	到	有	所以	细心	一个	听众	.

很高兴有这样一位专注的听众。

[spɪnəweɪ]	[suːn]	[hɜːrd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gɑːsɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪv]	,
Spinaway	**soon**	**heard**	**all**	**the**	**gossip**	**of**	**the**	**hive**	**,**
旋转	很快	听到	全部	这	闲话	的	这	蜂巢	,

Spinaway很快就听到了蜂巢里所有的流言蜚语。

—	[haʊ]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[kwiːn]	[hæd; həd]	[kɪld]	[ɪn]	['sɪŋg(ə)l]	['kɑːmbæt]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]
—	**how**	**the**	**present**	**queen**	**had**	**killed**	**in**	**single**	**combat**	**the**	**queen**	**of**	**another**
—	如何	这	展示	女王	有	被杀	在	单身的	战斗	这	女王	的	其他

[swɔːrm]	,
swarm	**,**
蜂群	,

——现任蜂后是如何在单打独斗中杀死另一群蜂后的，

[waɪlst]	[ðə; ði]	[biːz]	[ʌv; əv]	[bəuθ]	[neiʃəns]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[faɪt]	;	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðə; ði]	['hɑːst(ə)l]	[bænd]	,
whilst	**the**	**bees**	**of**	**both**	**nations**	**watched**	**the**	**fight**	**;**	**and**	**how**	**the**	**hostile**	**band**	**,**
而	这	蜜蜂	的	两个都	国家	观看	这	斗争	;	和	如何	这	敌对的	乐队	,

两国的蜜蜂都在观望这场战斗；以及敌对势力是如何……

[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðer; ðər]	[kwiːn]	[ded]	,	[hæd; həd]	[səb'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːŋkərər]	[æt; ət]	[wʌns]	.
when	**they**	**saw**	**their**	**queen**	**dead**	**,**	**had**	**submitted**	**to**	**the**	**conqueror**	**at**	**once**	**.**
什么时候	他们	锯	他们的	女王	死的	,	有	提交	到	这	征服者	在	一次	.

当他们看到女王死去时，立即向征服者投降了。

[haʊ]	[ə; eɪ]	[slʌg]	[hæd; həd]	[læst]	['mɔːrnɪŋ]	[krept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haɪv]	[ænd; ənd]	['fraɪt(ə)nd]	[hɜːr; hər]	[aʊt]
How	**a**	**slug**	**had**	**last**	**morning**	**crept**	**into**	**the**	**hive**	**and**	**frightened**	**her**	**out**
如何	一个	蛞蝓	有	最后的	早晨	悄悄地爬	进入	这	蜂巢	和	害怕	她	出去

[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wɪts]	,
of	**her**	**wits**	**,**
的	她	智慧	,

昨天早上，一只蛞蝓悄悄溜进了蜂巢，把她吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pʊt]	[tuː; tə]	[deθ]	[baɪ]	[fɪrs]	-	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[krɔːld]	[mɔːr]
but	**had**	**been**	**put**	**to**	**death**	**by**	**fierce**	**Stickasting**	**before**	**it**	**had**	**crawled**	**more**
但	有	到过	放	到	死亡	经过	凶猛的	-	前	它	有	爬行	更多的

[ðæn; ðən]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	.
than	**an**	**inch**	**.**
比	一个	英寸	.

但它还没爬出一英寸多就被凶猛的棍棒击毙了。

- [ðen] [rɪ'leɪtɪd] — [ænd; ənd] ['riːəli] [fɔːr; fər] [wʌns] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri]

Sipsyrup	then	related	—	and	really	for	once	her	conversation	was	very
-	然后	有关的	—	和	真的	为了	一次	她	对话	曾是	非常

[ə'mjuːzɪŋ] — [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] [æz; əz]

amusing	—	all	the	difficulties	and	perplexity	of	the	people	of	the	hive	as
有趣	—	全部	这	困难	和	困惑	的	这	人们	的	这	蜂巢	作为

[tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] . [-]

to	how	to	get	rid	of	the	body	of	the	intruder	.	[	42	]
到	如何	到	得到	摆脱	的	这	身体	的	这	入侵者	.	[	-	]

西普西鲁普接着讲述了——而且这一次，她的谈话真的很有趣——蜂巢里的人们如何摆脱入侵者的尸体所遇到的所有困难和困惑。[42]

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] [nɪr] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ,

She	herself	had	been	afraid	to	venture	near	the	monster	,
她	她自己	有	到过	害怕的	到	风险投资	靠近	这	怪物	,

她自己也一直不敢靠近那个怪物。

[bʌt; bət] ['sɪlvərˌwɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['strɪvn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

but	Silverwing	and	the	rest	had	striven	with	all	their	might	to	remove
但	银翼	和	这	休息	有	努力	和	全部	他们的	可能	到	消除

[ðə; ði] [ded] [slʌg] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [haɪv] .

the	dead	slug	from	their	hive	.
这	死的	蛞蝓	从	他们的	蜂巢	.

但是银翼和其他蜜蜂竭尽全力地将死蛞蝓从蜂巢中移走。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [ðeɪ] [sək'siːd] ? ” [sed] [spɪnəweɪ] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

“	And	did	they	succeed	?	”	said	Spinaway	,	much	interested	.
“	和	做过	他们	成功	?	”	说	旋转	,	很多	感兴趣的	.

“他们成功了吗？”斯皮纳威很感兴趣地问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dræg] [aʊt] [ðə; ði] [slʌg] !

“	Oh	,	it	was	quite	impossible	to	drag	out	the	slug	!
“	哦	,	它	曾是	相当	不可能的	到	拖	出去	这	蛞蝓	!

“哦，要把那只蛞蝓拖出来简直是不可能的！”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] — ['aʊər; ɑːr] [haɪv] ['ɔːlweɪz] [kept]

We	were	in	such	distress	—	such	a	thing	in	the	hive	—	our	hive	always	kept
我们	是	在	这样的	痛苦	—	这样的	一个	事物	在	这	蜂巢	—	我们的	蜂巢	总是	保留

[soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [wæks] [ɪz] [left] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ! ”

so	neat	and	clean	that	not	a	scrap	of	wax	is	left	lying	about	!	”
所以	整洁的	和	干净的	那	不是	一个	废料	的	蜡	是	左边	说谎	关于	!	”

我们当时非常着急——蜂巢里竟然发生了这种事——我们的蜂巢一直保持得非常整洁干净，连一丁点蜂蜡都不会留下！

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['spaɪdər] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [ə'fer] . ”

“	What	did	you	do	?	”	said	the	spider	;	“	it	really	was	a	distressing	affair	.	”
“	什么	做过	你	做	?	”	说	这	蜘蛛	;	“	它	真的	曾是	一个	令人痛心	事务	.	”

“你做了什么？”蜘蛛说，“这真是一件令人痛心的事。”

“ - [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ə'nɔɪəns] .

“	Waxywill	thought	of	a	plan	for	preventing	annoyance	.
“	-	想法	的	一个	计划	为了	预防	烦恼	.

“Waxywill 想出了一个防止烦扰的计划。”

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ðə; ði] [slʌg] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [wæks] ,

She	proposed	that	we	should	cover	the	slug	all	over	with	wax	,
她	建议的	那	我们	应该	覆盖	这	蛞蝓	全部	超过	和	蜡	,

她建议我们用蜡把蛞蝓全身都涂满。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [ə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ded]

so	that	it	should	rather	appear	like	a	piece	of	the	comb	than	a	dead
所以	那	它	应该	相当	出现	喜欢	一个	片	的	这	梳子	比	一个	死的

['kriːtʃər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] . ”

creature	left	in	the	hive	.	”
生物	左边	在	这	蜂巢	.	”

这样它看起来更像是蜂巢的一部分，而不是留在蜂巢里的死蜂。

“ [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [plæn] ! ” [kraɪd] [spɪnəweɪ] .

“	A	capital	plan	!	”	cried	Spinaway	.
“	一个	首都	计划	!	”	哭	旋转	.

“一项资本计划！”斯皮纳威喊道。

“ [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ? ”

“	And	was	the	thing	done	?	”
“	和	曾是	这	事物	完毕	?	”

“事情办完了吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] . ”

“	Yes	,	it	was	,	and	before	the	day	was	over	.	”
“	是的	,	它	曾是	,	和	前	这	天	曾是	超过	.	”

“是的，确实如此，而且就在当天结束之前。”

“ [soʊ] [ðer; ðər] ['mɪsɪz] . [slʌg] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [-]

“	So	there	Mrs	.	Slug	remains	in	a	white	[	43	]
“	所以	那里	太太	.	蛞蝓	遗迹	在	一个	白色的	[	-	]

“所以，斯勒格夫人仍然穿着一件白色的[43]

['ræpɪŋ] , ” [læft] [ðə; ði] ['spaɪdər] ; “ [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt]

wrapping	,	”	laughed	the	spider	;	“	a	warning	to	those	who	go	where	they	are	not
包装	,	”	笑了	这	蜘蛛	;	“	一个	警告	到	那些	WHO	去	在哪里	他们	是	不是

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

“包装，”蜘蛛笑着说；“这是对那些去不欢迎他们的地方的人的警告。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [aɪ] ['deə'sei] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] . ”

You	were	,	I	daresay	,	one	of	the	foremost	in	the	work	.	”
你	是	,	我	敢说	,	一	的	这	首先	在	这	工作	.	”

我敢说，你是这项工作中最杰出的人员之一。

“ [nɑːt] [aɪ] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌgli] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fiːləz] ! ”

“	Not	I	;	I	would	not	have	touched	the	ugly	creature	with	one	of	my	feelers	!	”
“	不是	我	;	我	会	不是	有	感动	这	丑陋的	生物	和	一	的	我的	触角	!	”

“我才不会呢；我连一根触角都不会去碰那丑陋的生物！”

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ! ” [sed] [ðə; ði] ['spaɪdər] ; “ [ɪn'diːd] ,

“	I	beg	your	pardon	!	”	said	the	spider	;	“	indeed	,
“	我	求	你的	赦免	!	”	说	这	蜘蛛	;	“	的确	,

“请原谅！”蜘蛛说道；“的确，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [baɪ] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'faɪnd]

I	might	have	judged	by	your	appearance	that	nothing	but	the	most	refined
我	可能	有	评判	经过	你的	外貌	那	没有什么	但	这	最多	精制

[ænd; ənd] ['elɪgənt] ['bɪznəs] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	elegant	business	would	ever	be	given	to	you	.
和	优雅的	商业	会	曾经	是	给定	到	你	.

我或许会从你的外表判断出，你只会得到最精致、最优雅的生意。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] [rʌf] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [roʊz] .

You	look	as	though	you	had	never	touched	anything	rougher	than	a	rose	.
你	看	作为	尽管	你	有	绝不	感动	任何事物	粗糙	比	一个	玫瑰	.

你看上去好像从未接触过比玫瑰更粗糙的东西。

〞 [ðɪs] [spiːtʃ] [pʊt] - [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] ;
〞 This speech put Sipsyrup in high good - humour ;
〞 这 演讲 放 - 在 高的 好的 - 幽默 ;

“这番话让西普西鲁普心情大好；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['spaɪdər] ['hɑːrʃli] ,
she began to think that she had judged the spider harshly ,
她 开始 到 思考 那 她 有 评判 这 蜘蛛 严厉地 ,

她开始反思自己之前对蜘蛛的评判是否过于苛刻了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌgli] [hʌntʃ] .
and that she really was an agreeable creature in spite of her ugly hunch .
和 那 她 真的 曾是 一个 同意 生物 在 尽管如此 的 她 丑陋的 直觉 .

尽管她驼背很丑，但她其实是个很讨人喜欢的人。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['delɪkət] [wɜːrk] , 〞 [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [biː] ['veri] [pə'laɪtli] ,
“ If you speak of delicate work , 〞 observed the bee very politely ,
“ 如果 你 说话 的 精美的 工作 , 〞 观察到 这 蜜蜂 非常 礼貌地 ,

“如果你说的是精细的工作，”蜜蜂非常礼貌地说道，

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [jʊr; jər] [web] . 〞
“ I never saw anything so fine as your web . 〞
〞 我 绝不 锯 任何事物 所以 美好的 作为 你的 网站 . 〞

“我从未见过像你这样的精美蛛网。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɑːlərəbli] [wel] ['fɪnɪʃt] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['spaɪdər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ;
“ It is tolerably well finished , 〞 said the spider with a bow ;
〞 它 是 勉强可以接受出色地 完成的 , 〞 说 这 蜘蛛 和 一个 弓 ;

“它完成得还算不错，”蜘蛛鞠躬说道；

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ? 〞 [-]
“ would you honour me by a closer inspection ? 〞 [44]
〞 会 你 荣誉 我 经过 一个 更近 检查 ? 〞 [-]

“请您给我一个机会，仔细检查一下。”[44]

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] , 〞 [rɪ'plaɪd] - ,
“ Oh , thank you , I'm not curious in these matters , 〞 replied Sipsyrup ,
〞 哦 , 感谢 你 , 我是 不是 好奇的 在 这些 事情 , 〞 回复 - ,

“哦，谢谢，我对这些事不感兴趣，”西普西鲁普回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

翅膀与毒刺：一个献给年轻人的故事(Wings and Stings A Tale for the Young)

[stɪl] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] .
still feeling a little doubtful of her new friend .
仍然 感觉 一个 小的 疑 的 她 新的 朋友 .

她仍然对这位新朋友有些怀疑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [ri'mɑːkt] , ” [sed] [spɪnəweɪ] , “ [ðæt] [iːtʃ] [θred] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]
“ You have doubtless remarked , ” said Spinaway , “ that each thread is composed of
“ 你 有 毫无疑问 评论 , ” 说 旋转 , “ 那 每个 线 是 由 的
[ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ,
about five thousand others ,
关于 五 千 其他的 ,

“你肯定已经注意到，”斯宾纳威说，“每一根线都是由大约五千根其他线组成的。”

[ɔːl] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] . ”
all joined together . ”
全部 加入 一起 . ”

大家团结在一起。

“ [noʊ] , ['riːəli] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] — [haʊ] ['wʌndərfəli] [faɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] !
“ No , really , I had no idea of that — how wonderfully fine they must be !
“ 不 , 真的 , 我 有 不 主意 的 那 — 如何 太棒了 美好的 他们 必须 是 !
”
”
”

“不，真的，我完全不知道——它们一定非常棒！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ I am surprised that you did not see it ;
“ 我 是 惊讶 那 你 做过 不是 看 它 ;

“我很惊讶你竟然没看到；

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ['iːkwəl][ðer; ðər] ['bjuːti] .
at least if the powers of your eyes equal their beauty .
在 至少 如果 这 权力 的 你的 眼睛 平等的 他们的 美丽 .

至少如果你的眼睛和她们的美貌一样出众的话。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'held] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] — [ðer; ðər]['vaɪələt] ['kʌlər] , [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l]
I never beheld anything like them before — their violet colour , their beautiful
我 绝不 观看 任何事物 喜欢 他们 前 — 他们的 紫色 颜色 , 他们的 美丽的
[ʃeɪp] , [kʌt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
shape , cut , as it were ,
形状 , 切 , 作为 它 是 ,

我以前从未见过这样的东西——它们紫罗兰色的颜色，它们美丽的形状，仿佛是被切割过一般。

['ɪntuː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] , [laɪk] [faɪn] ['hʌni] - [koʊm] ['sɛlz] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ɔːl]['oʊvər]
into hundreds of divisions , like fine honey - comb cells , and studded all over
进入 数百 的 部门 , 喜欢 美好的 蜂蜜 - 梳子 细胞 , 和 带钉的 全部 超过
[wɪð; wɪθ][moʊst] ['delɪkət] [her] .
with most delicate hair .
和 最多 精美的 头发 .

分成数百个小隔间，像精细的蜂巢一样，上面布满了极其细小的毛发。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [eɪt] [aɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tuː] ！ ″
I would give my eight eyes for your two ! ″
我 会 给 我的 八 眼睛 为了 你的 二 ！ ″

我愿用我的八只眼睛换你的两只眼睛！

“ [tuː] ！ ″ [kraɪd] - , ['maɪtɪli] [pliːzd] ; “ [aɪ][hæv; həv] [θriː] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]
“ Two ! ″ cried Sipsyrup , mightily pleased ; “ I have three more on the back of my
″ 二 ！ ″ 哭 - , 非常 高兴 ; ″ 我 有 三 更多的 在 这 后退 的 我的
[hed] . ″
head . ″
头 . ″

“两个！”西普西鲁普高兴地喊道，“我的后脑勺上还有三个。”

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fæsɪtɪd]
“ I would give anything to see them , if they are but equal to the faceted
″ 我 会 给 任何事物 到 看 他们 , 如果 他们 是 但 平等的 到 这 多面体
[wʌnz] .
ones .
一个 .

“如果它们能和那些多面体一样好，我愿意付出一切去看看它们。”

[noʊ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]
No creature in the world could boast of such a [45]
不 生物 在 这 世界 可以 夸 的 这样的 一个 [-]

世界上没有任何生物能拥有这样的[45]

[set] !
set !
放 !

放！

[maɪt] [aɪ][beg] — [wʊd] [juː; jʊ] ['feɪvər] [ˌem 'iː] ? ″ —
Might I beg — would you favour me ? ″ —
可能 我 求 — 会 你 偏爱 我 ? ″ —

能否请您帮帮我?

['sɪli] - ! ['fuːlɪʃ] [biː] !
Silly Sipsyrup ! foolish bee !
愚蠢的 - ! 愚蠢 蜜蜂 !

傻瓜西普西鲁普！愚蠢的蜜蜂！

[nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [nɔːr] , [aɪ] [fɪr] , [ðə; ði][læst] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['ʃʊgəri] [wɜːrdz] .
not the first , however , nor , I fear , the last , to be caught by sugary words .
不是 这 第一的 , 然而 , 也不 , 我 害怕 , 这 最后的 , 到 是 捕捉 经过 含糖的 字 .

然而，他并非第一个，恐怕也不会是最后一个被甜言蜜语所迷惑的人。

['blaɪndɪd][baɪ]['vænəti] , ['fɔːrwərd][ʃiː; ʃi] [fluː] — [tʌtʃt] [ðə; ði] ['stɪki] , ['klæmi] [web] — [ɪn'tæŋgld]
Blinded by vanity , forward she flew — touched the sticky , clammy web — entangled
失明 经过 虚荣 , 向前 她 飞翔 — 感动 这 黏 , 湿冷的 网站 — 纠缠
[hɜːr; hər] [fiːt] — ['strʌgld] [tuː; tə][get] [friː] — [ɪn] [veɪn] ,
her feet — struggled to get free — in vain ,
她 脚 — 挣扎 到 得到 自由的 — 在 徒劳 ,

她被虚荣心蒙蔽了双眼，向前飞奔——触碰到了黏糊糊的蛛网——双脚被缠住——挣扎着想要挣脱——却徒劳无功。

[ɪn] [veɪn] ！ — ['kwivəd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɪn] ['terəfaɪd] ['efərts] — [ʃʊk] [ðə; ði][web] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
in vain ! — quivered her wings in terrified efforts — shook the web with all her
在 徒劳 ！ — 颤抖 她 翅膀 在 恐惧 努力 — 摇晃 这 网站 和 全部 她
[maɪt] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
might — but could not escape .
可能 — 但 可以 不是 逃脱 .

徒劳！——她惊恐地颤抖着翅膀——用尽全力摇晃蛛网——却无法逃脱。

[hɜːr; hər]['ɑːrtf(ə)l][foʊ] [lʊkt] ['iːgərli] [ɑːn] ,
Her artful foe looked eagerly on ,
她 巧 敌人 看起来 急切地 在 ,

她狡猾的对手在一旁虎视眈眈，伺机而动。

[ə'freɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pʊr] [biː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr'self][baɪ][hɜːr; hər]
afraid to approach until the poor bee should have exhausted herself by her
害怕的 到 方法 直到 这 贫穷的 蜜蜂 应该 有 筋疲力尽的 她自己 经过 她
['strʌglz] .
struggles .
斗争 .

直到可怜的蜜蜂筋疲力尽，才有人敢靠近。

[ɑː] , ['betər] [fɔːr; fər] - [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][hɜːr; hər][haɪv] ,
Ah , better for Sipsyrup had she kept in her hive ,
啊 , 更好的 为了 - 有 她 保留 在 她 蜂巢 ,

啊，如果西普西鲁普能待在蜂巢里就好了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [biː] - [bred] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn]
had she spent all the day in making bee - bread , to feed the little larvæ in
有 她 花费 全部 这 天 在 制作 蜜蜂 - 面包 , 到 喂养 这 小的 幼虫 在
[ðer; ðər] ['sɛlz] ! [-]
their cells ! [46]
他们的 细胞 ! [-]

她难道花了一整天的时间制作蜂粮，来喂养蜂巢里的小幼虫吗？[46]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[hoʊm] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [hoʊm] ['traɪəlz] .
HOME LESSONS AND HOME TRIALS .
家 课程 和 家 试验 .

上门授课和上门试训。

[bʌz] , [bʌz] , [bʌz] ! — " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [biː] [ɪn][ə; eɪ] [web] ! " [kraɪd] [tɑːm] ,
BUZZ , buzz , buzz ! — " There's a bee in a web ! " cried Tom ,
嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 嗡嗡声 ! — " 有 一个 蜜蜂 在 一个 网站 ! " 哭 汤姆 ,

嗡嗡嗡！——"有只蜜蜂掉进网里了！"汤姆喊道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊz] -
looking up from the bowl of porridge which he was eating in the rose -
寻找 向上 从 这 碗 的 稀饭 哪个 他 曾是 吃 在 这 玫瑰 -
['kʌvərd] [pɔːrtʃ] .
covered porch .
涵盖 门廊 .

他正坐在玫瑰花环绕的门廊里吃粥，这时他抬起头来，看着窗外。

" [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] ['mɪni] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .
" Poor thing ! " said Minnie , rising from her seat .
" 贫穷的 事物 ! " 说 米妮 , 上升 从 她 座位 .

"可怜的孩子！"米妮说着，从座位上站了起来。

" [ə; eɪ] ['preʃəs] [fraɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] !
" A precious fright it must be in !
" 一个 宝贵的 惊吓 它 必须 是 在 !

"这一定非常令人害怕！"

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] !
what a noise it makes !
什么 一个 噪音 它 制作 !

它发出的声音真大！

” [kraɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
” cried her brother .
” 哭 她 兄弟 .

“她哥哥喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [in'tæŋgld] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] !
“ It is not much entangled — I think that I could set it free !
” 它 是 不是 很多 纠缠 — 我 思考 那 我 可以 放 它 自由的 !

“它缠得并不紧——我想我可以把它解开！”

” — [ænd; ənd] ['mɪni] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [web] .
” — and Minnie ran up to the web .
” — 和 米妮 跑 向上 到 这 网站 .

——然后米妮跑向了蜘蛛网。

“ [ænd; ənd] [biː; bi] [stʌŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [peɪnz] .
“ And be stung for your pains .
” 和 是 被蜇了 为了 你的 疼痛 .

“然后你会为你的痛苦付出代价。”

['nɑːnsens] — [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
Nonsense — leave it alone .
废话 — 离开 它 独自的 .

胡说八道——别管它了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['strʌglz] . ” [-]
It is good fun to watch it in its struggles . ” [47]
它 是 好的 乐趣 到 手表 它 在 它是 斗争 . ” [-]

观看它挣扎的过程很有趣。”[47]

[pʊr] - [ɪn] [ə; eɪ] [snər] .
POOR SIPSYRUP IN A SNARE .
贫穷的 - 在 一个 圈套 .

可怜的西普西鲁普落入陷阱了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['kriːtʃər] [ɪn] ['mɪzəri] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪni] ;
“ It never can be good fun to see any creature in misery , ” replied Minnie ;
” 它 绝不 能 是 好的 乐趣 到 看 任何 生物 在 苦难 , ” 回复 米妮 ;

“看到任何生物受苦，都不会让人觉得有趣，”米妮回答说；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪg] ,
and with the help of a little twig ,
和 和 这 帮助 的 一个 小的 枝条 ,

借助一根小树枝，

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [pʊr] - [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [web] .
in a very short time poor Sipsyrup was released from the web .
在 一个 非常 短的 时间 贫穷的 - 曾是 发布 从 这 网站 .

可怜的Sipsyrup很快就从网络上消失了。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [biː] ! ” [sed] ['mɪni] , “ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hɜːrt] [ɪts] [wɪŋ] ,
“ Poor little bee ! ” said Minnie , “ it has hurt its wing ,
” 贫穷的 小的 蜜蜂 ! ” 说 米妮 , “ 它 有 伤害 它是 翼 ,

“可怜的小蜜蜂！”米妮说，“它的翅膀受伤了。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [web] [ɪz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [legz] .
and some of the web is still clinging to its legs .
和 一些 的 这 网站 是 仍然 依恋 到 它是 腿 .

还有一些蛛网仍然粘在它的腿上。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [flaɪ] . ”
I am afraid that it cannot fly . ”
我 是 害怕的 那 它 不能 飞 . ”

恐怕它飞不起来。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪŋ] [juː; jʊ] ! ” [læft] [tɑːm] .

“	I	hope	that	it	will	sting	you	!	”	laughed	Tom	.
”	我	希望	那	它	将要	蜇	你	！	”	笑了	汤姆	。

“我希望它能蜇到你！”汤姆笑着说。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd] [pet] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [get] [ʌp] [æn; ən] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [sɪk] [biːz] ? ”

“	Are	you	going	to	nurse	and	pet	it	here	,	and	get	up	an	hospital	for	sick	bees	?	”
”	是	你	去	到	护士	和	宠物	它	这里	,	和	得到	向上	一个	医院	为了	生病的	蜜蜂	?	”

“你打算在这里照顾它、抚摸它，然后建一个蜜蜂医院吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] - ['mɪstrəsɪz] [haɪv] .

“	I	think	that	it	must	belong	to	our	school	-	mistress's	hive	.
”	我	思考	那	它	必须	属于	到	我们的	学校	-	情妇的	蜂巢	.

“我认为它一定是属于我们女老师的蜂巢。”

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] , [-]

I	will	carry	it	there	,	[	48	]
我	将要	携带	它	那里	,	[	-	]

我会把它带到那里，[48]

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ɪts] [kəm'pænjənz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	put	it	by	the	opening	,	and	let	its	companions	take	care	of	it	.
和	放	它	经过	这	开幕	,	和	让	它是	同伴	拿	关心	的	它	.

把它放在开口处，让它的同伴照看它。

” [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['tɑːmz] ['skɔːnf(ə)l] [læf] , ['mɪni] [bɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [biː] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

”	And	notwithstanding	Tom's	scornful	laugh	,	Minnie	bore	off	the	bee	on	her	finger	.	:
”	和	虽然	汤姆的	轻蔑的	笑	,	米妮	钻孔	离开	这	蜜蜂	在	她	手指	.	:

尽管汤姆嘲笑他，米妮还是把手指上的蜜蜂取了下来。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [əb'sɜːrd] [gɜːrl] [ðæt] [aɪ] ['evər] [nuː] , ” [sed] [hiː; hi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

“	You	are	the	most	absurd	girl	that	I	ever	knew	,	”	said	he	on	her	return	.
”	你	是	这	最多	荒诞	女孩	那	我	曾经	知道	,	”	说	他	在	她	返回	.

“你是我认识的最荒唐的女孩，”她在他回来时说道。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [wʌn] [biː] ?

“	What	does	it	matter	to	you	what	becomes	of	one	bee	?
”	什么	做	它	事情	到	你	什么	变成	的	一	蜜蜂	?

一只蜜蜂的命运与你何干？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [maɪnd] ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [haɪv] ！ ”

I	should	not	mind	smothering	a	whole	hive	!	”
我	应该	不是	头脑	窒息	一个	所有的	蜂巢	！	”

我一点也不介意闷死整个蜂巢！

“ [ɑː] , [tɑːm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , “ [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

“	Ah	,	Tom	,	”	said	his	sister	,	“	when	there	is	so	much	pain	in	the	world	,
”	啊	,	汤姆	,	”	说	他的	姐姐	,	“	什么时候	那里	是	所以	很多	疼痛	在	这	世界	,

“啊，汤姆，”他的妹妹说，“当世界上有这么多痛苦的时候，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ˌeɪ diː 'diː] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	think	that	one	would	willingly	add	ever	so	little	to	it	.
我	做	不是	思考	那	一	会	心甘情愿	添加	曾经	所以	小的	到	它	.

我不认为有人会心甘情愿地往里面添加哪怕一点点东西。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .

And	I	have	a	particular	feeling	about	animals	.
和	我	有	一个	特别的	感觉	关于	动物	.

我对动物有着特殊的感情。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [mæn] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][mæn] ,

You	know	that	they	were	placed	under	man	,	and	given	to	man	,
你	知道	那	他们	是	放置	在下面	男人	,	和	给定	到	男人	,

你知道它们被置于人类之下，并被赐予人类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] ['hæpi] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl][mæn] [sind] ; [naʊ] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ]

and	they	were	all	so	happy	until	—	until	man	sinned	;	now	,	innocent	as	they
和	他们	是	全部	所以	快乐的	直到	—	直到	男人	罪过	;	现在	,	清白的	作为	他们

[ɑ:r; ər] ,

are	,
是	,

他们原本都很幸福，直到——直到人类犯罪；如今，尽管他们无辜，

[ðeɪ] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] ;

they	share	his	punishment	of	pain	and	of	death	;
他们	分享	他的	惩罚	的	疼痛	和	的	死亡	;

他们与他一同承受痛苦和死亡的惩罚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hɑ:rd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [mɔ:r] ['bɪtər] ! ”

and	it	seems	hard	that	we	should	make	that	punishment	more	bitter	!	”
和	它	似乎	难的	那	我们	应该	制作	那	惩罚	更多的	苦的	!	”

我们似乎很难接受要加重这种惩罚！

“ [ðen] [maɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['sɪstər] [wʊd] ['nevər] [teɪst] ['mʌt(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

“	Then	my	tender	-	hearted	sister	would	never	taste	mutton	,	I	suppose	.	”
“	然后	我的	投标	-	心地	姐姐	会	绝不	品尝	羊肉	,	我	认为	.	”

“那我心肠软的妹妹大概永远也尝不到羊肉的味道了。”

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər] [fu:d] ; [-]

“	No	;	the	sheep	are	given	to	us	for	food	;	[	49	]
“	不	;	这	羊	是	给定	到	我们	为了	食物	;	[	-	]

“不，这些羊是给我们吃的；[49]

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] .

but	I	would	make	them	as	happy	as	I	could	while	they	lived	.
但	我	会	制作	他们	作为	快乐的	作为	我	可以	尽管	他们	居住地	.

但我会尽我所能让他们在有生之年感到幸福。

[oʊ][tɑ:m] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kə'mɑ:ndid] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] - ['tendər] - ['hɑrtɪd] , - [ænd; ənd] -

O	Tom	,	we	are	commanded	in	the	Bible	to	be	'	tender	-	hearted	,	'	and	'
哦	汤姆	,	我们	是	命令	在	这	圣经	到	是	-	投标	-	心地	,	-	和	-

['mɜ:rsɪf(ə)l] ,

merciful	,
仁慈	,

哦，汤姆，圣经教导我们要“心地善良”、“仁慈待人”，

- [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl][ɪz][ə; eɪ] ['gri:vəs] [sɪn] ! ” [-]

'	and	surely	to	be	cruel	is	a	grievous	sin	!	”	[	50	]
-	和	一定	到	是	残忍的	是	一个	严重的	罪	!	”	[	-	]

“残忍当然是一种严重的罪过！”[50]

['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:] . [-]

MINNIE	AND	THE	BEE	.	[	51	]
米妮	和	这	蜜蜂	.	[	-	]

米妮和蜜蜂。[51]

“ [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [krʌʃ] [ðə; ðiː]['spaɪdər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [ʌp] [jʊr; jər] [biː] . ”
“ I wonder that you did not crush the spider that would have eaten up your bee . ”
” 我 想知道 那 你 做过 不是 压碎 这 蜘蛛 那 会 有 吃 向上 你的 蜜蜂 . ”

“我很好奇你为什么没有踩死那只可能会吃掉你蜜蜂的蜘蛛。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ Why should I ?
” 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
She did nothing wrong .
她 做过 没有什么 错误的 .

她没有做错任何事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [sʌtʃ] [fuːd] ;
It is Nature that has taught her to live on such food ;
它 是 自然 那 有 教授 她 到 居住 在 这样的 食物 ;

是大自然教会了她以这种食物为生;

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə]['spaɪdər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [biːz] . ”
I would be merciful to spiders as well as to bees . ”
我 会 是 仁慈 到 蜘蛛 作为 出色地 作为 到 蜜蜂 . ”

我会像对待蜜蜂一样善待蜘蛛。

“ [juː; jʊ] ['kærid] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['dɪnər] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ You carried off her dinner — she would not thank you for that . ”
” 你 携带 离开 她 晚餐 — 她 会 不是 感谢 你 为了 那 . ”

你把她的晚餐都吃光了——她肯定不会感谢你的。

“ [pər'hæps][aɪ][dɪd] ['fuːlɪʃli] , ” [sed] ['mɪni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ Perhaps I did foolishly , ” said Minnie with a smile ;
” 也许 我 做过 愚蠢地 , ” 说 米妮 和 一个 微笑 ;

“也许我做错了,”米妮笑着说;

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ but I cannot see a creature suffering and not try to help it . ”
” 但 我 不能 看 一个 生物 痛苦 和 不是 尝试 到 帮助 它 . ”

“但我不能眼睁睁地看着一个生命受苦而不去帮助它。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ðiː] [griːn] - ['groʊsɚz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɔːl] ['staːtiŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
“ I wish that you saw the green - grocer's horse with his bones all starting through his skin ,
” 我 希望 那 你 锯 这 绿色的 - 杂货店 马 和 他的 骨头 全部 开始 通过 他的 皮肤 ,

“我真希望你能亲眼看看那匹菜贩的马，它的骨头都从皮肉里露出来了。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː][maːrks][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and the marks of the blows on his head .
和 这 标记 的 这 打击 在 他的 头 .

还有他头部留下的击打痕迹。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrs] ? ”
What would you say to the master of that horse ? ”
什么 会 你 说 到 这 掌握 的 那 马 ? ”

你会对那匹马的主人说些什么?

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] [vɜːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , - ['blesɪd; blest]
“ Oh , I wish that he would remember that one verse from the Bible , ' Blessed
“ 哦 , 我 希望 那 他 会 记住 那 一 诗 从 这 圣经 , - 蒙福
[ɑːr; ər] [-]
are [52]
是 [-]

“哦，我希望他能记住圣经中的那句经文：‘有福了[52]

[ðə; ði] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['mɜːrsi] .
the merciful , for they shall obtain mercy .
这 仁慈 , 为了 他们 将 获得 怜悯 .

怜悯人的人，因为他们必蒙怜悯。

- [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] — [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] , [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd]
' Without mercy , what would become of the best — without mercy , we all should
- 没有 怜悯 , 什么 会 变得 的 这 最好的 — 没有 怜悯 , 我们 全部 应该
[biː; bi] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər] ['evər] .
be ruined for ever .
是 毁坏 为了 曾经 .

“如果没有怜悯，即使是最好的人也会怎样？如果没有怜悯，我们所有人都会永远毁灭。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['mɜːrsɪf(ə)l] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['mɜːrsi] , [oʊ] !
And if only the merciful can obtain mercy , oh !
和 如果 仅有的 这 仁慈 能 获得 怜悯 , 哦 !

如果只有仁慈的人才能得到仁慈，哦!

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] ? ”
what will become of the cruel ? ”
什么 将要 变得 的 这 残忍的 ? ”

那些残暴之人将会面临怎样的命运?

“ [ʃɔː] ! ” [kraɪd] [tɑːm] , [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['mɪniːz] [wɜːrdz] ,
“ Pshaw ! ” cried Tom , not able to dispute the truth of Minnie's words ,
“ 呸 ! ” 哭 汤姆 , 不是 有能力的 到 争议 这 真相 的 米妮的 字 ,

“呸！”汤姆叫道，他无法反驳米妮的话。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [ˌrekə'lekʃənz]
but not choosing to listen to them , for he had too many recollections
[ʌv; əv] [bɜːrd] - ['nestɪŋ] ,
of bird - nesting ,
的 鸟 - 嵌套 ,

但他选择不听从他们的劝告，因为他有太多关于鸟巢筑巢的回忆。

['kɑːktʃeɪfər] - ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [kæts] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'griːəb(ə)l] .
cockchafer - spinning , and worrying of cats , to make the subject agreeable .
金龟子 - 旋转 , 和 令人担忧 的 猫 , 到 制作 这 主题 同意 .

用金龟子纺线和猫来使这个话题变得令人愉快。

[sʌm; səm] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] ['saɪləns] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] “ [ʃɔː] !
Some find it easier to silence an opponent with a “ pshaw !
一些 寻找 它 更轻松 到 沉默 一个 对手 和 一个 “ 呸 !

有些人发现用“噗！”来让对手闭嘴更容易。

” [ðæn; ðən] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɑːmz] ['juːʒuəl] [weɪ] .
” than by reason or strength of argument ; and this was Tom's usual way .
” 比 经过 原因 或者 力量 的 争论 ; 和 这 曾是 汤姆的 通常 方式 .

“而不是依靠理性或论证的力量；而这正是汤姆一贯的作风。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

He	did	not	wish	to	continue	the	conversation	,	and	,	perhaps	with	a	view
他	做过	不是	希望	到	继续	这	对话	,	和	,	也许	和	一个	看法

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts]['sʌbdʒekt] ,

to	change	its	subject	,
到	改变	它是	主题	,

他不想继续谈话，或许是为了转移话题，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'brʌpt] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pjuːtər]

said	in	a	sudden	,	abrupt	tone	,	as	he	stirred	his	porridge	with	his	pewter
说	在	一个	突然	,	突然	语气	,	作为	他	搅拌	他的	稀饭	和	他的	锡

[spuːn] —

spoon	—
勺子	—

他一边用锡勺搅拌着粥，一边突然生硬地说道——

“ [juːv] [nɑːt][pʊt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][maɪ] [boʊl] . ”

“	You've	not	put	a	morsel	of	sugar	in	my	bowl	.	”
“	你已经	不是	放	一个	小块	的	糖	在	我的	碗	.	”

“你连一粒糖都没放进我的碗里。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][pʊt][sʌm; səm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪni] . [-]

“	Yes	,	indeed	,	I	put	some	,	”	replied	Minnie	.	[	53	]
“	是的	,	的确	,	我	放	一些	,	”	回复	米妮	.	[	-	]

“是的，我确实放了一些，”米妮回答说。[53]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['plenti] ; [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . ”

“	But	you	know	that	I	like	plenty	;	I	have	told	you	so	a	thousand	times	.	”
“	但	你	知道	那	我	喜欢	很多	;	我	有	讲述	你	所以	一个	千	时代	.	”

“但你知道我喜欢富足；我已经跟你说过一千遍了。”

“ [bʌt; bət] , [dɪr] [tɑːm] ,

“	But	,	dear	Tom	,
“	但	,	亲爱的	汤姆	,

“但是，亲爱的汤姆，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['plenti] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] — [wiː; wi][hæv; həv] ['nɪrli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

I	have	not	plenty	to	give	you	—	we	have	nearly	come	to	the	end	of
我	有	不是	很多	到	给	你	—	我们	有	几乎	来	到	这	结尾	的

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [stɔːr] .

our	little	store	.
我们的	小的	店铺	.

我能给你的东西不多了——我们的小店快要关门了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

And	you	know	,	”	continued	she	,	lowering	her	voice	,
和	你	知道	,	”	持续	她	,	降低	她	嗓音	,

“你知道，”她压低声音继续说道，“

“ [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [baɪ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ʃɝːts] .

“	that	we	cannot	buy	more	until	we	are	paid	for	these	shirts	.
“	那	我们	不能	买	更多的	直到	我们	是	有薪酬的	为了	这些	衬衫	.

“在我们收到这些衬衫的款项之前，我们不能购买更多衬衫。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd]

”	The	little	girl	did	not	add	that	for	the	last	three	days	she	had	not	tasted
”	这	小的	女孩	做过	不是	添加	那	为了	这	最后的	三	天	她	有	不是	尝过

['eni] ['ʃʊgər] [hɜːr'self] .

any	sugar	herself	.
任何	糖	她自己	.

小女孩没有补充说，在过去的三天里，她自己没有尝过任何糖的味道。

“ ['nɑːnsens] ! ” [kraɪd] [tɑːm] , ['staːtiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
“ Nonsense ! ” cried Tom , starting up from his seat , and hastily entering the
“ 废话 ! ” 哭 汤姆 , 开始 向上 从 他的 座位 , 和 草草 进入 这
['kɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

“胡说！”汤姆喊道，猛地从座位上跳起来，匆匆走进小屋。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['broʊkən] [kʌp] ,
He took down from the shelf a large broken cup ,
他 采取 向下 从 这 架子 一个 大的 破碎的 杯子 ,

他从架子上取下一个破损的大杯子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
which was used to contain the store of sugar .
哪个 曾是 用过的 到 包含 这 店铺 的 糖 .

它曾被用来储存糖。

['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [ruːm] , ['biːɪŋ] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrs]
Mrs . Wingfield was lying asleep in the back - room , being laid up with a worse
太太 . 温菲尔德 曾是 说谎 睡着了 在 这 后退 - 房间 , 存在 铺设 向上 和 一个 更糟
['hedeɪk] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
headache than usual .
头痛 比 通常 .

温菲尔德太太躺在后面的房间里睡觉，她头痛得比平时更厉害，卧床不起。

[fiərɪŋ] [lest] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sliːp] , ['mɪni] ['fɑːloʊd]
Fearing lest her mother should be roused from her sleep , Minnie followed
恐惧 免得 她 母亲 应该 是 唤醒 从 她 睡觉 , 米妮 随后
[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

米妮担心吵醒母亲，便跟在哥哥身后。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪp] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
her finger on her lip , a look of anxious warning on her face .
她 手指 在 她 唇 , 一个 看 的 焦虑的 警告 在 她 脸 .

她用手指轻触嘴唇，脸上带着焦虑的警告神色。

[bʌt; bət] [bəuθ] [lʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'pɑːn] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
But both look and gesture were lost upon Tom , who was thinking of
但 两个都 看 和 手势 是 丢失的 之上 汤姆 , WHO 曾是 思维 的
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] . [-]
nothing but himself . [54]
没有什么 但 他自己 . [-]

但汤姆却对对方的眼神和手势毫无察觉，他满脑子想的都是自己。[54]

“ [hɪəz] ['plenti] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] ,
“ Here's plenty for to - day , ” he said in a careless tone ,
“ 这里是 很多 为了 到 - 天 , ” 他 说 在 一个 粗心 语气 ,

“今天够用了，”他漫不经心地说道。

['emptiɪŋ] [hæf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [boʊl] .
emptying half the supply into his bowl .
清空 一半 这 供应 进入 他的 碗 .

他把一半的食物倒进了碗里。

“ [bʌt; bət] , [tɑːm] — ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] — ”
“ But , Tom — our poor mother — she is ill , you know — ”
“ 但 , 汤姆 — 我们的 贫穷的 母亲 — 她 是 患病的 , 你 知道 — ”

“但是，汤姆——我们可怜的母亲——她病了，你知道的——”

“ [wel] , [aɪv] [nɑːt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”
“ Well , I've not taken it all . ”
” 出色地，我已经 不是 已采取 它 全部 . ”

“嗯，我还没全部拿走。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] — ”
“ But we cannot afford — ”
” 但 我们 不能 买得起 — ”

“但是我们负担不起——”

“ [dəunt] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] !
“ Don't torment me !
” 不 折磨 我 !

“别折磨我！”

” [kraɪd] [tɑːm]['æŋgrəli] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɔːr] .
” cried Tom angrily , helping himself to more .
” 哭 汤姆 愤怒地 , 帮助 他自己 到 更多的 .

“汤姆愤怒地喊道，同时又给自己盛了更多。”

“ [oʊ] , [dɪr] [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ Oh , dear Tom , ” said the little girl , laying her hand upon his arm .
” 哦 , 亲爱的 汤姆 , ” 说 这 小的 女孩 , 躺下 她 手 之上 他的 手臂 .

“哦，亲爱的汤姆，”小女孩说着，把手放在他的胳膊上。

“ [aɪl] [nɑːt][stænd] [ðɪs] ['nɑːnsens] !
“ I'll not stand this nonsense !
” 患病的 不是 站立 这 废话 !

“我绝不容忍这种胡闹！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪrsli] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] ,
” exclaimed the boy fiercely ; and turning suddenly round ,
” 惊呼 这 男生 激烈地 ; 和 转弯 突然 圆形的 ,

“男孩厉声喊道；然后突然转过身，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
he flung the rest of the sugar into the dusty road .
他 扔 这 休息 的 这 糖 进入 这 尘土飞扬 路 .

他把剩下的糖扔到了尘土飞扬的路上。

“ [ðer; ðər] — [ðæt] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] ;
“ There — that serves you right ;
” 那里 — 那 服务 你 正确的 ;

“活该；

[ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] [tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn]
that will teach you another time to mind your own business and leave me alone
那 将要 教 你 其他 时间 到 头脑 你的 自己的 商业 和 离开 我 独自的
;
;
;

这会让你下次记住不要多管闲事，别来烦我；

” [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
” and noisily setting down the empty cup , the boy sauntered out of the cottage .
” 和 喧闹地 环境 向下 这 空的 杯子 , 这 男生 漫步 出去 的 这 小屋 .

男孩把空杯子重重地放下，晃晃悠悠地走出了小屋。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] ['mɪniːz] [θroʊt] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] ,
Something seemed to rise in Minnie's throat ; her heart was swelling ,
某物 似乎 到 上升 在 米妮的 喉 ; 她 心 曾是 肿胀 ,

米妮感觉喉咙哽咽，心跳加速。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

her	cheek	was	flushed	with	mingled	sorrow	and	indignation	.
她	脸颊	曾是	酡	和	混合	悲哀	和	愤慨	.

她脸颊泛红，悲伤与愤慨交织在一起。

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['miːknəs] [-]

Oh	,	how	much	patience	and	meekness	[	55	]
哦	,	如何	很多	耐心	和	谦逊	[	-	]

哦，多么有耐心和谦逊啊[55]

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['deɪli] ['lɪt(ə)l]['traɪəlz][ʌv; əv][laɪf] !

we	require	to	meet	the	daily	little	trials	of	life	!
我们	要求	到	见面	这	日常的	小的	试验	的	生活	！

我们需要应对生活中每天遇到的小挑战!

['mɪni] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fiːb(ə)l] , ['fretf(ə)l] [vɔɪs] .

Minnie	was	roused	by	her	mother's	feeble	,	fretful	voice	.
米妮	曾是	唤醒	经过	她	母亲的	微弱	,	烦躁	嗓音	.

米妮被母亲虚弱而焦躁的声音吵醒了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	I	wish	that	you	and	Tom	had	a	little	more	feeling	for	me	.
“	我	希望	那	你	和	汤姆	有	一个	小的	更多的	感觉	为了	我	.

“我希望你和汤姆能多关心我一些。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'woʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nɔɪz] . ”

You	have	awoke	me	with	your	noise	.	”
你	有	醒来	我	和	你的	噪音	.	”

你的噪音吵醒了我。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] , [dɪr] ['mʌðər] ;

“	I	am	sorry	that	you	have	been	disturbed	,	dear	mother	;
“	我	是	对不起	那	你	有	到过	不安	,	亲爱的	母亲	;

“亲爱的母亲，很抱歉打扰了您；

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] .

I'll	try	and	not	let	it	happen	again	.
患病的	尝试	和	不是	让	它	发生	再次	.

我会努力避免再次发生这种情况。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [naʊ] ? ”

Do	you	feel	better	now	?	”
做	你	感觉	更好的	现在	?	”

你现在感觉好些了吗?

“ [noʊ][wʌn] [fiːlz] ['betər] [fɔːr; fər] [ə'weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] ['piːvɪʃli] .

“	No	one	feels	better	for	awaking	with	a	start	,	”	returned	Mrs	.	Wingfield	peevishly	.
“	不	一	感觉	更好的	为了	觉醒	和	一个	开始	,	”	返回	太太	.	温菲尔德	恼怒地	.

“没有人会因为猛然惊醒而感觉更好，”温菲尔德太太不高兴地回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] ['θɔːtləsnəs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

“	I	should	not	have	expected	such	thoughtlessness	from	you	.
“	我	应该	不是	有	预期的	这样的	考虑不周	从	你	.

“我真没想到你会如此粗心大意。”

” ['mɪniːz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [ʃʌt] [ðem; ðəm] ,

”	Minnie's	eyes	were	so	brimful	of	tears	that	she	dared	not	shut	them	,
”	米妮的	眼睛	是	所以	满满的	的	眼泪	那	她	敢于	不是	关闭	他们	,

“米妮的眼睛里噙满了泪水，她不敢闭上眼睛。”

[lest] [ðə; ðɪ] [drɑːps] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['oʊvər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

lest	the	drops	should	run	over	on	her	cheek	.
免得	这	滴	应该	跑步	超过	在	她	脸颊	.

以免水滴流到她的脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kraɪ] , [soʊ] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,

She	knew	that	her	mother	would	not	like	to	see	her	cry	,	so	,	turning	quietly	away	,
她	知道	那	她	母亲	会	不是	喜欢	到	看	她	哭	,	所以	,	转弯	悄悄	离开	,

她知道母亲不愿看到她哭泣，于是悄悄地转过身去。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['faɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪn'vælɪd] .

she	went	to	the	small	fire	to	make	a	little	tea	for	the	invalid	.
她	去	到	这	小的	火	到	制作	一个	小的	茶	为了	这	无效的	.

她走到小火堆旁，给病人烧了点茶。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [wɔːrm] [tiː] ;

There	was	nothing	that	Mrs	.	Wingfield	enjoyed	like	a	cup	of	warm	tea	;
那里	曾是	没有什么	那	太太	.	温菲尔德	享受	喜欢	一个	杯子	的	温暖的	茶	;

温菲尔德太太最喜欢的就是喝一杯热茶；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪni] [brɔːt] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] , [-]

and	when	Minnie	brought	one	to	the	side	of	her	bed	,	[	56	]
和	什么时候	米妮	带来	一	到	这	边	的	她	床	,	[	-	]

当米妮把其中一人带到床边时，[56]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [draɪ] [toʊst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	nice	little	piece	of	dry	toast	beside	it	,
和	一个	好的	小的	片	的	干燥	吐司	旁	它	,

旁边还放着一小片烤得干爽的吐司。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['wʊmənz] [wɔːrn] [feɪs] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] .

even	the	sick	woman's	worn	face	looked	almost	cheerful	.
甚至	这	生病的	女性的	磨损	脸	看起来	几乎	快乐	.

即使是那位患病妇女饱经风霜的脸上，也几乎带着一丝喜悦。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ðɪ] [tiː] ,

As	soon	,	however	,	as	she	had	tasted	the	tea	,
作为	很快	,	然而	,	作为	她	有	尝过	这	茶	,

然而，她一尝到茶的味道，

[ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'pliːzd] [er] .

she	set	down	the	cup	with	a	displeased	air	.
她	放	向下	这	杯子	和	一个	不高兴	空气	.

她不悦地放下杯子。

“ [juːv] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] , [tʃaɪld] . ”

“	You've	forgotten	the	sugar	,	child	.	”
“	你已经	被遗忘的	这	糖	,	孩子	.	”

“孩子，你忘了加糖。”

“ [nɑːt] [fər'gɑːtn] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] . ”

“	Not	forgotten	,	mother	,	but	—	but	I	have	none	.	”
“	不是	被遗忘的	,	母亲	,	但	—	但	我	有	没有任何	.	”

“我没有忘记母亲，但是——但是我没有。”

“ [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] , [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər]
“ More shame to you , ” cried Mrs . Wingfield , her pale face flushing with anger
” 更多的 耻辱 到 你 , ” 哭 太太 . 温菲尔德 , 她 苍白 脸 冲洗 和 愤怒
;
;
;

“你真丢人！”温菲尔德太太喊道，她苍白的脸因愤怒而涨红；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wʌz; wəz] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ I am sure that a good deal was left this morning .
” 我 是 当然 那 一个 好的 交易 曾是 左边 这 早晨 .

“我确信今天早上还剩下不少东西。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] [sɪk] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fjuː] [ɪ'nʌf] ['kʌmfəts]
You might have thought of your poor sick mother ; she has few enough comforts
你 可能 有 想法 的 你的 贫穷的 生病的 母亲 ; 她 有 很少 足够的 舒适
, [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
, I am sure .
, 我 是 当然 .

你或许想到了你那可怜的、生病的母亲；我相信，她的生活条件已经很艰苦了。

” [pʊr] ['mɪni] !
” Poor Minnie !
” 贫穷的 米妮 !

“可怜的米妮！”

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [hɑːrt] ;
she left the room with a very heavy heart ;
她 左边 这 房间 和 一个 非常 重的 心 ;

她怀着沉重的心情离开了房间；

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .
she felt for some minutes as if nothing could cheer her .
她 毛毡 为了 一些 分钟 作为 如果 没有什么 可以 欢呼 她 .

她有好一会儿感觉自己好像什么都无法让她开心起来。

['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [griːvd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [rɪ'proʊtʃ] ,
Angry with her brother , grieved at her mother's undeserved reproach ,
生气的 和 她 兄弟 , 伤心 在 她 母亲的 不应得的 责备 ,

她对哥哥感到愤怒，对母亲无端的责备感到悲伤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] ,
as she again sat down to work in the little porch ,
作为 她 再次 卫星 向下 到 工作 在 这 小的 门廊 ,

她再次坐在小门廊里开始工作，

[hɜːr; hər] [terz] [fel] [fæst]['oʊvər][hɜːr; hər] [siːm] .
her tears fell fast over her seam .
她 眼泪 跌倒 快速地 超过 她 接缝 .

她的泪水顺着衣缝滑落下来。

['prez(ə)ntli] ['kɑːnʃəns] , [ðæt] ['ɪnwərd] ['mɑːnɪtər][tuː; tə] [huːz] [əd'vaɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]
Presently Conscience , that inward monitor to whose advice the little girl was
目前 良心 , 那 向内 监视器 到 谁 建议 这 小的 女孩 曾是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
accustomed to listen ,
习惯 到 听 ,

此刻，良心，那个小女孩过去常常听从其建议的内在监督者，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [-]
began to make [57]
开始 到 制作 [-]

开始制作[57]

[ɪt'self] [hɜːrd] .
itself heard .
本身 听到 .

它自己听到了。

“ [ðɪs] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] , — [draɪ][ʌp] [jʊr; jər] [terz] ,
“ This is foolish , this is wrong , — dry up your tears ,
“ 这 是 愚蠢 , 这 是 错误的 , — 干燥 向上 你的 眼泪 ,

“这样做很愚蠢，这是错误的——擦干你的眼泪。”

[ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [gɪv] [peɪn][tuː; tə][jʊr; jər] [sɪk] ['mʌðər] .
they can but give pain to your sick mother .
他们 能 但 给 疼痛 到 你的 生病的 母亲 .

它们只会给你的病母带来痛苦。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['peɪʃntli] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fretfəlnɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,
You must patiently bear with the fretfulness of illness ,
你 必须 耐心 熊 和 这 忧心 的 疾病 ,

你必须耐心忍受疾病带来的烦躁不安。

[ænd; ənd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts]['bɜːrd(ə)n][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
and not add to its burden by showing that you feel it .
和 不是 添加 到 它是 负担 经过 显示 那 你 感觉 它 .

不要因为表现出你的感受而加重他的负担。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['æktɪd] ['selfɪʃli] ,
You know that you have not acted selfishly ,
你 知道 那 你 有 不是 行动 自私地 ,

你知道你并没有自私行事。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , — [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]
you need not regret your own conduct in the affair , — is not that the greatest of
['kʌmfəts] ?
comforts ?
舒适 ?

你不必为自己在这件事上的行为感到后悔，——这难道不是最大的安慰吗?

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] , ” [stɪl] ['kɑːnʃəns] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
But I know very well , ” still Conscience whispered in her heart ,
但 我 知道 非常 出色地 , ” 仍然 良心 低声说道 在 她 心 ,

但我很清楚,”良心在她心中低语道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [fiːl] [kwaɪt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [tɪl] [noʊ]['æŋgər] [rɪ'meɪnz] [tɔːrdz]
“ that you never will feel quite peaceful and happy till no anger remains towards
” 那 你 绝不 将要 感觉 相当 和平 和 快乐的 直到 不 愤怒 遗迹 向
[jʊr; jər] ['brʌðər] .
your brother .
你的 兄弟 .

“除非你对你的兄弟不再怀有怨恨，否则你永远不会感到真正的平静和快乐。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪn] [di'stɜːbz] [piːs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;
A little sin disturbs peace more than a great deal of sorrow ;
一个 小的 罪 扰乱 和平 更多的 比 一个 伟大的 交易 的 悲哀 ;

一点罪过比很多悲伤更扰乱平静;

[æsk][fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðɪs] [sɪn] .
ask for aid to put away this sin .
问 为了 援助 到 放 离开 这 罪 .

请求帮助以除去这个罪孽。

〃 ['mɪni] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

〃	Minnie	listened	to	the	quiet	voice	of	Conscience	,
〃	米妮	听着	到	这	安静的	嗓音	的	良心	,

米妮倾听着良心的轻柔声音，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hɜːr; hər] [terz] [stɑːpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːk] [bɪ'keɪm] [kuːl] .

and	gradually	her	tears	stopped	and	her	flushed	cheek	became	cool	.
和	逐步地	她	眼泪	停止	和	她	酡	脸颊	成为	凉爽的	.

渐渐地，她的眼泪止住了，绯红的脸颊也变得凉爽起来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [iks'kjuːziz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər] [pʊr] [tɑːm] .

She	made	a	hundred	excuses	in	her	mind	for	poor	Tom	.
她	制成	一个	百	借口	在	她	头脑	为了	贫穷的	汤姆	.

她心里为可怜的汤姆找了一百个借口。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [in'dʌldʒd] , — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

He	had	been	always	much	indulged	,	—	he	would	be	sorry	for	what	he
他	有	到过	总是	很多	沉溺其中	,	—	他	会	是	对不起	为了	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

他一直备受宠爱——他会为自己的所作所为感到后悔的。

— [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðæn; ðən] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [huː] [dræŋk] , [ɔːr] [swɔːr]

—	how	much	better	he	was	than	other	boys	that	she	knew	,	who	drank	,	or	swore
—	如何	很多	更好的	他	曾是	比	其他	男孩们	那	她	知道	,	WHO	喝	,	或者	发誓

, [ɔːr] [stoʊl] . [-]

,	or	stole	.	[	58	]
,	或者	偷窃	.	[	-	]

—他比她认识的其他男孩好得多，那些男孩要么喝酒，要么骂脏话，要么偷窃。[58]

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [wʌt] [ə; eɪ][sɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][felt][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] !

And	for	herself	,	what	a	sin	it	was	to	have	felt	so	miserable	!
和	为了	她自己	,	什么	一个	罪	它	曾是	到	有	毛毡	所以	悲惨的	!

而对她自己来说，感到如此痛苦简直是一种罪过！

[haʊ] ['meni] ['blesɪŋz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] !

How	many	blessings	were	given	her	to	enjoy	!
如何	许多	祝福	是	给定	她	到	享受	!

她得到了多少恩赐！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helθ] , [ænd; ənd] [saɪt] , [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wɜːrk] ;

She	had	health	,	and	sight	,	and	fingers	able	to	do	work	;
她	有	健康	,	和	视线	,	和	手指	有能力的	到	做	工作	;

她身体健康，视力良好，手指也能工作；

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['leɪdiz]

and	neither	she	nor	her	mother	had	difficulty	in	procuring	it	,	the	ladies
和	两者都不	她	也不	她	母亲	有	困难	在	采购	它	,	这	女士们

[ə'raʊnd] [wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd] .

around	were	so	kind	.
大约	是	所以	种类	.

她和她母亲都很轻松地就买到了，周围的女士们都非常友善。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bʊks] ;

Then	there	was	the	church	,	and	the	school	,	and	the	Best	of	Books	;
然后	那里	曾是	这	教会	,	和	这	学校	,	和	这	最好的	的	图书	;

然后是教堂、学校和《最佳书籍》；

— [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd] [swiːt] ['flaʊərz] ,

—	and	the	world	was	so	beautiful	,	with	its	bright	sun	and	sweet	flowers	,
—	和	这	世界	曾是	所以	美丽的	,	和	它是	明亮的	太阳	和	甜的	花朵	,

世界是如此美丽，阳光灿烂，鲜花盛开。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] !

—	there	was	so	much	to	enjoy	,	so	much	to	be	thankful	for	!
—	那里	曾是	所以	很多	到	享受	,	所以	很多	到	是	感恩	为了	!

—有太多值得享受的事情，太多值得感恩的事情!

[ænd; ənd] ['mɪni] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] , [ɔːl] ['dɑːtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['roʊzi]

And	Minnie	raised	her	eyes	to	the	blue	sky	above	,	all	dotted	over	with	rosy
和	米妮	提高	她	眼睛	到	这	蓝色的	天空	多于	,	全部	虚线	超过	和	红润

[klaʊdz] ;

clouds	;
云	;

米妮抬起头，望向蔚蓝的天空，上面点缀着朵朵粉红色的云朵；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['sʌnset] ,

for	it	was	the	hour	of	sunset	,
为了	它	曾是	这	小时	的	日落	,

因为当时已是日落时分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['hæpi] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [hæd; həd]

and	she	thought	of	the	bright	happy	place	to	which	her	dear	father	had
和	她	想法	的	这	明亮的	快乐的	地方	到	哪个	她	亲爱的	父亲	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

她想起了她亲爱的父亲去的那个光明快乐的地方，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] ['sɑːroʊ] [ə'gen] .

and	how	she	might	hope	to	join	him	there	,	and	never	know	sorrow	again	.
和	如何	她	可能	希望	到	加入	他	那里	,	和	绝不	知道	悲哀	再次	.

她多么希望能够与他团聚，从此不再经历悲伤。

[wʌt] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swiːt] [θɔːts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [ɪf] ['mɪniːz] [feɪs]

What	wonder	,	with	such	sweet	thoughts	for	her	companions	,	if	Minnie's	face
什么	想知道	,	和	这样的	甜的	想法	为了	她	同伴	,	如果	米妮的	脸

[ə'gen] [gruː] [braɪt] ,

again	grew	bright	,
再次	生长	明亮的	,

米妮心中怀着对同伴们的美好思念，她的脸上再次绽放出笑容，这又有什么奇怪的呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

and	she	worked	away	in	her	little	porch	with	a	feeling	of	peace	and
和	她	工作	离开	在	她	小的	门廊	和	一个	感觉	的	和平	和

['greɪtf(ə)l] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] . [-]

grateful	love	in	her	breast	which	a	monarch	might	have	envied	.	[	59	]
感激的	爱	在	她	胸部	哪个	一个	君主	可能	有	令人羡慕	.	[	-	]

她坐在小门廊里埋头工作，心中充满了平静和感恩的爱，这种感觉连君王都羡慕不已。[59]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] .

CONVERSATION	IN	THE	HIVE	.
对话	在	这	蜂巢	.

蜂巢中的对话。

[pʊr] - !

POOR	Sipsyrup	!
贫穷的	-	!

可怜的西普西鲁普!

[haʊ] ['sædli] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] , [wer] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l]

how	sadly	she	stood	at	the	entrance	of	the	hive	,	where	her	gentle
如何	令人遗憾的是	她	站立	在	这	入口	的	这	蜂巢	,	在哪里	她	温和的

[prɪ'zɜ:rvər] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] .

preserver	had	left	her	.
保护者	有	左边	她	.

她悲伤地站在蜂巢入口处，她温柔的守护者把她留在了那里。

[ðə; ði] [faɪn] [daʊn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][veɪn] ,

The	fine	down	,	of	which	she	had	been	so	vain	,
这	美好的	向下	,	的	哪个	她	有	到过	所以	徒劳	,

她一直很珍视的那件上等羽绒服，

[wʌz; wəz][ɔ:l] [rʌbd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][baɪ][hɜ:r; hər] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði][web] ;

was	all	rubbed	and	injured	by	her	struggles	in	the	web	;
曾是	全部	摩擦	和	受伤	经过	她	斗争	在	这	网站	;

她在蛛网中挣扎时全身都擦伤了；

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['elɪgənt] [wɪŋz] [wʌz; wəz][tɔ:rn] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !

one	of	her	elegant	wings	was	torn	;	she	felt	that	all	her	beauty	was	gone	!
一	的	她	优雅的	翅膀	曾是	撕裂	;	她	毛毡	那	全部	她	美丽	曾是	已消失	!

她一只优雅的翅膀被撕裂了；她觉得自己所有的美丽都消失了！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [haɪv] ,

She	had	hardly	courage	to	enter	the	hive	,
她	有	几乎	勇气	到	进入	这	蜂巢	,

她几乎没有勇气进入蜂巢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzi] [bi:z] ['flɔkiŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	was	ashamed	to	be	seen	by	the	busy	bees	flocking	in	and	out	of
和	曾是	羞愧	到	是	已见	经过	这	忙碌的	蜜蜂	集群	在	和	出去	的

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

被忙碌地进出门口的蜜蜂们看到后，他感到很羞愧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] ['ɪnsekts] [kæn; kən] [saɪ] ,

I	am	not	sure	that	insects	can	sigh	,
我	是	不是	当然	那	昆虫	能	叹	,

我不确定昆虫是否会叹息。

[ɔ:r][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [said] ['veri] ['di:pli] .

or	I	am	certain	that	she	must	have	sighed	very	deeply	.
或者	我	是	肯定	那	她	必须	有	叹了口气	非常	深	.

或者我确信她一定深深地叹了口气。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [li:st] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

The	first	thing	that	gave	her	the	least	feeling	of	comfort	was	the	[	60	]
这	第一的	事物	那	给予	她	这	至少	感觉	的	舒适	曾是	这	[	-	]

最让她感到最不舒服的是[60]

[saʊnd] [ʌv; əv] - ['frendli] [hʌm] ; — [ðə; ði] [pʊr] ['wu:ndɪd] ['ɪnsekt] [ig'zə:tid][hɜ:r; hər] ['fi:b(ə)l]

sound	of	Silverwing's	friendly	hum	;	—	the	poor	wounded	insect	exerted	her	feeble
声音	的	-	友好的	哼	;	—	这	贫穷的	受伤	昆虫	施加	她	微弱

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

银翼发出友好的嗡嗡声；——这只受伤的可怜昆虫竭尽全力地挣扎着。

[ænd; ənd] [krept] ['tɪmɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪv] .

and	crept	timidly	into	the	hive	.
和	悄悄地爬	胆怯地	进入	这	蜂巢	.

然后胆怯地爬进了蜂巢。

“ - ! — [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] !
“ Sipsyrup ! — can it be !
“ - ! — 能 它 是 !

“Sipsyrup！——难道是！

” [kraɪd] [ˈhʌniˌbɔːl] , [ˈraʊzɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ə; eɪ][næp][æz; əz][ðə; ði] [biː] [brʌʃt] [pæst][hɜːr; hər] .
” cried Honeyball , rousing herself from a nap as the bee brushed past her .
” 哭 蜜球 , 振奋人心的 她自己 从 一个 午睡 作为 这 蜜蜂 刷过 过去的 她 .

“蜜蜂！”Honeyball惊叫一声，从午睡中惊醒过来，一只蜜蜂正从她身边掠过。

“ - , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔrz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - ,
“ Sipsyrup , looking as though she had been in the wars ! ” exclaimed Waxywill ,
“ - , 寻找 作为 尽管 她 有 到过 在 这 战争 ! ” 惊呼 - ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“西普西鲁普，看起来就像刚从战场上回来一样！”瓦克西威尔惊呼道，

[ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [ɑːn][hɜːr; hər] [veɪn] ,
in the pride of her heart , had always looked with contempt on her vain ,
在 这 自豪 的 她 心 , 有 总是 看起来 和 鄙视 在 她 徒劳 ,
[ˈsɪli] [kəmˈpænjən] .
silly companion .
愚蠢的 伴侣 .

她内心深处一直骄傲地鄙视着她那虚荣愚蠢的同伴。

“ [maɪ] [pʊr] - ! ” [kraɪd] [ˈsɪlvərˌwɪŋ] , [ˈheɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
“ My poor Sipsyrup ! ” cried Silverwing , hastening towards her .
“ 我的 贫穷的 - ! ” 哭 银翼 , 加速 向 她 .

“我可怜的西普西鲁普！”银翼喊道，急忙朝她跑去。

[ðer; ðər] [ˈfiːləz] [met] ([ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɪn] [biː] - [lænd]) , [ðə; ði][kaɪnd] [biː] [sed]
Their feelers met (that is the way of embracing in Bee - land) , the kind bee said
他们的 触角 遇见 (那 是 这 方式 的 拥抱 在 蜜蜂 - 土地) , 这 种类 蜜蜂 说
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

它们的触角相触（这是蜜蜂世界里拥抱的方式），善良的蜜蜂没有说话。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈevri] [ˈfrendli] [ækt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˈpɪti] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][tuː; tə]
but by every friendly act in her power showed her pity and anxiety to
但 经过 每一个 友好的 行为 在 她 力量 显示 她 遗憾 和 焦虑 到
[gɪv] [ˈkʌmfərt] .
give comfort .
给 舒适 .

但她尽其所能地用友善的举动表达了她的怜悯和安慰之心。

[wʌt] [pliːzd] - [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] - ,
What pleased Sipsyrup most was the absence of Stickasting ,
什么 高兴 - 最多 曾是 这 缺席 的 - ,

Sipsyrup最满意的地方是没有Stickasting功能。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ə; eɪ]
who had not returned to the hive which she had left an hour before in a
WHO 有 不是 返回 到 这 蜂巢 哪个 她 有 左边 一个 小时 前 在 一个
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

她一小时前因一时冲动离开蜂巢，却再也没有回到蜂巢。

['æftər] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][hæf] - ['fɪnɪʃt] [sel] ,

After	resting	for	a	little	on	a	half	-	finished	cell	,
后	休息	为了	一个	小的	在	一个	一半	-	完成的	细胞	,

在半成品牢房里稍作休息后，

[waɪl] ['sɪlvərˌwɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['slendər] [tʌŋ] ['dʒentli] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['rʌfld] [daʊn] , [-]

while	Silverwing	with	her	slender	tongue	gently	smoothed	her	ruffled	down	,	[	61	]
尽管	银翼	和	她	苗条	舌头	轻轻地	平滑	她	褶皱的	向下	,	[	-	]

银翼用她纤细的舌头轻轻地抚平了她蓬乱的羽毛[61]

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['hʌni] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜːr; hər] ,

and	brought	a	drop	of	honey	to	refresh	her	,
和	带来	一个	降低	的	蜂蜜	到	刷新	她	,

并拿了一滴蜂蜜给她降降温。

- [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɜːr; hər][sæd] ['stɔːri] ,

Sipsyrup	felt	well	enough	to	relate	her	sad	story	,
-	毛毡	出色地	足够的	到	涉及	她	伤心	故事	,

Sipsyrup感觉身体好些了，可以讲述她悲惨的遭遇了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [biːz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['ɪntrəst] .

to	which	a	little	group	of	surrounding	bees	listened	with	no	small	interest	.
到	哪个	一个	小的	团体	的	周围	蜜蜂	听着	和	不	小的	兴趣	.

周围一群蜜蜂饶有兴致地听着。

- [left] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [faɪn] ['kɑːmpləmɛnts] [peɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [spɪnəweɪ] ,

Sipsyrup	left	altogether	out	of	her	account	the	fine	compliments	paid	her	by	Spinaway	,
-	左边	共	出去	的	她	帐户	这	美好的	赞美	有薪酬的	她	经过	旋转	,

Sipsyrup完全没有提及Spinaway对她的赞美之词。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [hɜːr; hər]['vænəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] ;

she	could	not	bear	that	her	vanity	should	be	known	;
她	可以	不是	熊	那	她	虚荣	应该	是	已知	;

她无法忍受自己的虚荣心被人知晓；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːli] [ə'pɪr] [mɔːr] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] . [-]

but	she	gained	little	by	hiding	the	truth	,	as	this	only	made	her	folly	appear	more	unaccountable	.	[	62	]
但	她	获得	小的	经过	隐藏	这	真相	,	作为	这	仅有的	制成	她	蠢事	出现	更多的	无法解释	.	[	-	]

但她隐瞒真相并没有得到什么好处，反而使她的愚蠢行为显得更加不可原谅。[62]

['mɪni] [æt; ət][ðə; ði] [haɪv] . [-]

MINNIE	AT	THE	HIVE	.	[	63	]
米妮	在	这	蜂巢	.	[	-	]

米妮在蜂巢。[63]

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] - ,

“	I	cannot	understand	,	”	said	Waxywill	,
“	我	不能	理解	,	”	说	-	,

“我无法理解，”瓦克西威尔说道。

“ [haʊ] ['eni] [biː] [ɪn][hɜːr; hər] ['sensɪz] [kʊd; kəd][flaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [web] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] . ”

“	how	any	bee	in	her	senses	could	fly	into	a	web	with	her	eyes	open	.	”
“	如何	任何	蜜蜂	在	她	感官	可以	飞	进入	一个	网站	和	她	眼睛	打开	.	”

“任何一只神志清醒的蜜蜂，怎么可能睁着眼睛飞进蛛网里呢？”

“ [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['hʌni] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ'tiː] , ”

“	When	there	was	not	even	a	drop	of	honey	to	be	gained	by	it	,	”
“	什么时候	那里	曾是	不是	甚至	一个	降低	的	蜂蜜	到	是	获得	经过	它	,	”

[hʌmd] ['hʌniˌbɔːl] .

hummed	Honeyball	.
哼唱	蜜球	.

“当它连一滴蜂蜜都得不到的时候，”蜂蜜球哼着歌。

- ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri] ,

Sipsyrup	hastened	to	the	end	of	her	story	,
-	加快	到	这	结尾	的	她	故事	,

Sipsyrup 急忙讲完了她的故事。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spaɪdər][baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [help]

and	related	how	she	had	been	saved	from	the	spider	by	the	timely	help
和	有关的	如何	她	有	到过	已保存	从	这	蜘蛛	经过	这	及时	帮助

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

of	a	kind	little	girl	.
的	一个	种类	小的	女孩	.

她讲述了自己如何得到一位善良小女孩的及时帮助，才得以从蜘蛛口中脱身。

“ [meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ['eglənˌtaɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , ” [ɪk'skleɪmd] ['sɪlvərˌwɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ,

“	May	she	live	upon	eglantine	all	her	life	,	”	exclaimed	Silverwing	with	enthusiasm	,
“	可能	她	居住	之上	野蔷薇	全部	她	生活	,	”	惊呼	银翼	和	热情	,

“愿她一生都以野蔷薇为生！”银翼热情地喊道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][hoʊm] [kwaɪt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd]['pɑːlən] ! ” [-]

“	and	have	her	home	quite	overflowing	with	honey	and	pollen	!	”	[	64	]
“	和	有	她	家	相当	溢出	和	蜂蜜	和	花粉	!	”	[	-	]

“让她的家充满蜂蜜和花粉！”[64]

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃər] , ” [sed] ['hʌni] [bɔːl] ;

“	This	is	the	strangest	part	of	your	adventure	,	”	said	Honey	ball	;
“	这	是	这	最奇怪的	部分	的	你的	冒险	,	”	说	蜂蜜	球	;

“这是你冒险中最奇怪的部分，”蜂蜜球说道；

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə][æn; ən]

“	this	is	the	very	first	time	in	my	life	that	I	ever	heard	of	kindness	shown	to	an
“	这	是	这	非常	第一的	时间	在	我的	生活	那	我	曾经	听到	的	仁慈	所示	到	一个

['ɪnsekt][baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . ”

insect	by	a	human	being	.	”
昆虫	经过	一个	人类	存在	.	”

“这是我生平第一次听说人类对昆虫如此仁慈。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [biːz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [fed] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['wɪntər] , ” [sə'dʒestɪd]

“	I	thought	that	bees	were	sometimes	fed	by	them	in	winter	,	”	suggested
“	我	想法	那	蜜蜂	是	有时	美联储	经过	他们	在	冬天	,	”	建议

['sɪlvərˌwɪŋ] .

Silverwing	.
银翼	.

“我以为冬天蜜蜂有时会靠它们喂养，”银翼说道。

“ [fed] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] ! — [fɪt] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [biː] ! ” [kraɪd] ['hʌniˌbɔːl] ,

“	Fed	with	sugar	and	water	!	—	fit	food	for	a	bee	!	”	cried	Honeyball	,
“	美联储	和	糖	和	水	!	—	合身	食物	为了	一个	蜜蜂	!	”	哭	蜜球	,

“喂了糖和水！——这才是蜜蜂该吃的食物！”蜜蜂球喊道。

[raʊzd] [tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt] [ðæt] [stɜːrd] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk]
roused **to** **indignation** **upon** **the** **only** **subject** **that** **stirred** **her** **up** **to** **anything** **like**
唤醒 到 愤慨 之上 这 仅有的 主题 那 搅拌 她 向上 到 任何事物 喜欢
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

唯一能让她感到兴奋的话题，却激起了她的愤慨。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [haʊ] [hoʊl] [swɔːmz] [hæv; həv] [bɪn] ['bɑːrbərəsli] ['məːdəd] ,
“ **And** **have** **you** **never** **heard** **how** **whole** **swarms** **have** **been** **barbarously** **murdered** **,**
“ 和 有 你 绝不 听到 如何 所有的 蜂群 有 到过 野蛮地 被谋杀 ,

“难道你从未听说过成群的蜜蜂是如何被残忍屠杀的吗？”

['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði][haɪv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] ,
smothered **in** **the** **hive** **which** **they** **had** **filled** **with** **so** **much** **labour** **,**
窒息 在 这 蜂巢 哪个 他们 有 已填 和 所以 很多 劳动 ,

被困在她们倾注了无数心血的蜂巢里，窒息而亡。

[ðæt] ['griːdi] [mæn] [maɪt] [fiːst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [spɔɪlz] ！ ”
that **greedy** **man** **might** **feast** **upon** **their** **spoils** **！** **”**
那 贪婪的 男人 可能 盛宴 之上 他们的 战利品 ！ ”

那个贪婪的人可能会瓜分他们的战利品！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['griːdɪnɪs] , ['hʌniˌbɔːl] , ” ['draɪli] [əb'zɜːrvd] - , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
“ **If** **you** **talk** **of** **greediness** **,** **Honeyball** **,** **”** **drily** **observed** **Waxywill** **,** **“** **I** **should** **say** **,**
“ 如果 你 讲话 的 贪婪 , 蜜球 , ” 干巴巴地 观察到 - , “ 我 应该 说 ,

“如果你要谈论贪婪，Honeyball，”Waxywill 冷冷地说道，“我应该说，

[kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] . ”
Keep **your** **tongue** **in** **a** **sheath** **.** **”**
保持 你的 舌头 在 一个 鞘 . ”

管好你的舌头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [iːt] [biːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ **I** **am** **glad** **that** **it** **is** **not** **the** **custom** **for** **men** **to** **eat** **bees** **as** **well** **as**
“ 我 是 高兴的 那 它 是 不是 这 风俗 为了 男人 到 吃 蜜蜂 作为 出色地 作为
[ðer; ðər] ['hʌni] ,
their **honey** **,**
他们的 蜂蜜 ,

“我很高兴现在男人没有吃蜜蜂和蜂蜜的习俗。”

” [læft] ['sɪlvərˌwɪŋ] .
” **laughed** **Silverwing** **.**
” 笑了 银翼 .

“银翼笑了。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɑːrbərəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [-]
“ **Oh** **,** **they** **are** **barbarous** **to** **everything** **,** **[** **65** **]**
“ 哦 , 他们 是 野蛮 到 一切 , [-]

“哦，他们对一切都很野蛮，[65]

['weðər] [ðeɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , ” [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [bʌz] .
whether **they** **eat** **it** **or** **not** **,** **”** **exclaimed** **Waxywill** **,** **with** **an** **angry** **buzz** **.**
无论 他们 吃 它 或者 不是 , ” 惊呼 - , 和 一个 生气的 嗡嗡声 .

“不管他们吃不吃，”Waxywill 愤怒地嗡嗡叫道。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [pʊr] ['bʌtərflaɪ] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
“ **Have** **I** **not** **seen** **a** **poor** **butterfly** **,** **basking** **in** **the** **sun** **,**
“ 有 我 不是 已见 一个 贫穷的 蝴蝶 , 晒太阳 在 这 太阳 ,

我难道没见过一只可怜的蝴蝶，在阳光下晒太阳吗？

['glɪtərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vest] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] — [ɑː] , - , [ɪn][jʊr; jər] ['veri] [best] [deɪ]

glittering	in	her	vest	of	purple	and	gold	—	ah	,	Sipsyrup	,	in	your	very	best	day
闪闪发光	在	她	背心	的	紫色的	和	金子	—	啊	,	-	,	在	你的	非常	最好的	天

,

,

,

她穿着闪闪发光的紫金色背心——啊，西普西鲁普，你最光彩照人的时候！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blækbiːtl] [kəm'perd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

you	were	no	better	than	a	blackbeetle	compared	to	her	!
你	是	不	更好的	比	一个	黑甲虫	比较的	到	她	!

与她相比，你还不如一只黑甲虫！

" [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] , - [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['redi] [tuː; tə] [stɪŋ] - [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

"	An	hour	before	,	Sipsyrup	would	have	felt	ready	to	sting	Waxywill	for	such
"	一个	小时	前	,	-	会	有	毛毡	准备好	到	蜇	-	为了	这样的

[æn; ən] ['ɪnsələnt] [spiːtʃ] ,

an	insolent	speech	,
一个	傲慢的	演讲	,

“一个小时前，Sipsyrup 还恨不得狠狠地教训一下 Waxywill，让他为这番无礼的言论付出代价。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [biː] [wʌz; wəz] ['hʌmbld] ;

but	the	pride	of	the	poor	bee	was	humbled	;
但	这	自豪	的	这	贫穷的	蜜蜂	曾是	谦卑	;

但可怜的蜜蜂的骄傲却被挫败了；

[ænd; ənd] [wen] - [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [lʊks] ,

and	when	Waxywill	observed	her	silence	and	noticed	her	drooping	looks	,
和	什么时候	-	观察到	她	沉默	和	注意到	她	下垂	看起来	,

当瓦克西威尔注意到她的沉默和沮丧的神情时，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['siːkrətli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'voʊkɪŋ] [wɜːrdz] .

she	felt	secretly	ashamed	of	her	provoking	words	.
她	毛毡	偷偷	羞愧	的	她	挑衅	字	.

她暗自为自己那些挑衅的话语感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] , [aɪ] [seɪ] , ['dænsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ,

She	continued	:	“	Have	I	not	seen	the	butterfly	,	I	say	,	dancing	through	the	air	,
她	持续	:	“	有	我	不是	已见	这	蝴蝶	,	我	说	,	跳舞	通过	这	空气	,

她接着说：“难道我没有看到蝴蝶在空中翩翩起舞吗？”

[æz; əz] [ðoʊ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !

as	though	life	was	all	sunshine	and	joy	!
作为	尽管	生活	曾是	全部	阳光	和	喜悦	!

仿佛生活充满了阳光和欢乐！

— [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] — [nɑːt][tuː; tə][əd'maɪər] ,

—	I	have	seen	a	boy	look	on	her	—	not	to	admire	,
—	我	有	已见	一个	男生	看	在	她	—	不是	到	钦佩	,

我曾看到一个男孩看着她——不是出于欣赏，

[nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['pleʒər] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [bʌt; bət] ['iːgər] [tuː; tə] [leɪ] [ðæt] ['bjuːti] [ɪn]

not	to	feel	pleasure	in	beholding	her	beauty	,	but	eager	to	lay	that	beauty	in
不是	到	感觉	乐趣	在	凝视	她	美丽	,	但	渴望的	到	躺	那	美丽	在

[ðə; ðɪ] [dʌst] ,

the	dust	,
这	灰尘	,

并非欣赏她的美貌而感到愉悦，而是急于将她的美貌化为尘埃。

[ænd; ənd] [siːz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] .

and	seize	on	his	little	victim	.
和	抢占	在	他的	小的	受害者	.

并抓住他的小受害者。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kriːpɪŋ] ['sɔːftli] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

I	have	watched	him	creeping	softly	,	his	hat	in	his	hand	,	as	anxious	about
我	有	观看	他	爬行	轻轻	,	他的	帽子	在	他的	手	,	作为	焦虑的	关于

[hɪz; ɪz] [praɪz] ,

his	prize	,
他的	奖	,

我曾看到他蹑手蹑脚地走着，手里拿着帽子，焦急地等待着他的奖赏。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnˌsɛkts] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [-]

as	if	to	destroy	a	poor	insect's	happiness	was	the	way	to	secure	[	66	]
作为	如果	到	破坏	一个	贫穷的	昆虫的	幸福	曾是	这	方式	到	安全的	[	-	]

仿佛摧毁一只可怜的昆虫的幸福是确保[66]的方法

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他自己的。

[naʊ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bʌtərflaɪ] [roʊz] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pər'suːər] , [ðen]

Now	the	unconscious	butterfly	rose	,	high	above	the	reach	of	her	pursuer	,	then
现在	这	无意识	蝴蝶	玫瑰	,	高的	多于	这	抵达	的	她	追击者	,	然后

[sæŋk] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

sank	again	to	earth	,
沉没	再次	到	地球	,

这时，昏迷不醒的蝴蝶飞了起来，高高地飞过追捕者的触及范围，然后又落回地面。

[tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] , [huːz] [tɪnts] [wɜːr; wər] [les] [braɪt] [ðæn; ðən][ɪts] [wɪŋz] .

to	rest	upon	a	flower	,	whose	tints	were	less	bright	than	its	wings	.
到	休息	之上	一个	花	,	谁	色调	是	较少的	明亮的	比	它是	翅膀	.

栖息在一朵花上，这朵花的颜色不如它的翅膀鲜艳。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][hæt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] — [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]

Down	came	the	hat	—	there	was	a	shout	from	the	boy	—	the	butterfly
向下	来了	这	帽子	—	那里	曾是	一个	喊	从	这	男生	—	这	蝴蝶

[wʌz; wəz]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [læst] .

was	prisoner	at	last	.
曾是	囚犯	在	最后的	.

帽子落了下来——男孩大叫一声——蝴蝶终于被抓住了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði]['spaɪdər] [kɔːt] - ,

If	he	had	caught	it	to	eat	it	,	as	the	spider	caught	Sipsyrup	,
如果	他	有	捕捉	它	到	吃	它	,	作为	这	蜘蛛	捕捉	-	,

如果他抓它是为了吃掉它，就像蜘蛛抓西普西鲁普那样，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][men][æz; əz] [wel] [æz; əz] [biːz] [mʌst; məst][hæv; həv]

I	could	have	forgiven	him	—	for	men	as	well	as	bees	must	have
我	可以	有	已原谅	他	—	为了	男人	作为	出色地	作为	蜜蜂	必须	有

[fuːd] ,

food	,
食物	,

我本可以原谅他——因为人和蜜蜂一样都需要食物。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] ['hʌni] ;

and	I	suspect	that	they	do	not	live	entirely	upon	honey	;
和	我	怀疑	那	他们	做	不是	居住	完全	之上	蜂蜜	;

我怀疑它们并非完全以蜂蜜为生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stɪŋz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɪnsekt]

but	it	made	me	wish	for	a	hundred	stings	when	I	saw	the	wretched	insect
但	它	制成	我	希望	为了	一个	百	刺痛	什么时候	我	锯	这	可怜	昆虫

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

lying	on	the	ground	,
说谎	在	这	地面	,

但当我看到那只可恶的虫子躺在地上时，我真希望它被蛰一百次。

['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .

fluttering	in	the	agonies	of	death	.
飘动	在	这	痛苦	的	死亡	.

在死亡的痛苦中颤抖。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['bɑːrbərəsli] [tɔːrn] [ɔːf] [ɪts] [braɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] ,

The	boy	had	barbarously	torn	off	its	bright	beautiful	wings	,
这	男生	有	野蛮地	撕裂	离开	它是	明亮的	美丽的	翅膀	,

男孩残忍地扯掉了它美丽鲜艳的翅膀。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪn] [baɪ] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt]

and	had	not	even	the	mercy	to	put	it	out	of	pain	by	setting	his	foot
和	有	不是	甚至	这	怜悯	到	放	它	出去	的	疼痛	经过	环境	他的	脚

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

upon	it	.	”
之上	它	.	”

他甚至没有丝毫怜悯之心，没有用脚踩灭它的痛苦，让它停止痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] , ” ['mɝːmɝd] ['sɪlvərˌwɪŋ] .

“	It	had	never	injured	him	,	”	murmured	Silverwing	.
“	它	有	绝不	受伤	他	,	”	低声说道	银翼	.

“它从来没有伤害过他，”银翼低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['ɪndʒərd] ['eni] [wʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

“	It	had	never	injured	any	one	—	it	desired	nothing	but	to	be	allowed
“	它	有	绝不	受伤	任何	一	—	它	想要的	没有什么	但	到	是	允许

[tuː; tə] [spend] [ɪts] [ʃɔːrt] [laɪf] [ɪn] [piːs] . ”

to	spend	its	short	life	in	peace	.	”
到	花费	它是	短的	生活	在	和平	.	”

“它从未伤害过任何人——它唯一的愿望就是能够平静地度过短暂的一生。”

“ [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

“	How	would	the	boy	have	liked	to	have	[	67	]
“	如何	会	这	男生	有	喜欢	到	有	[	-	]

“这孩子多么希望拥有[67]

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tɔːrn] [ɔːf] , ” [sed] ['hʌniˌbɔːl] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

had	his	wings	torn	off	,	”	said	Honeyball	,	“	for	the	amusement	of	some
有	他的	翅膀	撕裂	离开	,	”	说	蜜球	,	“	为了	这	娱乐	的	一些

['kriːtʃər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ? ”

creature	stronger	than	himself	?	”
生物	更强	比	他自己	?	”

“他的翅膀被撕掉了，”蜂蜜球说，“只是为了取悦某个比他更强大的生物吗？”

“ [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hɔːnɪts] , ” ['mʌtəd] - .

“	Men	and	boys	are	worse	than	hornets	,	”	muttered	Waxywill	.
“	男人	和	男孩们	是	更糟	比	大黄蜂	,	”	低声说道	-	.

“男人和男孩比黄蜂还可怕，”瓦克西威尔嘟囔道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv]['hjuːmən] - [kaɪnd] , ” [hʌmd] ['sɪlvərˌwɪŋ] ['tʃɪrfəli] ,

“	But	we	have	found	one	of	human	-	kind	,	”	hummed	Silverwing	cheerfully	,
“	但	我们	有	成立	一	的	人类	-	种类	,	”	哼唱	银翼	愉快地	,

“但是我们找到了一个人类，”银翼愉快地哼着歌。

“ [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [biː] .

“	who	could	be	merciful	even	to	a	bee	.
”	WHO	可以	是	仁慈	甚至	到	一个	蜜蜂	.

谁能对一只蜜蜂心存怜悯呢?

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [laɪk][hɜːr; hər] , [tuː] ['noʊb(ə)l] ,

Perhaps	in	the	world	there	may	be	others	like	her	,	too	noble	,
也许	在	这	世界	那里	可能	是	其他的	喜欢	她	,	也	高贵	,

或许世上还有其他像她一样高尚的人，

[tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst]

too	generous	to	use	their	strength	to	torture	and	destroy	what	cannot	resist
也	慷慨的	到	使用	他们的	力量	到	酷刑	和	破坏	什么	不能	抵抗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们太过仁慈，不愿用自己的力量去折磨和摧毁那些无法抵抗他们的人。

” - [ænd; ənd] ['hʌniˌbɔːl] [naʊ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] — [aɪ] [fɪr] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

”	Waxywill	and	Honeyball	now	took	their	departure	—	I	fear	rather	for	their	own
”	-	和	蜜球	现在	采取	他们的	离开	—	我	害怕	相当	为了	他们的	自己的

['pleʒər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] ;

pleasure	than	for	the	benefit	of	the	hive	;
乐趣	比	为了	这	益处	的	这	蜂巢	;

“蜡威和蜜球现在离开了——我担心他们这样做更多是为了满足自己的私欲，而不是为了蜂巢的利益；

[æz; əz] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmər] [tuː; tə][wɜːrk] ,

as	Waxywill	was	not	in	a	humour	to	work	,
作为	-	曾是	不是	在	一个	幽默	到	工作	,

由于沃克西威尔当时没有心情工作，

[ænd; ənd] ['hʌniˌbɔːl] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmər] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] .

and	Honeyball	was	always	in	a	humour	to	idle	.
和	蜜球	曾是	总是	在	一个	幽默	到	闲置的	.

而 Honeyball 总是闲不住。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [pʊr] - [sed] ,

As	soon	as	they	had	flown	out	of	reach	of	hearing	,	poor	Sipsyrup	said	,
作为	很快	作为	他们	有	飞行	出去	的	抵达	的	听力	,	贫穷的	-	说	,

他们刚飞出听不见的距离，可怜的西普西鲁普就说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [toʊn] , —

in	a	very	dull	tone	,	—
在	一个	非常	乏味的	语气	,	—

语气非常沉闷——

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] , [pʊr] [ʌn'hæpi] ['ɪnsekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	wonder	what	is	to	become	of	me	now	,	poor	unhappy	insect	that	I	am	.
“	我	想知道	什么	是	到	变得	的	我	现在	,	贫穷的	不开心	昆虫	那	我	是	.

“我不知道我这只可怜的、不幸的虫子，以后会变成什么样。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [-]

I	fear	that	I	shall	never	be	able	to	fly	;	and	to	live	on	[	68	]
我	害怕	那	我	将	绝不	是	有能力的	到	飞	;	和	到	居住	在	[	-	]

我担心我永远无法飞翔；也无法继续生活下去[68]

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [weɪ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪdər] . ”

here	in	this	wretched	way	is	almost	worse	than	to	be	eaten	by	a	spider	.	”
这里	在	这	可怜	方式	是	几乎	更糟	比	到	是	吃	经过	一个	蜘蛛	.	”

以这种方式死去，几乎比被蜘蛛吃掉还要痛苦。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒent(ə)l] ['sɪlvərˌwɪŋ] ; “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [krɔːl]

“	Oh	,	you	should	not	say	so	,	”	replied	gentle	Silverwing	;	“	you	can	still	crawl
”	哦	,	你	应该	不是	说	所以	,	”	回复	温和的	银翼	;	”	你	能	仍然	爬行

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“哦，你不该这么说，”温柔的银翼回答道，“你仍然可以爬来爬去。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] . ”

and	you	are	safe	in	your	own	home	.	”
和	你	是	安全的	在	你的	自己的	家	.	”

你在自己家里很安全。

“ [seɪf] ! — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] !

“	Safe	!	—	I	am	miserable	!
”	安全的	!	—	我	是	悲惨的	!

“安全！——我好痛苦！”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [swɔːrm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [ɔːf] .

With	what	pleasure	I	had	thought	of	joining	the	first	swarm	that	should	fly	off	.
和	什么	乐趣	我	有	想法	的	加入	这	第一的	蜂群	那	应该	飞	离开	.

我多么希望能够加入第一批飞走的蜂群啊！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪv] — [ðɪs] ['nɔɪzi] , ['bʌslɪŋ] [haɪv] — [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [ðæt]

I	am	tired	of	the	hive	—	this	noisy	,	bustling	hive	—	I	have	lost	everything	that
我	是	疲劳的	的	这	蜂巢	—	这	嘈杂	,	繁华	蜂巢	—	我	有	丢失的	一切	那

[aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

I	cared	for	,
我	关心	为了	,

我厌倦了蜂巢——这个喧闹嘈杂的蜂巢——我失去了所有我珍视的东西。

['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [laɪf] ['plez(ə)nt] — [maɪ] ['bjuːti] , [maɪ] [streŋθ] , [maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ; [aɪ]

everything	that	made	life	pleasant	—	my	beauty	,	my	strength	,	my	power	of	flying	;	I
一切	那	制成	生活	令人愉快的	—	我的	美丽	,	我的	力量	,	我的	力量	的	飞行	;	我

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] — ”

have	nothing	left	—	”
有	没有什么	左边	—	”

所有令我生活美好的事物——我的美貌、我的力量、我的飞翔能力；我什么都没了——”

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['duːtiz] , ” ['ædɪd] ['sɪlvərˌwɪŋ] ; “ [meɪk] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] ['pleʒərz] .

“	But	your	duties	,	”	added	Silverwing	;	“	make	them	your	pleasures	.
”	但	你的	职责	,	”	额外	银翼	;	“	制作	他们	你的	快乐	.

“但是，你的职责，”银翼补充道，“要让它们成为你的乐趣。”

[maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɪti] , [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ;

My	dear	friend	,	if	you	no	more	can	be	pretty	,	you	may	still	be	useful	;
我的	亲爱的	朋友	,	如果	你	不	更多的	能	是	漂亮的	,	你	可能	仍然	是	有用	;

我亲爱的朋友，即使你不再漂亮，你仍然可能有用；

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] [əd'maɪəd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [lʌvd] .

if	you	no	more	can	be	admired	,	you	can	still	be	loved	.
如果	你	不	更多的	能	是	钦佩	,	你	能	仍然	是	喜爱	.

即使你不再受人仰慕，你仍然可以被人爱。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [fɑːr] , [ɔːr] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] ;

You	may	not	be	able	to	go	far	,	or	to	see	much	;
你	可能	不是	是	有能力的	到	去	远的	,	或者	到	看	很多	;

你可能无法走远，也看不到太多东西；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['betər] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] .

but	there	are	better	joys	to	be	found	in	your	own	home	.
但	那里	是	更好的	喜悦	到	是	成立	在	你的	自己的	家	.

但其实在家中就能找到更美好的乐趣。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] , [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] - [biːz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] .
" Before the night closed , both the little nurse - bees were busy feeding the larvæ .
" 前 这 夜晚 关闭 , 两个都 这 小的 护士 - 蜜蜂 是 忙碌的 喂养 这 幼虫 .
[-]
[69]
[-]

"夜幕降临之前，两只小工蜂忙着喂养幼虫。[69]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'pruːf] .
A STINGING REPROOF .
一个 刺痛 责备 .

严厉的反驳。

[ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [red] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
THE sunset was still casting a red glow over the earth ,
这 日落 曾是 仍然 铸件 一个 红色的 辉光 超过 这 地球 ,

夕阳的余晖依然笼罩着大地，泛着一片红色。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
throwing the long shadows of the trees on the ground , and lighting up the
投掷 这 长的 阴影 的 这 树木 在 这 地面 , 和 灯光 向上 这
['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊz] ,
cottage windows ,
小屋 视窗 ,

树木的长长影子投射在地面上，照亮了小屋的窗户。

[æz; əz] ['paːli] [braɪt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
as Polly Bright stood at the door of her cottage , watching for her
作为 波莉 明亮的 站立 在 这 门 的 她 小屋 , 观看 为了 她
['mʌðɚz] [rɪ'tɜːrn] .
mother's return .
母亲的 返回 .

波莉·布莱特站在小屋门口，等待着母亲的归来。

['mɪsɪz] . [braɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Mrs . Bright was a hard - working woman , who , during the absence of her
太太 . 明亮的 曾是 一个 难的 - 在职的 女士 , WHO , 期间 这 缺席 的 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

布莱特太太是一位勤劳的女性，在她丈夫不在家期间，

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,
a soldier in the Crimea ,
一个 士兵 在 这 克里米亚 ,

一名在克里米亚的士兵

[ɜːrnd] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz] ['tʃɑːrwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][ɑːn]
earned many an honest shilling as charwoman in the house of the Squire on
获得 许多 一个 诚实的 先令 作为 女清洁工 在 这 房子 的 这 乡绅 在
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

她在山上乡绅家当清洁工，挣了不少钱。

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [let] ['pɑːli] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn]

She	generally	managed	to	let	Polly	have	the	advantage	of	attending	the	school	in
她	一般来说	管理	到	让	波莉	有	这	优势	的	参加	这	学校	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

她通常会设法让波莉早上先去上学。

[ðoʊ] [hɜːr'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [-]

Though	herself	unable	to	read	,	she	liked	the	idea	of	her	[	70	]
尽管	她自己	无法	到	读	,	她	喜欢	这	主意	的	她	[	-	]

虽然她自己不识字，但她喜欢她的想法[70]

['dɔːtər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [pleɪn] - [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl]

daughter	being	a	scholar	;	and	as	plain	-	work	was	also	taught	in	the	school
女儿	存在	一个	学者	;	和	作为	清楚的	-	工作	曾是	还	教授	在	这	学校

,

,

,

女儿是个学者；而且学校也教授基础劳动，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʌt] ['pɑːli] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [nɑːt] ['oʊnli] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] ,

she	thought	that	what	Polly	acquired	there	might	make	her	not	only	more	learned	,
她	想法	那	什么	波莉	获得	那里	可能	制作	她	不是	仅有的	更多的	学习	,

[bʌt; bət] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .

but	more	useful	.
但	更多的	有用	.

她认为波莉在那里学到的东西不仅能让她更有学问，还能让她更有用。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə'tendəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [tʃaɪld]

But	it	was	only	for	attendance	in	the	morning	that	the	charwoman's	child
但	它	曾是	仅有的	为了	出席	在	这	早晨	那	这	-	孩子

[kʊd; kəd] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

could	be	spared	from	her	home	.
可以	是	幸存	从	她	家	.

但只有早上来帮忙的时候，女佣的孩子才能离开家。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['friːkwənt] ['æbsəns] , [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ker]

During	her	mother's	frequent	absence	,	all	the	charge	of	the	cottage	,	and	care
期间	她	母亲的	频繁	缺席	,	全部	这	收费	的	这	小屋	,	和	关心

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

of	the	children	,
的	这	孩子们	,

在她母亲经常不在家的时候，她承担了小屋的所有照料工作，以及照顾孩子的一切。

[bɪ'lɔːŋd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] ['pɑːli] [braɪt] .

belonged	of	course	to	Polly	Bright	.
属于	的	课程	到	波莉	明亮的	.

当然，这件东西属于波莉·布莱特。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [kʊd; kəd] [kəm'per] [ɪn] ['niːtnəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

I	cannot	say	that	the	little	parlour	could	compare	in	neatness	with	that	of	Mrs	.
我	不能	说	那	这	小的	客厅	可以	比较	在	整洁	和	那	的	太太	.

['wɪŋˌfiːld] .

Wingfield	.
温菲尔德	.

我不能说这间小客厅的整洁程度能与温菲尔德太太的客厅相提并论。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] ,

There	was	a	chest	of	drawers	in	one	of	the	corners	,
那里	曾是	一个	胸部	的	抽屉	在	一	的	这	角落	,

角落里放着一个五斗橱。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hiːpt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['medli] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	on	it	was	heaped	a	strange	medley	of	things	.
和	在	它	曾是	堆积如山	一个	奇怪的	混合曲	的	事物	.

上面堆满了各种各样的奇怪物品。

[tiː] - [pɑːt][ænd; ənd]['broʊkən][dʒʌg] , [oʊld] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbiːz]['ræt(ə)l] , ['nʌtmeg] - ['skreɪpər] , ['beloʊz] , ['sɔːspæn] [ænd; ənd] [bʊks] ,

Tea	-	pot	and	broken	jug	,	old	shawl	and	a	baby's	rattle	,	nutmeg	-	scraper	,	bellows	,	saucepan	and	books	,
茶	-	锅	和	破碎的	水壶	,	老的	披肩	和	一个	婴儿的	嘎嘎作响	,	肉豆蔻	-	刮刀	,	风箱	,	平底锅	和	图书	,

茶壶和破水罐，旧披肩和婴儿摇铃，肉豆蔻刮刀，风箱，平底锅和书籍，

[wɜːr; wər] [paɪld] [ɪn][sæd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

were	piled	in	sad	confusion	.
是	堆积	在	伤心	困惑	.

他们茫然地堆在一起，悲伤不已。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Nor	would	I	have	advised	you	to	have	attempted	to	open	one	of	the
也不	会	我	有	建议	你	到	有	尝试过	到	打开	一	的	这

[drɔːrz] .

drawers	.
抽屉	.

我也不会建议你试图打开其中一个抽屉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [stʌk] [taɪt] [ə'genst]

They	were	sometimes	too	full	to	be	opened	at	all	,	and	stuck	tight	against
他们	是	有时	也	满的	到	是	打开	在	全部	,	和	卡住	紧的	反对

['evri] ['efərt] ,

every	effort	,
每一个	努力	,

它们有时塞得太满，根本打不开，无论怎么努力都打不开。

[æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

as	if	aware	that	they	were	not	fit	to	be	seen	.
作为	如果	意识到的	那	他们	是	不是	合身	到	是	已见	.

仿佛他们意识到自己不该被人看到。

['pɑːli] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [ə'dɔrnɪŋ] [-]

Polly	was	too	fond	of	adorning	[	71	]
波莉	曾是	也	喜爱	的	装饰	[	-	]

波莉太喜欢打扮了[71]

[hɜːr'self]

herself
她自己

她自己

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ə'dɔrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

to	care	for	adorning	her	cottage	.
到	关心	为了	装饰	她	小屋	.

精心照料她的小屋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [haʊ] [fɑːr] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] , [niːt] , [ænd; ənd] [kliːn] ,

She	was	not	aware	how	far	better	it	looks	to	be	simple	,	neat	,	and	clean	,
她	曾是	不是	意识到的	如何	远的	更好的	它	看起来	到	是	简单的	,	整洁的	,	和	干净的	,

她没有意识到简洁、整洁、干净的风格看起来有多么美观。

[ænd; ənd] [drest] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['steɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

and	dressed	according	to	our	station	,	than	to	be	decked	out	with
和	穿着	根据	到	我们的	车站	,	比	到	是	甲板	出去	和

['gɔ:di] ['faɪnəri] ,

gaudy	finery	,
艳丽的	服饰	,

与其穿戴华丽的服饰，不如穿着符合我们身份的服装。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [eɪp] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] [ə'bʌv]

and	try	to	ape	the	appearance	of	those	whom	Providence	has	placed	above
和	尝试	到	猿	这	外貌	的	那些	谁	普罗维登斯	有	放置	多于

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

并努力模仿那些上级的外貌。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['tʃæptər] ,

You	will	remember	that	we	visited	this	cottage	in	the	third	chapter	,
你	将要	记住	那	我们	到访	这	小屋	在	这	第三	章	,

你应该记得我们在第三章中参观过这座小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər] [naʊ] .

and	there	is	little	change	in	the	appearance	of	things	there	now	.
和	那里	是	小的	改变	在	这	外貌	的	事物	那里	现在	.

现在那里的景象几乎没有什么变化。

[ðə; ði][dæmp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['dʒɑ:ni:z] ['æksɪdənt][hæz; həz][draɪd] [ʌp] ,

The	damp	on	the	floor	occasioned	by	Johnny's	accident	has	dried	up	,
这	潮湿	在	这	地面	引发	经过	约翰尼的	事故	有	干燥	向上	,

约翰尼意外造成的地板潮湿已经干了。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] ,

and	so	have	the	tears	of	the	little	boy	,	who	,
和	所以	有	这	眼泪	的	这	小的	男生	,	WHO	,

小男孩的眼泪也是如此，

['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [fi:t] , [ɪz] ['kræmɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [bred]

seated	upon	a	stool	near	his	sister's	feet	,	is	cramming	his	mouth	with	bread
坐着	之上	一个	凳子	靠近	他的	姐妹	脚	,	是	临时抱佛脚	他的	嘴	和	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] ,

and	butter	,
和	黄油	,

他坐在妹妹脚边的小凳子上，正往嘴里塞面包和黄油。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑ:ntent] .

with	an	air	of	great	content	.
和	一个	空气	的	伟大的	内容	.

内容丰富，令人感觉很充实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] ['sɪkli] ['beɪbi][ɪz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [stɪl] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l] , [ʌn'hi:dɪd]

But	the	thin	sickly	baby	is	still	in	his	cradle	,	still	uttering	his	feeble	,	unheeded
但	这	薄的	病弱的	婴儿	是	仍然	在	他的	摇篮	,	仍然	发出声音	他的	微弱	,	无人理会

[weɪl] ,

wail	,
哀号	,

但是，那个瘦弱多病的婴儿仍然躺在摇篮里，仍然发出微弱而无人理睬的哭声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪz] ['tiːðɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv]

for	the	poor	little	creature	is	teething	hard	,	and	has	no	other	way	of
为了	这	贫穷的	小的	生物	是	出牙	难的	,	和	有	不	其他	方式	的

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn] .

expressing	his	pain	.
表达	他的	疼痛	.

因为这只可怜的小家伙正在经历出牙的痛苦，却没有其他方式来表达他的疼痛。

['pɑːli] ['nevər] ['noʊtɪsɪz][hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [lɪps][ænd; ənd] [sweld] [gʌmz] ;

Polly	never	notices	his	heated	lips	and	swelled	gums	;
波莉	绝不	通知	他的	加热	嘴唇	和	肿胀	牙龈	;

波莉从未注意到他发烫的嘴唇和肿胀的牙龈；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['lɑːrkɪnz] , [

she	is	more	occupied	with	herself	this	evening	than	usual	,	for	Mrs	.	Larkins	,	[
她	是	更多的	占领	和	她自己	这	晚上	比	通常	,	为了	太太	.	拉金斯	,	[

-]

72	]
-	]

今晚她比平时更专注于自己，因为拉金斯夫人[72]

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [tiː] ,

the	farmer's	wife	,	has	invited	her	to	tea	,
这	农民的	妻子	,	有	受邀	她	到	茶	,

农妇邀请她来喝茶，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

and	as	soon	as	her	mother	returns	to	take	her	place	,
和	作为	很快	作为	她	母亲	返回	到	拿	她	地方	,

她母亲一回来接替她的位置，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [æt; ət] ['griːnˌhɪl] .

she	will	be	off	to	amuse	herself	at	Greenhill	.
她	将要	是	离开	到	娱乐	她自己	在	格林希尔	.

她要去格林希尔自娱自乐了。

[oʊ] [jes] ; [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [geɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] !

Oh	yes	;	you	might	be	certain	that	some	gay	meeting	was	expected	!
哦	是的	;	你	可能	是	肯定	那	一些	同性恋	会议	曾是	预期的	!

哦，是的；你完全可以肯定，人们期待着一场同性恋聚会！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv] [fɔːls] ['kɔːrəl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

Look	at	the	necklace	of	false	coral	round	her	neck	,
看	在	这	项链	的	错误的	珊瑚	圆形的	她	脖子	,

看看她脖子上那条人造珊瑚项链，

[ðə; ði][hæf] - [sɔɪld] [leɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [soʊn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [frɑːk] ,

the	half	-	soiled	lace	which	she	has	sewn	round	her	frock	,
这	一半	-	脏的	蕾丝	哪个	她	有	缝制的	圆形的	她	连衣裙	,

她把半脏的蕾丝缝在连衣裙上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɔːl][ɪn] ['pepərz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

and	her	hair	all	in	papers	at	this	hour	of	the	day	;
和	她	头发	全部	在	文件	在	这	小时	的	这	天	;

在这个时间，她的头发都裹在纸里；

[juː; jʊ] [wʊd] [læf] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

you	would	laugh	were	you	to	see	her	,
你	会	笑	是	你	到	看	她	,

你要是见到她，一定会笑的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːli] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [sæd][fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .

but	to	me	the	sight	of	her	folly	is	really	too	sad	for	laughing	.
但	到	我	这	视线	的	她	蠢事	是	真的	也	伤心	为了	笑	.

但在我看来，看到她那愚蠢的举动实在太令人难过了，以至于我笑不出来。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ʌn'twɪsts] [ðə; ði] ['pepərz] ,

Of	what	is	she	thinking	as	she	quickly	untwists	the	papers	,
的	什么	是	她	思维	作为	她	迅速地	解开	这	文件	,

她一边迅速解开缠绕的纸张，一边在想些什么呢?

[ænd; ənd] [kəːlz] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ?

and	curls	her	long	hair	round	her	fingers	?
和	卷发	她	长的	头发	圆形的	她	手指	?

她用手指卷起长发?

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɪ'leɪ] ,

Her	thoughts	are	divided	between	impatience	at	her	mother's	delay	,
她	想法	是	分割	之间	不耐烦	在	她	母亲的	延迟	,

她思绪纷乱，一方面对母亲的迟迟未到感到不耐烦，另一方面

[fɪrz] [ʌv; əv][hɜːr'self] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ,

fears	of	herself	being	late	for	the	party	,
恐惧	的	她自己	存在	晚的	为了	这	派对	,

她害怕自己参加聚会会迟到。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pedlər] [wʊd] ['oʊnli] ['hæpən] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

and	wishes	that	the	pedlar	would	only	happen	to	call	at	her	cottage	.
和	愿望	那	这	小贩	会	仅有的	发生	到	称呼	在	她	小屋	.

她希望那个小贩碰巧会光顾她的小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [deɪ] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] - ['fɛloʊz] ,

She	had	heard	that	day	,	from	one	of	her	school	-	fellows	,
她	有	听到	那	天	,	从	一	的	她	学校	-	伙伴们	,

那天，她从一位同学那里听说了这件事。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

that	a	man	had	been	going	about	the	neighbourhood	with	a	pack	so	full	of
那	一个	男人	有	到过	去	关于	这	邻里	和	一个	盒	所以	满的	的

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

beautiful	things	,
美丽的	事物	,

有个男人背着一个装满漂亮东西的包在附近转悠，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . [-]

that	such	a	collection	had	never	before	been	seen	in	the	village	.	[	73	]
那	这样的	一个	收藏	有	绝不	前	到过	已见	在	这	村庄	.	[	-	]

村里以前从未见过这样的收藏品。[73]

['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [brəʊtʃiz] [meɪd]

Polly	had	been	particularly	tempted	by	the	description	of	some	brooches	made
波莉	有	到过	特别	受诱惑	经过	这	描述	的	一些	胸针	制成

[ʌv; əv] [fɔːls] ['daiəmənds] ,

of	false	diamonds	,
的	错误的	钻石	,

波莉尤其被一些用假钻石制成的胸针的描述所吸引。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [laɪk] ['riːəl] [wʌnz] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn]

and	exactly	like	real	ones	,	as	the	girl	,	who	had	never	seen	a	jewel	in
和	确切地	喜欢	真实的	一个	,	作为	这	女孩	,	WHO	有	绝不	已见	一个	宝石	在

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

就像真的一样，就像那个一生中从未见过珠宝的女孩一样。

['veri] ['pɑ:zətɪvli] [ə'fɜ:md] .

very	positively	affirmed	.
非常	积极地	确认	.

非常肯定。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] [brəʊtʃɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] — [haʊ] ['i:gər]

One	of	these	fine	brooches	was	to	be	had	for	sixpence	—	how	eager
一	的	这些	美好的	胸针	曾是	到	是	有	为了	六便士	—	如何	渴望的

[wʌz; wəz] ['pɑ:li] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts] [pə'zesər] !

was	Polly	to	be	its	possessor	!
曾是	波莉	到	是	它是	拥有者	!

其中一枚精美的胸针售价仅为六便士——波莉多么渴望拥有它啊！

[ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['treʒər] [ʌv; əv] [pens] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She	counted	over	her	little	treasure	of	pence	,	and	found	that	she	had
她	计数	超过	她	小的	宝藏	的	便士	,	和	成立	那	她	有

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] .

sufficient	for	the	purchase	.
充足的	为了	这	购买	.

她数了数自己仅有的几个便士，发现足够买下这件东西了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pedlər] ?

But	how	was	she	to	find	the	pedlar	?
但	如何	曾是	她	到	寻找	这	小贩	?

但她该如何找到那个小贩呢?

[hæd; həd] ['pɑ:li] [nɑ:t] [bɪn] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] “ [ði:z] ['taɪərsəm] ['tʃɪldrən]

Had	Polly	not	been	tied	to	the	cottage	by	what	she	called	“	these	tiresome	children
有	波莉	不是	到过	系	到	这	小屋	经过	什么	她	称为	“	这些	令人厌烦	孩子们

,

,

,

如果不是因为波莉被她所谓的“这些烦人的孩子”束缚在小屋里，

” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

”	she	would	long	ago	have	gone	in	search	of	him	.
”	她	会	长的	前	有	已消失	在	搜索	的	他	.

她早就去找他了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [daʊn] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [leɪn] ,

She	could	hardly	expect	him	to	pass	down	her	little	lane	,
她	可以	几乎	预计	他	到	经过	向下	她	小的	车道	,

她几乎不可能指望他会经过她家这条小巷。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn] [pæst] [ə'lɔ:ŋ]

but	she	was	near	enough	to	the	high	-	road	to	see	if	any	one	passed	along
但	她	曾是	靠近	足够的	到	这	高的	-	路	到	看	如果	任何	一	通过了	沿着

[ˌaɪ 'ti:][ɪn]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

it	in	going	through	the	village	.
它	在	去	通过	这	村庄	.

但她离大路足够近，可以看到是否有人穿过村庄经过。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,

At	one	time	she	had	set	little	Johnny	to	watch	,
在	一	时间	她	有	放	小的	约翰尼	到	手表	,

她曾让小约翰尼观看，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɜːr; hər] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

and	more	than	once	her	hopes	had	been	raised	as	the	little	fellow
和	更多的	比	一次	她	希望	有	到过	提高	作为	这	小的	同伴

['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] ,

shouted	aloud	,
喊叫	大声	,

不止一次，当那个小家伙大声喊叫时，她的希望都燃了起来。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [mæn] !

"	There's	the	man	!
"	有	这	男人	!

“那个人就在那儿！”

" [bʌt; bət] ['pɑːli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['droʊvər] [-]

"	But	Polly	came	running	first	to	see	a	drover	[	74	]
"	但	波莉	来了	跑步	第一的	到	看	一个	司机	[	-	]

“但波莉第一个跑来看赶牲口的人[74]

[wɪð; wɪθ] [pɪgz] , [ðen] [ðə; ði] ['beɪkər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kɑːrt] ['goʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ; — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

with	pigs	,	then	the	baker	with	his	little	cart	going	his	rounds	;	—	she	had
和	猪	,	然后	这	面包师	和	他的	小的	大车	去	他的	回合	;	—	她	有

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

a	disappointment	,
一个	失望	,

先是猪，然后是推着小车挨家挨户送餐的面包师傅；——她感到很失望。

[pʊr] ['dʒɑːni] [ə; eɪ] [slæp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

poor	Johnny	a	slap	,	and	he	was	sent	crying	into	the	cottage	.
贫穷的	约翰尼	一个	拍击	,	和	他	曾是	发送	哭泣	进入	这	小屋	.

可怜的约翰尼挨了一巴掌，哭着被赶回了小屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

This	was	rather	hard	upon	him	,	poor	little	fellow	.
这	曾是	相当	难的	之上	他	,	贫穷的	小的	同伴	.

这对他来说太难了，可怜的小家伙。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [nɑːt] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

How	could	a	child	,	not	three	years	old	,
如何	可以	一个	孩子	,	不是	三	年	老的	,

一个不到三岁的孩子怎么可能.....

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pedlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪkər] ?

be	expected	to	know	the	difference	between	a	pedlar	and	a	baker	?
是	预期的	到	知道	这	不同之处	之间	一个	小贩	和	一个	面包师	?

难道要你分得清小贩和面包师吗?

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['dʒɑːni] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

But	all	was	quiet	again	in	the	cottage	,	Johnny	occupied	with	his	supper	,
但	全部	曾是	安静的	再次	在	这	小屋	,	约翰尼	占领	和	他的	晚餐	,

但小屋里又恢复了平静，约翰尼正在吃晚饭。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kɜːrl] - ['pepərz] ,

and	Polly	with	her	curl	-	papers	,
和	波莉	和	她	卷曲	-	文件	,

还有拿着卷发纸的波莉，

[wen] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['entrəns] [bʌt; bət] - .

when	in	through	the	open	door	who	should	make	her	entrance	but	Stickasting	.
什么时候	在	通过	这	打开	门	WHO	应该	制作	她	入口	但	-	.

当她穿过敞开的门进来时，谁会是Stickasting呢?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][noʊ]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] ,

She	**came**	**in**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**in**	**no**	**amiable**	**mood**	**,**
她	来了	在	,	作为	通常	,	在	不	可亲	情绪	,

她像往常一样进来了，心情很不愉快。

[kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] ['ʃɔːrtɪst] ['noʊtɪs] .

quite	**ready**	**to**	**take**	**offence**	**on**	**the**	**very**	**shortest**	**notice**	**.**
相当	准备好	到	拿	罪行	在	这	非常	最短	注意	.

他们很容易在最短的时间内就生气。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['setld] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz][ɑːrm] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɪnfənt] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

She	**first**	**settled**	**on**	**the**	**little**	**baby's**	**arm**	**;**	**but**	**the**	**infant**	**lay**	**perfectly**	**still**	**,**
她	第一的	定居	在	这	小的	婴儿的	手臂	;	但	这	婴儿	躺	完美	仍然	,

她先是把头放在小婴儿的胳膊上；但婴儿一动不动地躺着。

[hæf] - ['kʌmfətɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] :

half	**-**	**comforted**	**in**	**his**	**troubles**	**by**	**sucking**	**his**	**thumb**	**:**
一半	-	安慰	在	他的	麻烦	经过	吸吮	他的	拇指	:

他吮吸着拇指，以此来稍稍缓解烦恼：

[ðə; ðɪ][moʊst] ['pæʃənət] [biː] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]

the	**most**	**passionate**	**bee**	**in**	**the**	**world**	**could**	**find**	**no**	**excuse**	**for**	**being**	**angry**	**with**
这	最多	热情的	蜜蜂	在	这	世界	可以	寻找	不	原谅	为了	存在	生气的	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

即使是世界上最热情似火的蜜蜂，也找不到任何理由对他生气。

- ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn][ðə; ðɪ] [θɪn] , ['taɪni][ɑːrm] , [ðen] [roʊz][ænd; ənd]

Stickasting	**rested**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**on**	**the**	**thin**	**,**	**tiny**	**arm**	**,**	**then**	**rose**	**and**
-	休息	为了	一个	很少	时刻	在	这	薄的	,	微小的	手臂	,	然后	玫瑰	和

[ə'proʊtʃt] ['pɑːli] [braɪt] .

approached	**Polly**	**Bright**	**.**
接近	波莉	明亮的	.

Stickasting 在纤细的小胳膊上停留了一会儿，然后起身走向 Polly Bright。

['evri] ['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [noʊz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [-]

Every	**sensible**	**person**	**knows**	**that**	**when**	**a**	**[**	**75**	**]**
每一个	明智的	人	知道	那	什么时候	一个	[	-	]

每个明智的人都知道，当[75]

[biː] [ɔːr][ə; eɪ][wɑːsp] ['hɔvəz] [nɪr] , [ðə; ðɪ]['seɪfɪst] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs]

bee	**or**	**a**	**wasp**	**hovers**	**near**	**,**	**the**	**safest**	**way**	**is**	**to**	**keep**	**quiet**	**and**	**take**	**no**	**notice**
蜜蜂	或者	一个	黄蜂	悬停	靠近	,	这	最安全	方式	是	到	保持	安静的	和	拿	不	注意

;

;

;

如果蜜蜂或黄蜂在附近盘旋，最安全的办法是保持安静，不要理会；

[bʌt; bət] ['pɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['veri] [kə'reɪdʒəs]

but	**Polly**	**was**	**not**	**a**	**very**	**sensible**	**person**	**,**	**and**	**being**	**not**	**very**	**courageous**
但	波莉	曾是	不是	一个	非常	明智的	人	,	和	存在	不是	非常	勇敢

['iːðər] ,

either	**,**
任何一个	,

但波莉并不是一个很懂事的人，而且她也不是很勇敢。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɪnsekt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

was	**quite**	**frightened**	**when**	**the**	**insect**	**touched**	**her**	**face**	**.**
曾是	相当	害怕	什么时候	这	昆虫	感动	她	脸	.

当昆虫碰到她的脸时，她吓了一跳。

[ɪf] - [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] [suːn] [hæv; həv] [faʊnd]

If Stickasting had mistaken it for a flower , she would very soon have found

如果 - 有 错误 它 为了 一个 花 , 她 会 非常 很快 有 成立

[aʊt] [hɜːr; hər] ['blʌndər] ,

out her blunder ,

出去 她 错误 ,

如果斯蒂卡斯汀把它误认为是朵花，她很快就会发现自己犯了个错误。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [piːs] ; [bʌt; bət] , ['staːtiŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , ['pɑːli] [strʌk]

and left the little girl in peace ; but , starting back with a cry , Polly struck

和 左边 这 小的 女孩 在 和平 ; 但 , 开始 后退 和 一个 哭 , 波莉 击

[ðə; ði] [biː] ,

the bee ,

这 蜜蜂 ,

于是，她就离开了，让小女孩安然无恙；但是，波莉惊叫一声后退，撞到了蜜蜂。

[ænd; ənd] - , [raʊzd] [tuː; tə] ['fjʊri] , ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bloʊ] .

and Stickasting , roused to fury , quickly returned the blow .

和 - , 唤醒 到 愤怒 , 迅速地 返回 这 吹 .

Stickasting 被激怒了，迅速还击。

[mæd][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪnsekt] [strʌk] [hɜːr; hər] [stɪŋ] [soʊ] [diːp] ,

Mad with passion , the insect struck her sting so deep ,

疯狂的 和 热情 , 这 昆虫 击 她 蜇 所以 深的 ,

那只昆虫因激情而疯狂，它的螯针深深地刺入了她的体内。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ,

that it was impossible to withdraw it again , and she left it behind ,

那 它 曾是 不可能的 到 提取 它 再次 , 和 她 左边 它 在后面 ,

她发现已经无法再次取回，只好把它留在了那里。

[wɪtʃ] [ə'keiʒənz] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [biː] .

which occasions certain death to a bee .

哪个 场合 肯定 死亡 到 一个 蜜蜂 .

这会导致蜜蜂死亡。

- [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər]

Stickasting felt at once that she had thrown away her life in a wild desire

- 毛毡 在 一次 那 她 有 抛掷 离开 她 生活 在 一个 荒野 欲望

[fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ;

for revenge ;

为了 复仇 ;

Stickasting 立刻意识到，她因为一时冲动的复仇欲望而葬送了自己的一生；

[ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['vaɪələnt][ækt] — [ʃiː; ʃi] [krɔːld] ['fiːbli]

that her destruction was caused by her own violent act — she crawled feebly

那 她 破坏 曾是 导致 经过 她 自己的 暴力 行为 — 她 爬行 虚弱地

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [fel] ,

a few inches from the spot where she fell ,

一个 很少 英寸 从 这 点 在哪里 她 跌倒 ,

她的毁灭是由她自己的暴力行为造成的——她虚弱地从倒下的地方爬出几英寸远。

[ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] — [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tempər] .

and expired — a victim to her temper .

和 已到期 — 一个 受害者 到 她 脾气 .

她死于非命——她是她暴脾气的受害者。

[laʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skriːm] [wɪtʃ] ['pɑːli] [braɪt] ['ʌtəd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [stʌŋ] ; [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [
Loud **was** **the** **scream** **which** **Polly** **Bright** **uttered** **on** **being** **stung** **;** **so** **loud** **that** **it** **[**
大声 曾是 这 尖叫 哪个 波莉 明亮的 说出 在 存在 被蜇了 ; 所以 大声 那 它 [
-]
76 **]**
-]

波莉·布莱特被蜇后发出了一声响亮的尖叫；声音大到[76]

[brɔːt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɑːtɪdʒ] , [bəuθ] ['mɪni] ['wɪŋˌfiːld] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
brought **,** **from** **the** **opposite** **cottage** **,** **both** **Minnie** **Wingfield** **and** **her** **brother** **.**
带来 , 从 这 对面的 小屋 , 两个都 米妮 温菲尔德 和 她 兄弟 .

从对面小屋里带来了米妮·温菲尔德和她的哥哥。

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [dɪ'stres] , ['mɪni] ['heɪstɪli] [ræn] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bluː] -
On **finding** **out** **the** **cause** **of** **Polly's** **distress** **,** **Minnie** **hastily** **ran** **back** **for** **the** **blue** **-**
在 寻找 出去 这 原因 的 波莉的 痛苦 , 米妮 草草 跑 后退 为了 这 蓝色的 -
[bæg] ,
bag **,**
包 ,

得知波莉伤心的原因后，米妮赶紧跑回去拿蓝色袋子。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌni] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skuːl] - ['feloʊ] .
or **a** **little** **honey** **,** **to** **relieve** **the** **pain** **of** **her** **school** **-** **fellow** **.**
或者 一个 小的 蜂蜜 , 到 缓解 这 疼痛 的 她 学校 - 同伴 .

或者一点蜂蜜，来缓解她同学的疼痛。

[bʌt; bət] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər]
But **Tom** **,** **who** **had** **very** **little** **pity** **in** **his** **nature** **,** **stood** **shaking** **with** **laughter**
但 汤姆 , WHO 有 非常 小的 遗憾 在 他的 自然 , 站立 摇晃 和 笑声
[æt; ət] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .
at **the** **adventure** **.**
在 这 冒险 .

但汤姆生性冷酷无情，看到这番奇遇，他笑得浑身颤抖。

[pʊr] - .
POOR **STICKASTING** **.**
贫穷的 - .

糟糕的投掷技巧。

“ [stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [biː] ! — [stʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] !
“ **Stung** **by** **a** **bee** **!** **—** **stung** **on** **the** **very** **tip** **of** **the** **nose** **!**
“ 被蜇了 经过 一个 蜜蜂 ! — 被蜇了 在 这 非常 提示 的 这 鼻子 !

“被蜜蜂蛰了！——蛰在了鼻尖上！”

— [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] ['griːnˌhɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ! — [hɑː] ! [hɑː] !
— **what** **a** **beauty** **you** **will** **look** **at** **Greenhill** **to** **-** **night** **!** **—** **ha** **!** **ha** **!**
— 什么 一个 美丽 你 将要 看 在 格林希尔 到 - 夜晚 ! — 哈 ! 哈 !

—今晚你在格林希尔会看到多么美丽的景色啊！—哈哈！

[hɑː] ! — [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [lʊk] , [jʊr; jər] [her] [hæf] [ɪn] [kɜːrl] - ['pepərz] ,
ha **!** **—** **if** **you** **could** **only** **see** **how** **funny** **you** **look** **,** **your** **hair** **half** **in** **curl** **-** **papers** **,**
哈 ! — 如果 你 可以 仅有的 看 如何 有趣的 你 看 , 你的 头发 一半 在 卷曲 - 文件 ,

哈哈！——你要是能看到你现在的样子有多滑稽就好了，你的头发一半都缠在卷发纸里。

[ænd; ənd] [hæf] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz] [red] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [-]
and **half** **hanging** **down** **,** **and** **your** **eyes** **as** **red** **with** **crying** **as** **[** **77** **]**
和 一半 绞刑 向下 , 和 你的 眼睛 作为 红色的 和 哭泣 作为 [-]

半垂着，眼睛哭得通红[77]

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] !
the **coral** **round** **your** **neck** **!**
这 珊瑚 圆形的 你的 脖子 !

你脖子上的珊瑚！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['sɪli] ['sæli] ！ ” [-]
You are for all the world like silly Sally ! ” [78]
你 是 为了 全部 这 世界 喜欢 愚蠢的 莎莉 ！ ” [-]

你简直就像个傻傻的莎莉！[78]

[tɑːm] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['pɑːli] . [-]
TOM LAUGHING AT POLLY . [79]
汤姆 笑 在 波莉 . [-]

汤姆嘲笑波莉。[79]

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [pʊr] ['pɑːli] ['æŋkʃəsli] ,
“ It does not show much , does it ? ” said poor Polly anxiously ,
“ 它 做 不是 展示 很多 , 做 它 ? ” 说 贫穷的 波莉 焦虑地 ,

“这说明不了什么，对吧？”可怜的波莉焦虑地问道。

[æz; əz] ['mɪni] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [bæg] .
as Minnie returned with the blue - bag .
作为 米妮 返回 和 这 蓝色的 - 包 .

米妮带着蓝色袋子回来了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['swelɪŋ] !
“ It is swelling !
“ 它 是 肿胀 !

“它肿胀了！”

” [kraɪd] [tɑːm] — “ ['swelɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ！ — - [twɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['tɜːrki] -
” cried Tom — “ swelling higher and higher ! — ' twill be just like the turkey -
” 哭 汤姆 — “ 肿胀 更高 和 更高 ！ — - 斜纹布 是 只是 喜欢 这 火鸡 -
[kɑːks] [koʊm] ！ ”
cock's comb ! ”
公鸡的 梳子 ！ ”

“汤姆喊道——“越长越高！——简直就像火鸡的鸡冠一样！”

“ [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ！ — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] !
“ Then I can't go to - night ! — I will not go !
“ 然后 我 不能 去 到 - 夜晚 ！ — 我 将要 不是 去 !

“那我今晚就去不了了！——我不去！”

” [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
” exclaimed Polly , sitting down and bursting into tears .
” 惊呼 波莉 , 坐着 向下 和 爆发 进入 眼泪 .

“波莉惊呼一声，坐了下来，嚎啕大哭起来。”

[tɑːm] [læft] ['laʊdər] , ['mɪni] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ,
Tom laughed louder , Minnie in vain tried to comfort ,
汤姆 笑了 更大声 , 米妮 在 徒劳 尝试 到 舒适 ,

汤姆笑得更大声了，米妮徒劳地试图安慰他。

— [ɔːl] ['pɑːliːz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] [biː] !
— all Polly's happiness was for the time overthrown by a bee !
— 全部 波莉的 幸福 曾是 为了 这 时间 被推翻 经过 一个 蜜蜂 !

—波莉所有的幸福都被一只蜜蜂暂时打破了！

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [bʌt; bət][ɑːn]['traɪfəlz] ,
It rested but on trifles ,
它 休息 但 在 琐事 ,

它不过是建立在琐事之上而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðæt]

and	a	trifle	was	enough	to	make	her	wretched	for	the	rest	of	that
和	一个	琐事	曾是	足够的	到	制作	她	可怜	为了	这	休息	的	那

[deɪ] . [-]

day	.	[	80	]
天	.	[	-	]

一件小事就足以让她一整天都闷闷不乐。[80]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɔːr] .

A	WONDERFUL	BORE	.
一个	精彩的	钻孔	.

无聊透顶。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [set] , [ðə; ðɪ] [rʊks] [ɪn][ðə; ðɪ]['skwaɪərz][pɑːrk][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ruːst] ,

THE	sun	set	,	the	rooks	in	the	squire's	park	had	gone	to	roost	,
这	太阳	放	,	这	车	在	这	乡绅的	公园	有	已消失	到	栖息地	,

太阳落山了，乡绅公园里的乌鸦都回巢了。

[ðə; ðɪ][bæts] [fluː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['aɪvɪ] - ['kʌvərd] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .

the	bats	flew	round	the	ivy	-	covered	tower	of	the	village	church	.
这	蝙蝠	飞翔	圆形的	这	常春藤	-	涵盖	塔	的	这	村庄	教会	.

蝙蝠在村庄教堂爬满常春藤的塔楼周围飞来飞去。

[ðə; ðɪ] [haɪv] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ðɪ] [biːz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['klʌstərz] [prɪ'perd]

The	hive	was	becoming	quiet	and	still	,	the	bees	hanging	in	clusters	prepared
这	蜂巢	曾是	成为	安静的	和	仍然	,	这	蜜蜂	绞刑	在	集群	准备

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

to	go	to	sleep	;
到	去	到	睡觉	;

蜂巢变得安静下来，蜜蜂成群结队地悬挂着，准备入睡；

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

but	Stickasting	had	never	returned	.
但	-	有	绝不	返回	.

但 Stickasting 再也没有回来过。

['sɪlvərˌwɪŋ] ['lɪsnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋgri] [hʌm] ,

Silverwing	listened	in	vain	for	the	well	-	known	sound	of	her	angry	hum	,
银翼	听着	在	徒劳	为了	这	出色地	-	已知	声音	的	她	生气的	哼	,

银翼徒劳地侧耳倾听着她那熟悉的愤怒低吼声。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

and	wondered	what	could	have	delayed	her	companion	.
和	想知道	什么	可以	有	延迟	她	伴侣	.

她不禁纳闷，是什么原因耽搁了同伴。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pʊr] [biː] [tuː; tə][flaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪv] ,

But	never	again	was	the	poor	bee	to	fly	back	to	the	hive	,
但	绝不	再次	曾是	这	贫穷的	蜜蜂	到	飞	后退	到	这	蜂巢	,

但这只可怜的蜜蜂再也没能飞回蜂巢。

['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] ['leɪbər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['wæksn] ['sɛlz] ; [ænd; ənd] , [ə'læs] !

never	again	to	labour	at	the	waxen	cells	;	and	,	alas	!
绝不	再次	到	劳动	在	这	蜡质	细胞	;	和	,	唉	!

再也不用在蜡质细胞上劳作了；唉！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [mɪst] — [stɪl] [les] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪg'retɪd] . [-]

how	little	was	her	presence	missed	—	still	less	was	it	regretted	.	[	81	]
如何	小的	曾是	她	在场	错过	—	仍然	较少的	曾是	它	后悔	.	[	-	]

人们很少怀念她，更没有人后悔她的缺席。[81]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['sʌni] , [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

The	next	morning	was	warm	,	bright	,	and	sunny	,	the	bees	were	early	on	the	wing	.
这	下一个	早晨	曾是	温暖的	,	明亮的	,	和	阳光明媚	,	这	蜜蜂	是	早期的	在	这	翼	.

第二天早晨温暖晴朗，蜜蜂很早就开始飞翔了。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][spɪn][ðer; ðər][webz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ][lɔːŋgər][rɪ'kwaɪərd] [fuːd] ;

The	larvæ	were	beginning	to	spin	their	webs	,	and	therefore	no	longer	required	food	;
这	幼虫	是	开始	到	旋转	他们的	网络	,	和	所以	不	更长	必需的	食物	;

幼虫开始织网，因此不再需要食物了；

[soʊ] ['sɪlvərˌwɪŋ] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][reɪndʒ]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['gæðər] ['hʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪv] .

so	Silverwing	was	free	to	range	over	the	fields	,	and	gather	honey	for	the	hive	.
所以	银翼	曾是	自由的	到	范围	超过	这	字段	,	和	收集	蜂蜜	为了	这	蜂巢	.

因此，银翼可以自由地在田野间游荡，为蜂巢采集蜂蜜。

[soʊ] ['temptɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['hʌniˌbɔːl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['leɪzi] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

So	tempting	was	the	day	,	that	even	Honeyball	shook	her	lazy	wings	and	crept	to	the	door	;
所以	诱人的	曾是	这	天	,	那	甚至	蜜球	摇晃	她	懒惰的	翅膀	和	悄悄地爬	到	这	门	;

这一天如此诱人，就连蜜蜂球也摇了摇懒懒的翅膀，爬到门口去了；

[ðer; ðər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['dʒɔsəld][baɪ][hɜːr; hər] [mɔːr] ['æktɪv] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] ,

there	stood	for	a	few	moments	,	jostled	by	her	more	active	fellow	-	servants	,
那里	站立	为了	一个	很少	时刻	,	推搡	经过	她	更多的	积极的	同伴	-	仆人	,

她站在那里片刻，被其他更活跃的仆人推搡着。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fluː] [ɔːf] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	finally	flew	off	in	quest	of	food	.
和	最后	飞翔	离开	在	寻求	的	食物	.

最后，它飞走去寻找食物。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] ! — [haʊ] ['freɪgrənt][ðə; ði] [briːz] !

How	delightful	was	the	air	!	—	how	fragrant	the	breeze	!
如何	愉快	曾是	这	空气	!	—	如何	香	这	微风	!

空气多么清新！微风多么芬芳！

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [spred] [ðer; ðər]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [ðer; ðər]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] ,

The	buttercups	spread	their	carpet	of	gold	,	and	the	daisies	their	mantle	of	silver	over	the	meadows	,
这	毛茛	传播	他们的	地毯	的	金子	,	和	这	雏菊	他们的	地幔	的	银	超过	这	草地	,

毛茛花铺满金色的地毯，雏菊披上银色的斗篷，点缀着草地。

[ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [braɪt] [duː] .

all	glittering	with	the	drops	of	bright	dew	.
全部	闪闪发光	和	这	滴	的	明亮的	露	.

一切都闪烁着晶莹的露珠。

['hʌniˌbɔːl] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] ,

Honeyball	soon	found	a	flower	to	her	taste	,
蜜球	很快	成立	一个	花	到	她	品尝	,

蜜糖很快找到了她喜欢的花。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [ɪts] ['hʌnid] [stɔːr] .

and	never	thought	of	quitting	it	till	she	had	exhausted	all	its	honied	store	.
和	绝不	想法	的	辞职	它	直到	她	有	筋疲力尽的	全部	它是	蜂蜜	店铺	.

直到把蜂蜜全部喝光，她才想过放弃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [help] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['sɛlz] ,

She	had	a	dim	idea	that	it	was	her	duty	to	help	to	fill	the	cells	,
她	有	一个	暗淡	主意	那	它	曾是	她	责任	到	帮助	到	充满	这	细胞	,

她隐约觉得帮助填满牢房是她的职责。

[bʌt; bət] [pʊr] ['hʌniˌbɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['pleʒər] [tuː; tə]['duːti] .

but	poor	Honeyball	was	too	apt	to	prefer	pleasure	to	duty	.
但	贫穷的	蜜球	曾是	也	易于	到	更喜欢	乐趣	到	责任	.

但可怜的霍尼鲍尔总是更喜欢享乐而不是尽责。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [-]

“	I	should	like	to	have	nothing	to	do	,	”	[	82	]
“	我	应该	喜欢	到	有	没有什么	到	做	,	”	[	-	]

“我希望无所事事。”[82]

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [wʌz; wəz] [nɪr] .

she	murmured	,	little	thinking	that	a	listener	was	near	.
她	低声说道	,	小的	思维	那	一个	听众	曾是	靠近	.

她低声说道，丝毫没有意识到附近有人在偷听。

“ [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] !

“	Like	to	have	nothing	to	do	!
“	喜欢	到	有	没有什么	到	做	!

“喜欢无所事事！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪv] - [biː] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ?

Is	it	from	a	hive	-	bee	that	I	hear	such	words	?
是	它	从	一个	蜂巢	-	蜜蜂	那	我	听到	这样的	字	?

难道这些话是从蜂巢里的蜜蜂口中传出来的吗?

— [frʌm; frəm][wʌn] [huːz] ['leɪbər] [ɪz] [ɪt'self] [ɔːl] [pleɪ] ?

—	from	one	whose	labour	is	itself	all	play	?
—	从	一	谁	劳动	是	本身	全部	玩	?

——出自一个将劳动本身视为游戏的人之口?

” ['hʌniˌbɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

”	Honeyball	turned	to	view	the	speaker	,
”	蜜球	转向	到	看法	这	扬声器	,

“霍尼鲍尔转过身去看演讲者，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪn] - [poʊst] [nɪr] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [biː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	beheld	on	a	sign	-	post	near	her	the	most	beautiful	bee	that	she	had
和	观看	在	一个	符号	-	邮政	靠近	她	这	最多	美丽的	蜜蜂	那	她	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

她在附近的路标上看到了她所见过的最美丽的蜜蜂。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][haɪv] - [biː] ,

Her	**body**	**was**	**larger**	**than**	**that**	**of**	**a**	**hive**	**-**	**bee**	**,**
她	身体	曾是	更大的	比	那	的	一个	蜂巢	-	蜜蜂	,

她的身体比蜂巢里的蜜蜂还要大。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['vaɪələt] ['kʌlər] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɔftəst] [tɪnt] [ʌv; əv]

and	**her**	**wings**	**were**	**of**	**a**	**lovely**	**violet**	**colour**	**,**	**like**	**the**	**softest**	**tint**	**of**
和	她	翅膀	是	的	一个	迷人的	紫色	颜色	,	喜欢	这	最柔软	着色	的

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] . [[ə; eɪ]]

the	**rainbow**	**.**	**[**	**A**	**]**
这	彩虹	.	[	一个	]

她的翅膀是美丽的紫色，就像彩虹中最柔和的色调。[A]

['hʌniˌbɔːl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Honeyball	**felt**	**a**	**little**	**confused**	**by**	**the**	**address**	**,**	**and**	**a**	**little**	**ashamed**	**of**	**her**
蜜球	毛毡	一个	小的	使困惑	经过	这	地址	,	和	一个	小的	羞愧	的	她

[oʊn] [spiːtʃ] ;

own	**speech**	**;**
自己的	演讲	;

Honeyball 对这番话感到有些困惑，也对自己的讲话感到有些羞愧；

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] [biːz] [kən'sɪdər] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['kʌznz] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ]

but	**as**	**all**	**bees**	**consider**	**each**	**other**	**as**	**cousins**	**,**	**felt**	**it**	**best**	**to**	**put**	**on**	**a**
但	作为	全部	蜜蜂	考虑	每个	其他	作为	表兄弟姐妹	,	毛毡	它	最好的	到	放	在	一个

[fræŋk] ,

frank	**,**
坦率	,

但由于所有蜜蜂都视彼此为表亲，所以觉得最好坦诚相待。

['iːzi] [er] .

easy	**air**	**.**
简单的	空气	.

轻松的空气。

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['elɪgənt]

“	**Why**	**,**	**certainly**	**,**	**flying**	**about**	**upon**	**a**	**morning**	**like**	**this**	**,**	**and**	**making**	**elegant**
“	为什么	,	当然	,	飞行	关于	之上	一个	早晨	喜欢	这	,	和	制作	优雅的

[iks'trækts][frʌm; frəm] ['flaʊərz] ,

extracts	**from**	**flowers**	**,**
提取物	从	花朵	,

“当然，在这样一个美好的清晨四处飞翔，并从花朵中萃取出优雅的精华，

[ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

is	**pleasant**	**enough**	**for**	**a**	**time**	**.**
是	令人愉快的	足够的	为了	一个	时间	.

暂时来说还算不错。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] , ['leɪdi] - [biː] , ” [kən'tɪnjuːd] [-]

But	**may**	**I**	**ask**	**,**	**lady**	**-**	**bee**	**,**	**”**	**continued**	**[**	**83**	**]**
但	可能	我	问	,	女士	-	蜜蜂	,	”	持续	[	-	]

但是，我可以问一下吗，蜜蜂小姐？”[83]

['hʌniˌbɔːl] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] ['laɪtli] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][wæks] ? ”

Honeyball	**,**	**“**	**if**	**you**	**think**	**as**	**lightly**	**of**	**working**	**in**	**wax**	**?**	**”**
蜜球	,	“	如果	你	思考	作为	轻轻	的	在职的	在	蜡	?	”

Honeyball：“如果你也如此轻视蜡制品吗？”

“ ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][wæks] !

“	**Working**	**in**	**wax**	**!**
“	在职的	在	蜡	!

“在蜡里工作！”

" [hæf] [kən'temptʃuəsli] [rɪ'plaɪd] [ˌvaiə'letə] ; " [ə; eɪ][sɔːft] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][bend][ænd; ənd]
" half contemptuously replied Violetta ; " a soft thing which you can bend and
" 一半 轻蔑地 回复 维奥莱塔 ; " 一个 柔软的 事物 哪个 你 能 弯曲 和
[twɪst] ['eni] [wei] ,
twist any way ,
捻 任何 方式 ,

"维奥莱塔半是轻蔑地回答说：'一种柔软的东西，你可以随意弯曲和扭转。'"

[ænd; ənd] [niːd] ['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
and knead into any shape that you choose .
和 揉 进入 任何 形状 那 你 选择 .

揉成你想要的任何形状。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][hoʊm] [hɪr] ,
Come and look at my home here ,
来 和 看 在 我的 家 这里 ,

过来看看我家吧。

[ænd; ənd] [ðen] [æsk] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] .
and then ask yourself if you have any reason to complain of your work .
和 然后 问 你自己 如果 你 有 任何 原因 到 抱怨 的 你的 工作 .

然后问问自己，你是否有理由抱怨你的工作。

" ['hʌniˌbɔːl] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['hʌni] - [kəumd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ʌpwərdz]
" Honeyball looked forward with her two honey - combed eyes , and upwards
" 蜜球 看起来 向前 和 她 二 蜂蜜 - 梳理过的 眼睛 , 和 向上
[ænd; ənd] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] ['ʌðər] ,
and backwards with her three others ,
和 向后 和 她 三 其他的 ,

"小蜜蜂用她那两只蜂窝状的眼睛向前看，用她另外三只眼睛向上和向后看。"

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][haɪv][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pər'siːv] ['eniwer] .
but not the shadow of a hive could she perceive anywhere .
但 不是 这 阴影 的 一个 蜂巢 可以 她 感知 任何地方 .

但她却丝毫没有察觉到蜂巢的影子。

" [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] .
" May I venture to ask where you live ? " said she at last .
" 可能 我 风险投资 到 问 在哪里 你 居住 ? " 说 她 在 最后的 .

"请问您住在哪里？"她最后问道。

" [ðɪs] [wei] , " [kraɪd] [ˌvaiə'letə] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlər] ,
" This way , " cried Violetta , waving her feeler ,
" 这 方式 , " 哭 维奥莱塔 , 挥手 她 触角 ,

"这边走！"维奥莱塔一边挥动着触角一边喊道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][poʊst] , [wɪtʃ] ['hʌniˌbɔːl] [hæd; həd][nɑːt]
and pointing to a little round hole in the post , which Honeyball had not
和 指向 到 一个 小的 圆形的 洞 在 这 邮政 , 哪个 蜜球 有 不是
['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .
noticed before .
注意到 前 .

并指着柱子上的一个小圆孔，这是 Honeyball 之前没有注意到的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['gluːmi] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [biː] ; [bʌt; bət] [ˌvaiə'letə] ,
It looked gloomy , and dark , and strange to the bee ; but Violetta ,
它 看起来 阴沉 , 和 黑暗的 , 和 奇怪的 到 这 蜜蜂 ; 但 维奥莱塔 ,

对蜜蜂来说，它看起来阴沉、黑暗、陌生；但维奥莱塔却不这么认为。

[huː] [tʊk] [sʌm; səm] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['mænʃ(ə)n] , [ri'kwestid] ['hʌniˌbɔːl] [tuː; tə][step] [ɪn] .
who took some pride in her mansion , requested Honeyball to step in .
WHO 采取 一些 自豪 在 她 大厦 , 请求 蜜球 到 步 在 .

她对自己的豪宅颇为自豪，于是请求 Honeyball 出面帮忙。

“	[juː; jʊ]	[ˈkænɑːt]	[daʊt]	[maɪ]	[ˈɑːnər]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[	-	]
“	**You**	**cannot**	**doubt**	**my**	**honour**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**[**	**84**	**]**
”	你	不能	怀疑	我的	荣誉	,	”	说	她	,	[	-	]

“你不能怀疑我的荣誉，”她说，[84]

[əbˈzəviŋ, ɔb-]	[ðæt]	[ðə; ði]	[haɪv]	-	[ˈwɜːrkər]	[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd]	,	“	[ɔːr]	[biː; bi]	[səˈspɪʃəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈkʌz(ə)n]
observing	**that**	**the**	**hive**	**-**	**worker**	**hesitated**	**,**	**“**	**or**	**be**	**suspicious**	**of**	**a**	**cousin**
观察	那	这	蜂巢	-	工人	犹豫了一下	,	“	或者	是	可疑的	的	一个	表哥

?
?
?

注意到工蜂犹豫不决，“还是怀疑自己的表亲？”

”	[ˈhʌniˌbɔːl]	[əˈʃʊrd]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[driːmd]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,
”	**Honeyball**	**assured**	**her**	**that**	**she**	**had**	**never**	**dreamed**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**,**
”	蜜球	保证	她	那	她	有	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	,

“霍尼鲍尔向她保证，她做梦也没想到会发生这样的事。”

[ænd; ənd]	[ˈentərd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[poʊst]	.
and	**entered**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**post**	**.**
和	进入	这	洞	在	这	邮政	.

然后进入了柱子上的洞里。

[fɔːr; fər]	[əˈbaʊt]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	[ðə; ði]	[wei]	[sloʊpt]	[ˈdʒentli]	[ˈdaʊnwərdz]	,	[ðen]	[ˈsʌd(ə)nli]	[bɪˈkeɪm]	[streɪt]
For	**about**	**an**	**inch**	**the**	**way**	**sloped**	**gently**	**downwards**	**,**	**then**	**suddenly**	**became**	**straight**
为了	关于	一个	英寸	这	方式	倾斜的	轻轻地	向下	,	然后	突然	成为	直的

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wel]	,
as	**a**	**well**	**,**
作为	一个	出色地	,

路面向前倾斜约一英寸，然后突然变得像井一样笔直。

[soʊ]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[diːp]	,	[ðæt]	[ˈhʌniˌbɔːl]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˈnevər]	[əˈtemptɪd]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]
so	**dark**	**and**	**so**	**deep**	**,**	**that**	**Honeyball**	**would**	**have**	**never**	**attempted**	**to**	**reach**	**the**
所以	黑暗的	和	所以	深的	,	那	蜜球	会	有	绝不	尝试过	到	抵达	这

[ˈbɑːtəm]	,
bottom	**,**
底部	,

如此黑暗深邃，连Honeyball都绝不会尝试触底。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	[fɪrd]	[tuː; tə]	[əˈfend]	[hɜːr; hər]	[nuː]	[əˈkweɪntəns]	.
had	**she**	**not**	**feared**	**to**	**offend**	**her**	**new**	**acquaintance**	**.**
有	她	不是	害怕	到	得罪	她	新的	熟人	.

如果她不怕得罪这位新认识的人的话。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[hoʊps]	[ðæt]	[ðɪs]	[ˌpɜːrpənˈdɪkjələr]	[ˈpæsɪdʒ]	[maɪt]	[ˈoʊnli]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]
She	**had**	**some**	**hopes**	**that**	**this**	**perpendicular**	**passage**	**might**	**only**	**be**	**a**	**long**
她	有	一些	希望	那	这	垂直	通道	可能	仅有的	是	一个	长的

[ˈentrəns]	[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ˈtʃɪrf(ə)l]	[haɪv]	;
entrance	**leading**	**to**	**some**	**cheerful**	**hive**	**;**
入口	领导	到	一些	快乐	蜂巢	;

她曾抱有一丝希望，认为这条垂直的通道可能只是通往某个欢乐蜂巢的漫长入口；

[bʌt; bət]	[ˈæftər]	[ˈhævɪŋ]	[iksˈplɔːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[end]	,
but	**after**	**having**	**explored**	**to**	**the**	**very**	**end**	**,**
但	后	拥有	探索	到	这	非常	结尾	,

但是，在探索到尽头之后，

[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]	[faʊnd]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[wʊd]	[tuː; tə]	[rɪˈwɔːrd]	[hɜːr; hər]	[sɜːrtʃ]	,
and	**having**	**found**	**nothing**	**but**	**wood**	**to**	**reward**	**her**	**search**	**,**
和	拥有	成立	没有什么	但	木头	到	报酬	她	搜索	,

她搜寻之后，除了木头之外，一无所获。

[ʃiː; ʃi] [krept] [əˈgen] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ˈnæroʊ] [weɪ] ,

she	crept	again	up	the	steep	narrow	way	,
她	悄悄地爬	再次	向上	这	陡	狭窄的	方式	,

她再次沿着陡峭狭窄的小路蹑手蹑脚地向上爬去。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .

and	with	joy	found	herself	once	more	in	the	sunshine	.
和	和	喜悦	成立	她自己	一次	更多的	在	这	阳光	.

她欣喜地再次沐浴在阳光下。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˌvaiəˈletə] , [ˈrædər] [ˈpraʊdli] .

“	What	do	you	think	of	it	?	”	said	Violetta	,	rather	proudly	.
“	什么	做	你	思考	的	它	?	”	说	维奥莱塔	,	相当	自豪地	.

“你觉得怎么样？”维奥莱塔颇为自豪地问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [haɪv] [wʊd] [hoʊld] [ˈmeni] [biːz] .

“	I	—	I	do	not	think	that	your	hive	would	hold	many	bees	.
“	我	—	我	做	不是	思考	那	你的	蜂巢	会	抓住	许多	蜜蜂	.

“我——我不认为你的蜂巢里能容纳很多蜜蜂。”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfɪnɪʃt] , [meɪ] [aɪ] [ɪnˈkwaɪər] ? ” [-]

Is	it	perfectly	finished	,	may	I	inquire	?	”	[	85	]
是	它	完美	完成的	,	可能	我	查询	?	”	[	-	]

请问它是否已经完全完工了？[85]

“ [noʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈtʃembər] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,

“	No	;	I	have	yet	to	divide	it	into	chambers	for	my	children	,
“	不	;	我	有	然而	到	划分	它	进入	房间	为了	我的	孩子们	,

“不，我还没有把它隔成房间给我的孩子们住。”

[iːtʃ] [ˈtʃeɪmbər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈpɑːlən] [ænd; ənd] [ˈhʌni] ,

each	chamber	filled	with	a	mixture	of	pollen	and	honey	,
每个	房间	已填	和	一个	混合物	的	花粉	和	蜂蜜	,

每个腔室都装满了花粉和蜂蜜的混合物，

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔːdʌst] .

and	divided	from	the	next	by	a	ceiling	of	sawdust	.
和	分割	从	这	下一个	经过	一个	天花板	的	锯末	.

彼此之间以锯末层隔开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

But	the	boring	was	finished	to	-	day	.	”
但	这	无聊的	曾是	完成的	到	-	天	.	”

但今天钻孔工作已经结束了。

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhʌniˌbɔːl] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,

“	You	do	not	mean	to	say	,	”	exclaimed	Honeyball	in	surprise	,
“	你	做	不是	意思是	到	说	,	”	惊呼	蜜球	在	惊喜	,

“你不会是这个意思吧？”霍尼鲍尔惊讶地喊道。

“ [ðæt] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈgæləri] [wʌz; wəz] [ˈevər] [bɔːrd] [baɪ] [biːz] ! ”

“	that	that	long	gallery	was	ever	bored	by	bees	!	”
“	那	那	长的	画廊	曾是	曾经	无聊的	经过	蜜蜂	!	”

“真没想到那条长长的走廊竟然会被蜜蜂打扰过！”

“ [nɑːt] [baɪ] [biːz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌvaiəˈletə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [baʊ; boʊ] , “ [bʌt; bət] [baɪ] [wʌn] [biː] .

“	Not	by	bees	,	”	replied	Violetta	,	with	a	dignified	bow	,	“	but	by	one	bee	.
“	不是	经过	蜜蜂	,	”	回复	维奥莱塔	,	和	一个	凝重	弓	,	“	但	经过	一	蜜蜂	.

“不是蜜蜂，”维奥莱塔端庄地鞠了一躬回答说，“而是一只蜜蜂。”

[aɪ] [bɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [maɪˈself] .

I	bored	it	all	myself	.
我	无聊的	它	全部	我	.

这一切都是我自己安排的。

" [ðə; ði] ['ɪndələnt] ['hʌniˌbɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] .
" The indolent Honeyball could not conceal her amazement .
" 这 懒惰的 蜜球 可以 不是 隐藏 她 惊愕 .

"懒散的蜜糖球无法掩饰她的惊讶。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ] ? "
" Is it possible that you sawed it all out with your teeth ? "
" 是 它 可能的 那 你 锯 它 全部 出去 和 你的 牙齿 ? "

"你有没有可能用牙齿把它全锯下来了？"

" ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] , " [ˌvaiə'letə] [rɪ'plaɪd] .
" Every inch of the depth , " Violetta replied .
" 每一个 英寸 的 这 深度 , " 维奥莱塔 回复 .

"每一寸深度，"维奥莱塔回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['gæðər] ['hʌni] [ænd; ənd]['pɑːlən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And that you can gather honey and pollen enough to fill it ? "
" 和 那 你 能 收集 蜂蜜 和 花粉 足够的 到 充满 它 ? "

"你能采集到足够的蜂蜜和花粉来装满它吗？"

" [aɪ][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] . "
" I must provide for my children , or they would starve . "
" 我 必须 提供 为了 我的 孩子们 , 或者 他们 会 饿死 . "

"我必须养活我的孩子，否则他们会饿死。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['siːlɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['sɔːdʌst] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][jʊr; jər]
" And you can make ceilings of such a thing as sawdust to divide your
[hoʊm] ['ɪntuː] ['sɛlz] ? " [-]
home into cells ? " [86]
家 进入 细胞 ? " [-]

"你可以用锯末之类的东西做天花板，把你的家隔成一个个小隔间？"[86]

" [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][tæsk] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðɪs] [mʌst; məst]
" This is perhaps the hardest part of my task , but nevertheless this must
[biː; bi] [dʌn] . "
be done . "
是 完毕 . "

"这或许是我任务中最难的部分，但无论如何，这件事必须要做。"

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ['sɔːdʌst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːrpəntɚz] [wɜːrk] ? "
" Where will you find sawdust for this carpenter's work ? "
" 在哪里 将要 你 寻找 锯末 为了 这 木匠的 工作 ? "

"这位木匠的工作需要木屑吗？"

" [siː] ['jɑːndər] ['lɪt(ə)l] [hiːp] ; [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
" See yonder little heap ; I have gathered it together .
" 看 远处 小的 堆 ; 我 有 聚集 它 一起 .

"看那边的小堆东西；我已经把它们收集起来了。"

[ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . "
Those are my cuttings from my tunnel in the wood . "
那些 是 我的 插条 从 我的 隧道 在 这 木头 . "

这些是我从林间隧道里扦插的枝条。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [biː] .
" You are without doubt a most wonderful bee .
" 你 是 没有 怀疑 一个 最多 精彩的 蜜蜂 .

"毫无疑问，你是一只非常棒的蜜蜂。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] ['leɪbər] [ɔːl] [ə'loʊn] ? ”

And	you	really	labour	all	alone	?	”
和	你	真的	劳动	全部	独自的	?	”

你真的独自一人辛勤劳作吗?

“ [ɔːl] [ə'loʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvaiə'letə] .

“	All	alone	,	”	replied	Violetta	.
”	全部	独自的	,	”	回复	维奥莱塔	.

“我一个人,”维奥莱塔回答道。

['hʌniˌbɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪrf(ə)l] [haɪv] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɜːrkərz]

Honeyball	thought	of	her	own	cheerful	hive	,	with	its	thousands	of	workers
蜜球	想法	的	她	自己的	快乐	蜂巢	,	和	它是	数千	的	工人

[ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

and	divisions	of	labour	,
和	部门	的	劳动	,

蜜球想起了她自己那快乐的蜂巢，里面有成千上万的工蜂和分工明确的劳动分工。

[ænd; ənd]['wæksn] ['sɛlz] ['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['hʌni] .

and	waxen	cells	dropping	with	golden	honey	.
和	蜡质	细胞	下降	和	金的	蜂蜜	.

蜡质细胞滴落，流淌着金色的蜂蜜。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [faɪv] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌn] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ]

She	scarcely	could	believe	her	own	five	eyes	when	she	saw	what	one	persevering
她	几乎	可以	相信	她	自己的	五	眼睛	什么时候	她	锯	什么	一	坚持不懈

['ɪnsekt] [kʊd; kəd][duː] .

insect	could	do	.
昆虫	可以	做	.

当她看到一只坚持不懈的昆虫所能做到的事情时，她简直不敢相信自己的眼睛。

[hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [preɪz] [pliːzd] [ðə; ði]['vaɪələt] - [biː] ,

Her	surprise	and	her	praise	pleased	the	violet	-	bee	,
她	惊喜	和	她	称赞	高兴	这	紫色	-	蜜蜂	,

她的惊讶和赞扬让紫罗兰蜜蜂很高兴。

[huː] [tʊk] [praɪd] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] ,

who	took	pride	in	showing	every	part	of	her	work	,	describing	her	difficulties	,
WHO	采取	自豪	在	显示	每一个	部分	的	她	工作	,	描述	她	困难	,

她以展示自己工作的每一个环节为荣，并详细描述了她遇到的困难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

翅膀与毒刺：一个献给年轻人的故事(Wings and Stings A Tale for the Young)

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .

and	explaining	her	manner	of	working	.
和	解释	她	方式	的	在职的	.

并解释了她的工作方式。

“ [wʌn] [θɪŋ] [straɪks] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['hʌniˌbɔːl] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ;

“	One	thing	strikes	me	,	”	said	Honeyball	,	glancing	down	the	tunnel	;
“	一	事物	罢工	我	,	”	说	蜜球	,	瞥了一眼	向下	这	隧道	;

“有一件事让我印象深刻，”霍尼鲍尔说着，瞥了一眼隧道下方；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['eldɪst] [-]

“	I	should	not	much	like	to	have	the	place	of	your	eldest	[	87	]
“	我	应该	不是	很多	喜欢	到	有	这	地方	的	你的	长子	[	-	]

“我不太想占据你长子的位置[87]

['lɑːrvə] , [ɪm'prɪznd] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [sel] ,

larva	,	imprisoned	down	there	in	the	lowest	cell	,
幼虫	,	被监禁	向下	那里	在	这	最低	细胞	,

幼虫，被囚禁在最底层的牢房里，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɜːr] [tɪl] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæv; həv] ['iːtn] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] .

unable	to	stir	till	all	her	sisters	have	eaten	their	way	into	daylight	.
无法	到	搅拌	直到	全部	她	姐妹	有	吃	他们的	方式	进入	日光	.

她一刻也动弹不得，直到她的姐妹们都吃光了食物，重见天日。

” [ˌvaiə'letə] [geɪv] [wʌt] [ɪn] [biː] - [lænd] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	Violetta	gave	what	in	Bee	-	land	is	considered	a	smile	.
”	维奥莱塔	给予	什么	在	蜜蜂	-	土地	是	经过考虑的	一个	微笑	.

“维奥莱塔露出了在蜜蜂王国里被认为是微笑的东西。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reмədi] [tuː] .

“	I	have	thought	of	that	difficulty	,	and	of	a	remedy	too	.
“	我	有	想法	的	那	困难	,	和	的	一个	补救	也	.

“我考虑过这个难题，也考虑过解决办法。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʌn(ə)l] ,

I	am	about	to	bore	a	little	hole	at	the	end	of	my	tunnel	,
我	是	关于	到	钻孔	一个	小的	洞	在	这	结尾	的	我的	隧道	,

我打算在隧道尽头钻一个小洞。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [biː] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ɪts] ['prɪzn] .

to	give	the	young	bee	a	way	of	escape	from	its	prison	.
到	给	这	年轻的	蜜蜂	一个	方式	的	逃脱	从	它是	监狱	.

给幼蜂一条逃离囚笼的路。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” ['ædɪd] [ˌvaiə'letə] , “ [aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] , [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]

And	now	,	”	added	Violetta	,	“	I	will	detain	you	no	longer	,	so	much	remains	to
和	现在	,	”	额外	维奥莱塔	,	“	我	将要	扣留	你	不	更长	,	所以	很多	遗迹	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

“现在，”维奥莱塔补充道，“我不会再耽搁你们了，还有太多事情要做。”

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz][soʊ] ['preʃəs] .

and	time	is	so	precious	.
和	时间	是	所以	宝贵的	.

时间如此宝贵。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [haɪv] .

You	probably	have	something	to	collect	for	your	hive	.
你	大概	有	某物	到	收集	为了	你的	蜂巢	.

你可能需要收集一些东西来养蜂。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

I	am	too	much	your	friend	to	wish	you	to	be	idle	.
我	是	也	很多	你的	朋友	到	希望	你	到	是	闲置的	.

我太了解你的朋友了，不忍心希望你无所事事。

〞 ['hʌniˌbɔːl] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] , ['sʌmwʌt] [ðə; ði]['waɪzər]

〞	Honeyball	thanked	her	new	acquaintance	and	flew	away	,	somewhat	the	wiser
〞	蜜球	谢谢	她	新的	熟人	和	飞翔	离开	,	有些	这	更明智

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,

for	her	visit	,
为了	她	访问	,

“小蜜蜂向新朋友道谢后飞走了，这次来访让她增长了不少见识。”

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər] [ten] [perz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ]

but	feeling	that	not	for	ten	pairs	of	purple	wings	would	she	change	places	with
但	感觉	那	不是	为了	十	对	的	紫色的	翅膀	会	她	改变	地方	和

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] - [biː] . [-]

the	carpenter	-	bee	.	[	88	]
这	木匠	-	蜜蜂	.	[	-	]

但她觉得，就算给她十对紫色的翅膀，她也不会和木蜂交换位置。[88]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

A	CHASE	,	AND	ITS	CONSEQUENCES	.
一个	追赶	,	和	它是	结果	.

一场追逐，及其后果。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pedlər] !

“	THERE'S	the	pedlar	!
〞	有	这	小贩	!

“小贩在那儿！”

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] !

and	just	as	mother	has	gone	out	!
和	只是	作为	母亲	有	已消失	出去	!

就在妈妈出门的时候!

〞 [kraɪd] ['pɑːli] , [huː] [ɑːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

〞	cried	Polly	,	who	on	beginning	her	afternoon	business	of	nurse	to	the	little
〞	哭	波莉	,	WHO	在	开始	她	下午	商业	的	护士	到	这	小的

['tʃɪldrən] , [sɔː] ,

children	,	saw	,
孩子们	,	锯	,

“波莉惊叫道，她下午开始照看小孩子们的工作时，看到了……”

[ɔːr] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪn] ,

or	thought	that	she	saw	,	at	the	end	of	her	lane	,
或者	想法	那	她	锯	,	在	这	结尾	的	她	车道	,

或者她以为她在车道尽头看到了什么

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] ['trævəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .

a	man	with	a	pack	travelling	along	the	high	-	road	.
一个	男人	和	一个	盒	旅行	沿着	这	高的	-	路	.

一个背着行囊的男人沿着大路行进。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .

“	There	he	is	.
”	那里	他	是	.

“他就在那里。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

Oh	,	if	I	could	only	stop	him	,
哦	,	如果	我	可以	仅有的	停止	他	,

唉，如果我能阻止他该多好啊！

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['beɪbi] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] !

or	if	any	one	would	look	after	the	baby	whilst	I	am	gone	!
或者	如果	任何	一	会	看	后	这	婴儿	而	我	是	已消失	!

或者有没有人愿意在我不在家的时候帮忙照顾宝宝！

['mɪni] ['wɪŋˌfiːld] !

Minnie	Wingfield	!
米妮	温菲尔德	!

米妮·温菲尔德！

[ɑː] , [haʊ] ['stuːpɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] !

Ah	,	how	stupid	I	am	to	forget	that	she	is	now	at	the	afternoon	school	!
啊	,	如何	愚蠢的	我	是	到	忘记	那	她	是	现在	在	这	下午	学校	!

啊，我真是太蠢了，竟然忘了她现在在下午的学校上课！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['beɪbi] [wʊd] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

I	think	that	baby	would	keep	very	quiet	for	five	minutes	;
我	思考	那	婴儿	会	保持	非常	安静的	为了	五	分钟	;

我觉得那个宝宝能安静地待上五分钟；

[hiː; hi] ['kænɑːt] [roʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .

he	cannot	roll	out	of	his	cradle	.
他	不能	卷	出去	的	他的	摇篮	.

他无法从摇篮里滚出来。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] , ['hiːd] [biː; bi] [-]

But	Johnny	,	he'd	be	[	89	]
但	约翰尼	,	他会	是	[	-	]

但约翰尼，他会是[89]

['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [ɔːr] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn]['faɪər] ; [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

tumbling	down	,	or	setting	the	cottage	on	fire	;	I	cannot	leave	him	for	a	minute
翻滚	向下	,	或者	环境	这	小屋	在	火	;	我	不能	离开	他	为了	一个	分钟

[baɪ] [hɪm'self] . — ['dʒɑːni] ,

by	himself	.	—	Johnny	,
经过	他自己	.	—	约翰尼	,

他会摔倒，或者把小屋烧了；我一刻也不能让他独自待着。——约翰尼

” [sed] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pedlər] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [θɪŋz] ;

”	said	she	suddenly	,	“	I	want	to	catch	the	pedlar	and	see	his	pretty	things	;
”	说	她	突然	,	“	我	想	到	抓住	这	小贩	和	看	他的	漂亮的	事物	;

她突然说道：“我想抓住那个小贩，看看他卖的漂亮东西；

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

will	you	come	with	me	,	like	a	good	little	boy	?
将要	你	来	和	我	,	喜欢	一个	好的	小的	男生	?

你愿意像个乖孩子一样跟我一起走吗?

" ['dʒɑːni] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] ['iːgər] [æz; əz]

"	Johnny	scrambled	to	his	feet	in	a	moment	,	to	the	full	as	eager	as
"	约翰尼	打乱	到	他的	脚	在	一个	片刻	,	到	这	满的	作为	渴望的	作为

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“约翰尼立刻爬了起来，和她一样急切。”

['pɑːli] [held] [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l][hænd] [taɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

Polly	held	his	fat	little	hand	tight	within	her	own	,
波莉	握住	他的	胖的	小的	手	紧的	之内	她	自己的	,

波莉紧紧地握着他胖乎乎的小手，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dræg][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

and	began	running	as	fast	as	she	could	drag	him	along	.
和	开始	跑步	作为	快速地	作为	她	可以	拖	他	沿着	.

然后她开始拼命地跑，拉着他一起跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [raʊnd] ['hevi] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [steps] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'suːtɪd]

But	the	poor	child's	round	heavy	figure	and	short	steps	were	altogether	unsuited
但	这	贫穷的	孩子的	圆形的	重的	数字	和	短的	步骤	是	共	不合适

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] .

for	anything	like	a	race	.
为了	任何事物	喜欢	一个	种族	.

但这个可怜的孩子圆滚滚、步履蹒跚，根本不适合参加任何类似比赛的活动。

['pɑːli] [felt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [weɪt] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Polly	felt	him	as	a	dead	weight	hanging	to	her	arm	.
波莉	毛毡	他	作为	一个	死的	重量	绞刑	到	她	手臂	.

波莉感觉他像一块沉重的石头挂在她的胳膊上。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [pʊld] , ['drægd] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] , [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ]

In	vain	she	pulled	,	dragged	,	and	jerked	,	now	began	to	encourage	,	and	now
在	徒劳	她	拉	,	拖拽	,	和	猛地一抖	,	现在	开始	到	鼓励	,	和	现在

[tuː; tə][skoʊld] ;

to	scold	;
到	骂	;

她徒劳地拉扯、拖拽、猛拽，一会儿鼓励，一会儿责骂；

[pʊr] ['dʒɑːni] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['ferli]

poor	Johnny	became	tired	,	frightened	,	and	out	of	breath	,	and	at	last	fairly
贫穷的	约翰尼	成为	疲劳的	,	害怕	,	和	出去	的	气息	,	和	在	最后的	相当

['tʌmbld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

tumbled	upon	his	face	.
翻滚	之上	他的	脸	.

可怜的约翰尼又累又怕又喘，最后脸朝下摔倒在地。

“ [get] [ʌp] — [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ！ ” — [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɔːr] .

“	Get	up	—	I'm	in	such	a	hurry	!	”	—	no	answer	but	a	roar	.
“	得到	向上	—	我是	在	这样的	一个	匆忙	！	”	—	不	回答	但	一个	吼	.

“快起来——我赶时间！”——没有回答，只有一声怒吼。

“ ['stuːpɪd] [tʃaɪld] ！

“	Stupid	child	!
“	愚蠢的	孩子	！

“笨孩子！”

['hiːl] [biː; bi] [gɔːn] ！ ” — ['dʒɑːni] [be'ləud] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

he'll	be	gone	！	”	—	Johnny	bellowed	louder	than	before	.
地狱	是	已消失	！	”	—	约翰尼	咆哮	更大声	比	前	.

“他要走了！”——约翰尼的吼声比之前更大了。

“ [ðer; ðər] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [juː; jʊ] [-]

“	There	,	I'll	leave	you	on	the	road	,	you	[	90	]
”	那里	,	患病的	离开	你	在	这	路	,	你	[	-	]

“好了，我就把你留在路上了，你[90]

[greɪt] ['taɪərsəm] [bɔɪ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæf] [pʊld] [aʊt][maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn] .

great	tiresome	boy	;	you	have	half	pulled	out	my	arm	with	dragging	you	on	.
伟大的	令人厌烦	男生	;	你	有	一半	拉	出去	我的	手臂	和	拖拽	你	在	.

你真是个烦人的小家伙；你拖着我走，都快把我胳膊拉断一半了。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['sɪli] ['sæli] [meɪ] [get] [juː; jʊ] .

I'll	leave	you	there	,	and	silly	Sally	may	get	you	.
患病的	离开	你	那里	,	和	愚蠢的	莎莉	可能	得到	你	.

我就把你留在那儿了，傻莎莉可能会抓到你。

” [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [kraɪz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

”	Then	,	without	heeding	the	poor	little	child's	cries	and	entreaties	that	she	would
”	然后	,	没有	听从	这	贫穷的	小的	孩子的	哭泣	和	恳求	那	她	会

[stɑːp] ,

stop	,
停止	,

“然后，她对可怜的小女孩的哭喊和恳求置之不理，继续施暴。”

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , ['pɑːli] [braɪt] ,

as	he	lay	on	the	ground	,	half	suffocated	with	sobs	,	Polly	Bright	,
作为	他	躺	在	这	地面	,	一半	窒息	和	啜泣	,	波莉	明亮的	,

当他躺在地上，几乎被抽泣声窒息时，波莉·布莱特

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['vænəti] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər] , ['heɪsnd]

thinking	only	of	the	prize	which	her	vanity	made	her	so	much	desire	,	hastened
思维	仅有的	的	这	奖	哪个	她	虚荣	制成	她	所以	很多	欲望	,	加快

['æftər][ðə; ði] ['pedlər] .

after	the	pedlar	.
后	这	小贩	.

她满脑子想的都是虚荣心驱使她如此渴望的奖品，于是加快脚步追赶小贩。

[pʊr] ['sæli] .

POOR	SALLY	.
贫穷的	莎莉	.

可怜的莎莉。

['sɪli] ['sæli] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [twaɪs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] [teɪl] ,

Silly	Sally	,	who	has	been	twice	mentioned	in	my	tale	,
愚蠢的	莎莉	,	WHO	有	到过	两次	提及	在	我的	故事	,

我故事里两次提到的傻莎莉，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪdiət] - ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd] ['neɪbərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən]

was	a	poor	idiot	-	woman	who	lived	with	some	kind	neighbours	on	a	common
曾是	一个	贫穷的	笨蛋	-	女士	WHO	居住地	和	一些	种类	邻居	在	一个	常见的

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

about	two	miles	from	the	village	.
关于	二	英里	从	这	村庄	.

她是一个可怜的傻女人，和一些好心的邻居住在离村子大约两英里的一片公共用地上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm]

She	was	perfectly	harmless	,	and	therefore	allowed	to	go	about	with	freedom
她	曾是	完美	无害	,	和	所以	允许	到	去	关于	和	自由

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ;

wherever	she	chose	;
无论	她	选择	;

她完全无害，因此被允许自由自在地到处走动；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ə'læs] ! [ɪk'spoʊzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɔːrn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

but	the	terrible	misfortune	,	alas	!	exposed	her	to	the	scorn	and	sometimes
但	这	糟糕的	不幸	,	唉	!	裸露	她	到	这	轻蔑	和	有时

['iːv(ə)n] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] ,

even	persecution	of	wicked	children	,
甚至	迫害	的	邪恶	孩子们	,

但是，唉！这场可怕的不幸使她遭受了恶毒孩子的嘲笑，有时甚至遭到迫害。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [left] [ðem; ðəm] , [baɪ] [tɔːr'mentɪŋ] [wʌn] [ɔːl'redi] [soʊ]

who	made	the	worst	use	of	the	senses	left	them	,	by	tormenting	one	already	so
WHO	制成	这	最差	使用	的	这	感官	左边	他们	,	经过	折磨	一	已经	所以

[mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] .

much	afflicted	.
很多	受苦的	.

那些滥用残存感官的人，通过折磨一个已经饱受折磨的人，来达到他们最大的目的。

[pʊr] ['sæli] [juːst] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪnz] , ['ʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'mɪnɪŋ] [saʊnd] .

Poor	Sally	used	to	wander	about	the	lanes	,	uttering	her	unmeaning	sound	.
贫穷的	莎莉	用过的	到	漫步	关于	这	车道	,	发出声音	她	无意义的	声音	.

可怜的莎莉过去常常在小巷里游荡，发出毫无意义的声音。

[pər'hæps] [-]

Perhaps	[	91	]
也许	[	-	]

或许[91]

['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn] [laɪf] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ðə; ði]

even	she	had	some	pleasure	in	life	,	when	the	sun	shone	brightly	and	the
甚至	她	有	一些	乐趣	在	生活	,	什么时候	这	太阳	闪耀	明亮地	和	这

['flaʊərz] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

flowers	were	out	,
花朵	是	出去	,

即使是她，在阳光灿烂、鲜花盛开的日子里，也曾享受过生活的乐趣。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðər] [ðə; ði] [waɪld] ['roʊziz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] , [ɔːr] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['pɔpiːz]

for	she	would	gather	the	wild	roses	from	the	bank	,	or	the	scarlet	poppies
为了	她	会	收集	这	荒野	玫瑰	从	这	银行	,	或者	这	猩红	罂粟花

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] ,

from	the	field	,
从	这	场地	,

因为她会从河岸边采摘野玫瑰，或者从田野里采摘猩红罂粟。

[ænd; ənd] [wiːv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hed] .

and	weave	them	into	garlands	for	her	head	.
和	编织	他们	进入	花环	为了	她	头	.

把它们编成花环，戴在她的头上。

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['feðər] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]

Nothing	pleased	her	more	than	when	she	found	a	long	feather	to	add	to
没有什么	高兴	她	更多的	比	什么时候	她	成立	一个	长的	羽毛	到	添加	到

[hɜːr; hər] ['gɔːdi] [riːθ] .

her	gaudy	wreath	.
她	艳丽的	花圈	.

没有什么比找到一根长羽毛添加到她那华丽的花环上更让她高兴的了。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪtləs] ['kriːtʃər] [-]
If **the** **poor** **witless** **creature** **[** **92** **]**
如果 这 贫穷的 愚蠢 生物 [-]

如果这个可怜的、愚蠢的生物[92]

[hæd; həd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [geɪ] , ['pɑːli] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]
had **delight** **in** **making** **herself** **gay** **,** **Polly** **at** **least** **had** **no** **right** **to** **laugh** **at**
有 喜 在 制作 她自己 同性恋 , 波莉 在 至少 有 不 正确的 到 笑 在
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

波莉喜欢让自己显得很快乐，至少她没有权利嘲笑她。

['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] ['ɪdiət] [felt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['terər] [fɔːr; fər] [s'kuːlbɔɪz] ,
Timid **and** **easily** **frightened** **,** **the** **idiot** **felt** **a** **nervous** **terror** **for** **schoolboys** **,**
胆小 和 容易地 害怕 , 这 笨蛋 毛毡 一个 紧张的 恐怖 为了 男学生 ,

这个胆小又容易受惊的笨蛋，对小学生感到一种莫名的恐惧。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [kɔːz] .
for **which** **they** **had** **given** **her** **but** **too** **much** **cause** **.**
为了 哪个 他们 有 给定 她 但 也 很多 原因 .

他们给了她太多理由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [huːtid] [æt; ət] , ['iːv(ə)n] [peltid] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [laɪk]
She **had** **been** **hooted** **at** **,** **even** **pelted** **with** **mud** **,** **pursued** **with** **laughter** **like**
她 有 到过 发出嘘声 在 , 甚至 被毛皮覆盖 和 泥 , 追击 和 笑声 喜欢
[ə; eɪ] ['hʌntɪd] [biːst] .
a **hunted** **beast** **.**
一个 猎杀 兽 .

她曾遭到嘲笑，甚至被人扔泥巴，像被追赶的野兽一样被嘲笑。

[twaɪs] [hæd; həd] ['mɪni] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Twice **had** **Minnie** **to** **interfere** **with** **her** **brother** **,**
两次 有 米妮 到 干扰 和 她 兄弟 ,

米妮曾两次干涉她哥哥的事情，

['pliːdɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [terz] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
pleading **even** **with** **tears** **for** **one** **so** **helpless** **and** **unhappy** **.**
恳求 甚至 和 眼泪 为了 一 所以 无助 和 不开心 .

甚至含泪恳求，为如此无助和不幸的人祈求。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['heɪtfl] [ðæn; ðən] ['kruːəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrmləs]
If **there** **be** **anything** **more** **brutal** **and** **hateful** **than** **cruelty** **to** **a** **harmless**
如果 那里 是 任何事物 更多的 野蛮 和 可恶 比 残酷 到 一个 无害
['ænɪm(ə)l] ,
animal **,**
动物 ,

如果说有什么比虐待无害动物更残忍、更可恨的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrtləs] [bɑːr'bærəti][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['ɪdiət] — [tuː; tə][wʌn] [huː] [berz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪmɪdʒ]
it **is** **heartless** **barbarity** **to** **a** **defenceless** **idiot** **—** **to** **one** **who** **bears** **our** **image**
它 是 狠心 野蛮 到 一个 毫无防备 笨蛋 — 到 一 WHO 熊 我们的 图像
,
,
,

这是对一个手无寸铁的傻瓜——一个承载着我们形象的人——的冷酷无情的野蛮行径。

[ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [ænd; ənd] [huːz] ['oʊnli] [kraɪm] [ɪz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [moʊst]

is	descended	from	our	race	,	and	whose	only	crime	is	the	being	most
是	下降	从	我们的	种族	,	和	谁	仅有的	犯罪	是	这	存在	最多

[ʌn'fɔːrtʃənət] .

unfortunate	.
不幸	.

是我们的后裔，唯一的罪过就是太不幸了。

[diːl] ['dʒentli] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['sensləs] ['ɪdiət] ;

Deal	gently	,	dear	children	,	with	the	poor	senseless	idiot	;
交易	轻轻地	,	亲爱的	孩子们	,	和	这	贫穷的	无意义的	笨蛋	;

亲爱的孩子们，请温柔地对待这个可怜的傻瓜；

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

we	trust	that	there	is	a	place	in	heaven	even	for	him	.
我们	相信	那	那里	是	一个	地方	在	天堂	甚至	为了	他	.

我们相信，即使是他，在天堂也有一个位置。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] ['græntɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ;

The	powers	denied	him	in	this	world	may	be	granted	in	the	next	;
这	权力	否认	他	在	这	世界	可能	是	的确	在	这	下一个	;

他今生被剥夺的力量，来世或许会被赋予；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [braitə] [relm] , [ɔːl'ðoʊ] ['nevər] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]

and	in	a	brighter	realm	,	although	never	here	below	,	he	may	be	found	at
和	在	一个	更亮	领域	,	虽然	绝不	这里	以下	,	他	可能	是	成立	在

[hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] [fiːt] ,

his	Lord's	feet	,
他的	主场	脚	,

在一个更光明的国度里，虽然他永远不会身处尘世，但他或许会侍立在主的脚下。

[kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

clothed	and	in	his	right	mind	.
穿着衣服	和	在	他的	正确的	头脑	.

他衣着整齐，神志清醒。

[ɑːn] ['heɪsnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['breθləs] [ænd; ənd] [-]

On	hastened	the	little	girl	,	breathless	and	[	93	]
在	加快	这	小的	女孩	,	喘不过气	和	[	-	]

小女孩加快了脚步，气喘吁吁[93]

['pæntɪŋ] .

panting	.
喘息	.

喘息着。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊdz] [dʒɔɪnd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

At	the	place	where	the	roads	joined	she	looked	anxiously	up	the	highway	,
在	这	地方	在哪里	这	道路	加入	她	看起来	焦虑地	向上	这	公路	,

在两条道路交汇的地方，她焦急地抬头望向高速公路。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] .

to	see	if	she	had	not	been	mistaken	in	her	distant	view	of	the	traveller	.
到	看	如果	她	有	不是	到过	错误	在	她	遥远	看法	的	这	游客	.

看看她之前对那位旅行者的远距离观察是否正确。

[noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pedlər] , [pæk] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ,

No	;	there	was	the	pedlar	,	pack	and	all	,	and	no	mistake	,
不	;	那里	曾是	这	小贩	,	盒	和	全部	,	和	不	错误	,

不，小贩就在那里，背着包裹，毫无疑问。

[bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [mɔːr] ['brɪskli] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n]

but	walking	more	briskly	than	might	have	been	expected	from	his	burden
但	步行	更多的	轻快地	比	可能	有	到过	预期的	从	他的	负担

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	the	warmth	of	the	afternoon	.
和	这	温暖	的	这	下午	.

但考虑到他肩上的重担和午后的炎热，他的步伐却比预想的要轻快得多。

[hɪz; ɪz] [pæk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['laɪtnd] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

His	pack	must	have	been	much	lightened	since	he	first	set	out	with	it	.
他的	盒	必须	有	到过	很多	轻度	自从	他	第一的	放	出去	和	它	.

自他最初出发以来，他的背包一定减轻了不少重量。

['pɑːli] [kɔːld] [aʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] [ə'tend] .

Polly	called	out	;	but	he	either	did	not	hear	,	or	did	not	attend	.
波莉	称为	出去	;	但	他	任何一个	做过	不是	听到	,	或者	做过	不是	出席	.

波莉喊了他一声，但他要么没听见，要么没理他。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	wind	was	blowing	the	dust	in	her	face	,
这	风	曾是	吹	这	灰尘	在	她	脸	,

风把尘土吹到她脸上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə][dræg] [pʊr] ['dʒɑːni] ,

she	was	tired	with	her	vain	attempts	to	drag	poor	Johnny	,
她	曾是	疲劳的	和	她	徒劳	尝试	到	拖	贫穷的	约翰尼	,

她厌倦了徒劳地试图拖延可怜的约翰尼。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət] [hiːl] [ænd; ənd] ['hindəd] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] ;

her	shoes	were	down	at	heel	and	hindered	her	running	;
她	鞋	是	向下	在	脚跟	和	受阻	她	跑步	;

她的鞋跟滑落，妨碍了她跑步；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [ker] [tuː; tə][biː; bi]['taɪdi]

for	it	by	no	means	follows	that	those	who	wish	to	be	fine	care	to	be	tidy
为了	它	经过	不	方法	跟随	那	那些	WHO	希望	到	是	美好的	关心	到	是	整齐的

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

但这并不意味着那些想要变得优秀的人也一定会注重整洁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [broʊtʃ] [ʌv; əv] [fɔːls] ['daiəmənds] — [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [broʊtʃ] — [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt]

But	the	brooch	of	false	diamonds	—	the	coveted	brooch	—	the	thought	of	that
但	这	胸针	的	错误的	钻石	—	这	令人垂涎的	胸针	—	这	想法	的	那

['ɜːrdʒd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] [stɪl] ['greɪtər] ['efərts] ;

urged	her	on	to	still	greater	efforts	;
敦促	她	在	到	仍然	更大的	努力	;

但是那枚假钻石胸针——那枚令人垂涎的胸针——的念头激励她付出更大的努力；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sweld] [noʊz][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

even	the	remembrance	of	her	swelled	nose	was	lost	in	the	hope	of
甚至	这	纪念	的	她	肿胀	鼻子	曾是	丢失的	在	这	希望	的

[pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrnəmənt] .

possessing	such	a	beautiful	ornament	.
拥有	这样的	一个	美丽的	装饰品	.

她甚至忘记了自己肿胀的鼻子，一心想要拥有这样一件美丽的饰品。

['pɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʃʌfəld] ['heɪstɪli] [-]

Polly	,	as	she	shuffled	hastily	[	94	]
波莉	,	作为	她	洗牌	草草	[	-	]

波莉匆匆忙忙地挪动着[94]

[əˈlɔːŋ] , [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [miːt] [ðə; ði] [ˈpedlər] .

along	,	saw	more	than	one	person	meet	the	pedlar	.
沿着	,	锯	更多的	比	一	人	见面	这	小贩	.

一路上，看到不止一个人与小贩碰面。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [stɑːp] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmɪnɪt] — [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm]

If	they	would	but	stop	him	—	if	only	for	one	minute	—	to	give	her	time
如果	他们	会	但	停止	他	—	如果	仅有的	为了	一	分钟	—	到	给	她	时间

[tuː; tə] [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] .

to	get	up	with	him	at	last	.
到	得到	向上	和	他	在	最后的	.

如果他们能阻止他——哪怕只有一分钟——让她有时间最终和他一起起身。

[noʊ] [wʌn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] — [haʊ] [fæst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] !

No	one	stopped	him	—	how	fast	he	seemed	to	walk	!
不	一	停止	他	—	如何	快速地	他	似乎	到	走	!

没有人阻止他——他走得真快!

[ˈpɑːliːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] ,

Polly's	face	was	flushed	and	heated	,
波莉的	脸	曾是	酡	和	加热	,

波莉的脸涨得通红，滚烫起来。

[hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪrz] — [wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈiːgər] [ænd; ənd]

her	hair	hung	about	her	ears	—	would	that	we	were	as	eager	and
她	头发	悬挂	关于	她	耳朵	—	会	那	我们	是	作为	渴望的	和

[ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈpreʃəs] ,

persevering	in	the	pursuit	of	what	really	is	precious	,
坚持不懈	在	这	追逐	的	什么	真的	是	宝贵的	,

她的头发垂到耳边——但愿我们也能像她一样，在追求真正珍贵的东西时充满热情和毅力。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [tɔɪ] !

as	the	girl	was	in	that	of	a	worthless	toy	!
作为	这	女孩	曾是	在	那	的	一个	毫无价值	玩具	!

就像那个女孩身处一个毫无价值的玩具之中!

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [gɑːspt] - [aʊt] “ [stɑːp] ! ” [riːʧt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpedlər] .

At	last	her	gasped	-	out	“	Stop	!	”	reached	the	ear	of	the	pedlar	.
在	最后的	她	倒吸一口气	-	出去	“	停止	!	”	达到	这	耳朵	的	这	小贩	.

最后，她气喘吁吁地喊了一声“停！”，这声喊声传到了小贩的耳中。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

He	paused	and	turned	round	,
他	暂停	和	转向	圆形的	,

他停顿了一下，然后转过身去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [pæk] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]

and	in	a	few	minutes	more	his	pack	was	opened	to	the	admiring	eyes	of
和	在	一个	很少	分钟	更多的	他的	盒	曾是	打开	到	这	钦佩	眼睛	的

[ˈpɑːli] .

Polly	.
波莉	.

几分钟后，他的背包被打开，在波莉欣赏的目光中。

[ɑː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvətɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] !

Ah	,	how	she	coveted	this	thing	and	that	!
啊	,	如何	她	令人垂涎的	这	事物	和	那	!

啊，她多么渴望这个，多么渴望那个啊!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hɜːr; hər] [sɪks] [ˈpeniz] [wɜːr; wər] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪnˈsted] !

how	she	wished	that	her	six	pennies	were	shillings	instead	!
如何	她	希望	那	她	六	便士	是	先令	反而	!

她多么希望自己手里的六个便士能变成先令啊!

[ə; eɪ] ['tʃeri] - ['kʌlərd] ['nekətʃi:f] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] [leɪs] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sti:l] [pɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

A	cherry	-	coloured	neckerchief	,	a	pink	silk	lace	,	a	large	steel	pin	,	and	a
一个	樱桃	-	有色	围巾	,	一个	粉色的	丝绸	蕾丝	,	一个	大的	钢	别针	,	和	一个

['dʒu:əld] [rɪŋ] ,

jewelled	ring	,
珠宝	戒指	,

一条樱桃红色的领巾、一条粉色的丝绸蕾丝、一枚大钢别针和一枚镶有宝石的戒指。

— [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['fænsi] ,

—	how	they	took	her	fancy	,
—	如何	他们	采取	她	想要	,

——他们是如何迷上她的，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni]

and	made	her	feel	how	difficult	it	is	to	decide	when	surrounded	by	many
和	制成	她	感觉	如何	难的	它	是	到	决定	什么时候	包围	经过	许多

[θɪŋz] [ə'laɪk] ['temptɪŋ] !

things	alike	tempting	!
事物	同样	诱人的	!

这让她体会到，当身边有很多同样诱人的事物时，做出决定是多么困难！

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [broʊtʃ] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [-]

But	at	last	the	wonderful	brooch	of	false	[	95	]
但	在	最后的	这	精彩的	胸针	的	错误的	[	-	]

但最终，那枚精美的假胸针[95]

['daiəmənds] [wʌz; wəz] [prə'du:st] .

diamonds	was	produced	.
钻石	曾是	生产	.

钻石被生产出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [left] [ɪn] [ðə; ði] - [stɑ:k] .

There	was	only	one	left	in	the	pedlar's	stock	.
那里	曾是	仅有的	一	左边	在	这	-	库存	.

小贩的存货里只剩下一件了。

[haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [dɪd] ['pɑ:li] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [soʊld] !

How	fortunate	did	Polly	think	it	that	it	also	had	not	been	sold	!
如何	幸运	做过	波莉	思考	它	那	它	还	有	不是	到过	卖	!

波莉觉得这房子没卖出去真是太幸运了！

['nekətʃi:f] , [leɪs] , [pɪn] , [ɔ:r] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðɪs] .

Neckerchief	,	lace	,	pin	,	or	ring	was	nothing	compared	to	this	.
围巾	,	蕾丝	,	别针	,	或者	戒指	曾是	没有什么	比较的	到	这	.

与此相比，领巾、蕾丝、胸针或戒指都算不了什么。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [dauts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪn] ,

She	tried	it	on	,	had	some	doubts	of	the	strength	of	the	pin	,
她	尝试	它	在	,	有	一些	疑虑	的	这	力量	的	这	别针	,

她试戴了一下，对别针的牢固程度有些怀疑。

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

tried	in	vain	to	obtain	a	lessening	of	the	price	.
尝试	在	徒劳	到	获得	一个	减少	的	这	价格	.

曾多次尝试降低价格，但均告失败。

[ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['pleɪsɪŋ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [pens] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pedlər] ,

It	ended	in	the	girl's	placing	all	her	pence	in	the	hand	of	the	pedlar	,
它	结束	在	这	女孩们	放置	全部	她	便士	在	这	手	的	这	小贩	,

最后，女孩把她所有的便士都放在了小贩的手里。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [hɜːr; hər] [praɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	carrying	home	her	prize	with	delight	.
和	携带	家	她	奖	和	喜	.

她兴高采烈地把奖品带回了家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .

She	had	had	her	wish	.
她	有	有	她	希望	.

她的愿望实现了。

[hɜːr; hər] ['vænəti] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] — [ðə; ði] [broʊtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] . [-]

Her	vanity	was	gratified	—	the	brooch	was	her	own	;	but	to	possess	is	not	always	to	enjoy	.	[	96	]
她	虚荣	曾是	满意	—	这	胸针	曾是	她	自己的	;	但	到	具有	是	不是	总是	到	享受	.	[	-	]

她的虚荣心得到了满足——胸针是她自己的；但是拥有并不总是意味着享受。[96]

['pɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pedlər] . [-]

POLLY	AND	THE	PEDLAR	.	[	97	]
波莉	和	这	小贩	.	[	-	]

波莉和小贩。[97]

['pɑːli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sloʊər] [steps] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd] ['taɪərd] ,

Polly	returned	to	her	cottage	with	much	slower	steps	;	she	was	heated	,	and	tired	,
波莉	返回	到	她	小屋	和	很多	慢点	步骤	;	她	曾是	加热	,	和	疲劳的	,

波莉走回小屋的步伐慢了很多；她又热又累。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [trʌst] .

and	perhaps	a	little	conscious	that	she	had	not	been	faithful	to	her	trust	.
和	也许	一个	小的	有意识的	那	她	有	不是	到过	忠实	到	她	相信	.

或许她也有些意识到自己没有忠于信任。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] ,

As	she	came	near	her	home	she	quickened	her	pace	,
作为	她	来了	靠近	她	家	她	加速	她	步伐	,

快到家时，她加快了脚步。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [huːz] [toʊnz] [toʊld] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [fɪr] .

for	to	her	surprise	she	heard	voices	within	,	and	voices	whose	tones	told	of	anxiety	and	fear	.
为了	到	她	惊喜	她	听到	声音	之内	,	和	声音	谁	音调	讲述	的	焦虑	和	害怕	.

令她惊讶的是，她听到了内心的声音，这些声音的语气充满了焦虑和恐惧。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] [er] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['entər] , — [-]

These	were	the	words	which	struck	her	ear	,	and	made	her	pause	ere	she	ventured	to	enter	,	—	[	98	]
这些	是	这	字	哪个	击	她	耳朵	,	和	制成	她	暂停	埃雷	她	冒险	到	进入	,	—	[	-	]

这些话让她听了之后，在她敢进去之前，她犹豫了一下——[98]

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] !

“	What	a	mercy	it	is	that	I	returned	for	the	basket	that	I	had	forgotten	!
“	什么	一个	怜悯	它	是	那	我	返回	为了	这	篮子	那	我	有	被遗忘的	!

“幸好我回去拿了我忘记带的篮子！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [beɪb] !

If	I	had	not	,	what	would	have	become	of	my	poor	babe	!
如果	我	有	不是	,	什么	会	有	变得	的	我的	贫穷的	宝贝	!

如果我没有那样做，我可怜的孩子该怎么办！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braɪt] [ɪn] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	exclaimed	Mrs	.	Bright	in	much	agitation	.
"	惊呼	太太	.	明亮的	在	很多	搅动	.

“布莱特太太激动地喊道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,

“	I	can't	understand	how	it	happened	,	"	replied	another	voice	,
"	我	不能	理解	如何	它	发生	,	"	回复	其他	嗓音	,

“我无法理解这是怎么发生的，”另一个声音回答道。

[wɪtʃ] ['pɑːli] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] .

which	Polly	knew	to	be	that	of	Mrs	.	Wingfield	.
哪个	波莉	知道	到	是	那	的	太太	.	温菲尔德	.

波莉知道那是温菲尔德太太的。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .

“	You	may	well	say	that	,	"	said	the	mother	.
"	你	可能	出色地	说	那	,	"	说	这	母亲	.

“你说的有道理，”母亲说道。

['pɑːli] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

Polly	could	hear	that	she	was	rocking	her	chair	backwards	and	forwards	,
波莉	可以	听到	那	她	曾是	摇滚	她	椅子	向后	和	前进	,

波莉能听到她正前后摇晃椅子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [wen] ['hʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk] [tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] .

as	she	sometimes	did	when	hushing	the	sick	child	to	sleep	.
作为	她	有时	做过	什么时候	嘘	这	生病的	孩子	到	睡觉	.

就像她有时哄生病的孩子睡觉时那样。

“ [aɪ] [left] ['pɑːli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] : [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [gɔːn] ,

“	I	left	Polly	in	charge	of	the	children	:	I	came	back	to	find	her	gone	,
"	我	左边	波莉	在	收费	的	这	孩子们	:	我	来了	后退	到	寻找	她	已消失	,

“我把孩子们留给波莉照顾：我回来时发现她不见了，

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] , [pʊr] ['beɪbi][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .

and	my	poor	,	poor	baby	in	a	fit	.
和	我的	贫穷的	,	贫穷的	婴儿	在	一个	合身	.

我可怜的宝宝哭闹不止。

" ['pɑːli] [tɜːrnd] [koʊld] , [ænd; ənd] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd] .

"	Polly	turned	cold	,	and	trembled	so	that	she	could	hardly	stand	.
"	波莉	转向	寒冷的	,	和	颤抖	所以	那	她	可以	几乎	站立	.

“波莉感到一阵寒意，浑身颤抖，几乎站不稳。”

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['ædʒɪteɪtɪd] ['mʌðər] ;

“	Is	there	no	one	who	could	go	for	a	doctor	?	"	continued	the	agitated	mother	;
"	是	那里	不	一	WHO	可以	去	为了	一个	医生	?	"	持续	这	激动	母亲	;

“难道没有人能去请医生吗？”这位焦急的母亲继续说道；

“ [ə'nʌðər] [fɪt] [meɪ] [kʌm] [ɑːn] — [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ! "

“	another	fit	may	come	on	—	I	would	give	the	world	to	see	him	!	"
"	其他	合身	可能	来	在	—	我	会	给	这	世界	到	看	他	!	"

“他可能还会再发作——我真想亲眼看看他！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fiːb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] , “ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — " [-]

“	I	am	so	feeble	,	"	replied	Mrs	.	Wingfield	,	“	that	I	am	afraid	—	"	[	99	]
"	我	是	所以	微弱	,	"	回复	太太	.	温菲尔德	,	“	那	我	是	害怕的	—	"	[	-	]

“我身体很虚弱，”温菲尔德夫人回答说，“我害怕——”[99]

“ [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][maɪ'self] ; [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] . ”

“	Take	the	baby	,	then	,	and	I'll	go	myself	;	not	a	moment	is	to	be	lost	.	”
”	拿	这	婴儿	,	然后	,	和	患病的	去	我	;	不是	一个	片刻	是	到	是	丢失的	.	”

“那你带走孩子，我自己去；一刻也不能耽搁。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ðeəz; ðəz][maɪ] [bɔɪ] [tɑːm] , ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] ,

“	No	,	no	;	there's	my	boy	Tom	,	”	cried	Mrs	.	Wingfield	,
”	不	,	不	;	有	我的	男生	汤姆	,	”	哭	太太	.	温菲尔德	,

“不，不；那是我儿子汤姆，”温菲尔德太太喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sʌn] [rʌn] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

as	she	saw	her	son	run	hastily	into	her	little	cottage	,
作为	她	锯	她	儿子	跑步	草草	进入	她	小的	小屋	,

她看到儿子匆匆跑进她的小屋，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['braɪts] .

which	was	just	opposite	to	Mrs	.	Bright's	.
哪个	曾是	只是	对面的	到	太太	.	布莱特的	.

就在布莱特太太家对面。

“ [oʊ] , [send] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['mɜːrsi] [send] [hɪm; ɪm] !

“	Oh	,	send	him	,	in	mercy	send	him	!
”	哦	,	发送	他	,	在	怜悯	发送	他	!

“哦，派他来吧，发发慈悲，派他来吧！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪbər] ['ɪnstəntli] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər]

”	cried	the	mother	;	and	her	neighbour	instantly	crossed	over	to	fulfil	her
”	哭	这	母亲	;	和	她	邻居	即刻	交叉	超过	到	实现	她

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

“母亲喊道；她的邻居立刻过马路去满足她的愿望。”

['pæsɪŋ] ['pɑːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [sər'praɪz]

passing	Polly	as	she	did	so	,	and	looking	at	her	with	mingled	surprise
通过	波莉	作为	她	做过	所以	,	和	寻找	在	她	和	混合	惊喜

[ænd; ənd][skɔːrn] ,

and	scorn	,
和	轻蔑	,

她经过波莉身边时，带着惊讶和轻蔑的复杂情绪看着她。

[ðoʊ] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] .

though	in	too	much	haste	to	address	her	.
尽管	在	也	很多	匆忙	到	地址	她	.

虽然太过匆忙，没来得及和她说话。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['ænkʃəs] ['mʌðər] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪk] [tʃaɪld]

“	My	boy	,	my	own	darling	!	”	murmured	the	anxious	mother	,	pressing	her	sick	child
”	我的	男生	,	我的	自己的	亲爱的	!	”	低声说道	这	焦虑的	母亲	,	紧迫	她	生病的	孩子

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

to	her	bosom	,
到	她	怀	,

“我的孩子，我的宝贝！”焦急的母亲喃喃自语，将生病的孩子紧紧搂在怀里。

“ [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“	what	will	your	father	say	when	he	hears	of	this	?
”	什么	将要	你的	父亲	说	什么时候	他	听到	的	这	?

你父亲听到这件事会怎么说?

” [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [loʊ] , [sæd] [vɔɪs] ,

”	Except	her	low	,	sad	voice	,
”	除了	她	低的	,	伤心	嗓音	,

除了她低沉悲伤的声音，

[ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] ['pɑːli] ;

the	cottage	was	so	still	that	the	very	silence	was	terrible	to	Polly	;
这	小屋	曾是	所以	仍然	那	这	非常	沉默	曾是	糟糕的	到	波莉	;

小屋里静得出奇，寂静得让波莉感到害怕；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l] ,

it	would	have	been	a	relief	to	have	heard	the	feeble	,
它	会	有	到过	一个	宽慰	到	有	听到	这	微弱	,

如果能听到虚弱者的声音，那该多好啊。

['fretf(ə)l] [weɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

fretful	wail	which	had	made	her	feel	impatient	so	often	.
烦躁	哀号	哪个	有	制成	她	感觉	不耐烦	所以	经常	.

那烦躁的哀鸣常常让她感到不耐烦。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] , ['æŋkʃəs] [feɪs] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [step] , ['dredɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪ]

With	pale	,	anxious	face	and	noiseless	step	,	dreading	to	meet	her	mother's	eye
和	苍白	,	焦虑的	脸	和	无声	步	,	恐惧	到	见面	她	母亲的	眼睛

, [ðə; ðɪ] [-]

,	the	[	100	]
,	这	[	-	]

她脸色苍白，神情焦虑，脚步无声，害怕与母亲对视。[100]

[ʌn'hæpi] [gɜːrl] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

unhappy	girl	stole	into	the	cottage	.
不开心	女孩	偷窃	进入	这	小屋	.

一个不开心的女孩偷偷溜进了小屋。

[ðer; ðər][sæt]['mɪsɪz] . [braɪt] , [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [her]

There	sat	Mrs	.	Bright	,	her	bonnet	thrown	back	from	her	head	,	her	hair
那里	卫星	太太	.	明亮的	,	她	引擎盖	抛掷	后退	从	她	头	,	她	头发

['hæŋɪŋ] [luːs] ,

hanging	loose	,
绞刑	松动的	,

布莱特太太坐在那里，帽子向后翻开，头发披散着。

[hɜːr; hər] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [waɪlst] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [beɪb] ,

her	gaze	fixed	upon	the	child	in	her	arms	;	whilst	the	poor	little	babe	,
她	目光	固定的	之上	这	孩子	在	她	武器	;	而	这	贫穷的	小的	宝贝	,

她的目光紧紧地盯着怀里的孩子；而可怜的小婴儿，

[wɪð; wɪθ] ['lɪvɪd] ['wæksn] [fitʃər] [ænd; ənd] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [leɪ] [soʊ]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]

with	livid	waxen	features	and	half	-	closed	eyes	,	lay	so	quiet	,	and	looked	so
和	铁青	蜡质	特征	和	一半	-	关闭	眼睛	,	躺	所以	安静的	,	和	看起来	所以

['terəbli] [ɪl] ,

terribly	ill	,
可怕	患病的	,

他面色蜡黄，双眼半闭，静静地躺着，看起来病得很重。

[ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf]

that	but	for	his	hard	breathing	his	sister	would	have	feared	that	his	life
那	但	为了	他的	难的	呼吸	他的	姐姐	会	有	害怕	那	他的	生活

[hæd; həd] [ɪn'diːd] [pæst] [ə'weɪ] .

had	indeed	passed	away	.
有	的确	通过了	离开	.

如果不是因为他呼吸急促，他的妹妹会以为他真的已经去世了。

['mɪsɪz] . [braɪt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] ['pɑːli] ['entərd] ,

Mrs	.	Bright	raised	her	head	as	Polly	entered	,
太太	.	明亮的	提高	她	头	作为	波莉	进入	,

布莱特太太在波莉进来时抬起了头。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [griːf] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]
and **regarded** **her** **with** **a** **look** **whose** **expression** **of** **deep** **grief** **was** **even**
和 认为 她 和 一个 看 谁 表达 的 深的 悲伤 曾是 甚至
[mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən]['æŋgər] .
more **terrible** **than** **anger** **.**
更多的 糟糕的 比 愤怒 .

他看着她，眼神中流露出的深深悲痛比愤怒更加可怕。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃən] ;
She **asked** **no** **question** **;**
她 问 不 问题 ;

她没有问任何问题；

[pər'hæps][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
perhaps **the** **misery** **in** **which** **she** **saw** **the** **poor** **girl** **made** **her** **unwilling** **to** **add**
也许 这 苦难 在 哪个 她 锯 这 贫穷的 女孩 制成 她 不情愿 到 添加
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] [rɪ'proʊtʃ] ;
to **her** **suffering** **by** **reproach** **;**
到 她 痛苦 经过 责备 ;

或许是因为她看到那个可怜的女孩很痛苦，所以不愿再责备她，加重她的痛苦；

[ɔːr][pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːliːz] [oʊn] ['bɪtər] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər]
or **perhaps** **,** **and** **this** **was** **Polly's** **own** **bitter** **thought** **,** **she** **considered** **her**
或者 也许 , 和 这 曾是 波莉的 自己的 苦的 想法 , 她 经过考虑的 她
[ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .
unworthy **of** **a** **word** **.**
不配 的 一个 单词 .

或许，这是波莉自己痛苦的想法，她认为她不配和她说话。

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Whatever **was** **the** **cause** **,** **no** **conversation** **passed** **between** **them** **,**
任何 曾是 这 原因 , 不 对话 通过了 之间 他们 ,

无论原因是什么，他们之间都没有交谈。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ə'baʊt] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
except **a** **few** **short** **directions** **from** **the** **mother** **about** **things** **connected** **with** **the**
除了 一个 很少 短的 方向 从 这 母亲 关于 事物 连接 和 这
['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,
comfort **of** **the** **baby** **,**
舒适 的 这 婴儿 ,

除了母亲就如何让婴儿感到舒适而给出的一些简短指示外，

[æz; əz] [pʊr] ['pɑːli] , [-]
as **poor** **Polly** **,** **[** **101** **]**
作为 贫穷的 波莉 , [-]

可怜的波莉[101]

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [hɑːrt] , [traɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]
with **an** **almost** **bursting** **heart** **,** **tried** **to** **do** **anything** **and** **everything** **for**
和 一个 几乎 爆发 心 , 尝试 到 做 任何事物 和 一切 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

她怀着近乎绝望的心，竭尽所能地为他做任何事。

['pɑːli] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
POLLY **IN** **DISGRACE** **.**
波莉 在 耻辱 .

波莉身败名裂。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [tɑ:m][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

In	the	meantime	Tom	had	gone	for	the	doctor	,
在	这	与此同时	汤姆	有	已消失	为了	这	医生	,

与此同时，汤姆去找医生了。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

though	with	an	unwillingness	and	desire	to	delay	which	had	made	his
尽管	和	一个	不情愿	和	欲望	到	延迟	哪个	有	制成	他的

['mʌðər] [bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

mother	both	surprised	and	indignant	.
母亲	两个都	惊讶	和	愤怒	.

但他却不愿拖延，这让他的母亲既惊讶又愤怒。

“ [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [fi:ldz] , ” [hi:; hi] [sed] , [-]

“	He	should	go	by	the	fields	,	”	he	said	,	[	102	]
“	他	应该	去	经过	这	字段	,	”	他	说	,	[	-	]

“他应该去田野，”他说，[102]

[ðoʊ] [hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [weɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

though	he	well	knew	that	to	be	the	longest	way	;	and	he	would	have
尽管	他	出色地	知道	那	到	是	这	最长	方式	;	和	他	会	有

[dʌn] [soʊ] ,

done	so	,
完毕	所以	,

虽然他很清楚那是条最长的路；而且他本来也会那样做。

[hæd; həd][nɑ:t]['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfi:ld] [raʊzd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [sʌtʃ] ['æŋgər] ,

had	not	Mrs	.	Wingfield	roused	herself	to	such	anger	,
有	不是	太太	.	温菲尔德	唤醒	她自己	到	这样的	愤怒	,

如果温菲尔德夫人没有如此义愤填膺的话，

[ðæt] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ru:d] [ænd; ənd] [ʌn'djʊtɪfəl] [sʌn] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜ:r; hər] .

that	even	her	rude	and	undutiful	son	did	not	dare	to	disobey	her	.
那	甚至	她	粗鲁的	和	不尽职的	儿子	做过	不是	敢	到	违	她	.

就连她那粗鲁无礼的儿子也不敢违抗她。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [tɑ:m] ['hævɪŋ] ['hæpɪli] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ,

The	doctor	came	in	about	an	hour	,	Tom	having	happily	found	him	at	home	,
这	医生	来了	在	关于	一个	小时	,	汤姆	拥有	快乐地	成立	他	在	家	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

大约一个小时后，医生来了，汤姆很高兴地发现他已经回家了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'tendid] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]

with	an	anxiety	which	those	who	have	attended	beloved	ones	in	the	hour	of
和	一个	焦虑	哪个	那些	WHO	有	参加	心爱	一个	在	这	小时	的

['sɪknəs] ['oʊnli][kæn; kən] [tel] ,

sickness	only	can	tell	,
疾病	仅有的	能	告诉	,

只有那些在亲人患病时陪伴在侧的人才能体会到那种焦虑。

['mɪsɪz] . [braɪt] [ænd; ənd] ['pɑ:li] ['lisnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

Mrs	.	Bright	and	Polly	listened	for	his	opinion	of	the	case	.
太太	.	明亮的	和	波莉	听着	为了	他的	观点	的	这	案件	.

布莱特太太和波莉听着他对这个案子的看法。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] : “ [haʊ]

The	doctor	examined	the	child	,	and	asked	questions	concerning	his	illness	:	“	How
这	医生	检查	这	孩子	,	和	问	问题	有关	他的	疾病	:	“	如何

[lɔːŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɪt] ['læstɪd] ?

long	had	the	fit	lasted	?
长的	有	这	合身	持续	?

医生检查了孩子，并询问了有关他病情的问题：“癫痫发作持续了多久？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] [pɔːz] .

”	There	was	a	most	painful	pause	.
”	那里	曾是	一个	最多	痛苦	暂停	.

“一阵令人窒息的沉默。”

['mɪsɪz] . [braɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

Mrs	.	Bright	looked	at	her	daughter	.
太太	.	明亮的	看起来	在	她	女儿	.

布莱特太太看着她的女儿。

['pɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

Polly	could	not	utter	a	word	;
波莉	可以	不是	说出	一个	单词	;

波莉一句话也说不出来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [rɪ'plaɪ] , “ [noʊ][wʌn]

it	was	not	till	the	question	was	repeated	that	the	distressing	reply	,	“	No	one
它	曾是	不是	直到	这	问题	曾是	重复	那	这	令人痛心	回复	,	“	不	一

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

直到问题被再次提出，才得到了令人沮丧的回答：“没有人知道。”

” [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

”	was	given	.
”	曾是	给定	.

被给予了。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [lɔːŋ] ['eɪlɪŋ] ? ”

“	Was	the	child	long	ailing	?	”
”	曾是	这	孩子	长的	生病	?	”

“这孩子患病很久了吗？”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [braɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɑːli] .

“	How	was	he	when	you	left	him	?	”	said	Mrs	.	Bright	to	the	miserable	Polly	.
”	如何	曾是	他	什么时候	你	左边	他	?	”	说	太太	.	明亮的	到	这	悲惨的	波莉	.

“你离开他的时候，他怎么样了？”布莱特太太问愁眉苦脸的波莉。

“ ['veri] [wel] — [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] — [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] — [hiː; hi][wʌz; wəz] — [aɪ] [θɪŋk] — ” [-]

“	Very	well	—	that's	to	say	—	I	don't	exactly	—	he	was	—	I	think	—	”	[	103	]
”	非常	出色地	—	那就是	到	说	—	我	不	确切地	—	他	曾是	—	我	思考	—	”	[	-	]

“很好——也就是说——我不太清楚——他——我想——”[103]

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [groʊs] ['neglɪdʒəns] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['stɜːrnli] ; “ [groʊs] ['neglɪdʒəns]

“	There	has	been	gross	negligence	here	,	”	said	the	doctor	sternly	;	“	gross	negligence
”	那里	有	到过	总的	疏忽	这里	,	”	说	这	医生	严厉地	;	“	总的	疏忽

, ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

,	”	he	repeated	,
,	”	他	重复	,

“这里存在严重的医疗事故，”医生严厉地说；“严重的医疗事故，”他重复道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

“	and	it	may	cost	the	child	his	life	.
”	和	它	可能	成本	这	孩子	他的	生活	.

“而且这可能会让孩子付出生命的代价。”

" ['pɑːli] [kʊd; kəd]['oʊnli][klæsp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['æŋgwɪʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] ,

"	**Polly**	**could**	**only**	**clasp**	**her**	**hands**	**in**	**anguish**	**;**	**but**	**the**	**mother**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Oh**	**,**
"	波莉	可以	仅有的	搭扣	她	双手	在	痛苦	;	但	这	母亲	惊呼	,	"	哦	,

[sɜːr] ,

sir	**,**
先生	,

波莉只能痛苦地抱紧双手；但母亲却惊呼道："哦，先生，

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][maɪ][bɔɪ] ? "

is	**there**	**no**	**hope**	**for**	**my**	**boy**	**?**	**"**
是	那里	不	希望	为了	我的	男生	?	"

我的孩子还有救吗?

" [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kaɪndli] [toʊn] ;

"	**While**	**there**	**is**	**life**	**there**	**is**	**hope**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**doctor**	**in**	**a**	**more**	**kindly**	**tone**	**;**
"	尽管	那里	是	生活	那里	是	希望	,	"	回复	这	医生	在	一个	更多的	亲切地	语气	;

"只要活着就有希望,"医生用更和蔼的语气回答道;

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][bled][æt; ət][wʌns] .

"	**he**	**must**	**be**	**bled**	**at**	**once**	**.**
"	他	必须	是	出血	在	一次	.

"必须立即给他放血。"

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [hɪr] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] - [keɪs] [frʌm; frəm]

Have	**you**	**a**	**basin**	**here**	**?**	**"**	**he**	**added**	**,**	**taking**	**a**	**small**	**instrument**	**-**	**case**	**from**
有	你	一个	盆地	这里	?	"	他	额外	,	采取	一个	小的	乐器	-	案件	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	**pocket**	**.**
他的	口袋	.

"这里有水盆吗？"他一边说着，一边从口袋里掏出一个小乐器盒。

['pɑːli] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][self] -

Polly	**was**	**at**	**all**	**times**	**timid**	**and**	**nervous**	**,**	**and**	**quite**	**unaccustomed**	**to**	**self**	**-**
波莉	曾是	在	全部	时代	胆小	和	紧张的	,	和	相当	不习惯	到	自己	-

[kə'mænd] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

command	**,**	**and**	**now**	**,**
命令	,	和	现在	,

波莉一直都很胆小紧张，完全不习惯自我约束，而现在，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːrld] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l] , [hɜːr; hər][hænd] [ʃʊk] [soʊ]

when	**she**	**would**	**have**	**given**	**worlds**	**to**	**have**	**been**	**useful**	**,**	**her**	**hand**	**shook**	**so**
什么时候	她	会	有	给定	世界	到	有	到过	有用	,	她	手	摇晃	所以

['vaɪələntli] ,

violently	**,**
暴力	,

当她多么希望自己能有所作为时，她的手却剧烈颤抖着。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [soʊ][ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːɪŋ]

her	**feelings**	**so**	**overcame**	**her**	**,**	**that**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**her**	**doing**
她	情怀	所以	克服	她	,	那	那里	曾是	不	机会	的	她	正在做

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrm] .

anything	**but**	**harm**	**.**
任何事物	但	伤害	.

她的情绪完全控制了她，以至于她除了作恶之外，别无选择。

" [gɪv] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ;

"	**Give**	**the**	**basin**	**to**	**me**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**a**	**gentle**	**voice**	**behind**	**her**	**;**
"	给	这	盆地	到	我	,	亲爱的	,	"	说	一个	温和的	嗓音	在后面	她	;

"亲爱的，把脸盆给我,"她身后传来一个温柔的声音;

['mɪni] ['wɪŋˌfiːld] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Minnie	**Wingfield**	**had**	**just**	**entered**	**the**	**cottage**	**.**
米妮	温菲尔德	有	只是	进入	这	小屋	.

米妮·温菲尔德刚刚走进小屋。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt] .

“ You	**look**	**so**	**ill**	**,**	**you**	**must**	**not**	**be**	**present**	**.**
” 你	看	所以	患病的	,	你	必须	不是	是	展示	.

“你看上去病得很重，一定不能来。”

[goʊ][ʌp] - [sterz] , ['pɑːli] ; [aɪ] [wɪl] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] . ” [-]

Go	**up**	**-**	**stairs**	**,**	**Polly**	**;**	**I**	**will**	**help**	**your**	**mother**	**.**	**”**	**[**	**104**	**]**
去	向上	-	楼梯	,	波莉	;	我	将要	帮助	你的	母亲	.	”	[	-	]

波莉，上楼去吧；我去帮你妈妈。”[104]

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [gɜːrl] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“ Oh	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**miserable**	**girl**	**,**	**wringing**	**her**	**hands**	**.**
” 哦	,	什么	将	我	做	?	”	哭	这	悲惨的	女孩	,	拧干	她	双手	.

“哦，我该怎么办？”可怜的女孩一边绞着双手一边哭喊道。

“ [goʊ][ænd; ənd] [preɪ] , ” ['wɪspəd] ['mɪni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glaidid][frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] ; [ænd; ənd]

“ Go	**and**	**pray**	**,**	**”**	**whispered**	**Minnie**	**as**	**she**	**glided**	**from**	**her**	**side**	**;**	**and**
” 去	和	祈祷	,	”	低声说道	米妮	作为	她	滑翔	从	她	边	;	和

['pɑːli] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

Polly	**,**	**trembling**	**and**	**weeping**	**,**
波莉	,	发抖	和	哭泣	,

“去祈祷吧，”米妮轻声说道，一边从她身边滑开；波莉颤抖着，哭泣着，

['sloʊli] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

slowly	**went**	**up**	**the**	**narrow**	**wooden**	**staircase**	**,**	**and**	**entering**	**her**	**little**	**chamber**	**,**
缓慢地	去	向上	这	狭窄的	木制的	楼梯	,	和	进入	她	小的	房间	,

[sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

sank	**down**	**upon**	**her**	**knees**	**.**
沉没	向下	之上	她	膝盖	.

她缓缓走上狭窄的木楼梯，进入她的小房间，跪倒在地。

“ [oʊ] , [sper] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [sper] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !

“ Oh	**,**	**spare**	**him**	**,**	**only**	**spare**	**him**	**,**	**my**	**darling**	**little**	**brother**	**!**
” 哦	,	空闲的	他	,	仅有的	空闲的	他	,	我的	亲爱的	小的	兄弟	!

“哦，饶了他吧，饶了他吧，我亲爱的弟弟！”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst] ['ʌtər] [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz] .

” she	**could**	**at**	**first**	**utter**	**no**	**other**	**words**	**.**
” 她	可以	在	第一的	说出	不	其他	字	.

她一开始说不出其他话来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [ðə; ði]['beɪbi][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] ,

She	**had**	**never**	**loved**	**the**	**baby**	**as**	**she**	**did**	**now**	**,**
她	有	绝不	喜爱	这	婴儿	作为	她	做过	现在	,

她从未像现在这样爱过这个孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] ,

when	**she**	**feared**	**that**	**she**	**might**	**be**	**about**	**to**	**lose**	**him**	**,**
什么时候	她	害怕	那	她	可能	是	关于	到	失去	他	,

当她担心自己可能即将失去他时，

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tempər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

and	**bitterly**	**she**	**lamented**	**her**	**own**	**impatient**	**temper**	**that**	**had**	**made**	**her**
和	苦涩地	她	哀叹	她	自己的	不耐烦	脾气	那	有	制成	她

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['tendɪŋ] [hɪm; ɪm] .

weary	**of**	**the**	**duty**	**of**	**tending**	**him**	**.**
厌倦	的	这	责任	的	倾向于	他	.

她懊悔不已，责怪自己急躁的脾气让她厌倦了照顾他的责任。

[oʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [soʊ][ækt] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] ,
Oh , that we would so act towards our relations ,
哦 , 那 我们 会 所以 行为 向 我们的 关系 ,

但愿我们也能如此对待我们的亲人。

[ðæt] [ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
that if death should remove any one from our home ,
那 如果 死亡 应该 消除 任何 一 从 我们的 家 ,

如果死亡夺走了我们家中的任何一个人，

['aʊər; ɑːr] [griːf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ,
our grief should not be embittered by the thought ,
我们的 悲伤 应该 不是 是 愤懑 经过 这 想法 ,

我们的悲痛不应因这种想法而加剧，

“ [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt] [ɔːr] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
“ I was no comfort or blessing to him while he was here ,
“ 我 曾是 不 舒适 或者 祝福 到 他 尽管 他 曾是 这里 ,

“他在这里的时候，我没有给他带来任何安慰或祝福。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ][ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] !
and now the opportunity of being so is gone for ever !
和 现在 这 机会 的 存在 所以 是 已消失 为了 曾经 !

而现在，这样的机会已经永远消失了!

” [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] ['pɑːli] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['beɪbiːz]['deɪndʒər] [maɪt]
” But the most terrible thought to Polly was , that the baby's danger might
” 但 这 最多 糟糕的 想法 到 波莉 曾是 , 那 这 婴儿的 危险 可能
[biː; bi] ['pɑːrtli] [-]
be partly [105]
是 部分 [-]

但波莉最害怕的是，婴儿的危险可能部分源于[105]

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɪ'glekt] .
owing to her neglect .
欠款 到 她 忽视 .

由于她的疏忽。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][daɪ] — [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] — [kʊd; kəd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['evər]
Should he die — should the little darling be taken away — could her mother ever
应该 他 死 — 应该 这 小的 亲爱的 是 已采取 离开 — 可以 她 母亲 曾经
[fər'gɪv] [hɜːr; hər] ?
forgive her ?
原谅 她 ?

如果他死了——如果这个小宝贝被带走了——她的母亲能原谅她吗?

[æz; əz] ['pɑːli] ['sɒbd] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [griːf] , ['sʌmθɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ə'pɑːn]
As Polly sobbed in an agony of grief , something fell from her bosom upon
作为 波莉 啜泣 在 一个 痛苦 的 悲伤 , 某物 跌倒 从 她 怀 之上
[ðə; ði] [flɔːr] ;
the floor ;
这 地面 ;

波莉悲痛欲绝地抽泣着，这时，有什么东西从她胸前掉到了地板上；

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fər'gɑːtn] [broʊtʃ] , [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvətɪd]
she started at the sight of her forgotten brooch , that which she had coveted
她 开始 在 这 视线 的 她 被遗忘的 胸针 , 那 哪个 她 有 令人垂涎的
[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

她看到自己遗忘的胸针，那枚她一直梦寐以求的胸针，顿时惊呆了。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər][soʊ] [dɪr] .

that	which	had	cost	her	so	dear	.
那	哪个	有	成本	她	所以	亲爱的	.

那件让她付出如此惨痛代价的事。

['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi]

Snatching	it	up	,	and	springing	to	her	feet	,	with	a	sudden	impulse	she
抢夺	它	向上	,	和	弹簧	到	她	脚	,	和	一个	突然	冲动	她

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

ran	to	the	window	,
跑	到	这	窗户	,

她一把抓起东西，猛地站起身，凭着一股冲动跑到窗边。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .

and	flung	it	far	out	into	the	lane	.
和	扔	它	远的	出去	进入	这	车道	.

然后把它扔到了很远的球道上。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['kɑːmli] ,

Then	once	more	falling	on	her	knees	,	again	she	prayed	,	but	more	calmly	,
然后	一次	更多的	坠落	在	她	膝盖	,	再次	她	祈祷	,	但	更多的	平静地	,

然后她再次跪下，再次祈祷，但这次语气平静了许多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [maɪt] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wiːk] ,

and	she	implored	not	only	that	the	baby	might	live	,	but	that	her	own	weak	,
和	她	恳求	不是	仅有的	那	这	婴儿	可能	居住	,	但	那	她	自己的	虚弱的	,

她不仅祈求婴儿能够活下来，而且祈求自己虚弱的身体也能存活下来。

[veɪn] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi] [klenzd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌhens'fɔːrθ] [lɪv; laɪv][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

vain	heart	might	be	cleansed	,	that	she	might	henceforth	live	not	only	for	herself	,
徒劳	心	可能	是	已清洗	,	那	她	可能	今后	居住	不是	仅有的	为了	她自己	,

虚荣的心或许会被净化，从此她便不再只为自己而活。

[bʌt; bət][duː][hɜːr; hər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] .

but	do	her	duty	as	a	faithful	servant	of	God	.
但	做	她	责任	作为	一个	忠实	仆人	的	上帝	.

但要尽到她作为上帝忠实仆人的职责。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sʌmwʌt] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [daʊn] - [sterz] , ['lisnd] [er] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd]

She	rose	somewhat	comforted	,	and	creeping	down	-	stairs	,	listened	ere	she	ventured
她	玫瑰	有些	安慰	,	和	爬行	向下	-	楼梯	,	听着	埃雷	她	冒险

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] .

to	enter	the	little	parlour	.
到	进入	这	小的	客厅	.

她稍稍感到安慰，起身蹑手蹑脚地走下楼，侧耳倾听，才敢走进那间小客厅。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [wel] [naʊ] .

“	I	hope	that	he	may	do	well	now	.
“	我	希望	那	他	可能	做	出色地	现在	.

“我希望他现在一切顺利。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .

I	shall	send	something	for	him	to	-	night	.
我	将	发送	某物	为了	他	到	-	夜晚	.

我今晚会给他寄点东西。

[kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .

Keep	him	quiet	.
保持	他	安静的	.

让他安静下来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	call	here	to	-	morrow	.
我	将	称呼	这里	到	-	明天	.

我明天会来这里。

" [ðiːz] [-]

"	These	[	106	]
"	这些	[	-	]

“这些[106]

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['pɑːli] .

were	the	doctor's	parting	words	,	and	they	were	a	great	relief	to	Polly	.
是	这	医生的	离别	字	,	和	他们	是	一个	伟大的	宽慰	到	波莉	.

这是医生临别时说的话，这让波莉如释重负。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['beɪbi] , [naʊ] [leɪd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l]

She	came	in	softly	,	and	bent	down	by	the	baby	,	now	laid	again	in	his	little	cradle
她	来了	在	轻轻	,	和	弯曲	向下	经过	这	婴儿	,	现在	铺设	再次	在	他的	小的	摇篮

,

,

,

她轻手轻脚地走了进来，弯下腰，来到躺在小摇篮里的婴儿身边。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːt] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst]

and	looking	white	as	the	sheet	that	was	over	him	;	she	would	have	kissed
和	寻找	白色的	作为	这	床单	那	曾是	超过	他	;	她	会	有	亲吻

[hɪz; ɪz] [θɪn] ,

his	thin	,
他的	薄的	,

她脸色苍白得像盖在他身上的床单一样；她本想亲吻他纤细的.....

[peɪl] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .

pale	face	,	but	she	feared	to	disturb	the	poor	child	.
苍白	脸	,	但	她	害怕	到	打扰	这	贫穷的	孩子	.

她脸色苍白，但又怕打扰到这个可怜的孩子。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [lʌv] ;

Her	heart	was	full	of	mingled	sorrow	and	love	;
她	心	曾是	满的	的	混合	悲哀	和	爱	;

她的心中充满了悲伤和爱交织的情绪；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

she	felt	as	though	she	could	never	bear	to	leave	him	again	.
她	毛毡	作为	尽管	她	可以	绝不	熊	到	离开	他	再次	.

她觉得自己再也无法忍受离开他了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪni] , [maɪ][gɜːrl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braɪt] ['ɜːrnɪstli] ;

“	Thank	you	,	Minnie	,	my	girl	,	”	said	Mrs	.	Bright	earnestly	;
“	感谢	你	,	米妮	,	我的	女孩	,	”	说	太太	.	明亮的	切实	;

“谢谢你，米妮，我的女儿，”布莱特太太诚恳地说；

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

“	you	have	been	a	real	comfort	to	me	in	my	time	of	need	.
“	你	有	到过	一个	真实的	舒适	到	我	在	我的	时间	的	需要	.

“在我需要帮助的时候，你给了我莫大的安慰。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

Your	mother	is	a	happy	woman	to	have	such	a	child	.	”
你的	母亲	是	一个	快乐的	女士	到	有	这样的	一个	孩子	.	”

你母亲真为有你这样的孩子而感到高兴。

“ [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ? ” [sed] ['mɪni] ;
“ Can I do anything else for you now ? ” said Minnie ;
” 能 我 做 任何事物 别的 为了 你 现在 ? ” 说 米妮 ;

“我现在还能为你做些什么吗？”米妮问道；

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ if you would allow me to sit up instead of you to - night ? ”
” 如果 你 会 允许 我 到 坐 向上 反而 的 你 到 - 夜晚 ? ”

“今晚你能否让我代替你熬夜？”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][æn; ən] [aɪ] .
“ No , no ; I could not close an eye .
” 不 , 不 ; 我 可以 不是 关闭 一个 眼睛 .

“不，不；我闭不上眼睛。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] ['dʒɑːni] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] ;
But I should be glad if you would bring Johnny home , my dear ;
但 我 应该 是 高兴的 如果 你 会 带来 约翰尼 家 , 我的 亲爱的 ;

但亲爱的，如果你能把约翰尼带回家，我会很高兴的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [hɪz; ɪz][bed] - [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['beɪbi] . ”
it is near his bed - time , and I do not think that he will disturb the baby . ”
它 是 靠近 他的 床 - 时间 , 和 我 做 不是 思考 那 他 将要 打扰 这 婴儿 . ”
[-]
[107]
[-]

快到他的睡觉时间了，我认为他不会打扰到宝宝。”[107]

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] ['mɪni] .
“ I will bring him with pleasure ; where is he ? ” said Minnie .
” 我 将要 带来 他 和 乐趣 ; 在哪里 是 他 ? ” 说 米妮 .

“我很乐意把他带来；他在哪里？”米妮问道。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [braɪt] ; “ [ɪz][hiː; hi][nɑːt][æt; ət][jʊr; jər][hoʊm] ? ”
“ Where is he ? ” repeated Mrs . Bright ; “ is he not at your home ? ”
” 在哪里 是 他 ? ” 重复 太太 . 明亮的 ; “ 是 他 不是 在 你的 家 ? ”

“他在哪儿？”布莱特太太重复道，“他不在你家吗？”

“ [noʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] .
“ No ; he has not been there all day .
” 不 ; 他 有 不是 到过 那里 全部 天 .

“不，他今天一整天都没在那里。”

” ['pɑːli] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stæbd] .
” Polly started as if she had been stabbed .
” 波莉 开始 作为 如果 她 有 到过 刺伤 .

“波莉吓得像被人刺了一刀似的。”

“ [ðen] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braɪt] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] .
“ Then where is he ? ” cried Mrs . Bright , looking anxiously round .
” 然后 在哪里 是 他 ? ” 哭 太太 . 明亮的 , 寻找 焦虑地 圆形的 .

“那他到底在哪儿？”布莱特太太焦急地环顾四周，喊道。

“ [ɪz][hiː; hi][ʌp] - [sterz] , ['pɑːli] ?
“ Is he up - stairs , Polly ?
” 是 他 向上 - 楼梯 , 波莉 ?

“波莉，他在楼上吗？”

” [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” The miserable girl shook her head .
” 这 悲惨的 女孩 摇晃 她 头 .

“可怜的女孩摇了摇头。”

[hɜːr; hər] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [fər'get] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

Her	fears	for	the	baby	had	made	her	quite	forget	her	little	brother	,
她	恐惧	为了	这	婴儿	有	制成	她	相当	忘记	她	小的	兄弟	,

她对婴儿的担忧让她完全忘记了弟弟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	it	now	flashed	across	her	mind	that	she	had	not	passed	him	in	the
和	它	现在	闪光灯	穿过	她	头脑	那	她	有	不是	通过了	他	在	这

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

她突然意识到，她刚才并没有在小路上超过他。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːˈtreɪst] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

when	she	had	retraced	her	steps	to	the	cottage	.
什么时候	她	有	重走	她	步骤	到	这	小屋	.

当她原路返回小屋时。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] , [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [naʊ] ?

Where	could	he	have	gone	,	where	could	he	be	now	?
在哪里	可以	他	有	已消失	,	在哪里	可以	他	是	现在	?

他究竟去了哪里？他现在又在哪里?

['mɪsɪz] . [braɪt] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][kʌp] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ] .

Mrs	.	Bright	had	endured	much	,	but	her	cup	seemed	now	to	overflow	.
太太	.	明亮的	有	忍受	很多	,	但	她	杯子	似乎	现在	到	溢出	.

布莱特太太经历了很多苦难，但现在她的苦难似乎已经到了极限。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['pɑːli] , [leɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [græsp][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed]

She	walked	close	up	to	Polly	,	laid	a	heavy	grasp	upon	her	shoulder	,	and	said
她	步行	关闭	向上	到	波莉	,	铺设	一个	重的	抓牢	之上	她	肩膀	,	和	说

,

,
,

她走到波莉跟前，重重地抓住她的肩膀，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'membər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

in	a	tone	which	the	girl	remembered	to	her	dying	day	,
在	一个	语气	哪个	这	女孩	记得	到	她	垂死	天	,

女孩直到临终前都记得那句话的语气

“ [wen] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] [læst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	When	was	your	brother	last	with	you	?	”
“	什么时候	曾是	你的	兄弟	最后的	和	你	?	”

你哥哥上次和你在一起是什么时候?

“ [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , ” ['fɔːltəd] ['pɑːli] . [-]

“	About	two	hours	ago	,	just	before	you	returned	home	,	”	faltered	Polly	.	[	108	]
“	关于	二	小时	前	,	只是	前	你	返回	家	,	”	犹豫不决	波莉	.	[	-	]

“大约两个小时前，就在你回家之前，”波莉结结巴巴地说。[108]

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] ? ”

“	And	where	did	you	leave	him	?	”
“	和	在哪里	做过	你	离开	他	?	”

“你把他丢在哪儿了？”

“ [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] . ”

“	In	the	lane	,	near	the	high	-	road	.	”
“	在	这	车道	,	靠近	这	高的	-	路	.	”

“在靠近主干道的巷子里。”

“ [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [klentʃt] [ti:θ] ,

“	**Go**	**and**	**find**	**him**	**,**	”	**said**	**the**	**mother**	**,**	**between**	**her**	**clenched**	**teeth**	**,**
”	去	和	寻找	他	,	”	说	这	母亲	,	之间	她	紧握	牙齿	,

“去找他，”母亲咬牙切齿地说。

“ [ɔ:r] ['nevər] [let] [ˌem 'i:] [set] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ə'gen] !

“	**or**	**never**	**let**	**me**	**set**	**eyes**	**on**	**you**	**again**	**!**
”	或者	绝不	让	我	放	眼睛	在	你	再次	!

“否则就永远别让我再见到你！”

” ['pɑ:li] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [sɜ:rtʃ] [ʌp][ænd; ənd]

”	**Polly**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**cottage**	**,**	**and**	**began**	**her**	**anxious**	**search**	**up**	**and**
”	波莉	匆忙	出去	的	这	小屋	,	和	开始	她	焦虑的	搜索	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

down	**the**	**lane**	**,**
向下	这	车道	,

波莉冲出小屋，开始焦急地沿着小路来回寻找。

[baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['æskɪŋ] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [met] ,

by	**the**	**hedge**	**,**	**in**	**the**	**ditch**	**,**	**along**	**the**	**road**	**,**	**asking**	**every**	**person**	**that**	**she**	**met**	**,**
经过	这	对冲	,	在	这	沟	,	沿着	这	路	,	问	每一个	人	那	她	遇见	,

她走到树篱边，走到沟渠边，沿着路边，问遇到的每一个人：

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'hɑ:rtnɪŋ] ['ænsər] .

and	**from**	**every**	**one**	**receiving**	**the**	**same**	**disheartening**	**answer**	**.**
和	从	每一个	一	接收	这	相同的	令人沮丧	回答	.

每个人都得到了同样令人沮丧的答案。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	**one**	**had**	**seen**	**the**	**boy**	**,**	**no**	**one**	**could**	**think**	**what**	**had**	**become**	**of**	**him**	**.**
不	一	有	已见	这	男生	,	不	一	可以	思考	什么	有	变得	的	他	.

没有人见过那个男孩，没有人能想到他后来怎么样了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['wɔndəd] [fɑ:r] ; [hæd; həd][hi:; hi] [rʌn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][roʊd] ,

He	**was**	**too**	**young**	**to**	**have**	**wandered**	**far**	**;**	**had**	**he**	**run**	**towards**	**the**	**road**	**,**
他	曾是	也	年轻的	到	有	漫步	远的	;	有	他	跑步	向	这	路	,

他年纪太小，不可能走远；如果他朝着马路跑去，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [met] [baɪ] ['pɑ:li] — [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

he	**must**	**have**	**been**	**met**	**by**	**Polly**	**—**	**if**	**the**	**other**	**way**	**,**
他	必须	有	到过	遇见	经过	波莉	—	如果	这	其他	方式	,

他一定是遇到了波莉——如果情况反过来的话，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ;

he	**must**	**have**	**been**	**seen**	**by**	**his**	**mother**	**;**	**he**	**could**	**not**	**have**	**got**	**over**	**the**	**hedge**	**;**
他	必须	有	到过	已见	经过	他的	母亲	;	他	可以	不是	有	得到	超过	这	对冲	;

他肯定被他母亲看到了；他不可能翻过篱笆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] .

there	**was**	**no**	**possibility**	**of**	**his**	**having**	**lost**	**his**	**way**	**.**
那里	曾是	不	可能性	的	他的	拥有	丢失的	他的	方式	.

他不可能迷路。

['meni] ['neɪbərz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ; ['meni] ['pitid] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] ,

Many	**neighbours**	**joined**	**in**	**the**	**search**	**;**	**many**	**pitied**	**the**	**unhappy**	**mother**	**,**
许多	邻居	加入	在	这	搜索	;	许多	可怜的	这	不开心	母亲	,

许多邻居都加入了搜寻队伍；许多人同情这位不幸的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən] ['pɑːli] . [-]

but **she** **was** **less** **to** **be** **pitied** **than** **Polly** **.** **[** **109** **]**

但 她 曾是 较少的 到 是 可怜的 比 波莉 . [-]

但她比波莉更不值得同情。[109]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER **IX** **.**

章 第九章 .

第九章

['prizənz] [ænd; ənd] ['prizənəz] .

PRISONS **AND** **PRISONERS** **.**

监狱 和 囚犯 .

监狱和囚犯。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] , ['hʌniˌbɔːl] ,

WE **will** **now** **return** **to** **our** **little** **friend** **,** **Honeyball** **,**

我们 将要 现在 返回 到 我们的 小的 朋友 , 蜜球 ,

现在我们回到我们的小伙伴Honeyball身边。

[huːm] [wiː; wi] [left] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər] - [biː] .

whom **we** **left** **flying** **from** **the** **curious** **dwelling** **of** **the** **carpenter** **-** **bee** **.**

谁 我们 左边 飞行 从 这 好奇的 住宅 的 这 木匠 - 蜜蜂 .

我们离开时，它正从木蜂奇特的住所飞走。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['leɪzɪli] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

We **will** **follow** **her** **as** **she** **lazily** **proceeded** **along** **the** **lane** **in** **which** **were**

我们 将要 跟随 她 作为 她 懒洋洋 继续 沿着 这 车道 在 哪个 是

['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪt] ,

situated **the** **cottages** **of** **Mrs** **.** **Wingfield** **and** **Mrs** **.** **Bright** **,**

位于 这 小屋 的 太太 . 温菲尔德 和 太太 . 明亮的 ,

我们将跟随她，看她如何懒洋洋地沿着小路走去，温菲尔德太太和布莱特太太的小屋就坐落在这条小路上。

[ðə; ði] [swiːt] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt]

the **sweet** **flowers** **in** **the** **garden** **of** **the** **former** **rendering** **it** **a** **favourite** **resort**

这 甜的 花朵 在 这 花园 的 这 以前的 渲染 它 一个 最喜欢的 采取

[fɔːr; fər] [biːz] .

for **bees** **.**

为了 蜜蜂 .

前者花园里盛开的甜美花朵使其成为蜜蜂最喜欢的栖息地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [nuːn] ,

This **was** **not** **long** **after** **noon** **,**

这 曾是 不是 长的 后 中午 ,

这时距离中午刚过不久。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər]

and **therefore** **a** **few** **hours** **before** **all** **the** **troubles** **related** **in** **the** **last** **chapter**

和 所以 一个 很少 小时 前 全部 这 麻烦 有关的 在 这 最后的 章

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

had **occurred** **,**

有 发生 ,

因此，就在上一章所述所有麻烦发生前几个小时，

[waɪl] ['pɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [jet] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

while **Polly** **and** **her** **two** **little** **charges** **were** **yet** **safe** **in** **their** **own**

尽管 波莉 和 她 二 小的 收费 是 然而 安全的 在 他们的 自己的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːtɪdʒ] . [-]

comfortable **cottage** **.** **[** **110** **]**

舒服的 小屋 . [-]

而波莉和她照顾的两个孩子当时还安全地待在自己舒适的小屋里。[110]

['hʌniˌbɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] [spɪnəweɪ] ['bɪzɪli] ['mendɪŋ] [hɜ:r; hər] [net] , [tɔ:rn] [baɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]

Honeyball	looked	at	Spinaway	busily	mending	her	net	,	torn	by	the	adventure	of
蜜球	看起来	在	旋转	忙碌地	修补	她	网	,	撕裂	经过	这	冒险	的

- ,

Sipsyrup	,

- ,

Honeyball看着Spinaway忙着修补她的渔网，那渔网是被Sipsyrup的冒险经历撕破的。

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

and	laughed	as	she	thought	of	the	folly	of	her	companion	.
和	笑了	作为	她	想法	的	这	蠢事	的	她	伴侣	.

想到同伴的愚蠢行为，她不禁笑了起来。

['hʌniˌbɔ:l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [en'taɪst] [baɪ] ['ʃʊgər] [wɜ:rdz] ;

Honeyball	was	not	vain	enough	to	be	enticed	by	sugared	words	;
蜜球	曾是	不是	徒劳	足够的	到	是	诱人的	经过	糖	字	;

Honeyball并不虚荣到会被甜言蜜语所诱惑；

[hɜ:r; hər] ['deindʒəz] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [sɔ:rs] — [hɜ:r; hər] ['gri:dɪnɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [self]

her	dangers	arose	from	quite	another	source	—	her	greediness	and	great	self
她	危险	出现	从	相当	其他	来源	—	她	贪婪	和	伟大的	自己

- [ɪn'dʌldʒəns] .

-	indulgence	.
-	放纵	.

她的危险源于另一个完全不同的原因——她的贪婪和极度的自我放纵。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:t(ə)l] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

Her	eye	was	now	attracted	by	a	little	bottle	hung	up	by	the	porch	,
她	眼睛	曾是	现在	吸引	经过	一个	小的	瓶子	悬挂	向上	经过	这	门廊	,

她的目光被挂在门廊旁的一个小瓶子吸引了。

[nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] [baɪ] [tɑ:m] [tu:; tə] [kætʃ]

not	far	from	the	rosebush	;	it	had	been	placed	there	by	Tom	to	catch
不是	远的	从	这	玫瑰丛	;	它	有	到过	放置	那里	经过	汤姆	到	抓住

['wɒsps] .

wasps	.
黄蜂	.

离玫瑰丛不远；那是汤姆放在那里用来捉黄蜂的。

[pər'hæps] [hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪn'træp] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] [traɪbz] ,

Perhaps	he	had	hoped	to	entrap	some	others	of	the	winged	tribes	,
也许	他	有	希望	到	陷阱	一些	其他的	的	这	有翅膀的	部落	,

或许他原本希望诱捕其他一些有翼族人。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,

for	he	had	just	taken	a	fancy	to	make	a	collection	of	insects	,
为了	他	有	只是	已采取	一个	想要	到	制作	一个	收藏	的	昆虫	,

因为他当时突然迷上了收集昆虫标本。

[ænd; ənd] [woʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['eni] [smɔ:l] ['kri:tʃər] [ðæt] [maɪt] [fɔ:l] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪləs] [hændz] !

and	woe	unto	any	small	creature	that	might	fall	into	his	merciless	hands	!
和	悲哀	到	任何	小的	生物	那	可能	落下	进入	他的	无情	双手	!

任何落入他无情之手的小生物都将遭受悲惨的命运！

['hʌniˌbɔ:l] [ə'laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] , [ðen] ['flʌtəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] , [ə'ljuəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃʊgəri]

Honeyball	alighted	on	the	bottle	,	then	fluttered	to	the	top	,	allured	by	the	sugary
蜜球	下车	在	这	瓶子	,	然后	飘动	到	这	顶部	,	诱人	经过	这	含糖的

[sent] .

scent	.
香味	.

蜜蜂落在瓶子上，然后被甜美的香味吸引，飘到了瓶口。

[ðə; ði] [brɪm] [wʌz; wəz] ['stɪki] ; [ʃi:; ʃi] ['ʌn'ʃi:ðd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [braɪt] [tʌŋ] , ['teɪstɪd] , [ə'pru:vd] ,

The	brim	was	sticky	;	she	unsheathed	her	long	bright	tongue	,	tasted	,	approved	,
这	帽檐	曾是	黏	;	她	出鞘	她	长的	明亮的	舌头	,	尝过	,	得到正式认可的	,

[ænd; ənd] [ðen] [sipt] [ə'gen] .

and	then	sipped	again	.
和	然后	啜饮	再次	.

杯沿黏糊糊的；她伸出长长的舌头，尝了尝，觉得不错，然后又抿了一口。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bʌz] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

At	this	moment	she	heard	a	buzz	near	her	,	and	looking	up	with	her
在	这	片刻	她	听到	一个	嗡嗡声	靠近	她	,	和	寻找	向上	和	她

[bæk] [aɪz] ,

back	eyes	,
后退	眼睛	,

这时她听到附近传来嗡嗡声，便抬起后眼望去。

[pər'si:vd] [hɜ:r; hər] [frend] ['sɪlvərˌwɪŋ] . [-]

perceived	her	friend	Silverwing	.	[	111	]
感知	她	朋友	银翼	.	[	-	]

她看到了她的朋友银翼。[111]

“ [du:] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [hju:dʒ] , [braɪt] , [hɑ:rd] [sel] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bi:] ;

“	Do	come	from	that	huge	,	bright	,	hard	cell	,	”	cried	the	bee	;
“	做	来	从	那	巨大的	,	明亮的	,	难的	细胞	,	”	哭	这	蜜蜂	;

“快从那个巨大、明亮、坚硬的蜂巢里出来吧！”蜜蜂喊道；

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [traɪb] ,

“	I	am	sure	that	it	never	was	formed	by	any	of	our	tribe	,
“	我	是	当然	那	它	绝不	曾是	形成	经过	任何	的	我们的	部落	,

“我确信它绝不是我们部落的任何人建造的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊldz] ['hʌni] . ”

and	I	do	not	believe	that	it	holds	honey	.	”
和	我	做	不是	相信	那	它	持有	蜂蜜	.	”

我不认为它里面有蜂蜜。

“ [ˌaɪ 'ti:] [hoʊldz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [tu:] , ” [rɪ'plaɪd] ['hʌniˌbɔ:l] ;

“	It	holds	something	very	good	,	and	in	such	abundance	too	,	”	replied	Honeyball	;
“	它	持有	某物	非常	好的	,	和	在	这样的	丰富	也	,	”	回复	蜜球	;

“里面有非常好的东西，而且非常丰富，”霍尼鲍尔回答说；

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hʌnisʌkl] [wʊd] [nɑ:t] [kən'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ! ”

“	a	thousand	honeysuckles	would	not	contain	so	much	!	”
“	一个	千	金银花	会	不是	包含	所以	很多	!	”

“一千朵金银花也含不了这么多东西！”

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] , ” [kraɪd] ['sɪlvərˌwɪŋ] .

“	There	is	danger	,	I	am	certain	that	there	is	danger	,	”	cried	Silverwing	.
“	那里	是	危险	,	我	是	肯定	那	那里	是	危险	,	”	哭	银翼	.

“有危险，我确信有危险！”银翼喊道。

“ [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌju: 'es] ? ”

“	What	if	it	should	have	been	placed	there	on	purpose	to	catch	us	?	”
“	什么	如果	它	应该	有	到过	放置	那里	在	目的	到	抓住	我们	?	”

“如果它是故意放在那里来抓我们的呢？”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz] - ! ”

“	You	think	me	as	foolish	as	Sipsyrup	!	”
“	你	思考	我	作为	愚蠢	作为	-	!	”

“你觉得我跟西普西鲁普一样傻吗！”

“ [noʊ] , [nɑːt] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] — ”
“ No , not foolish , but — ”
“ 不 , 不是 愚蠢 , 但 — ”

“不，不是愚蠢，而是——”

“ [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [laɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Too fond of good living , and too lazy to like trouble in procuring it .
“ 也 喜爱 的 好的 活的 , 和 也 懒惰的 到 喜欢 麻烦 在 采购 它 .

“太喜欢美好的生活，又太懒惰，不愿为之付出努力。”

[wel] , [aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['sɪlvərˌwɪŋ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
Well , I daresay that you are right , Silverwing ; I believe that , as you say ,
出色地 , 我 敢说 那 你 是 正确的 , 银翼 ; 我 相信 那 , 作为 你 说 ,

嗯，我敢说你是对的，银翼；我相信，正如你所说，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒər] . ”
there may be danger . ”
那里 可能 是 危险 . ”

可能存在危险。

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [ə'weɪ] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði] [biː] .
“ Then why not come away ? ” persisted the bee .
“ 然后 为什么 不是 来 离开 ? ” 持续 这 蜜蜂 .

“那你为什么不离开呢？”蜜蜂追问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [teɪst] [ɪz][soʊ] [gʊd] , ” [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
“ Because the taste is so good , ” said her companion ,
“ 因为 这 品尝 是 所以 好的 , ” 说 她 伴侣 ,

“因为味道太好了，”她的同伴说。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm] — [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] ! [-]
bending over the rim — the next moment she was struggling in the syrup ! [112]
弯曲 超过 这 轮缘 — 这 下一个 片刻 她 曾是 挣扎 在 这 糖浆 ! [-]

她弯腰趴在边缘——下一刻，她就掉进了糖浆里！[112]

[ɑː] , ['hʌniˌbɔːl] , [wiːk] , ['fuːlɪʃ] ['ɪnsekt] !
Ah , Honeyball , weak , foolish insect !
啊 , 蜜球 , 虚弱的 , 愚蠢 昆虫 !

啊，蜜蜂球，弱小愚蠢的昆虫！

[ɪn] [veɪn] [duː][juː; jʊ] ['strʌg(ə)l] , [ɪn] [veɪn] [duː][juː; jʊ] [bʌz] ,
In vain do you struggle , in vain do you buzz ,
在 徒劳 做 你 斗争 , 在 徒劳 做 你 嗡嗡声 ,

你的挣扎是徒劳的，你的嗡嗡声也是徒劳的。

[ɪn] [veɪn] [jʊr; jər] [griːvd] [frend] ['flʌtəz] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] , — [juː; jʊ][hæv; həv] ['sækrifaist] [jɔːr'self]
in vain your grieved friend flutters against the glass , — you have sacrificed yourself
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] ,
for a little indulgence ,
为了 一个 小的 放纵 ,

你那悲伤的朋友徒劳地拍打着玻璃——你为了这点小小的放纵牺牲了自己。

[laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['temptɪŋ] [glæs] , [noʊ] [ðer; ðər]['deɪndʒər] , [jet] [wɪl]
like thousands who look at the tempting glass , know their danger , yet will
喜欢 数千 WHO 看 在 这 诱人的 玻璃 , 知道 他们的 危险 , 然而 将要
[nɑːt] [əb'steɪn] !
not abstain !
不是 弃权 !

就像成千上万的人看着诱人的酒杯，明知危险却仍不肯放弃！

[æz; əz] ['sɪlvərˌwɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] [hʌm] [ʌv; əv] ['pɪti]

As	Silverwing	on	the	outside	of	the	bottle	was	uttering	her	hum	of	pity
作为	银翼	在	这	外部	的	这	瓶子	曾是	发出声音	她	哼	的	遗憾

[ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

and	regret	,
和	后悔	,

瓶身上的银翼发出怜悯和悔恨的低吟，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] , [rʌf] [vɔɪs]

suddenly	a	handkerchief	was	thrown	over	her	,	and	the	loud	,	rough	voice
突然	一个	手帕	曾是	抛掷	超过	她	,	和	这	大声	,	粗糙的	嗓音

[ʌv; əv][tɑːm][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

of	Tom	was	heard	.
的	汤姆	曾是	听到	.

突然，一条手帕被扔到了她身上，汤姆粗犷洪亮的声音传了出来。

“ ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] [haɪv] - [biː] !

“	Rather	a	paltry	beginning	to	my	collection	,	a	wretched	hive	-	bee	!
”	相当	一个	微不足道	开始	到	我的	收藏	,	一个	可怜	蜂巢	-	蜜蜂	!

“我的收藏品开篇就如此寒酸，一只可怜的蜂巢蜜蜂！”

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['klevərli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [krʌʃt] , [ɔːr] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪrəp] ;

But	I	caught	it	so	cleverly	,	without	its	being	crushed	,	or	spoiled	by	the	syrup	;
但	我	捕捉	它	所以	巧妙地	,	没有	它是	存在	碎	,	或者	被宠坏了	经过	这	糖浆	;

但我巧妙地把它抓住了，既没有压碎它，也没有被糖浆弄坏；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][get] [ðæt] [stʌf] [wɪtʃ] [ben][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ,

and	I	will	keep	it	till	I	get	that	stuff	which	Ben	told	me	of	,
和	我	将要	保持	它	直到	我	得到	那	东西	哪个	本	讲述	我	的	,

我会一直留着它，直到我拿到本告诉我的那些东西为止。

[wɪtʃ] [kɪlz] ['ɪnsekts] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːti] !

which	kills	insects	without	hurting	their	beauty	!
哪个	杀戮	昆虫	没有	受伤	他们的	美丽	!

它能杀死昆虫，却不会损害它们的美丽！

” [pʊr] [ʌn'hæpi] ['sɪlvərˌwɪŋ] !

”	Poor	unhappy	Silverwing	!
”	贫穷的	不开心	银翼	!

“可怜的、不快乐的银翼！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	was	indeed	in	a	terrible	position	.
她	曾是	的确	在	一个	糟糕的	位置	.

她的处境确实非常糟糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['paʊər] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [stɪŋ] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ,

She	had	not	even	power	to	use	her	sting	in	self	-	defence	,
她	有	不是	甚至	力量	到	使用	她	蜇	在	自己	-	防御	,

她甚至没有能力用毒刺进行自卫。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] [ɪn'diːd] ;

for	to	plunge	it	into	the	handkerchief	would	have	been	useless	indeed	;
为了	到	暴跌	它	进入	这	手帕	会	有	到过	无用	的确	;

因为把它浸入手帕里是完全没用的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [-]

and	she	felt	all	that	a	[	113	]
和	她	毛毡	全部	那	一个	[	-	]

她感受到了这一切[113]

[biː] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fiːl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪts][moʊst][ˈkruːəl][foʊ] .

bee	might	be	expected	to	feel	,	in	the	power	of	its	most	cruel	foe	.
蜜蜂	可能	是	预期的	到	感觉	,	在	这	力量	的	它是	最多	残忍的	敌人	.

蜜蜂可能会感受到它最残酷的敌人的力量。

[tɑːm] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ʌnˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,

Tom	carried	her	into	the	cottage	,	and	carefully	unclosing	the	handkerchief	,
汤姆	携带	她	进入	这	小屋	,	和	小心	解开	这	手帕	,

汤姆把她抱进小屋，小心翼翼地解开手帕，

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃelf] [ˈiːzəli] ,

after	he	had	mounted	upon	a	chair	to	reach	the	shelf	easily	,
后	他	有	安装	之上	一个	椅子	到	抵达	这	架子	容易地	,

他爬上椅子，以便轻松够到架子上的东西。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈprɪz(ə)nər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [mʌg] , [ænd; ənd] [taɪd] [sʌm; səm][ˈpeɪpər][ˈfɜːrmli]

he	shook	his	poor	prisoner	into	his	own	mug	,	and	tied	some	paper	firmly
他	摇晃	他的	贫穷的	囚犯	进入	他的	自己的	马克杯	,	和	系	一些	纸	牢牢

[ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

over	the	top	.
超过	这	顶部	.

他把可怜的囚犯扔进自己的杯子里，然后用纸把杯子口牢牢地封住。

[ˈsɪlvərˌwɪŋ] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ˈbʌzɪŋ] [ɪn] [ˈterər] ; [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][hɜːrt][hɜːr; hər] [wɪŋz]

Silverwing	flew	round	and	round	,	buzzing	in	terror	;	she	only	hurt	her	wings
银翼	飞翔	圆形的	和	圆形的	,	嗡嗡声	在	恐怖	;	她	仅有的	伤害	她	翅膀

[əˈgenst] [ðə; ði] [saɪdz] .

against	the	sides	.
反对	这	侧面	.

银翼惊恐地盘旋着，发出嗡嗡的叫声；她的翅膀撞到两侧，伤痕累累。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪzn] ;

Then	she	crawled	over	the	paper	which	formed	the	ceiling	of	her	prison	;
然后	她	爬行	超过	这	纸	哪个	形成	这	天花板	的	她	监狱	;

然后她爬过构成她牢房天花板的纸张；

[bʌt; bət][noʊ] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] .

but	no	hole	for	escape	could	she	find	.
但	不	洞	为了	逃脱	可以	她	寻找	.

但她找不到任何逃生的出口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl] [hoʊp] ,

It	was	clear	that	she	was	now	shut	out	from	all	hope	,
它	曾是	清除	那	她	曾是	现在	关闭	出去	从	全部	希望	,

很明显，她现在已经彻底绝望了。

[kənˈdemd] [pərˈhæps][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlɪŋgərɪŋ] [deθ] .

condemned	perhaps	to	some	lingering	death	.
谴责	也许	到	一些	挥之不去的	死亡	.

或许注定要遭受漫长的死亡折磨。

[waɪl] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][paɪn]

While	her	companions	were	flying	about	,	busy	and	happy	,	she	was	to	pine
尽管	她	同伴	是	飞行	关于	,	忙碌的	和	快乐的	,	她	曾是	到	松树

, [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈprɪz(ə)nər] , [hɪr] .

,	a	lonely	prisoner	,	here	.
,	一个	孤独	囚犯	,	这里	.

当她的同伴们在空中忙碌快乐地飞翔时，她却要像一个孤独的囚犯一样，在这里郁郁寡欢。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ; [ðen] , [ˈkwaɪətli] , [ðoʊ] [ˈsædli] ,

At	first	her	feelings	were	those	of	despair	;	then	,	quietly	,	though	sadly	,
在	第一的	她	情怀	是	那些	的	绝望	;	然后	,	悄悄	,	尽管	令人遗憾的是	,

起初她感到绝望；然后，平静下来，尽管悲伤，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kruːəl] [feɪt] .

she	made	up	her	mind	to	submit	to	her	cruel	fate	.
她	制成	向上	她	头脑	到	提交	到	她	残忍的	命运	.

她下定决心接受残酷的命运。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['flʌtəd] [ə'baʊt] ['restləsli] , [bʌt; bət] ['setlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌg]

She	no	longer	fluttered	about	restlessly	,	but	settling	at	the	bottom	of	the	mug
她	不	更长	飘动	关于	躁动不安	,	但	安顿	在	这	底部	的	这	马克杯

,

,

,

她不再焦躁地扑腾，而是安静地待在杯底。

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] . [-]

in	patience	awaited	the	return	of	her	tormentor	.	[	114	]
在	耐心	等待中	这	返回	的	她	折磨者	.	[	-	]

她耐心地等待着折磨她的人回来。[114]

['aʊərz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [keɪm] [bæk] .

Hours	passed	before	Tom	came	back	.
小时	通过了	前	汤姆	来了	后退	.

几个小时后，汤姆才回来。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

There	had	been	other	voices	in	the	cottage	,
那里	有	到过	其他	声音	在	这	小屋	,

小屋里还有其他人的声音，

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - [ɪm'prɪznmənt] .

but	no	one	had	touched	the	place	of	Silverwing's	imprisonment	.
但	不	一	有	感动	这	地方	的	-	监禁	.

但是没有人触碰过银翼被囚禁的地方。

['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] ['heɪstɪli] [baɪ] [hɜːr; hər] ['neɪbər] ['mɪsɪz] . [braɪt] ,

Mrs	.	Wingfield	had	been	called	out	hastily	by	her	neighbour	Mrs	.	Bright	,
太太	.	温菲尔德	有	到过	称为	出去	草草	经过	她	邻居	太太	.	明亮的	,

温菲尔德太太被邻居布莱特太太匆忙叫了出来。

[ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ;

on	the	discovery	of	the	illness	of	the	baby	;
在	这	发现	的	这	疾病	的	这	婴儿	;

发现婴儿患病后；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪni] [hæd; həd] [nɑːt] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [left]

and	as	Minnie	had	not	then	returned	from	school	,	the	cottage	was	left
和	作为	米妮	有	不是	然后	返回	从	学校	,	这	小屋	曾是	左边

[kwaɪt] ['empti] .

quite	empty	.
相当	空的	.

由于米妮当时还没有放学回家，小屋就空无一人了。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [step] , [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɑːn]

Presently	there	was	a	rapid	step	,	then	the	sound	of	some	one	jumping	up	on
目前	那里	曾是	一个	迅速的	步	,	然后	这	声音	的	一些	一	跳	向上	在

[ðə; ði] [tʃer] .

the	chair	.
这	椅子	.

随后传来一声急促的脚步声，接着是有人跳到椅子上的声音。

['sɪlvərˌwɪŋ] [felt] [ðə; ði] [mʌg] [muːvd] , [ðen] [ðə; ði] ['peɪpər] [reɪzd] ;

Silverwing	felt	the	mug	moved	,	then	the	paper	raised	;
银翼	毛毡	这	马克杯	已搬	,	然后	这	纸	提高	;

银翼感觉杯子动了一下，然后纸张抬起来了；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ;

she	was	ready	to	make	a	last	effort	to	escape	through	the	opening	;
她	曾是	准备好	到	制作	一个	最后的	努力	到	逃脱	通过	这	开幕	;

她准备做最后的努力，从开口处逃出去；

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['taɪrənt] [tʊk] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;

but	her	little	tyrant	took	good	care	to	give	no	time	for	that	;
但	她	小的	暴君	采取	好的	关心	到	给	不	时间	为了	那	;

但她的小暴君却很注意不给她任何时间；

[hi:; hi] ['oʊnli] [ʃʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpər] ['kwɪkli] ,

he	only	shook	in	another	victim	,	and	then	shut	down	the	paper	quickly	,
他	仅有的	摇晃	在	其他	受害者	,	和	然后	关闭	向下	这	纸	迅速地	,

他只是又报了个名，然后迅速关掉了报纸。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] .

and	placed	a	book	on	the	top	.
和	放置	一个	书	在	这	顶部	.

然后在上面放了一本书。

['sɪlvər,wɪŋ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

Silverwing	paid	no	attention	to	what	was	passing	in	the	cottage	round	her	,
银翼	有薪酬的	不	注意力	到	什么	曾是	通过	在	这	小屋	圆形的	她	,

银翼对周围小屋里发生的事情毫不在意。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] ,

though	I	may	as	well	remind	the	reader	of	what	passed	in	the	last	chapter	,
尽管	我	可能	作为	出色地	提醒	这	读者	的	什么	通过了	在	这	最后的	章	,

不过我还是不妨提醒读者一下上一章的内容，

— [haʊ] [tɑ:m] [hæd; həd] ['skersli] [gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [-]

—	how	Tom	had	scarcely	got	down	from	the	chair	before	his	[	115	]
—	如何	汤姆	有	几乎	得到	向下	从	这	椅子	前	他的	[	-	]

—汤姆刚从椅子上下来，他的[115]

['mʌðər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,

mother	came	in	and	ordered	him	to	go	off	for	the	doctor	,
母亲	来了	在	和	订购	他	到	去	离开	为了	这	医生	,

母亲进来后命令他去找医生。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['braɪts] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɪn'di:d] ; [haʊ] [tɑ:m] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

as	Mrs	.	Bright's	baby	was	very	ill	indeed	;	how	Tom	hesitated	,
作为	太太	.	布莱特的	婴儿	曾是	非常	患病的	的确	;	如何	汤姆	犹豫了一下	,

布莱特太太的孩子病得很重；汤姆犹豫了很久。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

and	said	that	he	would	go	by	the	fields	,
和	说	那	他	会	去	经过	这	字段	,

他说他会穿过田野去。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [də'rekt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪs'pleʒər] .

and	then	was	sent	off	direct	by	his	mother	in	much	displeasure	.
和	然后	曾是	发送	离开	直接的	经过	他的	母亲	在	很多	不满	.

然后，他被母亲非常生气地直接打发走了。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , ['sɪlvər,wɪŋ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

To	all	this	,	as	I	said	,	Silverwing	paid	no	attention	;
到	全部	这	,	作为	我	说	,	银翼	有薪酬的	不	注意力	;

正如我所说，银翼对这一切毫不在意；

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌg] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]

her	little	world	was	contained	in	the	mug	,	and	all	her	interest	was
她	小的	世界	曾是	包含	在	这	马克杯	,	和	全部	她	兴趣	曾是

[ə'raʊzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['prɪz(ə)nər] .

aroused	by	her	fellow	-	prisoner	.
被唤醒	经过	她	同伴	-	囚犯	.

她的小世界就装在杯子里，她所有的兴趣都集中在狱友身上。

[pʊr] [ˌvaiə'letə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪn] ['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər]

Poor	Violetta	,	with	her	fine	purple	wings	,	was	the	prey	of	the	collector
贫穷的	维奥莱塔	,	和	她	美好的	紫色的	翅膀	,	曾是	这	猎物	的	这	集电极

[ʌv; əv] ['ɪnsekts] !

of	insects	!
的	昆虫	!

可怜的维奥莱塔，她有着漂亮的紫色翅膀，却成了昆虫收集者的猎物！

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [hoʊm] , [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] ['kʌstəmz]

He	had	not	cared	to	explore	her	curious	home	,	to	learn	her	customs
他	有	不是	关心	到	探索	她	好奇的	家	,	到	学习	她	海关

[ænd; ənd] [weɪz] ,

and	ways	,
和	方式	,

他从未想过要去探索她那奇特的家，了解她的风俗习惯。

[ɔːr][əd'maɪər][hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] ;

or	admire	her	instinct	;
或者	钦佩	她	本能	;

或者欣赏她的直觉；

[hiː; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['kjʊriəs]

he	only	wished	to	have	the	dead	body	of	an	insect	that	he	thought	curious
他	仅有的	希望	到	有	这	死的	身体	的	一个	昆虫	那	他	想法	好奇的

,

,

,

他只是想要一具他认为奇特的昆虫尸体而已。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['skruːp(ə)l] [ə'baʊt] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [wɪʃ] .

and	had	no	scruple	about	destroying	it	to	gratify	this	wish	.
和	有	不	顾忌	关于	摧毁	它	到	满足	这	希望	.

为了满足这个愿望，他毫不犹豫地将其摧毁。

[ˌvaiə'letə] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [pʊr] ['sɪlvərˌwɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .

Violetta	was	not	so	patient	as	poor	Silverwing	had	been	.
维奥莱塔	曾是	不是	所以	病人	作为	贫穷的	银翼	有	到过	.

维奥莱塔不像可怜的银翼那样有耐心。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [mʌg] [ɪn] ['pæʃənət] [dɪ'stres] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ]

She	dashed	herself	against	the	mug	in	passionate	distress	;	she	would	listen	to	no
她	虚线	她自己	反对	这	马克杯	在	热情的	痛苦	;	她	会	听	到	不

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] !

words	of	comfort	!
字	的	舒适	!

她痛苦万分地猛地撞向杯子；她听不进任何安慰的话！

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['nɔːɪŋ] .

Then	she	vainly	tried	to	exercise	her	wonderful	powers	of	gnawing	.
然后	她	徒劳地	尝试	到	锻炼	她	精彩的	权力	的	啃咬	.

然后她徒劳地尝试发挥她惊人的啃咬能力。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][ʃiː; ʃi][pər'hæps] [-]

From	a	wooden	box	she	perhaps	[	116	]
从	一个	木制的	盒子	她	也许	[	-	]

她或许是从木箱里[116]

[maɪt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] ['friːdəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] ['slɪpəri] ['krɑːkəri]

might	have	worked	her	way	to	freedom	,	but	the	hard	slippery	crockery
可能	有	工作	她	方式	到	自由	,	但	这	难的	滑	陶器

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] ['efərts] ;

resisted	her	utmost	efforts	;
抵抗	她	极致	努力	;

她或许能够挣脱束缚获得自由，但坚硬光滑的陶器却让她所有的努力都徒劳无功；

[hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] !

her	poor	little	teeth	could	not	even	make	an	impression	!
她	贫穷的	小的	牙齿	可以	不是	甚至	制作	一个	印象	!

她那可怜的小牙齿连个印子都留下不了！

[ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['sɪlvərˌwɪŋ] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Exhausted	at	last	,	she	remained	quite	still	,	and	Silverwing	,	forgetful	of	her
筋疲力尽的	在	最后的	,	她	剩余	相当	仍然	,	和	银翼	,	健忘	的	她

[oʊn] [dɪ'stres] ,

own	distress	,
自己的	痛苦	,

她终于精疲力竭，一动不动地站在那里，而银翼却忘记了自己的痛苦。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

began	to	attempt	to	soothe	her	companion	.
开始	到	试图	到	舒缓	她	伴侣	.

开始试图安抚她的同伴。

[ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

Thus	they	remained	till	the	evening	without	food	,	almost	without	hope	.
因此	他们	剩余	直到	这	晚上	没有	食物	,	几乎	没有	希望	.

就这样，他们一直饿到晚上，几乎没有任何食物，也几乎绝望了。

['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['neɪbər] ,

Mrs	.	Wingfield	had	gone	to	attempt	to	comfort	her	neighbour	,
太太	.	温菲尔德	有	已消失	到	试图	到	舒适	她	邻居	,

温菲尔德太太是去安慰她的邻居的。

['nɪrli] [waɪld][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɑːni] ;

nearly	wild	at	the	loss	of	her	Johnny	;
几乎	荒野	在	这	损失	的	她	约翰尼	;

失去约翰尼后，她几乎崩溃了；

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪni] [ænd; ənd][tɑːm][bəuθ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tə'geðər] .

and	now	Minnie	and	Tom	both	entered	the	cottage	together	.
和	现在	米妮	和	汤姆	两个都	进入	这	小屋	一起	.

于是，米妮和汤姆一起走进了小屋。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] , [ɪn][ðer; ðər] [mʌg] ;

Their	conversation	had	no	interest	for	the	bees	,	in	their	mug	;
他们的	对话	有	不	兴趣	为了	这	蜜蜂	,	在	他们的	马克杯	;

他们的谈话对蜂巢里的蜜蜂毫无吸引力；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ] ['riːdər] ,

but	as	it	is	possible	that	it	may	have	some	for	my	reader	,
但	作为	它	是	可能的	那	它	可能	有	一些	为了	我的	读者	,

但它或许对我的读者有所帮助，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃæptər] . [-]

I	shall	proceed	to	give	some	account	of	it	in	the	following	chapter	.	[	117	]
我	将	继续	到	给	一些	帐户	的	它	在	这	下列的	章	.	[	-	]

我将在下一章中对此进行一些描述。[117]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

A	CONFESSION	.
一个	忏悔	.

忏悔。

“ [oʊ] , [tɑ:m] , ” [sed] ['mɪni] ,

“	OH	,	Tom	,	”	said	Minnie	,
“	哦	,	汤姆	,	”	说	米妮	,

“哦，汤姆，”米妮说。

“ [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [pʊr] ['mɪsɪz] . [braɪt] ?

“	is	not	this	a	terrible	misfortune	that	has	happened	to	poor	Mrs	.	Bright	?
“	是	不是	这	一个	糟糕的	不幸	那	有	发生	到	贫穷的	太太	.	明亮的	?

“可怜的布莱特太太遭遇了如此可怕的不幸，这难道不是一件令人痛心的事吗？”

” [tɑ:m] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'sent] .

”	Tom	gave	a	sort	of	grunt	of	assent	.
”	汤姆	给予	一个	种类	的	咕哝	的	同意	.

汤姆哼了一声表示同意。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][soʊ] [ɪl] !

“	And	the	baby	so	ill	!
“	和	这	婴儿	所以	患病的	!

“而且宝宝病得很重！”

['mʌðər] [dauts] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv]['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] !

Mother	doubts	if	he	will	live	over	the	night	!
母亲	疑虑	如果	他	将要	居住	超过	这	夜晚	!

母亲怀疑他能否活过今晚！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['dɑ:ktər][soʊ] [su:n] .

I	am	glad	that	you	found	the	doctor	so	soon	.
我	是	高兴的	那	你	成立	这	医生	所以	很快	.

很高兴你这么快就找到了医生。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] ?

But	what	can	have	become	of	dear	little	Johnny	?
但	什么	能	有	变得	的	亲爱的	小的	约翰尼	?

可怜的小约翰尼现在怎么样了呢?

[ðə; ði] [bɑ:rnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθs] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ;

The	Barnes	and	the	Smiths	have	been	all	on	the	search	;
这	巴恩斯	和	这	史密斯	有	到过	全部	在	这	搜索	;

巴恩斯一家和史密斯一家一直在寻找；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪn] ,

they	say	that	if	the	wind	had	not	been	blowing	the	dust	so	much	along	the	lane	,
他们	说	那	如果	这	风	有	不是	到过	吹	这	灰尘	所以	很多	沿着	这	车道	,

他们说，如果不是风把尘土吹得那么厉害，沿着小路走下去，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [trækt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

the	little	fellow	might	have	been	tracked	by	his	footsteps	.
这	小的	同伴	可能	有	到过	已追踪	经过	他的	脚步声	.

这个小家伙可能是被人循着他的脚步声追踪到的。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [gɔːn] , — [hiː; hi][ɪz][soʊ] [-]

No	**one**	**can**	**imagine**	**where**	**he**	**can**	**have**	**gone**	**,**	**—**	**he**	**is**	**so**	**[**	**118**	**]**
不	一	能	想象	在哪里	他	能	有	已消失	,	—	他	是	所以	[	-	]

没有人能想象他会去哪里，——他如此[118]

['veri] [jʌŋ] , — [soʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['wɑːndər][fɑːr] .

very	**young**	**,**	**—**	**so**	**unable**	**to**	**wander**	**far**	**.**
非常	年轻的	,	—	所以	无法	到	漫步	远的	.

年纪太小，所以无法走远。

[pʊr] ['pɑːli] !

Poor	**Polly**	**!**
贫穷的	波莉	!

可怜的波莉!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! ”

I	**am**	**so**	**sorry**	**for**	**her**	**!**	**”**
我	是	所以	对不起	为了	她	!	”

我真为她感到难过!

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] [ə'baʊt] ['dʒɑːni] !

“	**I**	**wish**	**that**	**you**	**would**	**not**	**be**	**talking**	**for**	**ever**	**about**	**Johnny**	**!**
“	我	希望	那	你	会	不是	是	说	为了	曾经	关于	约翰尼	!

“我希望你不要再一直谈论约翰尼了！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] ['petʃələnt] [toʊn] .

”	**exclaimed**	**Tom**	**in**	**a**	**petulant**	**tone**	**.**
”	惊呼	汤姆	在	一个	任性的	语气	.

“汤姆用一种任性的语气喊道。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [θɪŋk] [ɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɪni] ['sædli] ,

“	**How**	**can**	**one**	**think**	**or**	**talk**	**of**	**anything**	**else**	**?**	**”**	**replied**	**Minnie**	**sadly**	**,**
“	如何	能	一	思考	或者	讲话	的	任何事物	别的	?	”	回复	米妮	令人遗憾的是	,

“还能想到或谈论别的事情吗？”米妮悲伤地回答道。

— “ [aɪ][dɪd][soʊ] [lʌv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [bɔɪ] ! ”

—	**“**	**I**	**did**	**so**	**love**	**that**	**noble**	**boy**	**!**	**”**
—	“	我	做过	所以	爱	那	高贵	男生	!	”

“我多么爱那个高贵的男孩啊！”

“ [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Have**	**done**	**with**	**it**	**!**
“	有	完毕	和	它	!

“搞定了！”

” [kraɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [mɔːr] ['æŋgrəli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

”	**cried**	**her**	**brother**	**,**	**more**	**angrily**	**than**	**before**	**.**
”	哭	她	兄弟	,	更多的	愤怒地	比	前	.

“她哥哥喊道，语气比之前更加愤怒。”

['mɪni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

Minnie	**looked**	**at**	**him**	**with**	**pain**	**,**	**and**	**then**	**said**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**
米妮	看起来	在	他	和	疼痛	,	和	然后	说	在	一个	低的	语气	,

米妮痛苦地看着他，然后低声说道：

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['iːv(ə)n][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] . ”

“	**I**	**thought**	**that**	**you**	**had**	**even**	**joined**	**in**	**the**	**search**	**.**	**”**
“	我	想法	那	你	有	甚至	加入	在	这	搜索	.	”

“我还以为你也参与了搜寻呢。”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd] , — [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,

“	**I**	**have**	**joined**	**,**	**—**	**I**	**would**	**give**	**anything**	**to**	**find**	**him**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Tom**	**,**
“	我	有	加入	,	—	我	会	给	任何事物	到	寻找	他	!	”	惊呼	汤姆	,

“我已经加入了！——我愿意付出一切找到他！”汤姆喊道。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

striking	his	hand	on	the	table	as	he	spoke	,
引人注目	他的	手	在	这	桌子	作为	他	辐	,

他一边说话一边用手敲桌子。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['enərdʒi] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

with	such	passionate	energy	that	he	almost	startled	his	sister	.
和	这样的	热情的	活力	那	他	几乎	惊慌	他的	姐姐	.

他热情洋溢，几乎吓到了妹妹。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪni] ,

“	Did	you	see	nothing	of	the	dear	child	,	”	said	Minnie	,
”	做过	你	看	没有什么	的	这	亲爱的	孩子	,	”	说	米妮	,

“你难道一点儿也没看到那个可怜的孩子吗？”米妮说。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

as	a	thought	suddenly	occurred	to	her	,	“	when	you	came	to	our
作为	一个	想法	突然	发生	到	她	,	“	什么时候	你	来了	到	我们的

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

她突然想到，“当你来到我们的小屋时，

— [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [juː; jʊ] [noʊ] ? ” [-]

—	just	before	you	went	for	the	doctor	,	you	know	?	”	[	119	]
—	只是	前	你	去	为了	这	医生	,	你	知道	?	”	[	-	]

—就在你去看医生之前，你知道吗？”[119]

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] !

“	Didn't	I	tell	you	that	I	wanted	to	hear	no	more	about	the	matter	!
”	没有	我	告诉	你	那	我	通缉	到	听到	不	更多的	关于	这	事情	!

我不是告诉过你我不想再听到这件事了吗！

” [kraɪd] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] .

”	cried	Tom	,	his	whole	face	becoming	the	colour	of	crimson	.
”	哭	汤姆	,	他的	所有的	脸	成为	这	颜色	的	赤红	.

“汤姆大叫一声，整张脸都涨得通红。”

['mɪniːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['stedəli] , ['ɜːrnɪstli] ; [ruːd] , [boʊld] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi]

Minnie's	eyes	were	fixed	upon	him	,	steadily	,	earnestly	;	rude	,	bold	boy	as	he
米妮的	眼睛	是	固定的	之上	他	,	稳步	,	切实	;	粗鲁的	,	大胆的	男生	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

米妮的目光始终坚定而专注地注视着他；尽管他是个粗鲁、大胆的男孩，

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] .

he	shrank	from	her	piercing	gaze	.
他	缩小	从	她	冲孔	目光	.

他畏缩不前，躲避她锐利的目光。

['goʊɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

Going	nearer	to	her	brother	,	and	speaking	very	distinctly	,	but	in	a	voice
去	更近	到	她	兄弟	,	和	请讲	非常	明显地	,	但	在	一个	嗓音

['hɑːrdli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

hardly	above	a	whisper	,
几乎	多于	一个	耳语	,

她走近哥哥，用几乎耳语般的声音清晰地说道：

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['dʒɑːni] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [tel] . ”

she	said	,	“	I	believe	that	you	know	more	about	Johnny	than	you	will	tell	.	”
她	说	,	“	我	相信	那	你	知道	更多的	关于	约翰尼	比	你	将要	告诉	.	”

她说：“我相信你对约翰尼的了解比你愿意说的要多。”

“ [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] . ”

“	Believe	what	you	like	,	and	let	me	alone	.	”
”	相信	什么	你	喜欢	,	和	让	我	独自的	.	”

“你爱怎么想就怎么想，别来烦我。”

“ [tɑːm] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

“	Tom	,	I	implore	you	,	hide	nothing	from	us	.
”	汤姆	,	我	恳求	你	,	隐藏	没有什么	从	我们	.

“汤姆，我恳求你，不要对我们隐瞒任何事情。”

[oʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] !

Oh	,	think	of	the	misery	of	the	poor	broken	-	hearted	mother	!
哦	,	思考	的	这	苦难	的	这	贫穷的	破碎的	-	心地	母亲	!

哦，想想那位心碎的母亲该有多么痛苦啊！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

”	and	she	laid	her	hand	upon	his	arm	.
”	和	她	铺设	她	手	之上	他的	手臂	.

她把手放在他的胳膊上。

“ [spiːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ænd; ənd] [aɪl] [straɪk] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [tɑːm] , ['rʌfli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

“	Speak	another	word	and	I'll	strike	you	!	”	cried	Tom	,	roughly	shaking	her	off	.
”	说话	其他	单词	和	患病的	罢工	你	!	”	哭	汤姆	,	大致	摇晃	她	离开	.

“你再说一个字我就打你！”汤姆吼道，粗暴地把她甩开。

“ [straɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] .

“	Strike	me	if	you	will	,	but	I	must	speak	.
”	罢工	我	如果	你	将要	,	但	我	必须	说话	.

“你们尽管打我，但我必须说话。”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tʃaɪld] [læst] ? ”

Where	did	you	see	that	child	last	?	“
在哪里	做过	你	看	那	孩子	最后的	?	”

你最后一次见到那个孩子是在哪里?

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ” [grauld] [tɑːm] .

“	You	can	get	nothing	out	of	me	,	”	growled	Tom	.
”	你	能	得到	没有什么	出去	的	我	,	”	咆哮	汤姆	.

“你休想从我这儿得到任何东西，”汤姆咆哮道。

“ [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] , ” [sed] ['mɪni] ['fɜːrmli] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kwɪt] [-]

Then	I	must	call	those	who	can	,	”	said	Minnie	firmly	,	turning	round	as	if	to	quit	[	120	]
然后	我	必须	称呼	那些	WHO	能	,	”	说	米妮	牢牢	,	转弯	圆形的	作为	如果	到	辞职	[	-	]

“那么我必须打电话给那些能打的人，”米妮坚定地说，然后转身好像要离开似的[120]

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	cottage	.
这	小屋	.

小屋。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [deθ] .

“	This	is	a	matter	of	life	or	death	.
”	这	是	一个	事情	的	生活	或者	死亡	.

“这是生死攸关的大事。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

”	She	looked	pale	,	but	very	determined	.
”	她	看起来	苍白	,	但	非常	决定	.

她脸色苍白，但神情非常坚定。

“ [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] ? ” [sed] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [biˈtreiŋ] [sʌm; səm] [fɪr] .

“	**Whom**	**are**	**you**	**going**	**to**	**call**	**?**	”	**said**	**Tom**	**,**	**his**	**manner**	**betraying**	**some**	**fear**	**.**
”	谁	是	你	去	到	称呼	?	”	说	汤姆	,	他的	方式	背叛	一些	害怕	.

“你要给谁打电话？”汤姆问道，语气中带着一丝恐惧。

“ [maɪ] ['mʌðər] — [ɪf] ['nesəseri] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] — [ɔːr] — [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] !

“	**My**	**mother**	**—**	**if**	**necessary**	**,**	**the**	**clergyman**	**—**	**or**	**—**	**the**	**magistrate**	**!**
”	我的	母亲	—	如果	必要的	,	这	牧师	—	或者	—	这	地方法官	!

“我的母亲——如有必要，牧师——或者——地方法官！

” [tɑːm] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [stɑːp] , ['mɪni] , [oʊ] , [stɑːp] ,

”	**Tom**	**caught**	**her**	**by**	**the**	**arm**	**as**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**Stop**	**,**	**Minnie**	**,**	**oh**	**,**	**stop**	**,**
”	汤姆	捕捉	她	经过	这	手臂	作为	他	惊呼	,	“	停止	,	米妮	,	哦	,	停止	,

汤姆一把抓住她的胳膊，喊道：“停下，米妮，哦，停下！”

— [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] !

—	**you**	**shall**	**hear**	**all**	**and**	**judge**	**!**
—	你	将	听到	全部	和	法官	!

——你将听取一切并作出判断！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] , — [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

I	**don't**	**know**	**where**	**the**	**boy**	**is**	**,**	**—**	**I**	**would**	**give**	**my**	**right**	**hand**	**that**	**I**	**did**	**.**
我	不	知道	在哪里	这	男生	是	,	—	我	会	给	我的	正确的	手	那	我	做过	.

我不知道那个男孩在哪里，——我敢用我的右手保证我知道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] ,

It	**is**	**true**	**that**	**I**	**saw**	**him**	**last**	**,**
它	是	真的	那	我	锯	他	最后的	,

没错，我最后一次见到他是在那时。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

and	**I**	**have**	**searched**	**all**	**the**	**place**	**again**	**and**	**again**	**.**
和	我	有	搜索	全部	这	地方	再次	和	再次	.

我把整个地方都找了一遍又一遍。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , ['mɪni] ? — [juː; jʊ] [maɪt] ['ruːɪn][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət]

You	**would**	**not**	**betray**	**me**	**—**	**you**	**would**	**not**	**,**	**Minnie**	**?**	**—**	**you**	**might**	**ruin**	**me**	**,**	**but**
你	会	不是	背叛	我	—	你	会	不是	,	米妮	?	—	你	可能	废墟	我	,	但

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['dʒɑːni] .

could	**not**	**help**	**Johnny**	**.**
可以	不是	帮助	约翰尼	.

你不会背叛我——真的不会，米妮？——你可能会毁了我，但你帮不了约翰尼。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Sit	**down**	**here**	**,**	**and**	**listen**	**to**	**me**	**quietly**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**know**	**everything**	**that**
坐	向下	这里	,	和	听	到	我	悄悄	,	和	你	将	知道	一切	那

[hæz; həz] ['hæpənd] !

has	**happened**	**!**
有	发生	!

坐下，安静地听我说，你就会知道所有发生的事情！

” ['mɪni] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] .

”	**Minnie**	**sat**	**down**	**beside**	**him**	**,**	**her**	**heart**	**beating**	**fast**	**.**
”	米妮	卫星	向下	旁	他	,	她	心	殴打	快速地	.

米妮在他身边坐下，心跳得很快。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [truː] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [əuˈmitɪŋ] ,

He	**gave**	**her**	**a**	**short**	**but**	**true**	**account**	**of**	**what**	**had**	**passed**	**,**	**omitting**	**,**
他	给予	她	一个	短的	但	真的	帐户	的	什么	有	通过了	,	省略	,

[haʊˈevər] ,

however	**,**
然而	,

他向她简要但如实地讲述了事情经过，但省略了以下内容：

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pə'tiku:ləz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [mɔ:r] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] . [-]

some	little	particulars	which	we	shall	relate	more	at	length	.	[	121	]
一些	小的	细节	哪个	我们	将	涉及	更多的	在	长度	.	[	-	]

还有一些细节，我们将在后面详细介绍。[121]

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi] [left] [pʊr] ['dʒɑ:ni] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,

You	will	remember	that	we	left	poor	Johnny	crying	in	the	lane	,
你	将要	记住	那	我们	左边	贫穷的	约翰尼	哭泣	在	这	车道	,

你一定记得我们把可怜的约翰尼丢在巷子里哭了。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [bæk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedlər] .

vainly	trying	to	call	back	his	sister	,	as	she	hurried	in	pursuit	of	the	pedlar	.
徒劳地	尝试	到	称呼	后退	他的	姐姐	,	作为	她	慌忙	在	追逐	的	这	小贩	.

他徒劳地试图叫回他的妹妹，而她的妹妹正匆匆追赶小贩。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɛrərz] [ʌn'hi:dɪd] , [hɪz; ɪz] [laʊd] [rɔ:r] ['grædʒuəli] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [loʊ]

When	the	child	found	his	terrors	unheeded	,	his	loud	roar	gradually	sank	into	a	low
什么时候	这	孩子	成立	他的	恐怖	无人理会	,	他的	大声	吼	逐步地	沉没	进入	一个	低的

['broʊkən][ˌes oʊ 'bi:] ,

broken	sob	,
破碎的	哭泣	,

当孩子发现自己的恐惧无人理睬时，他响亮的咆哮声渐渐变成了低沉破碎的抽泣声。

[hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

he	scrambled	to	his	feet	,
他	打乱	到	他的	脚	,

他慌忙站起身来，

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['dʌsti] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] ,

rubbed	his	plump	dusty	hand	across	his	eyes	to	brush	away	the	tears	,
摩擦	他的	丰满	尘土飞扬	手	穿过	他的	眼睛	到	刷子	离开	这	眼泪	,

他用沾满灰尘的肥厚手揉了揉眼睛，拂去泪水。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [trɔtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

and	began	to	think	of	trotting	back	to	the	cottage	.
和	开始	到	思考	的	小跑	后退	到	这	小屋	.

于是开始琢磨着小跑回小屋去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

Just	as	the	little	fellow	was	commencing	his	journey	,
只是	作为	这	小的	同伴	曾是	开始	他的	旅行	,

就在小家伙开始他的旅程时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd]

he	heard	a	voice	call	him	from	the	other	side	of	the	hedge	which	bordered
他	听到	一个	嗓音	称呼	他	从	这	其他	边	的	这	对冲	哪个	带边框

[ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪn] .

the	narrow	lane	.
这	狭窄的	车道	.

他听到有人从狭窄小路旁的树篱另一边喊他。

[æt; ət][fɜ:rst] , ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['sɪli] ['sæli] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

At	first	,	fancying	that	it	might	be	silly	Sally	,	with	whom	he	had	been
在	第一的	,	幻想	那	它	可能	是	愚蠢的	莎莉	,	和	谁	他	有	到过

['θretnd] ,

threatened	,
威胁	,

起初，他以为那可能是那个曾用她威胁过他的傻莎莉，

['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði]['fæstər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:l] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [nu:] [tɑ:m] ,

Johnny	was	inclined	to	run	the	faster	for	the	call	;	but	he	soon	knew	Tom	,
约翰尼	曾是	倾斜	到	跑步	这	快点	为了	这	称呼	;	但	他	很快	知道	汤姆	,

约翰尼倾向于跑得更快去接电话；但他很快就认出了汤姆。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

when	he	saw	him	clambering	over	and	holding	something	in	his	hand	.
什么时候	他	锯	他	攀爬	超过	和	保持	某物	在	他的	手	.

当他看到他爬过来，手里拿着什么东西时。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][mæn] !

"	Here's	something	for	you	,	my	jolly	little	man	!
"	这里是	某物	为了	你	,	我的	快乐的	小的	男人	!

"这是给你的，我快乐的小家伙！"

" [kraɪd] [tɑːm] , [huː] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][baɪ] ['tiːzɪŋ] ,

"	cried	Tom	,	who	amused	himself	sometimes	by	playing	with	,	but	more	often	by	teasing	,
"	哭	汤姆	,	WHO	觉得好笑	他自己	有时	经过	玩耍	和	,	但	更多的	经常	经过	戏弄	,

"汤姆喊道，他有时喜欢和别人玩耍，但更多时候是戏弄别人。"

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['neɪbər] .

his	little	rosy	-	cheeked	neighbour	.
他的	小的	红润	-	脸颊	邻居	.

他那脸颊红扑扑的小邻居。

" [wʌt] [gɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [æz; əz][tɑːm] [-]

"	What	got	?	"	asked	the	child	,	as	Tom	[	122	]
"	什么	得到	?	"	问	这	孩子	,	作为	汤姆	[	-	]

"得到了什么？"孩子问道，就像汤姆[122]

[dʒʌmpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

jumped	down	beside	him	.
跳了起来	向下	旁	他	.

跳到他身边。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

Johnny	was	always	sparing	of	his	words	.
约翰尼	曾是	总是	节省	的	他的	字	.

约翰尼向来惜字如金。

[ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] .

A	NEST	OF	LITTLE	BIRDS	.
一个	巢	的	小的	鸟类	.

一群小鸟。

" [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] .

"	A	nest	of	little	birds	that	was	swinging	on	a	bough	.
"	一个	巢	的	小的	鸟类	那	曾是	摇摆	在	一个	买	.

"树枝上挂着一窝小鸟。"

[aɪ] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][bɜːrdz] ! "

I	knocked	off	the	nest	,	and	down	came	the	birds	!	"
我	敲门	离开	这	巢	,	和	向下	来了	这	鸟类	!	"

我碰掉了鸟巢，鸟儿们都掉了下来！

" [ɔːl] [ded] ! " [sed] ['dʒɑːni] ['sædli] .

"	All	dead	!	"	said	Johnny	sadly	.
"	全部	死的	!	"	说	约翰尼	令人遗憾的是	.

"全死了！"约翰尼悲伤地说。

" [waɪ] , [jes] ; [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [-]

"	Why	,	yes	;	you	see	they	had	some	way	[	123	]
"	为什么	,	是的	;	你	看	他们	有	一些	方式	[	-	]

"是的，你看他们有办法[123]

[tuː; tə] [fɔːl] .
to **fall** **.**
到 落下 .

跌倒。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [broʊk] [ðer; ðər] [neks] , [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ” [-
The **little** **things** **broke** **their** **necks** **,** **so** **there** **was** **an** **end** **of** **them** **.** **”** **[** **124**
这 小的 事物 打破 他们的 脖子 , 所以 那里 曾是 一个 结尾 的 他们 . ” [-
]
]

这些小东西都扭断了脖子，所以它们就此灭绝了。”[124]

[tɑːm] ['tiːzɪŋ] ['dʒɑːni] [-]
TOM **TEASING** **JOHNNY** **[** **125** **]**
汤姆 戏弄 约翰尼 [-]

汤姆戏弄约翰尼[125]

“ [pʊr] - ['ɪtəl] [bɜːrdz] ! [nɑːkt] [ɔːf] [triː] !
“ **Poor** **'** **ittle** **birds** **!** **knocked** **off** **tree** **!**
“ 贫穷的 - 小 鸟类 ! 敲门 离开 树 !

“可怜的小鸟们！被从树上打下来了！”

” [sed] [ðə; ðɪ] ['pɪtiɪŋ] [tʃaɪld] .
” **said** **the** **pitying** **child** **.**
” 说 这 怜悯 孩子 .

“可怜的孩子说道。”

[tɑːm] [wʌz; wəz] [prə'vəukt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪti] .
Tom **was** **provoked** **at** **seeing** **the** **pity** **.**
汤姆 曾是 挑衅 在 看到 这 遗憾 .

看到人们的怜悯之情，汤姆感到很恼火。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [guːs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['dʒɑːni] !
“ **What** **a** **silly** **little** **goose** **you** **are** **,** **Johnny** **!**
“ 什么 一个 愚蠢的 小的 鹅 你 是 , 约翰尼 !

“你真是个傻乎乎的小鹅，约翰尼！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] [fʌn] [tuː; tə] [set] [nest] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [hoʊl]
It **was** **fine** **fun** **to** **set** **nest** **and** **all** **a** **-** **flying** **,** **and** **finish** **the** **whole**
它 曾是 美好的 乐趣 到 放 巢 和 全部 一个 - 飞行 , 和 结束 这 所有的
['fæməli] [æt; ət] [wʌns] !
family **at** **once** **!**
家庭 在 一次 !

把鸟巢安好，然后全家一起飞翔，真是太有趣了！

” [bʌt; bət] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [tɑːm] , [ðə; ðɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒər] [kept] [tuː; tə]
” **But** **whatever** **might** **be** **the** **opinion** **of** **Tom** **,** **the** **plump** **little** **cottager** **kept** **to**
” 但 任何 可能 是 这 观点 的 汤姆 , 这 丰满 小的 农舍 保留 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his **own** **,**
他的 自己的 ,

“但是不管汤姆怎么想，这个胖乎乎的小屋主人始终保持沉默，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [mɔːr] ['sædli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] , “ [pʊr] - ['ɪtəl] [bɜːrdz] !
and **only** **more** **sadly** **repeated** **the** **words** **,** **“** **Poor** **'** **ittle** **birds** **!**
和 仅有的 更多的 令人遗憾的是 重复 这 字 , “ 贫穷的 - 小 鸟类 !

然后更加悲伤地重复道：“可怜的小鸟们！

[nɑːkt] [ɔːf] [triː] ! ”
knocked **off** **tree** **!** **”**
敲门 离开 树 ! ”

被人从树上打下来了！

“ [oʊ] , [ɪf] [juːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] , [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp]
“ Oh , if you've such a fancy for swinging on a tree , we'll have you up
“ 哦 , 如果 你已经 这样的 一个 想要 为了 摇摆 在 一个 树 , 出色地 有 你 向上
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly ,
直接地 ,

“哦，如果你这么喜欢在树上荡秋千，我们会直接把你弄上去。”

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] -
and make an -
和 制作 一个 -

并制作一个“

- ['ɪtəl] [bɜːrd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! -
- ittle bird of you ! -
- 小 鸟 的 你 ! -

“你这只小鸟！”

” [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
” And laughing at the struggles and entreaties of the child ,
” 和 笑 在 这 斗争 和 恳求 的 这 孩子 ,

“嘲笑孩子的挣扎和恳求，

[tɑːm] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
Tom suddenly lifted him over the hedge , and followed him into the field ,
汤姆 突然 抬起 他 超过 这 对冲 , 和 随后 他 进入 这 场地 ,

汤姆突然把他抱过树篱，跟着他进了田野。

[fliŋɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ded] [bɜːrdz]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
flinging the wretched dead birds into a ditch .
投掷 这 可怜 死的 鸟类 进入 一个 沟 .

把那些可怜的死鸟扔进沟里。

[ɪn] [veɪn] ['dʒɑːni] [kɪkt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [rɔːrd] ; [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [tɔːl]
In vain Johnny kicked and pushed and roared ; Tom was a remarkably tall
在 徒劳 约翰尼 踢 和 推动 和 咆哮 ; 汤姆 曾是 一个 非常 高的
[ænd; ənd] [-]
and [126]
和 [-]

约翰尼徒劳地踢打、推搡、咆哮；汤姆个子很高，而且[126]

[strɔːŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
strong boy , and catching the poor child up in his arms
强的 男生 , 和 捕捉 这 贫穷的 孩子 向上 在 他的 武器

强壮的男孩，一把将可怜的孩子抱了起来

, [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
, he ran with him across the field .
, 他 跑 和 他 穿过 这 场地 .

他带着他跑过田野。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,
There was another hedge at the opposite side ,
那里 曾是 其他 对冲 在 这 对面的 边 ,

对面还有另一道树篱。

[wɪtʃ] [tɑːm] [pæst] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] ,
which Tom passed as easily as he had done the first ,
哪个 汤姆 通过了 作为 容易地 作为 他 有 完毕 这 第一的 ,

汤姆像第一次一样轻松地通过了第二次考试。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

and	they	now	found	themselves	at	the	edge	of	a	wood	,
和	他们	现在	成立	他们自己	在	这	边缘	的	一个	木头	,

他们发现自己来到了树林边缘。

['θɪkli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] .

thickly	filled	with	trees	of	various	sizes	.
浓密	已填	和	树木	的	各种各样的	尺寸	.

这里树木茂密，大小不一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə] [kɔːz] ['terər] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] ;

It	was	a	delight	to	Tom	to	cause	terror	and	alarm	;
它	曾是	一个	喜	到	汤姆	到	原因	恐怖	和	警报	;

汤姆以制造恐慌和惊慌为乐；

[noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evər] [kʌt] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

no	feeling	of	pity	with	him	ever	cut	short	a	joke	.
不	感觉	的	遗憾	和	他	曾经	切	短的	一个	开玩笑	.

他从不流露出怜悯之心，也从不打断玩笑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pʊr] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

In	a	few	moments	poor	Johnny	was	perched	upon	a	branch	,
在	一个	很少	时刻	贫穷的	约翰尼	曾是	栖息	之上	一个	分支	,

没过多久，可怜的约翰尼就被困在了树枝上。

['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

clinging	and	roaring	with	all	his	might	.
依恋	和	咆哮	和	全部	他的	可能	.

他拼尽全力地紧紧抓住，发出震耳欲聋的咆哮。

“ [ðer; ðər] , -

“	There	,	'
”	那里	,	-

“那里， '

- ['ɪtəl] [bɜːrd] , - [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [baʊ] .

'	ittle	bird	,	'	I	hope	that	you	like	your	bough	.
-	小	鸟	,	-	我	希望	那	你	喜欢	你的	买	.

“小鸟儿”，我希望你喜欢你的树枝。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - ['ɪtəl] , [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [swɪŋ] ?

Shall	I	shake	it	an	'	ittle	,	just	to	give	you	a	nice	swing	?
将	我	摇	它	一个	-	小	,	只是	到	给	你	一个	好的	摇摆	?

要不要我轻轻摇晃一下，让你感受一下它的摇摆?

[hoʊld] [taɪt] , [maɪnd][juː; jʊ][dəunt][fɔːl] , [ɔːr] [juːl] [breɪk] [jʊr; jər][fæt] [nek] [æz; əz][ðə; ði] - ['ɪtəl] [bɜːrdz][dɪd]

Hold	tight	,	mind	you	don't	fall	,	or	you'll	break	your	fat	neck	as	the	'	ittle	birds	did
抓住	紧的	,	头脑	你	不	落下	,	或者	你会	休息	你的	胖的	脖子	作为	这	-	小	鸟类	做过

!

!
!

抓紧了，小心别摔倒，否则你会像那些小鸟一样摔断你肥硕的脖子!

” [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] —

”	Then	he	began	to	sing	—
”	然后	他	开始	到	唱歌	—

然后他开始唱歌——

“ [hʌʃəˌbaɪ] , ['beɪbi] , [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] ,

“	Hushaby	,	baby	,	on	the	tree	-	top	,
“	摇篮曲	,	婴儿	,	在	这	树	-	顶部	,

“摇篮曲，宝贝，在树梢上，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɑːk] ;

When	**the**	**wind**	**blows**	**the**	**cradle**	**will**	**rock**	**;**
什么时候	这	风	打击	这	摇篮	将要	岩石	;

风一吹，摇篮就会摇晃；

[wen] [ðə; ði] [baʊ] [breɪks] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɪl] [fɔːl] ,

When	**the**	**bough**	**breaks**	**the**	**cradle**	**will**	**fall**	**,**
什么时候	这	买	休息	这	摇篮	将要	落下	,

树枝折断，摇篮就会掉落。

[daʊn] [kʌmz] [pʊr] ['beɪbi] , ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] !

Down	**comes**	**poor**	**baby**	**,**	**cradle**	**and**	**all**	**!**
向下	来	贫穷的	婴儿	,	摇篮	和	全部	!

可怜的宝宝连同摇篮一起掉了下来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

翅膀与毒刺：一个献给年轻人的故事(Wings and Stings A Tale for the Young)

" [haʊ] [lɔːŋ] [tɑːm] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [tɔːrˈmentɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] , [ɪf]
" How long Tom might have gone on tormenting the child no one can tell , if
" 如何 长的 汤姆 可能 有 已消失 在 折磨 这 孩子 不 一 能 告诉 , 如果
['sʌd(ə)nli] [-]
suddenly [127]
突然 [-]

"汤姆究竟折磨这个孩子多久了，谁也说不准，如果突然[127]

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [biː] ,
he had not been struck by the appearance of a curious bee ,
他 有 不是 到过 击 经过 这 外貌 的 一个 好奇的 蜜蜂 ,

他并没有被一只好奇的蜜蜂的出现所吸引。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈlaɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] ['flaʊər] [nɪr] .
which had alighted for a moment upon a wild flower near .
哪个 有 下车 为了 一个 片刻 之上 一个 荒野 花 靠近 .

它曾短暂地落在附近的一朵野花上。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [biː] !
" Oh , what a splendid bee !
" 哦 , 什么 一个 灿烂 蜜蜂 !

"哦，多么漂亮的蜜蜂啊！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['liːvɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræntʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒɑːni] [stɪl] [klʌŋ] .
" he cried , leaving hold of the branch to which Johnny still clung .
" 他 哭 , 离开 抓住 的 这 分支 到 哪个 约翰尼 仍然 紧紧抓住 .

他喊道，松开了约翰尼仍然紧紧抓住的树枝。

" [sɪt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Sit you there till I catch it .
" 坐 你 那里 直到 我 抓住 它 .

"你坐在那儿等我抓住它。"

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! — [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [faɪn] ['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] !
Isn't it a beauty ! — I never saw such fine purple wings !
不是 它 一个 美丽 ! — 我 绝不 锯 这样的 美好的 紫色的 翅膀 !

真漂亮！——我从未见过如此美丽的紫色翅膀！

" [maɪ] ['riːdər] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [gest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pʊr] [ˌvaiəˈletə] [huːz] ['feɪt(ə)l] ['bjuːti]
" My reader has probably guessed that it was poor Violetta whose fatal beauty
" 我的 读者 有 大概 猜对了 那 它 曾是 贫穷的 维奥莱塔 谁 致命的 美丽
[hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
had attracted his eye .
有 吸引 他的 眼睛 .

"我的读者可能已经猜到了，吸引他目光的是可怜的薇奥莱塔，她致命的美貌令人叹为观止。"

['dʒɑːni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɛrərz] [ɔːl] [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] , [waɪl] [tɑːm] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['iːgər]
Johnny and his terrors all were forgotten , while Tom rushed forward in eager
约翰尼 和 他的 恐怖 全部 是 被遗忘的 , 尽管 汤姆 匆忙 向前 在 渴望的
[pərˈsuːt] ;
pursuit ;
追逐 ;

约翰尼和他的恐惧都被抛诸脑后，汤姆急切地向前追赶；

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] ['stɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

the	**frightened**	**child**	**stopping**	**his**	**crying**	**to**	**watch**	**the**	**chase**	**,**
这	害怕	孩子	停止	他的	哭泣	到	手表	这	追赶	,

受惊的孩子停止哭泣，观看追逐场面。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] ['tɑ:mz] [si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

which	**ended**	**in**	**Tom's**	**securing**	**his**	**prize**	**in**	**his**	**handkerchief**	**.**
哪个	结束	在	汤姆的	确保	他的	奖	在	他的	手帕	.

最后，汤姆用手帕藏起了他的奖品。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

Impatient	**to**	**carry**	**it**	**at**	**once**	**to**	**a**	**safe**	**place**	**,**
不耐烦	到	携带	它	在	一次	到	一个	安全的	地方	,

迫不及待地想立刻把它搬到安全的地方。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['i:ðər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊld] , [tɑ:m] ,

afraid	**of**	**its**	**either**	**escaping**	**or**	**being**	**crushed**	**in**	**his**	**hold**	**,**	**Tom**	**,**
害怕的	的	它是	任何一个	逃脱	或者	存在	碎	在	他的	抓住	,	汤姆	,

汤姆害怕它要么逃脱，要么被他捏死。

[hu:z] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

whose	**cottage**	**was**	**so**	**near**	**that**	**he**	**could**	**reach**	**it**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
谁	小屋	曾是	所以	靠近	那	他	可以	抵达	它	在	一个	很少	分钟	,

他的小屋离得非常近，几分钟就能到。

[spræŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ræn] [fæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .

sprang	**over**	**the**	**hedge**	**,**	**and**	**ran**	**fast**	**across**	**the**	**field**	**.**
弹簧	超过	这	对冲	,	和	跑	快速地	穿过	这	场地	.

跃过树篱，快速跑过田野。

[ðʌs] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['perəl] .

Thus	**Johnny**	**was**	**left**	**in**	**a**	**position**	**of**	**some**	**peril**	**.**
因此	约翰尼	曾是	左边	在	一个	位置	的	一些	危险	.

因此，约翰尼陷入了某种危险境地。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [-]

Not	**knowing**	**how**	**[**	**128**	**]**
不是	会心	如何	[	-	]

不知道如何[128]

[lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['æbsəns] [maɪt] [bi:; bi] ,

long	**the**	**boy's**	**absence**	**might**	**be**	**,**
长的	这	男孩们	缺席	可能	是	,

男孩的失踪时间可能会很长，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['veɪnli] ['æftər] [tɑ:m] [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [dʌn]

he	**shouted**	**as**	**loudly**	**and**	**as**	**vainly**	**after**	**Tom**	**as**	**he**	**before**	**had**	**done**
他	喊叫	作为	高声	和	作为	徒劳地	后	汤姆	作为	他	前	有	完毕

['æftər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

after	**his**	**sister**	**.**
后	他的	姐姐	.

他像之前追着妹妹一样，对着汤姆大声喊叫，但徒劳无功。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [su:n] ? ” [kraɪd] ['mɪni] , [æz; əz] [tɑ:m] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

“	**And**	**did**	**you**	**not**	**return**	**soon**	**?**	**”**	**cried**	**Minnie**	**,**	**as**	**Tom**	**reached**	**this**	**part**	**of**
“	和	做过	你	不是	返回	很快	?	”	哭	米妮	,	作为	汤姆	达到	这	部分	的

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

his	**story**	**.**
他的	故事	.

“那你为什么不早点回来呢？”当汤姆讲到故事的这一部分时，米妮喊道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
“ How could I ?
“ 如何 可以 我 ?

我怎么能这样呢?

['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] . ”
Mother sent me off directly for the doctor . ”
母亲 发送 我 离开 直接地 为了 这 医生 . ”

母亲直接让我去找医生。

“ [oʊ] , [waɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ? ”
“ Oh , why , why did you not tell her ? ”
“ 哦 , 为什么 , 为什么 做过 你 不是 告诉 她 ? ”

“哦，为什么，为什么你不告诉她？”

“ ['veri] ['laɪkli] , [ɪn'diːd] ,
“ Very likely , indeed ,
“ 非常 可能 , 的确 ,

“很有可能，确实如此。”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ?
that I should tell her that I had left little Johnny sticking in a tree ?
那 我 应该 告诉 她 那 我 有 左边 小的 约翰尼 粘性 在 一个 树 ?

我应该告诉她我把小约翰尼留在树上了?

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [bæk] .
I could only hope that he would stick there until I could get back .
我 可以 仅有的 希望 那 他 会 戳 那里 直到 我 可以 得到 后退 .

我只能希望他能待在那里，直到我回去。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ;
I returned at full speed from the doctor's , I can assure you ;
我 返回 在 满的 速度 从 这 医生的 , 我 能 保证 你 ;

我可以向你保证，我从医生那里全速赶了回来；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] . ”
but when I reached the wood not a trace of the little fellow could I find . ”
但 什么时候 我 达到 这 木头 不是 一个 痕迹 的 这 小的 同伴 可以 我 寻找 . ”

但是当我走到树林边时，却找不到那小家伙的踪迹了。

“ [oʊ][tɑːm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt]
“ O Tom , ” exclaimed Minnie , with a look of horror , “ such a terrible thought
“ 哦 汤姆 , ” 惊呼 米妮 , 和 一个 看 的 恐怖 , “ 这样的 一个 糟糕的 想法
[hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] ! ”
has struck me ! ”
有 击 我 ! ”

“哦，汤姆，”米妮惊恐地叫道，“我竟然想到了这么可怕的事情！”

“ [aɪ] ['deə'seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , ” ['gluːmɪli] [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ I daresay that it has struck me before , ” gloomily replied her brother .
“ 我 敢说 那 它 有 击 我 前 , ” 阴郁地 回复 她 兄弟 .

“我敢说，我以前也有过这种感觉，”她哥哥沮丧地回答道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ? ” [-]
“ Was it , oh ! was it far from the well ? ” [129]
“ 曾是 它 , 哦 ! 曾是 它 远的 从 这 出色地 ? ” [-]

“哦！它离井很远吗？”[129]

“ [ɪf] ['hiːz] [ðer; ðər] , ” [sed] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] , “ ['hiːz] [ded] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . ”
“ If he's there , ” said Tom in a hollow voice , “ he's dead long before now . ”
“ 如果 他是 那里 , ” 说 汤姆 在 一个 空洞的 嗓音 , “ 他是 死的 长的 前 现在 . ”

“如果他在那里，”汤姆用空洞的声音说，“他早就死了。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] ? ”
“ Did you search there ? ”
” 做过 你 搜索 那里 ? ”

你在那里找过吗?

“ [aɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] . ”
“ I looked down , and saw nothing . ”
” 我 看起来 向下 , 和 锯 没有什么 . ”

我低头一看，什么也没看到。

“ [lʊkt] [daʊn] !
“ Looked down !
” 看起来 向下 !

“往下看！”

[oʊ]
O
哦

哦

[tɑːm] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['mɑːkəri] !
Tom , this is worse than mockery !
汤姆 , 这 是 更糟 比 嘲讽 !

汤姆，这比嘲讽还恶劣!

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [diːp] — [soʊ][dɑːrk] ! — ”
If the waters were above him — it is so deep — so dark ! — ”
如果 这 水 是 多于 他 — 它 是 所以 深的 — 所以 黑暗的 ! — ”

如果水面在他上方——水那么深——那么黑！——”

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ What is to be done ? ” exclaimed the boy .
” 什么 是 到 是 完毕 ? ” 惊呼 这 男生 .

“怎么办？”男孩惊呼道。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
“ Some one must go down in the bucket .
” 一些 一 必须 去 向下 在 这 桶 .

“总得有人下水道。”

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] !
Oh , there is not a moment to be lost !
哦 , 那里 是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 !

哦，一刻也不能耽搁!

” ['mɪni] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [held][hɜːr; hər]
” Minnie would have rushed from the cottage , but her brother held her
” 米妮 会 有 匆忙 从 这 小屋 , 但 她 兄弟 握住 她
[fæst] .
fast .
快速地 .

“米妮本想冲出小屋，但她哥哥紧紧地拉住了她。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] !
“ There is no use in rousing the village now !
” 那里 是 不 使用 在 振奋人心的 这 村庄 现在 !

现在唤醒村民已经没有用了!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]['ruːɪn] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ?
“ Do you mean to ruin , to destroy me ?
“ 做 你 意思是 到 废墟 , 到 破坏 我 ?

“你是想毁了我，毁灭我吗？”

['mɪni] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [draʊnd] — ['piːp(ə)l] [wɪl]
Minnie , if you betray me — if it is found that the child is drowned — people will
米妮 , 如果 你 背叛 我 — 如果 它 是 成立 那 这 孩子 是 溺水 — 人们 将要
[seɪ] [ðæt] — [ðæt] ,
say that — that ,
说 那 — 那 ,

米妮，如果你背叛我——如果人们发现孩子溺水身亡——人们会说——会说，

” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [toʊld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
” — and his look of terror told a great deal more than his words .
” — 和 他的 看 的 恐怖 讲述 一个 伟大的 交易 更多的 比 他的 字 .

——他惊恐的表情比他的话语更能说明问题。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪʃ] [pleɪ] . ”
“ But you never threw him in — it was only foolish play . ”
“ 但 你 绝不 扔 他 在 — 它 曾是 仅有的 愚蠢 玩 . ”

“但你从未把他扔上场——那只是愚蠢的做法。”

“ [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] ?
“ Who can prove that ?
“ WHO 能 证明 那 ?

谁能证明这一点?

[oʊ] ['mɪni] , [wʊd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][dʒeɪl] , [ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] [wɜːrs] ? ”
O Minnie , would you bring me to a jail , or perhaps to worse ? ”
哦 米妮 , 会 你 带来 我 到 一个 监狱 , 或者 也许 到 更糟 ? ”

“哦，米妮，你会把我送进监狱吗？或者更糟？”

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ɑːr'selvz] , ” [ɪk'skleɪmd] [-]
“ Then let us go ourselves , ” exclaimed [130]
“ 然后 让 我们 去 我们自己 , ” 惊呼 [-]

“那就让我们自己去吧，”[130]

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
the little girl , divided between anxiety for her brother and fears for the
这 小的 女孩 , 分割 之间 焦虑 为了 她 兄弟 和 恐惧 为了 这
[lɔːst] [tʃaɪld] .
lost child .
丢失的 孩子 .

小女孩既为弟弟担心，又害怕走失的孩子。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [goʊ][ɔːr][send] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] — ”
“ I must either go or send ; and if there is danger to you — ”
“ 我 必须 任何一个 去 或者 发送 ; 和 如果 那里 是 危险 到 你 — ”

“我必须亲自前往或派人前往；如果你有危险——”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] — [duː] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli][ɪn] ['pɪti] [biː; bi]['saɪlənt] !
“ We will go — do anything , only in pity be silent !
“ 我们 将要 去 — 做 任何事物 , 仅有的 在 遗憾 是 沉默的 !

“我们会去——做任何事，只求怜悯，保持沉默！”

['mɪni] , ['mɪni] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Minnie , Minnie , you cannot tell how miserable I am !
米妮 , 米妮 , 你 不能 告诉 如何 悲惨的 我 是 !

米妮，米妮，你根本无法想象我有多痛苦！

" [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [bəuθ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
" Without pausing another moment , both ran out of the cottage ,
" 没有 暂停 其他 片刻 , 两个都 跑 出去 的 这 小屋 ,

"两人没有丝毫犹豫，立刻跑出了小屋。"

['oʊnli] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [di'teind] .
only fearful lest they should be seen and detained .
仅有的 可怕 免得 他们 应该 是 已见 和 被拘留 .

他们只害怕被发现和拘留。

[tɑːm] [helpt] ['mɪni] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [hedʒ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['niːdɪd] [help] ,
Tom helped Minnie over the low hedge ; but she hardly needed help ,
汤姆 帮助 米妮 超过 这 低的 对冲 ; 但 她 几乎 需要 帮助 ,

汤姆扶着米妮翻过矮矮的树篱；但她几乎不需要帮助。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wel] .
so eager was she to reach the well .
所以 渴望的 曾是 她 到 抵达 这 出色地 .

她非常渴望到达水井边。

[ðə; ði][roʊz] - [tɪnt] [ʌv; əv] ['sʌnset] [hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['iːvnɪŋz] [greɪ] , [ðə; ði] [duː]
The rose - tint of sunset had now given place to evening's gray , the dew
这 玫瑰 - 着色 的 日落 有 现在 给定 地方 到 晚上 灰色的 , 这 露
[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
was falling ,
曾是 坠落 ,

夕阳的玫瑰色已被夜幕的灰蒙蒙所取代，露水正在滴落。

[dɑːrk] [klaʊdz] ['gædərd] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ; [bʌt; bət] ['hiːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
dark clouds gathered over the sky ; but heeding nothing , pausing for nothing ,
黑暗的 云 聚集 超过 这 天空 ; 但 听从 没有什么 , 暂停 为了 没有什么 ,
[ðə; ði] [wɪŋfiːldz] [prest] [ɑːn] ,
the Wingfields pressed on ,
这 温菲尔德 按下 在 ,

天空乌云密布；但温菲尔德一家毫不在意，毫不犹豫，继续前进。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] . [-]
and were soon standing by the side of the well . [131]
和 是 很快 常设 经过 这 边 的 这 出色地 . [-]

很快，他们就站在井边。[131]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːl]
A SUDDEN FALL
一个 突然 落下

突然坠落

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪn] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld]
" WHAT has become of these two children of mine ? " said Mrs . Wingfield
" 什么 有 变得 的 这些 二 孩子们 的 矿 ? " 说 太太 . 温菲尔德
['fretfəli] ,
fretfully ,
忧心忡忡地 ,

"我的这两个孩子现在怎么样了？"温菲尔德太太焦急地问道。

[æz; əz][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['neɪbɚz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['empti] .
as on her return from her neighbour's she found the cottage empty .
作为 在 她 返回 从 她 邻居 她 成立 这 小屋 空的 .

当她从邻居家回来时，发现小屋空无一人。

“ [aɪm] [ʃʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] — [skers] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['trʌb(ə)l]
“ I'm sure such a day of bustle as I have had — scarce out of one trouble
” 我是 当然 这样的 一个 天 的 忙碌 作为 我 有 有 — 稀少 出去 的 一 麻烦
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] !
before I am into another !
前 我 是 进入 其他 !

“我敢肯定，我今天经历了非常忙碌的一天——刚摆脱一个麻烦，就又陷入了另一个麻烦！”

[wel] , [pʊr] ['mɪsɪz] . [braɪt] [ɪz] [stɪl] [wɜːrs] [ɔːf] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] .
Well , poor Mrs . Bright is still worse off , that is one thing .
出色地 , 贫穷的 太太 . 明亮的 是 仍然 更糟 离开 , 那 是 一 事物 .

唉，可怜的布莱特太太处境还是更糟了，这是一方面。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] [drɑːpt] [ə'sliːp] .
I am glad that the baby has at last dropped asleep .
我 是 高兴的 那 这 婴儿 有 在 最后的 掉落 睡着了 .

宝宝终于睡着了，我很高兴。

” [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] .
” It grew darker and darker .
” 它 生长 较暗 和 较暗 .

天色越来越暗。

['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .
Mrs . Wingfield became uneasy .
太太 . 温菲尔德 成为 不安 .

温菲尔德太太感到不安。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ði] ['faɪər] , [fɪld] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪri] [saɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]
She stirred the fire , filled the kettle , then with a long weary sigh sat down to
她 搅拌 这 火 , 已填 这 壶 , 然后 和 一个 长的 厌倦 叹 卫星 向下 到
[rest] .
rest .
休息 .

她拨弄了拨火，灌满了水壶，然后长长地叹了口气，疲惫地坐下来休息。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] ['mɪni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [ə'tenʃnz] . [-]
She missed Minnie and her quiet attentions . [132]
她 错过 米妮 和 她 安静的 注意 . [-]

她想念米妮和她安静的关怀。[132]

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [aʊt] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] .
“ I suppose that they are still out , searching for little Johnny .
” 我 认为 那 他们 是 仍然 出去 , 搜索 为了 小的 约翰尼 .

“我想他们还在外面寻找小约翰尼。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [reɪn] .
I fear that there will be rain .
我 害怕 那 那里 将要 是 雨 .

我担心会下雨。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] .
I wish that they were back .
我 希望 那 他们 是 后退 .

我希望他们能回来。

” ['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Mrs . Wingfield fancied that she heard a low knock at the door .
” 太太 . 温菲尔德 幻想 那 她 听到 一个 低的 敲 在 这 门 .

温菲尔德太太觉得她听到了轻轻的敲门声。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['entərd] .

“	Come	in	,	”	she	said	;	but	no	one	entered	.
”	来	在	,	”	她	说	;	但	不	一	进入	.

“进来吧，”她说；但没有人进来。

['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] , [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər][hænd] ,

Mrs	.	Wingfield	drew	her	chair	nearer	to	the	fire	,	leaned	her	head	upon	her	hand	,
太太	.	温菲尔德	画	她	椅子	更近	到	这	火	,	倾斜	她	头	之上	她	手	,

温菲尔德太太把椅子拉近火炉，用手托着头。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] ['mɪni] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] .

and	wished	that	Tom	and	Minnie	would	not	stay	out	so	late	.
和	希望	那	汤姆	和	米妮	会	不是	停留	出去	所以	晚的	.

他希望汤姆和米妮不要那么晚还在外面玩。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [seɪm] [loʊ] [nɑːk] .

Again	the	same	low	knock	.
再次	这	相同的	低的	敲	.

又是同样的低频敲击声。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdər] , “ [kʌm] [ɪn] ,

She	called	out	louder	,	“	Come	in	,
她	称为	出去	更大声	,	“	来	在	,

她提高了音量喊道：“进来吧，

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪnt] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['lɪŋgər] ,

”	and	the	faint	light	which	came	through	the	doorway	was	darkened	by	a	figure	which	seemed	to	linger	,
”	和	这	头晕的	光	哪个	来了	通过	这	门口	曾是	变暗	经过	一个	数字	哪个	似乎	到	萦绕	,

“从门口透进来的微弱光线被一个似乎徘徊不去的身影遮蔽了。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .

as	if	in	fear	,	on	the	threshold	.
作为	如果	在	害怕	,	在	这	临界点	.

仿佛恐惧笼罩着门槛。

[ðen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pʊr] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] — “ [oʊ]['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['beɪbi][ɪz] ? ”

Then	the	voice	of	poor	Polly	was	heard	—	“	O	Mrs	.	Wingfield	,	can	you	tell	me	how	baby	is	?	”
然后	这	嗓音	的	贫穷的	波莉	曾是	听到	—	“	哦	太太	.	温菲尔德	,	能	你	告诉	我	如何	婴儿	是	?	”

这时，可怜的波莉的声音传了过来——“温菲尔德太太，您能告诉我宝宝的情况吗？”

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

['pɑːli] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

Polly	,	is	that	you	?
波莉	,	是	那	你	?

波莉，是你吗?

[kʌm] [ɪn] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .

Come	in	,	my	poor	child	.
来	在	,	我的	贫穷的	孩子	.

进来吧，我可怜的孩子。

[ɔːl] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [duː] !
All **cold** **and** **wet** **with** **the** **dew** **!**
全部 寒冷的 和 湿的 和 这 露 !

浑身冰冷湿漉漉的，沾满了露水!

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] ? ”
Why **don't** **you** **go** **home** **?** **”**
为什么 不 你 去 家 ? ”

你为什么不回家呢?

“ [aɪ] [der] [nɑːt] , ” [sed] ['pɑːli] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ; “ ['mʌðər] [fər'bæd ˌfər'beɪd] [ˌem 'iː] [tɪl] ['dʒɑːni] [ɪz]
“ **I** **dare** **not** **,** **”** **said** **Polly** **,** **bursting** **into** **tears** **;** **“** **mother** **forbade** **me** **till** **Johnny** **is**
“ 我 敢 不是 , ” 说 波莉 , 爆发 进入 眼泪 ; “ 母亲 禁止 我 直到 约翰尼 是
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

“我不敢，”波莉说着，哭了起来；“妈妈禁止我去，直到找到约翰尼为止。”

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['beɪbi] [ɪz] .
Oh **,** **tell** **me** **how** **baby** **is** **.**
哦 , 告诉 我 如何 婴儿 是 .

哦，告诉我宝宝怎么样了。

[ɪz] [hiː; hi] [-]
Is **he** **[** **133** **]**
是 他 [-]

他是[133]

['betər] ?
better **?**
更好的 ?

更好的?

[wɪl] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ? ” — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] [θruː] [hɜːr; hər] ['sɒbz] .
will **he** **live** **?** **”** **—** **she** **could** **hardly** **speak** **through** **her** **sobs** **.**
将要 他 居住 ? ” — 她 可以 几乎 说话 通过 她 啜泣 .

“他能活下来吗？”——她抽泣着，几乎说不出话来。

“ [jes] , [hiː; hi] [ɪz] ['betər] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə'sliːp] . ”
“ **Yes** **,** **he** **is** **better** **;** **that** **is** **to** **say** **,** **he** **is** **asleep** **.** **”**
“ 是的 , 他 是 更好的 ; 那 是 到 说 , 他 是 睡着了 . ”

“是的，他好多了；也就是说，他睡着了。”

“ [nɑːt] [ded] !
“ **Not** **dead** **!**
“ 不是 死的 !

“没死！”

” [ɪk'skleɪmd] ['pɑːli] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] .
” **exclaimed** **Polly** **,** **alarmed** **at** **the** **word** **.**
” 惊呼 波莉 , 惊慌 在 这 单词 .

“波莉惊呼道，她听到这个词后感到很震惊。”

“ [ded] !
“ **Dead** **!**
“ 死的 !

“死的!

[noʊ] , [tʃaɪld] .
no **,** **child** **.**
不 , 孩子 .

不，孩子。

[waɪ] ， [haʊ] [juː; jʊ] ['tremb(ə)l] !
Why , how you tremble !
为什么， 如何 你 颤抖 !

你为何如此颤抖!

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ; [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] . ”
Come to the fire ; I'll get you a little tea and toast . ”
来 到 这 火 ; 患病的 得到 你 一个 小的 茶 和 吐司 . ”

来火炉边，我给你泡点茶，烤点面包。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] !
“ I could not eat , it would choke me !
“ 我 可以 不是 吃 ， 它 会 呛 我 !

“我吃不下东西，会噎住的！”

[oʊ] ，
Oh ,
哦 ，

哦，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [maɪ] ['duːti] [æz; əz] ['mɪni]
that I had never left the children — that I had done my duty as Minnie
那 我 有 绝不 左边 这 孩子们 — 那 我 有 完毕 我的 责任 作为 米妮
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] !
would have done !
会 有 完毕 !

我从未离开过孩子们——我尽到了我的责任，就像米妮会做的那样!

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] — [bʌt; bət] [aɪ] — ”
She — she has been a comfort in her home — but I — ”
她 — 她 有 到过 一个 舒适 在 她 家 — 但 我 — ”

她——她在家里一直是个令人安心的人——但是我——”

“ [kʌm] ， [kʌm] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] ，
“ Come , come , ” said Mrs . Wingfield in a soothing tone ,
“ 来 ， 来 ， ” 说 太太 . 温菲尔德 在 一个 舒缓 语气 ，

“来，来，”温菲尔德太太用温柔的语气说道。

“ [dəunt] [goʊ] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; [ɔːl] [meɪ] [kʌm] [raɪt] [æt; ət] [læst] .
“ don't go breaking your heart in this way ; all may come right at last .
“ 不 去 打破 你的 心 在 这 方式 ; 全部 可能 来 正确的 在 最后的 .

“不要这样伤心欲绝；一切最终都会好起来的。”

[wʊd] [nɑːt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['beɪbi] ? ”
Would not you like to see the baby ? ”
会 不是 你 喜欢 到 看 这 婴儿 ? ”

你不想看看孩子吗?

“ [oʊ] ， [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [naɪt] !
“ Oh , if I might only sit up with him all night !
“ 哦 ， 如果 我 可能 仅有的 坐 向上 和 他 全部 夜晚 !

“哦，如果我能整晚陪着他该多好啊！”

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɑːni] . ”
But I may not return without Johnny . ”
但 我 可能 不是 返回 没有 约翰尼 . ”

但如果没有约翰尼，我可能回不来了。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] ['nevər] [ment] [ðæt] .
“ Your mother never meant that .
“ 你的 母亲 绝不 意思是 那 .

你母亲绝对不是那个意思。

[kʌm] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ'self] .

Come	,	I'll	take	you	to	her	myself	.
来	,	患病的	拿	你	到	她	我	.

来，我亲自带你去见她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [-]

When	she	sees	[	134	]
什么时候	她	看到	[	-	]

当她看到[134]

[haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

how	you	feel	all	this	,	I	am	sure	that	she	will	forgive	you	.
如何	你	感觉	全部	这	,	我	是	当然	那	她	将要	原谅	你	.

无论你现在是什么感受，我相信她会原谅你的。

" ['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pɑːliːz] ['tremblɪŋ]

"	Mrs	.	Wingfield	was	a	kind	-	hearted	woman	,	and	taking	Polly's	trembling
"	太太	.	温菲尔德	曾是	一个	种类	-	心地	女士	,	和	采取	波莉的	发抖

[hænd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

hand	within	her	own	,
手	之内	她	自己的	,

“温菲尔德太太是个心地善良的女人，她握住波莉颤抖的手，

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['braɪts] .

she	crossed	over	the	lane	to	Mrs	.	Bright's	.
她	交叉	超过	这	车道	到	太太	.	布莱特的	.

她穿过小路去了布莱特太太家。

['pɑːli] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Polly	shrank	back	as	they	reached	the	door	.
波莉	缩小	后退	作为	他们	达到	这	门	.

当他们走到门口时，波莉畏缩地后退了几步。

“ [oʊ] , [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] ?

“	Oh	,	say	,	do	you	bring	me	news	of	my	child	?
"	哦	,	说	,	做	你	带来	我	消息	的	我的	孩子	?

“哦，对了，你有没有给我带来我孩子的消息？”

" [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['æŋkʃəs] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	cried	the	poor	anxious	woman	from	within	.
"	哭	这	贫穷的	焦虑的	女士	从	之内	.

“可怜的、焦虑的女人从内心深处哭喊道。”

“ [nɑːt][ʌv; əv] ['dʒɑːni] , [jet] [stɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃaɪld] .

“	Not	of	Johnny	,	yet	still	of	your	child	.
"	不是	的	约翰尼	,	然而	仍然	的	你的	孩子	.

“虽然不是约翰尼的，但仍然是你的孩子。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɪr] [huː] [ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

There	is	one	here	who	is	afraid	to	come	in	.
那里	是	一	这里	WHO	是	害怕的	到	来	在	.

这里有一个人不敢进来。

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][kraɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] . "

Poor	thing	,	she	has	almost	cried	herself	to	death	.	"
贫穷的	事物	,	她	有	几乎	哭	她自己	到	死亡	.	"

可怜的姑娘，她差点哭死了。

“ ['pɑːli] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

“	Polly	,	"	murmured	the	mother	,	and	stretched	out	her	arms	.
"	波莉	,	"	低声说道	这	母亲	,	和	拉伸	出去	她	武器	.

“波莉，”母亲低声说道，并伸出了双臂。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm] .

In	another	moment	the	poor	girl	was	sobbing	upon	her	bosom	.
在	其他	片刻	这	贫穷的	女孩	曾是	啜泣	之上	她	怀	.

片刻之后，可怜的女孩伏在胸前痛哭起来。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] [frendz] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [kwaɪt] [fər'get] [ðoʊz]

Amidst	the	troubles	of	our	human	friends	we	must	not	quite	forget	those
在……之中	这	麻烦	的	我们的	人类	朋友们	我们	必须	不是	相当	忘记	那些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [wʌnz] .

of	our	little	winged	ones	.
的	我们的	小的	有翅膀的	一个	.

在为人类朋友的困境而忧心忡忡的同时，我们也不能完全忘记我们的小飞虫们的烦恼。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hʌŋgri] [bi:z] , [kən'faɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [smɔ:l] ['prɪzn] , [pæst] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ɪn]

The	frightened	hungry	bees	,	confined	in	their	small	prison	,	passed	the	long	hours	in
这	害怕	饥饿的	蜜蜂	,	受限	在	他们的	小的	监狱	,	通过了	这	长的	小时	在

[moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [plaɪt] . [-]

most	uncomfortable	plight	.	[	135	]
最多	不舒服	困境	.	[	-	]

被困在狭小牢笼里的饥饿蜜蜂们，在极其难熬的困境中度过了漫长的时光。[135]

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [kraɪd] [ˌvaiə'letə] ,

“	What	a	bitter	thing	it	is	,	”	cried	Violetta	,
“	什么	一个	苦的	事物	它	是	,	”	哭	维奥莱塔	,

“真是太苦涩了！”薇奥莱塔喊道。

['sɪŋkɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] ['æftər][ə; eɪ][læst] ['efərt] [tu:; tə] [nɔ:] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'ji:ldɪŋ] ['krɑ:kəri] ,

sinking	exhausted	after	a	last	effort	to	gnaw	through	the	unyielding	crockery	,
下沉	筋疲力尽的	后	一个	最后的	努力	到	啃	通过	这	不屈	陶器	,

在最后一次努力啃咬坚硬的瓷器后，精疲力竭地瘫倒在地。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

“	to	think	of	all	the	joy	and	happiness	left	in	the	world	,
“	到	思考	的	全部	这	喜悦	和	幸福	左边	在	这	世界	,

“想到世界上还剩下那么多快乐和幸福，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər]['evər] .

from	which	we	are	shut	out	for	ever	.
从	哪个	我们	是	关闭	出去	为了	曾经	.

我们永远被拒之门外。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ði][lɑ:rk] [wɪl] [bi:; bi]['raɪzɪŋ] [ɑ:n] [haɪ] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['flɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['deɪzid]

To	-	morrow	the	lark	will	be	rising	on	high	,	the	butterfly	flitting	over	the	daisied
到	-	明天	这	云雀	将要	是	上升	在	高的	,	这	蝴蝶	飞掠	超过	这	雏菊

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

明天云雀将在高空翱翔，蝴蝶将在雏菊盛开的草地上翩翩起舞。

[jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] ['fi:stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['du:i] ['flaʊərz] , [ɔ:l] ['neɪtʃər] [wʌn] [hʌm] [ʌv; əv][laɪf] ! ”

your	comrades	feasting	in	the	dewy	flowers	,	all	Nature	one	hum	of	life	!	”
你的	同志们	盛宴	在	这	露水	花朵	,	全部	自然	一	哼	的	生活	!	”

你的同伴们在沾满露水的花朵中尽情享用美食，整个大自然都充满了生命的气息！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] , ” [sed]

“	I	am	glad	that	they	can	enjoy	still	,	there	is	some	comfort	in	that	,	”	said
“	我	是	高兴的	那	他们	能	享受	仍然	,	那里	是	一些	舒适	在	那	,	”	说

['sɪlvərˌwɪŋ] .

Silverwing	.
银翼	.

“我很高兴他们还能继续享受生活，这多少让人感到欣慰，”银翼说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , ” [əb'zɜ:rvd] [ˌvaiə'letə] .

“	That	is	a	feeling	which	I	cannot	understand	,	”	observed	Violetta	.
”	那	是	一个	感觉	哪个	我	不能	理解	,	”	观察到	维奥莱塔	.

“那是一种我无法理解的感觉，”维奥莱塔说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [peɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['pleʒər]

“	It	is	strange	that	the	very	same	thought	should	give	pain	to	me	and	pleasure
”	它	是	奇怪的	那	这	非常	相同的	想法	应该	给	疼痛	到	我	和	乐趣

[tu:; tə][ju:; jʊ] !

to	you	!
到	你	!

“奇怪的是，同一个想法竟然会让我感到痛苦，却让你感到快乐！”

” [ˌvaiə'letə] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

”	Violetta	had	had	no	great	experience	of	life	,
”	维奥莱塔	有	有	不	伟大的	经验	的	生活	,

“维奥莱塔并没有太多的人生阅历，

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .

or	she	would	have	known	that	such	is	often	the	case	.
或者	她	会	有	已知	那	这样的	是	经常	这	案件	.

否则她就会知道这种情况经常发生。

['lɪvɪŋ] [baɪ][hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ]['sɑ:ləteri]['ɪnsekt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒtoʊz]

Living	by	herself	as	a	solitary	insect	,	she	had	never	heard	one	of	the	mottoes
活的	经过	她自己	作为	一个	孤	昆虫	,	她	有	绝不	听到	一	的	这	格言

[ʌv; əv] [bi:] - [lænd] :

of	Bee	-	land	:
的	蜜蜂	-	土地	:

她独自生活，像一只孤独的昆虫，从未听过蜜蜂国的任何一句格言：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mˌrædz] [sək'ses] [wʌn] [drɔ:z] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['envi] ,

From	the	blossom	of	a	comrade's	success	one	draws	the	poison	of	envy	,
从	这	开花	的	一个	同志的	成功	一	平局	这	毒	的	嫉妒	,

从同志的成功之花中，滋生了嫉妒的毒液。

[ə'nʌðər] [ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] . [-]

another	the	honey	of	delight	.	[	136	]
其他	这	蜂蜜	的	喜	.	[	-	]

另一个是甜蜜的喜悦。[136]

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] - [klɑ:k] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪn] ;

The	village	church	-	clock	had	struck	the	hour	of	nine	;
这	村庄	教会	-	钟	有	击	这	小时	的	九	;

村教堂的钟敲响了九点；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ɪts] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfi:ld]

it	was	seldom	that	its	sound	could	be	heard	in	the	cottage	of	Mrs	.	Wingfield
它	曾是	很少	那	它是	声音	可以	是	听到	在	这	小屋	的	太太	.	温菲尔德

,

,

,

很少能在温菲尔德太太的小屋里听到它的声音。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [bri:z] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

but	now	the	place	was	so	still	that	the	breeze	bore	it	distinctly	to	her
但	现在	这	地方	曾是	所以	仍然	那	这	微风	钻孔	它	明显地	到	她

['lɪsnɪŋ] [ɪr] .

listening	ear	.
聆听	耳朵	.

但现在周围一片寂静，微风吹来的声音清晰地传入她的耳中。

['wɪri] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] .

Weary	**,**	**she**	**lay**	**on**	**her**	**bed**	**,**	**unwilling**	**to**	**sleep**	**till**	**her**	**children**	**should**	**return**	**.**
厌倦	,	她	躺	在	她	床	,	不情愿	到	睡觉	直到	她	孩子们	应该	返回	.

她疲惫不堪地躺在床上，直到孩子们回来才肯入睡。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ; [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] ['bendɪŋ] [tɔ:rdz] [ɜ:rθ] ,

The	**rain**	**was**	**beginning**	**to**	**fall**	**without**	**;**	**the**	**heavy**	**clouds**	**bending**	**towards**	**earth**	**,**
这	雨	曾是	开始	到	落下	没有	;	这	重的	云	弯曲	向	地球	,

雨开始在外面落下；厚重的云层向大地倾斜，

[meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [mʌtʃ] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn] ['sʌmər] .

made	**the**	**night**	**much**	**darker**	**than**	**is**	**usual**	**in**	**summer**	**.**
制成	这	夜晚	很多	较暗	比	是	通常	在	夏天	.

使得夜晚比往常的夏季更加黑暗。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

Presently	**a**	**sound**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**door**	**.**
目前	一个	声音	曾是	听到	在	这	门	.

这时，门上传来一阵响动。

“ ['mɪni] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	**Minnie**	**,**	**is**	**that**	**you**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**mother**	**.**
“	米妮	,	是	那	你	?	”	哭	这	母亲	.

“米妮，是你吗？”母亲喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:li] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]

“	**It**	**is**	**Polly**	**,**	**”**	**answered**	**a**	**mournful**	**voice**	**,**	**as**	**the**	**little**	**girl**	**entered**	**the**	**cottage**
“	它	是	波莉	,	”	回答	一个	悲哀	嗓音	,	作为	这	小的	女孩	进入	这	小屋

.

:

.

“是波莉，”小女孩走进小屋时，一个悲伤的声音回答道。

“ [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] [wɜ:rs] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfi:ld] .

“	**Is**	**the**	**baby**	**worse**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Wingfield**	**.**
“	是	这	婴儿	更糟	?	”	问	太太	.	温菲尔德	.

“孩子的情况更糟了吗？”温菲尔德太太问道。

“ [aɪ][hoʊp][nɑ:t] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ə'baʊt] ['dʒɑ:ni] .

“	**I**	**hope**	**not**	**;**	**but**	**mother**	**is**	**in**	**such**	**a**	**state**	**about**	**Johnny**	**.**
“	我	希望	不是	;	但	母亲	是	在	这样的	一个	状态	关于	约翰尼	.

“我希望不是这样；但是母亲因为约翰尼的事情非常焦虑。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər]['beɪbi] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

If	**it**	**were**	**not**	**for**	**baby**	**,**	**she**	**would**	**be**	**wandering**	**all**	**night**	**in**	**the**	**rain**	**.**
如果	它	是	不是	为了	婴儿	,	她	会	是	漫游	全部	夜晚	在	这	雨	.

如果不是为了孩子，她就要在雨中漫无目的地游荡一整夜了。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['kaɪndli] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑ:rtsˌhɔ:rn] — [aɪ] [noʊ] [ðæt]

I	**come**	**to**	**ask**	**if**	**you**	**could**	**kindly**	**give**	**her**	**a**	**little**	**hartshorn**	**—**	**I**	**know**	**that**
我	来	到	问	如果	你	可以	亲切地	给	她	一个	小的	鹿角	—	我	知道	那

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [teɪk] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['pʊrliˌpɔ:rli] . ” [-]

that	**is**	**what**	**you**	**take**	**when**	**you**	**are**	**poorly**	**.**	**”**	**[**	**137**	**]**
那	是	什么	你	拿	什么时候	你	是	差	.	”	[	-	]

我来是想请您好心给她一点鹿角草——我知道生病的时候要吃这个。”[137]

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɑ:rtɪli] ['welkəm] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑ:tɪdʒər] ;

“	**You**	**are**	**heartily**	**welcome**	**to**	**what**	**I**	**have**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**cottager**	**;**
“	你	是	衷心地	欢迎	到	什么	我	有	,	”	回复	这	农舍	;

“我的东西，你尽管拿去吧，”农舍主人回答道；

“ [aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] — [aɪ] [niːd] [nɑːt][raɪz] .

“	I	daresay	that	you	can	find	it	yourself	—	I	need	not	rise	.
”	我	敢说	那	你	能	寻找	它	你自己	—	我	需要	不是	上升	.

“我敢说你自己就能找到——我无需起身。”

[snʌf] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

Snuff	the	long	wick	of	the	candle	,
鼻烟	这	长的	灯芯	的	这	蜡烛	,

掐灭蜡烛的长烛芯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [dəunt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [drɑːft] — [maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [snʌf] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [waɪ]

and	there	—	don't	put	it	in	the	draught	—	mind	you	don't	snuff	it	out	—	why
和	那里	—	不	放	它	在	这	草稿	—	头脑	你	不	鼻烟	它	出去	—	为什么

, [haʊ] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɪŋgərz] ['tremb(ə)l] !

,	how	your	poor	fingers	tremble	!
,	如何	你的	贫穷的	手指	颤抖	!

还有——别把它放在通风处——注意别把它吹灭——哎呀，你的手指都颤抖了！

” [haʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz] ['pɑːli] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] !

”	How	changed	was	Polly	since	the	morning's	sun	had	risen	!
”	如何	已更改	曾是	波莉	自从	这	早晨	太阳	有	升起	!

“自从早晨的太阳升起以来，波莉变化真大啊！”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ,

Her	cheeks	pale	and	haggard	,	her	eyes	swollen	with	weeping	,
她	脸颊	苍白	和	枯槁	,	她	眼睛	肿	和	哭泣	,

她双颊苍白憔悴，双眼因哭泣而红肿。

[hɜːr; hər] [dres] ['hæŋɪŋ] [dæmp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [tʃɪl] [fɔːrm] ;

her	dress	hanging	damp	around	her	chill	form	;
她	裙子	绞刑	潮湿	大约	她	寒意	形式	;

她湿漉漉的裙子挂在她冰冷的身上；

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['geɪɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]

who	would	have	guessed	that	she	ever	could	have	been	the	gayest	girl	in	the
WHO	会	有	猜对了	那	她	曾经	可以	有	到过	这	同性恋	女孩	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

谁能想到她竟然会是村里最同性恋的女孩呢?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] ,

“	You	will	find	the	bottle	on	the	shelf	;	you	can	reach	it	with	a	chair	,
”	你	将要	寻找	这	瓶子	在	这	架子	;	你	能	抵达	它	和	一个	椅子	,

“你会在架子上找到那瓶酒；你可以坐椅子够到它。”

” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['wɪŋˌfiːld] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn][ɑːrm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]

”	continued	Mrs	.	Wingfield	,	raising	herself	on	one	arm	to	watch	the	proceedings
”	持续	太太	.	温菲尔德	,	提高	她自己	在	一	手臂	到	手表	这	诉讼程序

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

of	the	girl	.
的	这	女孩	.

“温菲尔德太太继续说道，她用一只胳膊撑起身子，看着女孩的举动。”

“ [ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðæt] [mʌg] !

“	There	,	do	you	not	see	,	just	behind	that	mug	!
”	那里	,	做	你	不是	看	,	只是	在后面	那	马克杯	!

“你没看到吗，就在那只杯子后面！”

[waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

Why	,	what	have	you	done	?
为什么	,	什么	有	你	完毕	?

你做了什么？你到底做了什么？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	she	cried	in	a	tone	of	impatience	,	as	something	came	crashing	upon	the	floor	.
"	她	哭	在	一个	语气	的	不耐烦	,	作为	某物	来了	崩溃	之上	这	地面	.

“她不耐烦地喊道，这时有什么东西重重地摔在了地上。”

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ɪn'diːd] .

What	had	she	done	indeed	.
什么	有	她	完毕	的确	.

她究竟做了什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] ['tɑːmz] [mʌg] , [ænd; ənd][set] [tuː] ['lɪt(ə)l] [-]

She	had	thrown	down	Tom's	mug	,	and	set	two	little	[	138	]
她	有	抛掷	向下	汤姆的	马克杯	,	和	放	二	小的	[	-	]

她扔掉了汤姆的杯子，然后放了两个小[138]

['prizənəz] [friː] .

prisoners	free	.
囚犯	自由的	.

囚犯获释。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] , [friː] [æz; əz][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['dʒɔɪəsli] [biːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Yes	,	they	were	free	,	free	as	the	air	which	they	now	joyously	beat	with	their
是的	,	他们	是	自由的	,	自由的	作为	这	空气	哪个	他们	现在	欣喜地	打	和	他们的

['lɪt(ə)l] [wɪŋz] !

little	wings	!
小的	翅膀	!

是的，它们是自由的，像它们现在快乐地用小翅膀拍打的空气一样自由!

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [hʌm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['dɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

Uttering	a	loud	hum	of	delight	,	they	flew	round	the	cottage	,	darted	to	the	door
发出声音	一个	大声	哼	的	喜	,	他们	飞翔	圆形的	这	小屋	,	飞镖	到	这	门

,

,

,

它们发出响亮的嗡嗡声，欢快地绕着小屋飞来飞去，然后冲向门口。

[ðen] [druː] [bæk] , [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [bəuθ] ['setld] ['soʊʃəbli] ['ʌndər]

then	drew	back	,	afraid	of	the	damp	,	and	at	last	both	settled	sociably	under
然后	画	后退	,	害怕的	的	这	潮湿	,	和	在	最后的	两个都	定居	善于交际	在下面

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

然后，他们因为害怕潮湿而退缩了，最后两人都友好地躲到了桌子底下。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [naɪs] [krʌm] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

to	enjoy	together	a	nice	crumb	of	sugar	that	Tom	had	dropped	on	the	floor	.
到	享受	一起	一个	好的	屑	的	糖	那	汤姆	有	掉落	在	这	地面	.

他们一起享用汤姆掉在地上的那块美味的糖屑。

[æt; ət] ['lɪbərti] .

AT	LIBERTY	.
在	自由	.

自由了。

[oʊ] , [ɪf] ['lɪbərti] [biː; bi][soʊ] [swiːt] , [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][ɔːl] ,

Oh	,	if	liberty	be	so	sweet	,	so	precious	to	all	,
哦	,	如果	自由	是	所以	甜的	,	所以	宝贵的	到	全部	,

哦，如果自由对所有人来说都如此美好、如此珍贵，

[huː] [wʊd] [dɪ'praɪv] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ɪnsekt] [ʌv; əv][ɪts] ['bɜːrθraɪt] !

who	would	deprive	even	an	insect	of	its	birthright	!
WHO	会	剥夺	甚至	一个	昆虫	的	它是与生俱来的权利	!	

谁会剥夺哪怕是昆虫与生俱来的权利!

[let] [ðem; ðəm] [spred] [ðə; ði] [friː] [wɪŋ] , [ʌnkən'faɪnd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [faɪnd]
Let **them** **spread** **the** **free** **wing** **,** **unconfined** **and** **happy** **,** **and** **let** **us** **find**
让 他们 传播 这 自由的 翼 , 不受限制的 和 快乐的 , 和 让 我们 寻找
['aʊər; ɑːr] [-]
our **[** **139** **]**
我们的 [-]

让他们自由翱翔，不受束缚，快乐无比，让我们找到我们的[139]

['pleʒər] ['ræðər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [fɔːrmd] [ænd; ənd]
pleasure **rather** **in** **seeing** **them** **in** **the** **position** **for** **which** **Providence** **formed** **and**
乐趣 相当 在 看到 他们 在 这 位置 为了 哪个 普罗维登斯 形成 和
[dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm] ,
designed **them** **,**
设计 他们 ,

与其说是喜悦，不如说是乐见他们处于上帝创造和安排他们去处的位置上。

[ðæn; ðən] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kæptɪvz] , [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
than **in** **keeping** **them** **as** **captives** **,** **the** **slaves** **to** **our** **will** **,** **deprived** **of**
比 在 保持 他们 作为 俘虏 , 这 奴隶 到 我们的 将要 , 被剥夺的 的
[ðer; ðər] ['laɪfs] ['dɪrɪst] ['blesɪŋ] ! [-]
their **life's** **dearest** **blessing** **!** **[** **140** **]**
他们的 生活的 亲爱的 祝福 ! [-]

与其让他们成为我们的俘虏、我们的奴隶，剥夺他们生命中最珍贵的祝福，不如让他们享受自由！[140]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] .
AN **UNPLEASANT** **JOURNEY** **.**
一个 令人不快的 旅行 .

一段不愉快的旅程。

['mɪni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] ,
MINNIE **and** **her** **brother** **stood** **at** **the** **brink** **of** **the** **well** **,**
米妮 和 她 兄弟 站立 在 这 边缘 的 这 出色地 ,

米妮和她的哥哥站在井边，

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] ['ɪntuː] [ɪts] [depθs] .
and **gazed** **with** **straining** **eyes** **into** **its** **depths** **.**
和 凝视 和 紧张 眼睛 进入 它是 深度 .

他眯起眼睛凝视着它的深处。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] ? ” [sed] ['mɪni] .
“ **Which** **of** **us** **should** **go** **down** **?** **”** **said** **Minnie** **.**
“ 哪个 的 我们 应该 去 向下 ? ” 说 米妮 .

“我们俩谁应该下去呢？”米妮问道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [æskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
“ **You** **need** **not** **have** **asked** **such** **a** **question** **;**
“ 你 需要 不是 有 问 这样的 一个 问题 ;

你其实不必问这样的问题；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [ʌp] ; [ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] ,
you **know** **that** **you** **are** **not** **strong** **enough** **to** **draw** **me** **up** **;** **and** **I** **doubt** **,**
你 知道 那 你 是 不是 强的 足够的 到 画 我 向上 ; 和 我 怀疑 ,

你知道你没有足够的力量把我拉起来；而且我怀疑，

” ['ædɪd] [tɑːm] ,
” **added** **Tom** **,**
” 额外 汤姆 ,

汤姆补充道：“

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊp] — “ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] .

passing	his	hand	along	the	rope	—	“	I	doubt	if	this	is	strong	enough	to	bear	me	.
通过	他的	手	沿着	这	绳索	—	“	我	怀疑	如果	这	是	强的	足够的	到	熊	我	.

他的手沿着绳子滑过——“我怀疑这条绳子是否足够结实，能承受我的重量。”

” ['mɪni] [druː] [wʌn] [step] ['bækwərdz] .

”	Minnie	drew	one	step	backwards	.
”	米妮	画	一	步	向后	.

米妮后退了一步。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

“	If	it	should	break	with	me	!
”	如果	它	应该	休息	和	我	!

“如果它和我分手了！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

”	she	murmured	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ” [wʌz; wəz] ['tɑːmz] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] . [-]

“	You	should	have	thought	of	that	before	,	”	was	Tom's	only	reply	.	[	141	]
”	你	应该	有	想法	的	那	前	,	”	曾是	汤姆的	仅有的	回复	.	[	-	]

“你应该早点想到这一点，”汤姆只回答了一句。[141]

“ [tɑːm] ,

“	Tom	,
”	汤姆	,

“汤姆，

[æt; ət] [ɔːl] [rɪsks] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] — [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]

at	all	risks	I	must	go	—	I	could	not	sleep	to	-	night	with	this	horrible
在	全部	风险	我	必须	去	—	我	可以	不是	睡觉	到	-	夜晚	和	这	可怕

[daʊt] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] ,

doubt	on	my	mind	,
怀疑	在	我的	头脑	,

我必须冒一切风险去——今晚我无法入睡，心中一直萦绕着这个可怕的疑虑。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə] [help] .

and	you	will	not	let	me	call	others	to	help	.
和	你	将要	不是	让	我	称呼	其他的	到	帮助	.

你不让我打电话叫其他人来帮忙。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

I	trust	that	the	Almighty	will	take	care	of	me	,	for	my	only	hope	is	in	Him	.
我	相信	那	这	全能者	将要	拿	关心	的	我	,	为了	我的	仅有的	希望	是	在	他	.

我相信全能的上帝会照顾我，因为我唯一的希望在于他。

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ; [ænd; ənd] , [oʊ] ! [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

Help	me	to	get	into	the	bucket	;	and	,	oh	!	be	very	careful	,
帮助	我	到	得到	进入	这	桶	;	和	,	哦	!	是	非常	小心	,

帮我钻进桶里；还有，哦！一定要非常小心！

[dɪr] [tɑːm] — [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . ”

dear	Tom	—	you	do	not	know	how	much	frightened	I	am	.	”
亲爱的	汤姆	—	你	做	不是	知道	如何	很多	害怕	我	是	.	”

亲爱的汤姆——你不知道我有多害怕。

“ [hoʊld] [ðə; ði] [roʊp] ['fɜːrmli] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ; “ [ænd; ənd] [hɪr] ,

“	Hold	the	rope	firmly	,	”	said	her	brother	;	“	and	here	,
”	抓住	这	绳索	牢牢	,	”	说	她	兄弟	;	“	和	这里	,

“抓紧绳子，”她哥哥说；“然后，

[teɪk] [ðɪs] [lɔːŋ] [stɪk] [tuː; tə] [fiːl] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [daʊn] .

take	this	long	stick	to	feel	about	in	the	water	when	you	are	down	.
拿	这	长的	戳	到	感觉	关于	在	这	水	什么时候	你	是	向下	.

当你潜入水中时，可以用这根长棍子来探查水面情况。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [rɪˈliːvd] , [ɔːr] , [ˈhɑːrtləs]

"	Tom	was	extremely	anxious	to	have	his	own	mind	relieved	,	or	,	heartless
"	汤姆	曾是	极其	焦虑的	到	有	他的	自己的	头脑	松了口气	,	或者	,	狠心

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

“汤姆非常渴望让自己的心得到解脱，或者，尽管他冷酷无情，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈsɪstər] [rʌn] [ðɪs] [rɪsk] .

he	could	hardly	have	consented	to	let	his	young	sister	run	this	risk	.
他	可以	几乎	有	同意	到	让	他的	年轻的	姐姐	跑步	这	风险	.

他不可能同意让他的妹妹冒这样的风险。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [bɔɪ] [ˈdredɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃer]

But	there	was	nothing	that	the	selfish	boy	dreaded	so	much	as	that	his	share
但	那里	曾是	没有什么	那	这	自私	男生	令人恐惧的	所以	很多	作为	那	他的	分享

[ɪn] [ˈdʒɑːniːz] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] ,

in	Johnny's	wanderings	should	be	known	,
在	约翰尼的	漫游	应该	是	已知	,

但这个自私的男孩最害怕的就是别人知道他参与了约翰尼的流浪活动。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɪrf(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈperɪʃt]

if	his	fearful	suspicion	were	true	,	and	the	poor	child	had	indeed	perished
如果	他的	可怕	怀疑	是	真的	,	和	这	贫穷的	孩子	有	的确	遇难

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] .

through	his	folly	.
通过	他的	蠢事	.

如果他可怕的怀疑是真的，那个可怜的孩子真的因为他的愚蠢而丧命。

[ˈmɪni] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈsend] ;

Minnie	shook	with	terror	as	the	bucket	began	to	descend	;
米妮	摇晃	和	恐怖	作为	这	桶	开始	到	下降	;

水桶开始下降时，米妮吓得浑身发抖；

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðə; ði][roʊp] [ˈgɪvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [-]

every	moment	she	fancied	the	rope	giving	way	,	and	that	she	should	be	[	142	]
每一个	片刻	她	幻想	这	绳索	给予	方式	,	和	那	她	应该	是	[	-	]

她每时每刻都幻想着绳子会断裂，而她自己会[142]

[plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈloʊ] .

plunged	into	the	water	below	.
暴跌	进入	这	水	以下	.

纵身跃入下方的水中。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dæmp] [smel] , [ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

The	strange	damp	smell	,	the	dim	light	,
这	奇怪的	潮湿	闻	,	这	暗淡	光	,

那股潮湿的怪味，昏暗的光线，

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈhɑːloʊ] [kənˈfaɪnd] [pleɪs] ,

the	peculiar	sound	of	her	own	voice	in	that	hollow	confined	place	,
这	奇特	声音	的	她	自己的	嗓音	在	那	空洞的	受限	地方	,

在那个空旷封闭的空间里，她自己的声音听起来很特别。

[ɔːl] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .

all	added	to	her	feeling	of	fear	.
全部	额外	到	她	感觉	的	害怕	.

这一切都加剧了她的恐惧感。

[daʊn] [ðə; ði] [wel] .
DOWN **THE** **WELL** **.**
向下 这 出色地 .

掉进井里。

“ [stɑːp] , [tɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʌkɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] .
“ **Stop** **,** **Tom** **,** **”** **she** **cried** **,** **as** **the** **bucket** **touched** **the** **water** **.**
” 停止 , 汤姆 , ” 她 哭 , 作为 这 桶 感动 这 水 .

“停下，汤姆！”她喊道，水桶刚一碰到水就掉了下来。

[tɑːm] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pər'siːv] [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət] , [ɔːl] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]
Tom **looked** **down** **,** **and** **could** **perceive** **some** **one** **below** **;** **but** **,** **all** **indistinct**
汤姆 看起来 向下 , 和 可以 感知 一些 一 以下 ; 但 , 全部 模糊
[ænd; ənd][dɪm] ,
and **dim** **,**
和 暗淡 ,

汤姆向下望去，似乎看到下面有人；但是，一切都模糊不清，昏暗无光。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər] . [-]
he **could** **not** **have** **recognized** **that** **it** **was** **his** **sister** **.** **[** **143** **]**
他 可以 不是 有 认可 那 它 曾是 他的 姐姐 . [-]

他不可能认出那是他的妹妹。[143]

“ [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ?
“ **Can** **you** **find** **anything** **?**
” 能 你 寻找 任何事物 ?

“你能找到什么吗？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] , ['æftər] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ,
” **he** **whispered** **,** **kneeling** **down** **,** **after** **fixing** **the** **wheel** **,**
” 他 低声说道 , 跪着 向下 , 后 定影 这 车轮 ,

他跪下来，修好车轮后，低声说道：“

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] .
and **leaning** **over** **with** **his** **hands** **resting** **on** **the** **brink** **.**
和 倾斜 超过 和 他的 双手 休息 在 这 边缘 .

他俯身向前，双手扶在边缘。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
He **heard** **a** **little** **splashing** **in** **the** **water** **,**
他 听到 一个 小的 溅起水花 在 这 水 ,

他听到水中传来轻微的扑腾声。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] ['mɪni] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
and **waited** **for** **the** **answer** **of** **Minnie** **with** **great** **anxiety** **.**
和 等待 为了 这 回答 的 米妮 和 伟大的 焦虑 .

他焦急地等待着米妮的回答。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ?
“ **Can** **you** **find** **anything** **there** **?**
” 能 你 寻找 任何事物 那里 ?

“你能在那里找到什么吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” **he** **repeated** **.**
” 他 重复 .

他重复道。

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
” 不 .

“不。

" [oʊ] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [brɔːt] [baɪ] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd] !
" Oh , the relief brought by that one little word !
" 哦 , 这 宽慰 带来 经过 那 一 小的 单词 !

"哦，这短短一个字带来的解脱啊！"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [səːtʃt] [wel] ? " [sed] [tɑːm] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [səːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ? "
" Have you searched well ? " said Tom ; " have you searched to the bottom ? "
" 有 你 搜索 出色地 ? " 说 汤姆 ; " 有 你 搜索 到 这 底部 ? "

"你仔细找过了吗？"汤姆问，"你找到水底了吗？"

" [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] — ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] ,
" Quite to the bottom ; there is nothing but water — Heaven be praised ,
" 相当 到 这 底部 ; 那里 是 没有什么 但 水 — 天堂 是 赞扬 ,

"一直到谷底；里面除了水什么也没有——感谢上天，

" [sed] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
" said the hollow voice from below .
" 说 这 空洞的 嗓音 从 以下 .

"下方传来一个空洞的声音。"

" [naʊ] [drɔː] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['sɔːftli] , ['veri] ['sɔːftli] .
" Now draw me up again ; but softly , very softly .
" 现在 画 我 向上 再次 ; 但 轻轻 , 非常 轻轻 .

"现在再把我拉起来；但是要轻柔一些，非常轻柔一些。"

[oʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [aɪ]['evər] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] !
Oh , how thankful I shall be if I ever reach the top !
哦 , 如何 感恩 我 将 是 如果 我 曾经 抵达 这 顶部 !

哦，如果我能登上顶峰，我将多么感激啊！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd]['spoʊkən][baɪ] ['iːðər] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] , [waɪl] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ]
" There was not another word spoken by either brother or sister , while Tom , with
" 那里 曾是 不是 其他 单词 说 经过 任何一个 兄弟 或者 姐姐 , 尽管 汤姆 , 和
['peɪnf(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] ,
painful exertion ,
痛苦 用力 ,

兄妹俩再也没有说过一句话，而汤姆则痛苦地挣扎着，

[tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][fɜːrst] ['mɪniːz] ['klɪŋɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen]
turned the handle of the wheel , and first Minnie's clinging hands , and then
转向 这 处理 的 这 车轮 , 和 第一的 米妮的 依恋 双手 , 和 然后
[hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] ,
her frightened face ,
她 害怕 脸 ,

他转动了方向盘的把手，先是看到了米妮紧紧抓住把手的小手，然后看到了她惊恐的脸。

[ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
appeared above the level of the well .
出现 多于 这 等级 的 这 出色地 .

出现在井口上方。

[tɑːm] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [-]
Tom helped her to the side , which she [144]
汤姆 帮助 她 到 这 边 , 哪个 她 [-]

汤姆扶她到一边，她[144]

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
could not have reached by herself , and then falling on her knees ,
可以 不是 有 达到 经过 她自己 , 和 然后 坠落 在 她 膝盖 ,

她自己无法够到，然后跪倒在地。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rvənt] [θæŋks] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

the	poor	little	girl	returned	her	fervent	thanks	to	Heaven	,
这	贫穷的	小的	女孩	返回	她	热切	谢谢	到	天堂	,

可怜的小女孩向上帝表达了她由衷的感谢。

[æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni:z] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

at	once	for	Johnny's	deliverance	from	the	well	and	her	own	.
在	一次	为了	约翰尼的	解救	从	这	出色地	和	她	自己的	.

她既希望约翰尼能从井里脱身，也希望自己能脱身。

“ [naʊ] [let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] , ” [sed] [tɑ:m] ; “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] .

“	Now	let	us	return	,	”	said	Tom	;	“	there	is	no	use	in	remaining	here	.
“	现在	让	我们	返回	,	”	说	汤姆	;	“	那里	是	不	使用	在	其余的	这里	.

“现在我们回去吧，”汤姆说；“留在这里没有任何用处。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] .

It	is	growing	quite	dark	,	and	beginning	to	rain	.
它	是	生长	相当	黑暗的	,	和	开始	到	雨	.

天色渐暗，开始下雨了。

[wi:; wi] [kæn; kən] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

We	can	continue	our	search	in	the	morning	.	”
我们	能	继续	我们的	搜索	在	这	早晨	.	”

我们可以明天早上继续搜寻。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,

“	But	if	poor	little	Johnny	should	be	somewhere	in	this	wood	,
“	但	如果	贫穷的	小的	约翰尼	应该	是	某处	在	这	木头	,

“但如果可怜的小约翰尼在这片树林里的某个地方……”

['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌfər] [left] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] .

only	think	what	he	would	suffer	left	out	all	night	.
仅有的	思考	什么	他	会	遭受	左边	出去	全部	夜晚	.

想想他要是被留在外面过夜该有多难受。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ɪf] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weðər] .

It	would	kill	him	with	fright	,	if	not	with	the	weather	.
它	会	杀	他	和	惊吓	,	如果	不是	和	这	天气	.

如果不是因为恶劣的天气，他也会因为恐惧而死。

[rɪ'membər] , [tɑ:m] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hɪr] ;

Remember	,	Tom	,	that	no	one	else	is	likely	to	have	looked	for	him	here	;
记住	,	汤姆	,	那	不	一	别的	是	可能	到	有	看起来	为了	他	这里	;

汤姆，记住，不太可能有人会在这里找他；

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ri:tʃt] [baɪ] [hɪm'self] .

a	place	which	he	could	never	have	reached	by	himself	.
一个	地方	哪个	他	可以	绝不	有	达到	经过	他自己	.

这是他靠自己永远无法到达的地方。

” [tɑ:m] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel]

”	Tom	muttered	something	between	his	teeth	,	which	,	perhaps	,	it	was	as	well
”	汤姆	低声说道	某物	之间	他的	牙齿	,	哪个	,	也许	,	它	曾是	作为	出色地

[ðæt] ['mɪni] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] ;

that	Minnie	did	not	hear	;
那	米妮	做过	不是	听到	;

汤姆从牙缝里嘟囔了几句，也许米妮没听到是件好事；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kerfəli] .

but	he	certainly	looked	around	him	more	carefully	.
但	他	当然	看起来	大约	他	更多的	小心	.

但他确实更加仔细地环顾四周。

['mɪni] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Minnie had wandered a few steps from her brother ,
米妮 有 漫步 一个 很少 步骤 从 她 兄弟 ,

米妮离她哥哥走了几步远，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [wel] — [ə; eɪ] [-]
and was slowly walking round the greensward surrounding the well — a [145]
和 曾是 缓慢地 步行 圆形的 这 绿地 周围 这 出色地 — 一个 [-]

慢慢地绕着井周围的草地走着——[145]

[klɪr] [speɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] ,
clear space which was almost inclosed by the wood ,
清除 空间 哪个 曾是 几乎 封闭 经过 这 木头 ,

几乎被木头包围的空地，

['oʊnli] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
only open on the side by which they had approached it ,
仅有的 打开 在 这 边 经过 哪个 他们 有 接近 它 ,

只有他们靠近的那一侧是开着的。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] [dɑːrk] ['næroʊ] [pæðz] ,
and from which two dark narrow paths ,
和 从 哪个 二 黑暗的 狭窄的 路径 ,

从那里，两条黑暗狭窄的小路，

[skers] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [tuː] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
scarce wide enough to permit two persons to pass each other ,
稀少 宽的 足够的 到 允许 二 人 到 经过 每个 其他 ,

狭窄到几乎无法让两个人错身而过。

[led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
led into the depths of the forest .
引领 进入 这 深度 的 这 森林 .

通往森林深处。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [stuːpt] [daʊn] , [ðen] ['iːgərli] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , [lʊk] [wʌt] [aɪ]
On a sudden she stopped , stooped down , then eagerly cried out , " Oh , look what I
在 一个 突然 她 停止 , 弯腰 向下 , 然后 急切地 哭 出去 , " 哦 , 看 什么 我
[hæv; həv] [hɪr] !
have here !
有 这里 !

她突然停了下来，弯下腰，然后急切地喊道："哦，看我在这里得到了什么！"

— [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪr] ! — [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪr] !
— he must be near ! — he must be near !
— 他 必须 是 靠近 ! — 他 必须 是 靠近 !

他一定就在附近！他一定就在附近！

" [tɑːm] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn] ['mɪniːz] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [ʃuː] ,
" Tom hastened to the spot , and beheld in Minnie's hand a little dusty shoe ,
" 汤姆 加快 到 这 点 , 和 观看 在 米妮的 手 一个 小的 尘土飞扬 鞋 ,

汤姆赶紧跑到原地，看到米妮手里拿着一只沾满灰尘的小鞋子。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [stræp] [ænd; ənd] [raʊnd] [blæk] ['bʌt(ə)n] , [wɪtʃ] [bəuθ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd]
with its strap and round black button , which both felt certain had belonged
和 它是 带子 和 圆形的 黑色的 按钮 , 哪个 两个都 毛毡 肯定 有 属于
[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] .
to the lost child .
到 这 丢失的 孩子 .

它的带子和圆形的黑色纽扣，两人都确信是那个走失孩子的。

“ [wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [fɑːr] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃuː] , ” [əbˈzɜːrvd] [tɑːm] .

“	**Well**	**,**	**he**	**could**	**not**	**walk**	**far**	**without**	**his**	**shoe**	**,**	” **observed** **Tom** **.**
”	出色地	,	他	可以	不是	走	远的	没有	他的	鞋	,	” 观察到 汤姆 .

“嗯，他没鞋走不了多远，”汤姆说道。

“ [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] .

“	**I**	**daresay**	**that**	**he**	**is**	**near**	**enough**	**to**	**hear**	**me**	**.**
”	我	敢说	那	他	是	靠近	足够的	到	听到	我	.

“我敢说他离我足够近，能听到我说话。”

[hæˈluː] , [ˈdʒɑːni] !

Halloo	**,**	**Johnny**	**!**
你好	,	约翰尼	!

你好，约翰尼！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [hæˈluː] !

”	**he**	**shouted**	**,**	“ **halloo**	**!**
”	他	喊叫	,	“ 你好	!

他喊道：“哈喽！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ][bʌt; bət][ðə; ðiˈekoʊ] .

”	**There**	**was**	**no**	**reply**	**but**	**the**	**echo** **.**
”	那里	曾是	不	回复	但	这	回声 .

“没有回应，只有回声。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [pæðz] , ” [sed] [ˈmɪni] ;

“	**He**	**must**	**have**	**gone**	**down**	**one**	**of**	**those**	**little**	**paths**	**,**	” **said**	**Minnie** **;**
”	他	必须	有	已消失	向下	一	的	那些	小的	路径	,	” 说	米妮 ;

“他一定是沿着那些小路走的，”米妮说；

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [sɜːrtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] . ”

“	**we**	**had**	**better**	**search**	**one**	**of**	**them**	**at**	**once** **.** **”**
”	我们	有	更好的	搜索	一	的	他们	在	一次 . ”

“我们最好马上搜查其中一个。”

“ [ˈbetər] [sɜːrtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] , ” [sed] [tɑːm] ;

“	**Better**	**search**	**both**	**of**	**them**	**,**	**as**	**there**	**are**	**two**	**of**	**us**	**,**	” **said** **Tom** **;**
”	更好的	搜索	两个都	的	他们	,	作为	那里	是	二	的	我们	,	” 说 汤姆 ;

“最好把他们两个都搜查一遍，因为我们有两个人，”汤姆说；

“ [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [bʌt; bət][wʌn] , [-]

“	**if**	**we**	**took**	**but**	**one**	**,**	**[** **146** **]**
”	如果	我们	采取	但	一	,	[-]

“如果我们只取一个，[146]

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .

we	**should**	**be**	**sure**	**to**	**choose**	**the**	**wrong**	**one** **.**
我们	应该	是	当然	到	选择	这	错误的	一 .

我们一定要确保选错。

” [pʊr] [ˈmɪni] [geɪv] [ə; eɪ][ˈwəʊfəl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [wɔːks] ; [haʊˈevər] [ˈtemptɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] ,

”	**Poor**	**Minnie**	**gave**	**a**	**woful**	**look**	**at**	**the**	**dark**	**walks**	**;**	**however**	**tempting**	**they**	**might**	**,**
”	贫穷的	米妮	给予	一个	糟糕的	看	在	这	黑暗的	散步	;	然而	诱人的	他们	可能	,

可怜的米妮悲伤地望着黑暗的小路；尽管它们可能很诱人，

[hæv; həv] [lʊkt] [wen] [nʌts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [baʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] [ˈstrʌgld]

have	**looked**	**when**	**nuts**	**were**	**on**	**the**	**boughs**	**,**	**and**	**the**	**sunbeams**	**struggled**
有	看起来	什么时候	坚果	是	在	这	树枝	,	和	这	阳光	挣扎

[θruː] [ðer; ðər] [griːn] [ʃeɪd] ,

through	**their**	**green**	**shade**	**,**
通过	他们的	绿色的	阴影	,

我曾见过坚果挂在枝头，阳光艰难地穿过绿荫的景象。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðeɪ] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['temptɪŋ] [naʊ] ,

to	the	eye	of	the	little	girl	they	looked	anything	but	tempting	now	,
到	这	眼睛	的	这	小的	女孩	他们	看起来	任何事物	但	诱人的	现在	,

在小女孩眼里，它们现在看起来一点也不诱人了。

[wen] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['diːpəst] [gluːm] .

when	approaching	night	was	wrapping	them	in	deepest	gloom	.
什么时候	接近	夜晚	曾是	包装	他们	在	最深处	愁云	.

夜幕降临，将他们笼罩在深深的黑暗之中。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] !

“	Why	,	you	are	not	afraid	!
“	为什么	,	你	是	不是	害怕的	!

“你竟然不害怕！”

” [kraɪd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ruːd] [kɔːrs] [læf] ;

”	cried	Tom	,	with	his	rude	coarse	laugh	;
”	哭	汤姆	,	和	他的	粗鲁的	粗	笑	;

“汤姆叫道，发出粗鲁的笑声；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['æktʃuəli]

for	now	that	he	was	relieved	from	his	fear	that	the	child	was	actually
为了	现在	那	他	曾是	松了口气	从	他的	害怕	那	这	孩子	曾是	实际上

[ded] ,

dead	,
死的	,

现在他终于从孩子已经死亡的恐惧中解脱出来了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [weid] ['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	thought	of	what	he	might	be	suffering	weighed	little	upon	his	mind	.
这	想法	的	什么	他	可能	是	痛苦	称重	小的	之上	他的	头脑	.

他丝毫没有在意自己可能正在遭受的痛苦。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” ['fɔːltəd] ['mɪni] ,

“	If	it	be	right	for	me	to	go	alone	,	I	will	go	,	”	faltered	Minnie	,
“	如果	它	是	正确的	为了	我	到	去	独自的	,	我	将要	去	,	”	犹豫不决	米妮	,

“如果我一个人去是对的，我就去，”米妮犹豫着说道。

“ ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɔːr][nɑːt] .

“	whether	I	am	afraid	or	not	.
“	无论	我	是	害怕的	或者	不是	.

无论我是否害怕。

” [tɑːm] [læft] [ə'gen] ,

”	Tom	laughed	again	,
”	汤姆	笑了	再次	,

汤姆又笑了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][wɜːrdz] [ðæt] [ɪk'sprest] [mɔːr] [truː] ['kɜːrɪdʒ]

but	he	had	little	cause	to	laugh	at	words	that	expressed	more	true	courage
但	他	有	小的	原因	到	笑	在	字	那	表达	更多的	真的	勇气

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [vɔːnts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['ʌtəd] .

than	all	the	idle	vaunts	that	he	had	ever	uttered	.
比	全部	这	闲置的	吹嘘	那	他	有	曾经	说出	.

但他没有理由嘲笑这些话语，因为这些话语表达的勇气远胜过他曾经说过的所有空洞的吹嘘。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][dʒʌst] ['ventʃərd] [-]

He	might	have	remembered	that	his	sister	had	just	ventured	[	147	]
他	可能	有	记得	那	他的	姐姐	有	只是	冒险	[	-	]

他可能还记得他姐姐刚刚冒险[147]

[ə'pɑːn] [wʌt] [æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

upon	what	an	older	and	wiser	companion	than	himself	would	never	have
之上	什么	一个	老	和	更明智	伴侣	比	他自己	会	绝不	有

['sʌfərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] .

suffered	her	to	have	attempted	.
遭受	她	到	有	尝试过	.

比他年长、更有智慧的同伴绝不会允许她去尝试的事情。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʊd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [naʊ] ,

But	having	no	fear	of	a	night	walk	in	a	lonely	wood	himself	,	he	now	,
但	拥有	不	害怕	的	一个	夜晚	走	在	一个	孤独	木头	他自己	,	他	现在	,

但他自己却丝毫不惧在寂静的树林中夜间漫步，如今，

[æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

as	was	ever	the	case	with	him	,	had	no	consideration	for	the	feelings
作为	曾是	曾经	这	案件	和	他	,	有	不	考虑	为了	这	情怀

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

of	another	.
的	其他	.

他一贯如此，丝毫不顾及他人的感受。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [reɪn] ; ['mɪni] ,

The	brother	and	sister	parted	in	the	darkness	and	rain	;	Minnie	,
这	兄弟	和	姐姐	分手了	在	这	黑暗	和	雨	;	米妮	,

兄妹俩在黑暗和雨中分别；米妮，

['tremblɪŋ] [hæf][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][hæf][wɪð; wɪθ][koʊld] , [went] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gluːmi]

trembling	half	with	fear	and	half	with	cold	,	went	cautiously	along	the	gloomy
发抖	一半	和	害怕	和	一半	和	寒冷的	,	去	谨慎地	沿着	这	阴沉

[weɪ] .

way	.
方式	.

他半是害怕半是寒冷地颤抖着，小心翼翼地沿着阴暗的小路走着。

['evri] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [kɔːld] , “ ['dʒɑːni] !

Every	few	steps	she	paused	,	and	softly	called	,	“	Johnny	!
每一个	很少	步骤	她	暂停	,	和	轻轻	称为	,	“	约翰尼	!

她每走几步就停下来，轻轻地喊道：“约翰尼！”

” [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [kɔːt] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

”	but	her	listening	ear	caught	no	sound	but	the	pattering	of	the	rain	.
”	但	她	聆听	耳朵	捕捉	不	声音	但	这	打节拍	的	这	雨	.

但她侧耳倾听，却只听到雨滴敲打地面的声音。

['meni] , ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

Many	,	many	times	she	stopped	,	and	almost	resolved	to	go	back	,
许多	,	许多	时代	她	停止	,	和	几乎	已解决	到	去	后退	,

她无数次停下来，几乎下定决心要回去。

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [frend] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

when	the	thought	of	her	little	rosy	-	cheeked	friend	,	out	in	the	darkness	and
什么时候	这	想法	的	她	小的	红润	-	脸颊	朋友	,	出去	在	这	黑暗	和

[reɪn] , ['fraɪt(ə)nd] ,

rain	,	frightened	,
雨	,	害怕	,

一想到她那脸颊红扑扑的小伙伴，在黑暗和雨中瑟瑟发抖，

[koʊld] , [ænd; ənd] [wet] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

cold	,	and	wet	,	encouraged	her	to	pursue	her	journey	.
寒冷的	,	和	湿的	,	鼓励	她	到	追求	她	旅行	.

寒冷潮湿的天气反而促使她继续她的旅程。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['wɔndəd] [ɑːn] ,

For	more	than	an	hour	the	young	girl	wandered	on	,
为了	更多的	比	一个	小时	这	年轻的	女孩	漫步	在	,

小女孩漫无目的地走了一个多小时，

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

when	at	last	the	wood	came	to	an	end	,
什么时候	在	最后的	这	木头	来了	到	一个	结尾	,

当树林最终走到尽头时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [waɪd] [hiːθ] , ['dɑːtɪd] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	she	found	herself	alone	on	a	dark	wide	heath	,	dotted	over	here	and	there
和	她	成立	她自己	独自的	在	一个	黑暗的	宽的	希思	,	虚线	超过	这里	和	那里

[baɪ] [fɜːrz] - [bʊʃɪz] .

by	furze	-	bushes	.
经过	金雀花	-	灌木丛	.

她发现自己独自一人站在一片广阔的黑暗荒原上，荒原上零星点缀着金雀花丛。

“ ['dʒɑːni] !

“	Johnny	!
”	约翰尼	!

“约翰尼！”

” [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] [-]

”	once	more	she	cried	,	almost	[	148	]
”	一次	更多的	她	哭	,	几乎	[	-	]

“她又哭了一次，几乎[148]

[ɪn] [dɪ'sper] , [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

in	despair	,	a	sickening	feeling	of	disappointment	coming	over	her	heart	.
在	绝望	,	一个	令人作呕	感觉	的	失望	未来	超过	她	心	.

绝望之中，一股令人作呕的失望感涌上心头。

['wɪri] [ænd; ənd][sæd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

Weary	and	sad	,	she	could	have	sat	down	and	cried	.
厌倦	和	伤心	,	她	可以	有	卫星	向下	和	哭	.

她又累又伤心，真想坐下来哭一场。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [wʌn] ['loʊnli] [laɪt] ,

She	saw	,	a	little	on	her	left	hand	,	one	lonely	light	,
她	锯	,	一个	小的	在	她	左边	手	,	一	孤独	光	,

她看到，在她左手边，有一盏孤零零的灯。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kɑːtɪdʒ] .

which	appeared	to	proceed	from	some	cottage	.
哪个	出现	到	继续	从	一些	小屋	.

似乎是从某个小屋里传出来的。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [beg][fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [wɔːkt] .

Here	at	least	she	might	beg	for	shelter	,	and	towards	it	she	slowly	walked	.
这里	在	至少	她	可能	求	为了	庇护所	,	和	向	它	她	缓慢地	步行	.

至少在这里她可以乞求庇护，于是她慢慢地朝那里走去。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] ['stedi] [ænd; ənd] [braɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ;

The	light	shone	steady	and	bright	from	a	little	window	;
这	光	闪耀	稳定的	和	明亮的	从	一个	小的	窗户	;

一束明亮而稳定的光线从一扇小窗户里透出来；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈmɪni] [ˈwɪŋˌfiːld] [ˈkɔːʃəsli]

and	before	she	ventured	to	knock	at	the	door	,	Minnie	Wingfield	cautiously
和	前	她	冒险	到	敲	在	这	门	,	米妮	温菲尔德	谨慎地

[piːpt] [ɪn] .

peeped	in	.
偷窥	在	.

在明妮·温菲尔德鼓起勇气敲门之前，她小心翼翼地向里窥视了一番。

[æn; ən][eɪdʒd][mæn][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

An	aged	man	sat	with	his	back	to	the	window	,
一个	老年人	男人	卫星	和	他的	后退	到	这	窗户	,

一位老人背对着窗户坐着，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	a	large	book	open	on	the	table	before	him	,
和	一个	大的	书	打开	在	这	桌子	前	他	,

他面前的桌子上摊着一本大书。

[ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ˈmɪni] .

the	very	sight	of	which	gave	hope	and	confidence	to	Minnie	.
这	非常	视线	的	哪个	给予	希望	和	信心	到	米妮	.

看到这一幕，米妮顿时充满了希望和信心。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] , [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] — [ə; eɪ][maɪld] , [kɑːm] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

His	wife	,	in	her	arm	-	chair	,	was	listening	opposite	—	a	mild	,	calm	expression
他的	妻子	,	在	她	手臂	-	椅子	,	曾是	聆听	对面的	—	一个	温和的	,	冷静的	表达

[ɪn][hɜːr; hər][ˈvenərəb(ə)l] [feɪs] ;

in	her	venerable	face	;
在	她	可敬	脸	;

他的妻子坐在对面的扶手椅上聆听着——她那张德高望重的脸上带着温和、平静的表情；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [kraʊtʃt] [pʊr] [ˈsɪli] [ˈsæli] ,

and	in	the	corner	crouched	poor	silly	Sally	,
和	在	这	角落	蹲着	贫穷的	愚蠢的	莎莉	,

可怜的傻莎莉蜷缩在角落里。

[hɜːr; hər] [braʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] ;

her	brow	no	longer	bound	with	her	chaplet	of	wild	flowers	;
她	眉头	不	更长	边界	和	她	花冠	的	荒野	花朵	;

她额头上不再戴着野花花冠；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːðd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði][lɔːst] [ˈdʒɑːni] , [huːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ]

she	had	wreathed	it	round	the	lost	Johnny	,	whom	,	with	a	delight	which
她	有	花环	它	圆形的	这	丢失的	约翰尼	,	谁	,	和	一个	喜	哪个

[rɪˈpeɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɪrz] ,

repaid	all	her	fears	,
已偿还	全部	她	恐惧	,

她将它缠绕在失踪的约翰尼身上，约翰尼的出现让她所有的恐惧都烟消云散，他欣喜若狂。

[ˈmɪni] [bɪˈheld] [ˈslʌmbɝɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪdiət] ! [-]

Minnie	beheld	slumbering	in	the	arms	of	the	idiot	!	[	149	]
米妮	观看	沉睡	在	这	武器	的	这	笨蛋	!	[	-	]

米妮看见傻子在怀里睡着了！[149]

[faʊnd] .

FOUND	.
成立	.

成立。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pʊr] [ˈhelpləs] [ˈkriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈterər]

It	was	this	poor	helpless	creature	who	had	found	the	little	boy	clinging	in	terror
它	曾是	这	贫穷的	无助	生物	WHO	有	成立	这	小的	男生	依恋	在	恐怖

[tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] !

to	the	bough	!
到	这	买	!

正是这只可怜无助的小动物发现了那个惊恐地紧紧抓住树枝的小男孩!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] , [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]

There	was	still	a	woman's	instinct	left	in	her	breast	,	an	instinct	of
那里	曾是	仍然	一个	女性的	本能	左边	在	她	胸部	,	一个	本能	的

['tendərnəs] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

tenderness	towards	a	child	.
压痛	向	一个	孩子	.

她胸中仍然保留着女人的本能，一种对孩子的温柔本能。

['terəfaɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] ['dredɪd] ['sæli] ,

Terrified	at	first	to	behold	the	dreaded	Sally	,
恐惧	在	第一的	到	看哪	这	令人恐惧的	莎莉	,

起初看到可怕的莎莉时，她吓坏了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæt] [meɪd] [pʊr] ['dʒɑːni] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə]

it	was	only	the	necessity	of	his	case	that	made	poor	Johnny	suffer	her	to
它	曾是	仅有的	这	必要性	的	他的	案件	那	制成	贫穷的	约翰尼	遭受	她	到

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ;

touch	him	;
触碰	他	;

可怜的约翰尼只是迫于无奈才让她碰了他;

[bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [suːn] [faindz][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] — [ʃiː; ʃi] ['fɔndld] [hɪm; ɪm] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz]

but	kindness	soon	finds	its	way	to	the	heart	—	she	fondled	him	,	stroked	his
但	仁慈	很快	发现	它是	方式	到	这	心	—	她	抚摸	他	,	抚摸	他的

['kɜːrli] ['lɑːks] ,

curly	locks	,
卷曲	锁	,

但善意很快就打动了他——她抚摸着他，轻抚着他卷曲的头发，

[dekt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [-]

decked	him	out	with	[	150	]
甲板	他	出去	和	[	-	]

给他穿上了[150]

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['griːnˌwʊd] ,

her	favourite	flowers	,	and	then	carried	him	away	,	through	the	still	greenwood	,
她	最喜欢的	花朵	,	和	然后	携带	他	离开	,	通过	这	仍然	格林伍德	,

她摘下她最喜欢的花，然后带着他穿过静谧的绿林。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

to	her	own	little	home	on	the	common	,
到	她	自己的	小的	家	在	这	常见的	,

回到她在公共绿地上的小家，

[pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] .

pleased	as	a	child	that	has	found	a	new	toy	.
高兴	作为	一个	孩子	那	有	成立	一个	新的	玩具	.

高兴得像个孩子找到了新玩具。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Strange **that** **the** **life** **which** **had** **been** **endangered** **by** **the** **thoughtlessness** **of** **a**
奇怪的 那 这 生活 哪个 有 到过 濒危 经过 这 考虑不周 的 一个
[kəm'pænjən] ,
companion **,**
伴侣 ,

奇怪的是，这条因同伴的粗心大意而危及的生命，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [wʌn] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
should **be** **guarded** **by** **the** **tenderness** **of** **one** **bereft** **of** **reason** **.**
应该 是 守卫 经过 这 压痛 的 一 失去 的 原因 .

应该用丧失理智者的温柔来守护。

['mɪni] ['wɪŋˌfiːld] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən]
Minnie **Wingfield** **soon** **entered** **the** **cottage** **,** **and** **was** **received** **with** **Christian**
米妮 温菲尔德 很快 进入 这 小屋 , 和 曾是 已收到 和 基督教
[ˌhɑːspɪ'tæləti] .
hospitality **.**
热情好客 .

米妮·温菲尔德很快进入了小屋，受到了基督徒的热情款待。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [hɜːr; hər] [dres] [draɪd] , [ænd; ənd] [fuːd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;
She **was** **placed** **by** **the** **fire** **,** **her** **dress** **dried** **,** **and** **food** **placed** **before** **her** **;**
她 曾是 放置 经过 这 火 , 她 裙子 干燥 , 和 食物 放置 前 她 ;

她被安置在火堆旁，衣服被烘干，食物摆放在她面前；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [sent]
and **her** **mind** **was** **relieved** **by** **hearing** **that** **a** **messenger** **had** **been** **sent**
和 她 头脑 曾是 松了口气 经过 听力 那 一个 信使 有 到过 发送
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ber] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [seɪf]
to **her** **village** **to** **bear** **tidings** **to** **Mrs** **.** **Bright** **that** **her** **Johnny** **was** **safe**
到 她 村庄 到 熊 消息 到 太太 . 明亮的 那 她 约翰尼 曾是 安全的
[ænd; ənd] ['ʌndər] ['ʃeltər] .
and **under** **shelter** **.**
和 在下面 庇护所 .

听说有人派信使到她所在的村庄，向布莱特太太报信说她的约翰尼平安无事，并且有地方避难，她这才放下心来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [end] [tuː; tə] [ɔːl] ['mɪniːz] [æŋ'zaɪətiz] ;
What **a** **joyful** **end** **to** **all** **Minnie's** **anxieties** **;**
什么 一个 快乐 结尾 到 全部 米妮的 焦虑 ;

米妮的所有焦虑都得到了圆满的解决，这真是一个令人欣慰的结局！

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['efərts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ! [-]
how **sweet** **the** **reward** **of** **all** **the** **painful** **efforts** **that** **she** **had** **made** **!** **[** **151** **]**
如何 甜的 这 报酬 的 全部 这 痛苦 努力 那 她 有 制成 ! [-]

她所付出的所有痛苦努力都得到了多么甜蜜的回报啊！[151]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[wɪŋz] [ænd; ənd] [stɪŋz] .
WINGS **AND** **STINGS** **.**
翅膀 和 刺痛 .

翅膀和毒刺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [maɪ] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ;
IT **is** **now** **time** **that** **I** **should** **draw** **my** **tale** **to** **a** **close** **;**
它 是 现在 时间 那 我 应该 画 我的 故事 到 一个 关闭 ;

现在我的故事也该到此结束了；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['riːdər] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

but	as	my	reader	may	like	to	know	what	became	of	the	little	people	,
但	作为	我的	读者	可能	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	小的	人们	,

但是，我的读者或许想知道这些小矮人后来怎么样了，

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [θruː] [ðɪs] ['stɔːri] ,

with	wings	and	without	wings	,	that	we	have	followed	through	this	story	,
和	翅膀	和	没有	翅膀	,	那	我们	有	随后	通过	这	故事	,

无论有翅膀还是没有翅膀，我们一路见证了这个故事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .

I	shall	give	a	few	more	pages	to	an	account	of	their	fate	.
我	将	给	一个	很少	更多的	页面	到	一个	帐户	的	他们的	命运	.

我将再用几页篇幅来讲述他们的命运。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnbiːm] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪv] , ['glitəd] [ɑːn]

The	first	sunbeam	which	shone	the	next	morning	upon	the	hive	,	glittered	on
这	第一的	阳光	哪个	闪耀	这	下一个	早晨	之上	这	蜂巢	,	闪闪发光	在

['sɪlvərˌwɪŋ] ,

Silverwing	,
银翼	,

第二天清晨的第一缕阳光照耀在蜂巢上，闪闪发光地映照着银翼蜂。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [spiːd] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .

as	with	joyous	speed	she	hastened	back	to	her	home	.
作为	和	欢乐	速度	她	加快	后退	到	她	家	.

她兴高采烈地飞奔回家。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][hɜːr; hər] ['bɪzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæpi] [laɪf] , ['faɪndɪŋ] ['swiːtnəs] ['evriwer]

She	continued	there	her	busy	and	her	happy	life	,	finding	sweetness	everywhere
她	持续	那里	她	忙碌的	和	她	快乐的	生活	,	寻找	甜味	到处

, ['hʌni] [ɪn] [iːtʃ] ['flaʊər] ,

,	honey	in	each	flower	,
,	蜂蜜	在	每个	花	,

她在那里继续着忙碌而快乐的生活，到处都感受到甜蜜，每一朵花都像蜂蜜一样甜美。

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [les] ['dʒɔɪəs] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] - , [-]

and	cheering	the	less	joyous	existence	of	Sipsyrup	,	[	152	]
和	欢呼	这	较少的	欢乐	存在	的	-	,	[	-	]

并为 Sipsyrup 不那么快乐的生活而欢呼[152]

[huːz] [wɪŋ] ['nevər] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] ['paʊər] .

whose	wing	never	quite	recovered	its	power	.
谁	翼	绝不	相当	恢复	它是	力量	.

它的翅膀再也没能完全恢复力量。

[æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒərd] [biː] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [swɔːrm] ,

As	the	injured	bee	was	unable	to	fly	out	with	the	next	swarm	,
作为	这	受伤	蜜蜂	曾是	无法	到	飞	出去	和	这	下一个	蜂群	,

由于受伤的蜜蜂无法随下一群蜜蜂飞出去，

[hɜːr; hər] [frend] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] :

her	friend	remained	behind	to	bear	her	company	:
她	朋友	剩余	在后面	到	熊	她	公司	:

她的朋友留下来陪伴她：

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [ɪn] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd]

they	passed	the	summer	days	in	active	employ	and	the	winter	in	plenty	and
他们	通过了	这	夏天	天	在	积极的	采用	和	这	冬天	在	很多	和

[rɪ'poʊz] .

repose	.
休息	.

他们夏季忙碌工作，冬季则过得富足安逸。

['sɪlvərˌwɪŋ] [ænd; ənd] - .
SILVERWING AND SIPSYRUP .
银翼 和 - .

银翼和西普西鲁普。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [les] ['pliːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]
I have a less pleasing account to give of Waxywill , who was certainly a
我 有 一个 较少的 令人愉悦 帐户 到 给 的 - , WHO 曾是 当然 一个
[moʊst] ['weɪwərd] [biː] .
most wayward bee .
最多 任性的 蜜蜂 .

关于 Waxywill，我还有一个不太愉快的故事要讲，它绝对是一只非常任性的蜜蜂。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['hʌni] - ['siːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [wen] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][haɪv] ;
She chose to go out honey - seeking one day , when required for work in the hive ;
她 选择 到 去 出去 蜂蜜 - 寻求 一 天 , 什么时候 必需的 为了 工作 在 这 蜂巢 ;

有一天，她因为蜂巢里的工作需要，选择外出采蜜；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]['ɔːrdərz] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - [biː] ,
she resolved , contrary to orders , to visit the dwelling of a humble - bee ,
她 已解决 , 相反 到 订单 , 到 访问 这 住宅 的 一个 谦逊的 - 蜜蜂 ,

她不顾命令，决定去拜访一只不起眼的蜜蜂的住所。

[ænd; ənd][baɪ'kəz, baɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [lɪv; laɪv] [ˌʌndər'graʊnd] ,
and because she knew that her cousins of that race live underground ,
和 因为 她 知道 那 她 表兄弟姐妹 的 那 种族 居住 地下 ,
[ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [-]
against the warnings of [153]
反对 这 警告 的 [-]

因为她知道她的同族表亲不顾警告，生活在地下[153]

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ,
her companions she entered a little hole in a bank ,
她 同伴 她 进入 一个 小的 洞 在 一个 银行 ,

她和同伴们钻进了银行的一个小洞里，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['wɒsps] !
and found herself in the midst of a nest of wasps !
和 成立 她自己 在 这 中间 的 一个 巢 的 黄蜂 !

结果发现自己身处一群黄蜂之中！

[hɜːr; hər] ['melənkɑːli] [feɪt] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ; [ʃiː; ʃi][daɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv]
Her melancholy fate may easily be imagined ; she died beneath the stings of
她 忧郁 命运 可能 容易地 是 想象 ; 她 死亡 下面 这 刺痛 的
[hɜːr; hər] ['enəmi] .
her enemies .
她 敌人 .

她的悲惨命运不难想象；她死于敌人的毒刺之下。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] ,
But , perhaps ,
但 , 也许 ,

但是，或许

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [bɪ'fel] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ʌv; əv][ðə; ði]
you are more desirous to hear what befell our heroes and heroines of the
你 是 更多的 渴望 到 听到 什么 发生 我们的 英雄 和 女英雄们 的 这
['hjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

你更想了解人类英雄们的遭遇。

[let] [maɪ] ['riːdər] [ðen] ['fænsi] [hɪm'self] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] [frʌnt]
Let **my** **reader** **then** **fancy** **himself** **again** **beneath** **the** **little** **porch** **which** **adorns** **the** **front**
让 我的 读者 然后 想要 他自己 再次 下面 这 小的 门廊 哪个 装饰 这 正面
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wɪŋfiːldz] ['kɑːtɪdʒ] .
of **Mrs** **.** **Wingfield's** **cottage** **.**
的 太太 . 温菲尔德 小屋 .

那么，就让读者再次想象自己置身于温菲尔德太太小屋门前的小门廊下吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæv; həv]['feɪdɪd] ,
It **is** **now** **later** **in** **the** **year** **,** **the** **finest** **flowers** **in** **the** **garden** **have** **faded** **,**
它 是 现在 之后 在 这 年 , 这 最好的 花朵 在 这 花园 有 褪色 ,

现在已是深秋，花园里最美的花朵都已凋谢。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['sʌnˌflaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [lʊk] [geɪ] [stɪl] ;
one **or** **two** **sunflowers** **and** **a** **few** **dahlias** **look** **gay** **still** **;**
一 或者 二 向日葵 和 一个 很少 大丽花 看 同性恋 仍然 ;

一两株向日葵和几株大丽花看起来依然生机勃勃；

[bʌt; bət][ðə; ði] [freʃ] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] , [ðə; ði] [waɪt] [tɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
but **the** **fresh** **feel** **of** **the** **morning** **air** **,** **the** **white** **tinge** **on** **the** **grass** **,**
但 这 新鲜的 感觉 的 这 早晨 空气 , 这 白色的 色调 在 这 草 ,

但清晨空气的清新，草地上泛起的白色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [duː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [strʌŋ] - [web] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['taɪni]
and **the** **heavy** **dew** **which** **has** **strung** **Spinaway's** **web** **with** **numberless** **tiny**
和 这 重的 露 哪个 有 串 - 网站 和 无数 微小的
[biːdz] ,
beads **,**
珠子 ,

还有那厚重的露水，它像无数细小的珠子一样串在了斯皮纳威的网上。

[ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪz] [naʊ] [əd'vænst] .
show **that** **the** **autumn** **is** **now** **advanced** **.**
展示 那 这 秋天 是 现在 先进的 .

这表明秋季已经来临。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [sɪts] ['mɪni] , ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
Beneath **the** **porch** **sits** **Minnie** **,** **busy** **as** **usual** **with** **her** **work** **,**
下面 这 门廊 坐着 米妮 , 忙碌的 作为 通常 和 她 工作 ,

米妮坐在门廊下，像往常一样忙着干活。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .
before **the** **hour** **for** **going** **to** **school** **.**
前 这 小时 为了 去 到 学校 .

上学时间之前。

[tɑːm][ɪz] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['strɪŋɪŋ] [tə'geðər] ['lɪt(ə)l] [eg] - ['ʃɛlz] , [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]
Tom **is** **near** **her** **,** **engaged** **in** **stringing** **together** **little** **egg** **-** **shells** **,** **collected** **in** **the**
汤姆 是 靠近 她 , 已订婚的 在 串 一起 小的 蛋 - 贝壳 , 集 在 这
[sprɪŋ] ; ['prɪti] [ɪ'nʌf] [-]
spring **;** **pretty** **enough** **[** **154** **]**
春天 ; 漂亮的 足够的 [-]

汤姆就在她附近，正忙着把春天收集的小蛋壳串起来；真漂亮[154]

[ɪn] [ðəm'selvz] ,
in **themselves** **,**
在 他们自己 ,

就其本身而言，

[bʌt; bət] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz] [huːz] [nests] [hiː; hi]

but	won	at	the	expense	of	much	misery	to	the	poor	birds	whose	nests	he
但	韩元	在	这	费用	的	很多	苦难	到	这	贫穷的	鸟类	谁	巢穴	他

[hæd; həd] [rɔbd] .

had	robbed	.
有	被抢劫	.

但他的胜利却给那些被他偷走鸟巢的可怜鸟儿带来了巨大的痛苦。

[huː] [ə'proʊtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

Who	approaches	from	the	opposite	side	of	the	lane	,
WHO	方法	从	这	对面的	边	的	这	车道	,

谁从车道对面走过来，

['berɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ?

bearing	a	baby	carefully	wrapped	up	in	her	arms	?
轴承	一个	婴儿	小心	包装	向上	在	她	武器	?

她怀里抱着一个被小心翼翼包裹着的婴儿?

[juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] ['rekəgnaɪz] [pʊr] ['pɑːli] , [wʌns] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['faɪnəri][ænd; ənd] ['fɑːli] .

You	will	scarcely	recognize	poor	Polly	,	once	so	fond	of	finery	and	folly	.
你	将要	几乎	认出	贫穷的	波莉	,	一次	所以	喜爱	的	服饰	和	蠢事	.

你几乎认不出可怜的波莉了，她曾经那么喜欢华丽的服饰和愚蠢的行为。

[haʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['kwaɪət] [dres] ,

How	much	nicer	she	looks	in	her	present	quiet	dress	,
如何	很多	更漂亮	她	看起来	在	她	展示	安静的	裙子	,

她现在穿这身素雅的裙子看起来更漂亮了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [səb'duːd] [lʊk] [ænd; ənd]['kaɪndli] [er] .

with	her	gentle	subdued	look	and	kindly	air	.
和	她	温和的	低沉的	看	和	亲切地	空气	.

她眼神温柔内敛，举止和蔼。

[ðen] [ðə; ði]['beɪbi][dɪd][lɪv; laɪv] ?

Then	the	baby	did	live	?
然后	这	婴儿	做过	居住	?

那么，孩子活下来了吗?

[jes] , [hiː; hi][dɪd][lɪv; laɪv] ; [ə; eɪ] [pʊr] ['sɪkli] ['delɪkət] [tʃaɪld] .

Yes	,	he	did	live	;	a	poor	sickly	delicate	child	.
是的	,	他	做过	居住	;	一个	贫穷的	病弱的	精美的	孩子	.

是的，他活了下来；一个体弱多病、虚弱无助的孩子。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɑːtʃt] [baɪ] ['pɑːli] ,

But	oh	,	the	tenderness	with	which	he	has	been	watched	by	Polly	,
但	哦	,	这	压痛	和	哪个	他	有	到过	观看	经过	波莉	,

但是，波莉注视他的眼神是多么温柔啊!

[huː] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['nevər] [duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] !

who	now	seems	to	think	that	she	can	never	do	enough	for	her	brothers	!
WHO	现在	似乎	到	思考	那	她	能	绝不	做	足够的	为了	她	兄弟	!

她现在似乎觉得她永远也无法为她的兄弟们做得足够多!

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['vænəti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['daɪmənd] - [broʊtʃ] ; [ɔːr]

She	appears	to	have	thrown	away	her	vanity	with	her	diamond	-	brooch	;	or
她	出现	到	有	抛掷	离开	她	虚荣	和	她	钻石	-	胸针	;	或者

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

她似乎把虚荣心连同那枚钻石胸针一起扔掉了；或者更确切地说，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['θɜːrəli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['les(ə)n] [tɔːt] [θruː] [ðæt]['terəb(ə)l] ['iːvnɪŋ]

she	has	thoroughly	learned	the	painful	lesson	taught	through	that	terrible	evening
她	有	彻底	学习	这	痛苦	课	教授	通过	那	糟糕的	晚上

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

她已经彻底吸取了那个可怕的夜晚所带来的痛苦教训。

[ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ,

The	resolutions	that	she	then	made	she	has	not	forgotten	,
这	决议	那	她	然后	制成	她	有	不是	被遗忘的	,

她当时做出的那些决定，她至今难忘。

[ðə; ði] [prerz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] ['ʌtəd] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	prayers	which	she	then	uttered	were	from	the	heart	,
这	祈祷	哪个	她	然后	说出	是	从	这	心	,

她当时所作的祈祷都是发自内心的。

— [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [-]

—	and	there	is	not	in	the	whole	village	to	be	found	a	more	[	155	]
—	和	那里	是	不是	在	这	所有的	村庄	到	是	成立	一个	更多的	[	-	]

—整个村子里都找不到比这更[155]

['soʊbər] , ['mɑːdɪst] , ['kwaɪətli] - [drest] [gɜːrl] , ['ɔːlweɪz] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

sober	,	modest	,	quietly	-	dressed	girl	,	always	placing	her	duties	before	her
清醒	,	谦虚的	,	悄悄	-	穿着	女孩	,	总是	放置	她	职责	前	她

['pleʒərz] , [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌns] [veɪn] ,

pleasures	,	than	the	once	vain	,
快乐	,	比	这	一次	徒劳	,

一个沉稳、谦逊、衣着朴素的女孩，总是把责任放在享乐之前，而不是曾经虚荣的那个女孩。

['selfɪʃ] ['pɑːli] [braɪt] .

selfish	Polly	Bright	.
自私	波莉	明亮的	.

自私的波莉·布莱特。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [druː] [nɪr] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [trɔtɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,

She	now	drew	near	,	carrying	the	baby	,	with	little	Johnny	trotting	after	her	,
她	现在	画	靠近	,	携带	这	婴儿	,	和	小的	约翰尼	小跑	后	她	,

她抱着孩子走了过来，小约翰尼跟在她身后跑来跑去。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [dʒʌst][æz; əz]['roʊzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [æz; əz] [raʊnd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

his	cheeks	just	as	rosy	,	and	his	figure	as	round	,	as	before	his
他的	脸颊	只是	作为	红润	,	和	他的	数字	作为	圆形的	,	作为	前	他的

[əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

adventure	in	the	woods	.
冒险	在	这	树林	.

他的脸颊依然红润，身材依然圆润，和他在森林里探险之前一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪni] ,

It	had	left	on	his	mind	a	great	affection	for	Minnie	,
它	有	左边	在	他的	头脑	一个	伟大的	感情	为了	米妮	,

这件事在他心中留下了对米妮的深深感情。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ;

who	had	always	been	a	favourite	with	the	child	;
WHO	有	总是	到过	一个	最喜欢的	和	这	孩子	;

他一直是孩子最喜欢的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	he	now	ran	up	to	his	friend	with	an	apple	in	his	hand	,
和	他	现在	跑	向上	到	他的	朋友	和	一个	苹果	在	他的	手	,

于是他手里拿着一个苹果，跑向他的朋友。

[æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd][æz; əz]['roʊzi][æz; əz] [hɪm'self] .

as	round	and	as	rosy	as	himself	.
作为	圆形的	和	作为	红润	作为	他自己	.

像他本人一样圆润红润。

“ ['mɪni] [wɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] , “ ['mɪni] [wɪŋz] ,

“	Minnie	Wings	,	”	said	the	little	boy	,	holding	it	up	to	her	lips	,	“	Minnie	Wings	,
”	米妮	翅膀	,	”	说	这	小的	男生	,	保持	它	向上	到	她	嘴唇	,	“	米妮	翅膀	,

“米妮翅膀，”小男孩说着，把东西举到她嘴边，“米妮翅膀，

[ju:; jʊ] [teɪk] [baɪt] .

you	take	bite	.
你	拿	咬	.

你咬了一口。

” ['mɪni] ['smaɪlɪŋli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , ['æftər] ['stu:pɪŋ] [daʊn]

”	Minnie	smilingly	accepted	the	proffered	kindness	of	the	child	,	after	stooping	down
”	米妮	微笑着	公认	这	提供的	仁慈	的	这	孩子	,	后	弯腰	向下

[tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz]['roʊzi] [feɪs] .

to	kiss	his	rosy	face	.
到	吻	他的	红润	脸	.

“米妮笑着接受了孩子的好意，弯下腰亲吻了他红扑扑的脸颊。

“ [kʌm] [hɪr] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [roʊg] , ” [sed] [tɑ:m] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [hæf] ['sɜ:rli] [ænd; ənd] [hæf] [gʊd] -

“	Come	here	,	you	little	rogue	,	”	said	Tom	,	in	a	tone	half	surly	and	half	good	-
”	来	这里	,	你	小的	流氓	,	”	说	汤姆	,	在	一个	语气	一半	粗鲁	和	一半	好的	-

['hju:mər] ;

humoured	;
幽默	;

“过来，你这小流氓，”汤姆用半是粗鲁半是和蔼的语气说道；

“ [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['mɪni] [wɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪŋˌfi:ld] ? ” “

“	tell	me	why	you	call	her	Minnie	Wings	instead	of	Wingfield	?	”	“
”	告诉	我	为什么	你	称呼	她	米妮	翅膀	反而	的	温菲尔德	?	”	“

“告诉我，你为什么叫她米妮·温斯而不是温菲尔德？”

- [kɔ:z] , ” [sed] ['dʒɑ:ni] , [wɪð; wɪθ] ['dɪmplɪŋ] [tʃi:ks] , “ [ʃi:; ʃi][flai][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] . ” [-]

-	Cause	,	”	said	Johnny	,	with	dimpling	cheeks	,	“	she	fly	to	help	me	.	”	[	156	]
-	原因	,	”	说	约翰尼	,	和	凹陷	脸颊	,	“	她	飞	到	帮助	我	.	”	[	-	]

“因为，”约翰尼说，他的脸颊上露出了酒窝，“她飞过来帮助我。”[156]

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [əb'zɜ:rvd] [tɑ:m] ; “ [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [wɪŋz] - [tu:] .

“	So	did	I	,	”	observed	Tom	;	“	so	I	suppose	that	I	am	'	Wings	'	too	.
“	所以	做过	我	,	”	观察到	汤姆	;	“	所以	我	认为	那	我	是	-	翅膀	-	也	.

“我也是，”汤姆说道；“所以我想我也是‘翅膀’吧。”

” ['dʒɑ:ni] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [rɪ'tri:tɪŋ]

”	Johnny	fixed	his	round	eyes	full	upon	his	neighbour	,	and	slowly	retreating
”	约翰尼	固定的	他的	圆形的	眼睛	满的	之上	他的	邻居	,	和	缓慢地	撤退

['bækwərdz] , [æz; əz] [ɪf] ['ræðər] [ə'freɪd] ,

backwards	,	as	if	rather	afraid	,
向后	,	作为	如果	相当	害怕的	,

约翰尼圆圆的眼睛直勾勾地盯着他的邻居，慢慢地往后退，好像有点害怕似的。

[rɪ'plaɪd] , “ [noʊ] ; [ju:; jʊ] ['tɑ:mi] [stɪŋz] .

replied	,	“	No	;	you	Tommy	Stings	.
回复	,	“	不	;	你	汤米	刺痛	.

回答说：“不；你是汤米·斯汀斯。”

" ['tɑːmi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt]
" Tommy would have been angry at the speech , if he could have helped
" 汤米 会 有 到过 生气的 在 这 演讲 , 如果 他 可以 有 帮助
['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
laughing at it ;
笑 在 它 ;

“如果汤米能忍住不笑的话，他肯定会对那篇演讲感到生气；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hæf] ['rezəluːt] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] , [wɜːr; wər]
but the manner and look of the child , half resolute , half frightened , were
但 这 方式 和 看 的 这 孩子 , 一半 坚决 , 一半 害怕 , 是
[soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kɑːmɪk] ,
so irresistibly comic ,
所以 无法抗拒地 漫画 ,

但孩子那半是坚定、半是恐惧的神态和神情，实在是太有喜感了。

[ðæt] ['tɑːmi] [stɪŋz] [pʊt] [ðə; ði] [best] [feɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mætər] ,
that Tommy Stings put the best face upon the matter ,
那 汤米 刺痛 放 这 最好的 脸 之上 这 事情 ,

汤米·斯汀斯把这件事粉饰得最好。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [gʊd] - ['hjuːmər] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and appeared good - humoured for once in his life .
和 出现 好的 - 幽默 为了 一次 在 他的 生活 .

他生平第一次显得心情愉快。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
He was certainly in a mood more amiable than usual ,
他 曾是 当然 在 一个 情绪 更多的 可亲 比 通常 ,

他今天心情确实比平时好得多。

['hævɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
having that morning been engaged to go as an errand - boy in a neighbouring
拥有 那 早晨 到过 已订婚的 到 去 作为 一个 差事 - 男生 在 一个 邻接
[taʊn] , [wer] ,
town , where ,
镇 , 在哪里 ,

那天早上他受雇去邻镇当跑腿的，

['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪkt] ['mæstər] , [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [meɪ] [ɪm'pruːv] ,
under the eye of a strict master , we may hope that his conduct may improve ,
在下面 这 眼睛 的 一个 严格的 掌握 , 我们 可能 希望 那 他的 执行 可能 提升 ,

在严厉主人的监督下，我们或许可以期待他的行为有所改善。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siːs] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [biˈstəu] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['lɪt(ə)l]
and that he may cease to deserve the title bestowed upon him by little
和 那 他 可能 停止 到 应得 这 标题 授予 之上 他 经过 小的
['dʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

他也因此不再配得上小约翰尼授予他的称号。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [nuːz] , [dɪr] ['mɪni] , " [sed] ['pɑːli] ,
“ I have come to give you good news , dear Minnie , ” said Polly ,
“ 我 有 来 到 给 你 好的 消息 , 亲爱的 米妮 , " 说 波莉 ,

“亲爱的米妮，我来给你带来好消息，”波莉说。

['æftər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] ; [-]
after joining in the laugh which her little brother had occasioned ; [157]
后 加入 在 这 笑 哪个 她 小的 兄弟 有 引发 ; [-]

她也加入了弟弟逗得她哈哈大笑的行列；[157]

“ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər][ɪz] [wel] . ”

“	we	have	had	a	letter	from	the	Crimea	,	and	my	dear	father	is	well	.	”
”	我们	有	有	一个	信	从	这	克里米亚	,	和	我的	亲爱的	父亲	是	出色地	.	”

“我们收到了一封来自克里米亚的信，我亲爱的父亲身体健康。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ！ ” [kraɪd] ['mɪni] ，

“	I	am	so	glad	of	that	!	”	cried	Minnie	,
”	我	是	所以	高兴的	的	那	！	”	哭	米妮	,

“我太高兴了！”米妮喊道。

[hu:] [wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

who	was	ever	ready	to	rejoice	with	the	rejoicing	.
WHO	曾是	曾经	准备好	到	麾	和	这	欢欣鼓舞	.

他总是乐于与人一同欢庆。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['pɑ:li] ,

“	And	you	looked	so	bright	when	I	first	saw	you	,	”	said	Polly	,
”	和	你	看起来	所以	明亮的	什么时候	我	第一的	锯	你	,	”	说	波莉	,

“我第一次见到你的时候，你看起来容光焕发，”波莉说。

“ [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] . ”

“	that	I	suspect	that	you	have	some	good	news	of	your	own	to	give	me	in
”	那	我	怀疑	那	你	有	一些	好的	消息	的	你的	自己的	到	给	我	在

return	.	”
返回	.	”

“我猜你也一定有一些好消息要告诉我。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] ; [aɪ][hæv; həv] ['feɪməs] [nu:z] , [dɪr] ['pɑ:li] .

“	You	are	quite	right	;	I	have	famous	news	,	dear	Polly	.
”	你	是	相当	正确的	;	我	有	著名的	消息	,	亲爱的	波莉	.

“你说得对，亲爱的波莉，我有一个重大的消息要宣布。”

[ðə; ði]['skwaɪərz]['leɪdi][wʌz; wəz] [hɪr] [leɪt] [læst] ['i:vnɪŋ] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd][ʃi:; ʃi][ɪz] .

The	squire's	lady	was	here	late	last	evening	;	you	know	how	kind	she	is	.
这	乡绅的	女士	曾是	这里	晚的	最后的	晚上	;	你	知道	如何	种类	她	是	.

乡绅的夫人昨晚很晚才来；你知道她有多和善。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər]['beɪbi:z]['fɑ:stər] - ['brʌðər] [ɪn][sʌm; səm] ['kɑ:tɪdʒ] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,

She	wants	to	place	her	baby's	foster	-	brother	in	some	cottage	near	her	,
她	想要	到	地方	她	婴儿的	促进	-	兄弟	在	一些	小屋	靠近	她	,

[ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ][dʒɔɪ] ,

and	,	to	my	joy	,
和	,	到	我的	喜悦	,

她想把她孩子的养兄弟安置在她家附近的某个小屋里，令我高兴的是，

[hæz; həz] [fɪkst] [ə'pɑ:n]['aʊərz] ！ ”

has	fixed	upon	ours	!	”
有	固定的	之上	我们的	！	”

已经锁定了我们的!

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [peɪ] [wel] ？ ”

“	And	will	she	pay	well	?	”
”	和	将要	她	支付	出色地	？	”

她会付钱吗?

“ [oʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə][hoʊp] .

“	Oh	,	more	than	we	could	have	ventured	to	hope	.
”	哦	,	更多的	比	我们	可以	有	冒险	到	希望	.

“哦，比我们所能想象的还要好。”

[wiː; wi] ['riːəli] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

We	really	shall	now	be	quite	comfortable	.
我们	真的	将	现在	是	相当	舒服的	.

我们现在真的会过得很舒服了。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] ;

My	mother	is	so	much	pleased	;
我的	母亲	是	所以	很多	高兴	;

我妈妈非常高兴;

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [ɔːr][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]

I	do	not	think	that	I	have	seen	her	so	well	or	so	cheerful	ever	since	our
我	做	不是	思考	那	我	有	已见	她	所以	出色地	或者	所以	快乐	曾经	自从	我们的

[greɪt] ['trʌblz] [læst] [jɪr] .

great	troubles	last	year	.
伟大的	麻烦	最后的	年	.

自从去年我们经历了那么多磨难之后，我好像从未见过她气色这么好、这么开心。

[haʊ] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][juː 'es] !

How	good	God	has	been	to	us	!
如何	好的	上帝	有	到过	到	我们	!

上帝对我们真是太好了!

" ['ædɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [-]

"	added	the	little	girl	,	her	[	158	]
"	额外	这	小的	女孩	,	她	[	-	]

小女孩补充道，她的[158]

[aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['pleʒər] ;

eyes	glistening	with	bright	tears	of	gratitude	and	pleasure	;
眼睛	闪闪发光	和	明亮的	眼泪	的	感激	和	乐趣	;

眼中闪烁着感激和喜悦的泪光;

" [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [reɪzd] [ʌp] [frendz] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [niːd] . "

"	He	has	always	raised	up	friends	for	us	in	our	need	.	"
"	他	有	总是	提高	向上	朋友们	为了	我们	在	我们的	需要	.	"

“在我们需要帮助的时候，他总是会为我们介绍朋友。”

" [jes] , ['mɪni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [rɪ'kwaɪər][wʌn] ,

"	Yes	,	Minnie	,	and	you	,	who	are	a	friend	to	all	who	require	one	,
"	是的	,	米妮	,	和	你	,	WHO	是	一个	朋友	到	全部	WHO	要求	一	,

“是的，米妮，还有你，你是所有需要朋友的人的朋友。”

[ɑːr; ər] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] . "

are	never	likely	to	be	in	want	of	a	friend	.	"
是	绝不	可能	到	是	在	想	的	一个	朋友	.	"

他们不太可能缺少朋友。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][soʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ;

"	I	shall	so	enjoy	having	a	dear	little	child	to	look	after	;
"	我	将	所以	享受	拥有	一个	亲爱的	小的	孩子	到	看	后	;

“我非常享受照顾一个可爱的小孩的过程;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] . "

I	am	sure	that	it	will	be	a	pleasure	rather	than	a	trouble	.	"
我	是	当然	那	它	将要	是	一个	乐趣	相当	比	一个	麻烦	.	"

我相信这会是一件令人愉快的事，而不是一件麻烦事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] , " [sed] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] ,

"	It	is	easy	to	guess	,	"	said	Polly	,	with	a	good	-	natured	smile	,
"	它	是	简单的	到	猜测	,	"	说	波莉	,	和	一个	好的	-	自然	微笑	,

“这很容易猜到，”波莉笑着说。

“ [waɪ] [ðə; ði]['leɪdi] [tʃoʊz] [jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

“	why	the	lady	chose	your	cottage	for	the	home	of	the	baby	.
”	为什么	这	女士	选择	你的	小屋	为了	这	家	的	这	婴儿	.

“为什么这位女士选择你的小屋作为婴儿的家。”

” ['dʒɑːni] , ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [veɪn] [ə'tempts] ,

”	Johnny	,	after	two	or	three	vain	attempts	,
”	约翰尼	,	后	二	或者	三	徒劳	尝试	,

“约翰尼在两三次徒劳的尝试之后，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪni] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

had	succeeded	in	clambering	up	the	bench	on	which	Minnie	was	seated	.
有	成功了	在	攀爬	向上	这	长椅	在	哪个	米妮	曾是	坐着	.

他成功爬上了米妮坐着的长凳。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [prest] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

She	now	felt	his	little	arms	pressed	round	her	neck	,
她	现在	毛毡	他的	小的	武器	按下	圆形的	她	脖子	,

她感到他小小的手臂环住了她的脖子。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪspər] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

as	he	drew	her	down	towards	him	to	whisper	close	in	her	ear	,
作为	他	画	她	向下	向	他	到	耳语	关闭	在	她	耳朵	,

他把她拉向自己，在她耳边低语，

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪni] [wɪŋz] .

“	Everybody	happy	with	my	Minnie	Wings	.
”	大家	快乐的	和	我的	米妮	翅膀	.

“大家都对我的米妮翅膀很满意。”

” [ænd; ənd] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . [ʃʊd; ʃəd] [bɪd][hɜːr; hər] [jʌŋ]

”	And	now	,	nothing	remains	but	that	A	.	L	.	O	.	E	.	should	bid	her	young
”	和	现在	,	没有什么	遗迹	但	那	一个	.	L	.	哦	.	E	.	应该	出价	她	年轻的

['riːdɚz] [ˌfer'wel] .

readers	farewell	.
读者	告别	.

“现在，除了芦荟应该向她的年轻读者们告别之外，一切都结束了。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [-]

If	they	have	liked	her	little	book	,	[	159	]
如果	他们	有	喜欢	她	小的	书	,	[	-	]

如果他们喜欢她的小书[159]

[let][ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [koʊm] ,

let	them	remember	that	her	story	is	but	as	the	comb	,
让	他们	记住	那	她	故事	是	但	作为	这	梳子	,

让他们记住，她的故事不过是梳子的故事而已。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

which	may	be	pleasant	to	the	eye	,
哪个	可能	是	令人愉快的	到	这	眼睛	,

这可能令人赏心悦目，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts]['mɔːrəl][ɪz][ðə; ði] ['hʌni] [wɪtʃ] [ɪz] ['treʒərd] [wɪ'ðɪn] .

but	that	its	moral	is	the	honey	which	is	treasured	within	.
但	那	它是	道德	是	这	蜂蜜	哪个	是	珍藏	之内	.

但它所蕴含的寓意才是真正珍贵的。

[haʊˈevər] [jʌŋ] , [haʊˈevər] [wiːk] , [dɪr] [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist]
However young , however weak , dear children , you may be , know that the youngest
然而 年轻的 , 然而 虚弱的 , 亲爱的 孩子们 , 你 可能 是 , 知道 那 这 最小的
, [ðə; ði] [ˈwiːkəst] ,
, the weakest ,
, 这 最弱 ,

亲爱的孩子们，无论你们多么年幼，多么虚弱，都要明白，最年幼、最弱小的，

[hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ˈiːðər] [ˈpleʒər] [ɔːr] [peɪn] .
have some power here to give either pleasure or pain .
有 一些 力量 这里 到 给 任何一个 乐趣 或者 疼痛 .

这里拥有某种力量，可以带来快乐，也可以带来痛苦。

[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [inˈfliktɪŋ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈɪnsekt] [ɔːr][ðə; ði]
A generous spirit shrinks from inflicting suffering on the smallest insect or the
一个 慷慨的 精神 收缩 从 造成 痛苦 在 这 最小 昆虫 或者 这
[ˈfiːblɪst] [wɜːrm] ;
feeblest worm ;
最虚弱 蠕虫 ;

慷慨之心不会让最小的昆虫或最弱小的蠕虫遭受痛苦；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [noʊ] [ˈriːdər] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [wɪl] [ˈhezɪteɪt] [wɪtʃ] [pɑːrt][tuː; tə] [teɪk]
and I trust that no reader of my little tale will hesitate which part to take
和 我 相信 那 不 读者 的 我的 小的 故事 将要 犹豫 哪个 部分 到 拿
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
for his own ,
为了 他的 自己的 ,

我相信，读完我的小故事，没有哪个读者会犹豫不决，会选择扮演哪个角色。

[ɔːr] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklæst] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪŋz]
or leave it doubtful whether he ought to be classed under the title of Wings
或者 离开 它 疑 无论 他 应该 到 是 分类 在下面 这 标题 的 翅膀
[ɔːr] [stɪŋz] .
or Stings .
或者 刺痛 .

或者让人怀疑他究竟应该被归类为“翅膀”还是“毒刺”。

· [ˈfaɪnɪs] ·
· FINIS ·
· 结束 ·

·FINIS·

[ˈfutnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ˈnætʃərələsts] [daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈvaɪələt] - [biː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
Naturalists doubt whether the violet - bee is a native of Britain .
自然学家 怀疑 无论 这 紫色 - 蜜蜂 是 一个 本国的 的 英国 .

博物学家怀疑紫蜂是否是英国本土物种。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [wʌn] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrpəntər] - [biː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] ,
It is known that one species of carpenter - bee is to be found in England ,
它 是 已知 那 一 物种 的 木匠 - 蜜蜂 是 到 是 成立 在 英格兰 ,

已知英国境内有一种木蜂。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wʌn]	[dɪ'skraɪbd]	[ə'bʌv]	['prɑːbəbli]	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	['fɔːrən]	[lændz]	.
but	**the**	**one**	**described**	**above**	**probably**	**belongs**	**to**	**foreign**	**lands**	**.**
但	这	一	描述	多于	大概	属于	到	外国的	土地	.

但上面描述的那个可能属于外国领土。

[-]	[noʊt]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注:

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神